叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 方法论(a Discourse On Method) 000001

2. 方法论(a Discourse On Method) 000002

3. 方法论(a Discourse On Method) 000003

4. 方法论(a Discourse On Method) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

方法论(A Discourse on Method)
第1/4页

[ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] [ɑːn] ['meθəd]
A **Discourse** **on** **Method**
一个 话语 在 方法

论方法

['dɪskɔːrs]
DISCOURSE
话语

论述

[ɑːn][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['raɪtli] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] ['siːkɪŋ] [truːθ] [ɪn]
ON **THE** **METHOD** **OF** **RIGHTLY** **CONDUCTING** **THE** **REASON** **,** **AND** **SEEKING** **TRUTH** **IN**
在 这 方法 的 没错 进行 这 原因 , 和 寻求 真相 在
[ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz]
THE **SCIENCES**
这 科学

论正确运用理性和在科学中寻求真理的方法

[baɪ]['renei] [dei'kaːt]
by **Rene** **Descartes**
经过 勒内 笛卡尔

作者：勒内·笛卡尔

['prefətɔːri] [noʊt] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər]
PREFATORY **NOTE** **BY** **THE** **AUTHOR**
序言 笔记 经过 这 作者

作者序言

[ɪf] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] [ə'pɪr] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [æt; ət][wʌns] ,
If **this** **Discourse** **appear** **too** **long** **to** **be** **read** **at** **once** **,**
如果 这 话语 出现 也 长的 到 是 读 在 一次 ,

如果这篇论述篇幅过长，无法一次性读完，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][sɪks][pɑːrts] : [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ,
it **may** **be** **divided** **into** **six** **Parts** **:** **and** **,** **in** **the** **first** **,**
它 可能 是 分割 进入 六 部分 : 和 , 在 这 第一的 ,

它可以分为六个部分：并且，在第一部分中，

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['veriəs] [kənsɪdə'reɪʃnz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ; [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ,
will **be** **found** **various** **considerations** **touching** **the** **Sciences** **;** **in** **the** **second** **,**
将要 是 成立 各种各样的 考虑因素 接触 这 科学 ; 在 这 第二 ,

将会发现涉及科学的各种考量；在第二部分中，

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθəd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] , [ɪn][ðə; ði][θɜːrd]
the **principal** **rules** **of** **the** **Method** **which** **the** **Author** **has** **discovered** **,** **in** **the** **third**
这 主要的 规则 的 这 方法 哪个 这 作者 有 发现 , 在 这 第三
,
,
,

作者在第三部分中发现的方法的主要规则是：

['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [di'djuːst] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['meθəd] ; [ɪn]

certain	**of**	**the**	**rules**	**of**	**Morals**	**which**	**he**	**has**	**deduced**	**from**	**this**	**Method**	**;**	**in**
肯定	的	这	规则	的	德	哪个	他	有	推断	从	这	方法	;	在

[ðə; ði] [fɔːrθ] ,

the	**fourth**	**,**
这	第四	,

他从这种方法中推导出的某些道德规则；在第四点中，

[ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

the	**reasonings**	**by**	**which**	**he**	**establishes**	**the**	**existence**	**of**	**God**	**and**	**of**	**the**
这	理由	经过	哪个	他	建立	这	存在	的	上帝	和	的	这

['hjuːmən] [soʊl] ,

Human	**Soul**	**,**
人类	灵魂	,

他用来论证上帝和人类灵魂存在的推理，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmetə'fɪzɪk] ; [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ,

which	**are**	**the**	**foundations**	**of**	**his**	**Metaphysic**	**;**	**in**	**the**	**fifth**	**,**
哪个	是	这	基础	的	他的	形而上学	;	在	这	第五	,

这些构成了他形而上学的基础；在第五部分中，

[ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] , [ænd; ənd] , [ɪn]

the	**order**	**of**	**the**	**Physical**	**questions**	**which**	**he**	**has**	**investigated**	**,**	**and**	**,**	**in**
这	命令	的	这	身体的	问题	哪个	他	有	调查	,	和	,	在

[pər'tɪkjələr] ,

particular	**,**
特别的	,

他所研究的物理学问题的顺序，特别是，

[ðə; ði] [ˌeksplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] ['dɪfəkəltɪz]

the	**explication**	**of**	**the**	**motion**	**of**	**the**	**heart**	**and**	**of**	**some**	**other**	**difficulties**
这	解释	的	这	运动	的	这	心	和	的	一些	其他	困难

[pəː'teiniŋ] [tuː; tə]['medɪs(ə)n] ,

pertaining	**to**	**Medicine**	**,**
相关的	到	药品	,

对心脏运动及其他一些医学难题的解释，

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruːts] ;

as	**also**	**the**	**difference**	**between**	**the**	**soul**	**of**	**man**	**and**	**that**	**of**	**the**	**brutes**	**;**
作为	还	这	不同之处	之间	这	灵魂	的	男人	和	那	的	这	野蛮人	;

以及人类灵魂与动物灵魂之间的区别；

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][læst] ,

and	**,**	**in**	**the**	**last**	**,**
和	,	在	这	最后的	,

最后，

[wʌt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [bɪ'liːvz] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'kwaɪərd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['greɪtər] [əd'vænsmənt] [ɪn][ðə; ði]

what	**the**	**Author**	**believes**	**to**	**be**	**required**	**in**	**order**	**to**	**greater**	**advancement**	**in**	**the**
什么	这	作者	相信	到	是	必需的	在	命令	到	更大的	进步	在	这

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ðæn; ðən][hæz; həz] [jet] [bɪn] [meɪd] ,

investigation	**of**	**Nature**	**than**	**has**	**yet**	**been**	**made**	**,**
调查	的	自然	比	有	然而	到过	制成	,

作者认为，为了在自然研究领域取得比目前更大的进展，还需要做些什么。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [hæv; həv] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] .

with	**the**	**reasons**	**that**	**have**	**induced**	**him**	**to**	**write**	**.**
和	这	原因	那	有	诱导	他	到	写	.

以及促使他写作的原因。

[pɑːrt] [wʌn]
PART 1
部分 1

第一部分

[gʊd] [sens] [ɪz] , [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ə'mʌŋ] [men] , [ðə; ði][moʊst] ['iːkwəli] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ;
Good sense is , of all things among men , the most equally distributed ;
好的 感觉 是 , 的 全部 事物 之中 男人 , 这 最多 同样地 分布式 ;

在人类的所有事物中，明智是最普遍分布的；

[fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [θɪŋks] [hɪm'self] [soʊ] [ə'bʌndəntli] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
for every one thinks himself so abundantly provided with it ,
为了 每一个 一 思考 他自己 所以 大量 假如 和 它 ,

因为每个人都认为自己拥有充足的资源，

[ðæt] [ðoʊz] ['iːv(ə)n] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ɪn] ['evriθɪŋ] [els] ,
that those even who are the most difficult to satisfy in everything else ,
那 那些 甚至 WHO 是 这 最多 难的 到 满足 在 一切 别的 ,

即使是那些在其他所有方面最难取悦的人，

[duː][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪ'zaɪər][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['meʒər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kwɑːləti][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɔːl'redi]
do not usually desire a larger measure of this quality than they already
做 不是 通常 欲望 一个 更大的 措施 的 这 质量 比 他们 已经
[pə'zes] .
possess .
具有 .

他们通常不会想要拥有比现在更多的这种品质。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] [ɔːl][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ɪz] ['ræðər] [tuː; tə][biː; bi]
And in this it is not likely that all are mistaken the conviction is rather to be
和 在 这 它 是 不是 可能 那 全部 是 错误 这 定罪 是 相当 到 是
[held] [æz; əz] ['testifaɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ə'raɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [truːθ]
held as testifying that the power of judging aright and of distinguishing truth
握住 作为 作证 那 这 力量 的 评判 好的 和 的 区别 真相
[frʌm; frəm] ['erər] ,
from error ,
从 错误 ,

而且，在这一点上，不太可能是所有人都犯了错误；相反，这种信念应该被视为证明人们有能力做出正确的判断，区分真假。

[wɪtʃ] [ɪz] ['prɑːpərli] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [gʊd] [sens] [ɔːr] ['riːz(ə)n] , [ɪz][baɪ] ['neɪtʃər] ['iːkwəl] [ɪn][ɔːl] [men] ;
which is properly what is called good sense or reason , is by nature equal in all men ;
哪个 是 适当地 什么 是 称为 好的 感觉 或者 原因 , 是 经过 自然 平等的 在 全部 男人 ;

而这，也就是我们常说的常识或理性，在所有人身上都是平等的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'pɪnjənz] , ['kɑːnsɪkwentli] ,
and that the diversity of our opinions , consequently ,
和 那 这 多样性 的 我们的 意见 , 最后 ,

因此，我们意见的多样性，

[dʌz] [nɑːt][ə'raɪz][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['biːɪŋ] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [ʃer] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n]
does not arise from some being endowed with a larger share of reason
做 不是 出现 从 一些 存在 捐赠 和 一个 更大的 分享 的 原因
[ðæn; ðən] ['ʌðər] ,
than others ,
比 其他的 ,

并非因为某些人比其他人拥有更多的理性，

[bʌt; bət] ['soʊlli] [frʌm; frəm] [ðɪs] , [ðæt] [wiː; wi] [kən'dʌkt] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [ə'lɔːŋ] ['dɪfrənt] [weɪz] ,
but solely from this , that we conduct our thoughts along different ways ,
但 仅 从 这 , 那 我们 执行 我们的 想法 沿着 不同的 方式 ,

但仅此而已，我们思考的方式各不相同。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [fɪks] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːbdʒekts] .

and	do	not	fix	our	attention	on	the	same	objects	.
和	做	不是	使固定	我们的	注意力	在	这	相同的	对象	.

不要将注意力集中在同一个物体上。

[fɔːr; fər][tuː; tə][biː; bi] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [maɪnd][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] ;

For	to	be	possessed	of	a	vigorous	mind	is	not	enough	;
为了	到	是	拥有	的	一个	蓬勃	头脑	是	不是	足够的	;

仅仅拥有敏锐的头脑是不够的；

[ðə; ði] [praɪm] ['rekwɪzɪt] [ɪz] ['raɪtli] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

the	prime	requisite	is	rightly	to	apply	it	.
这	主要的	必需品	是	没错	到	申请	它	.

首要条件是正确运用它。

[ðə; ði] ['gretɪst] [maɪndz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɛksələnsɪz] ,

The	greatest	minds	,	as	they	are	capable	of	the	highest	excellences	,
这	最	思想	,	作为	他们	是	有能力的	的	这	最高	卓越	,

最伟大的头脑，因为他们能够达到最高的卓越水平，

[ɑːr; ər]['oʊpən] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst] [æbə'reɪʃnz] ;

are	open	likewise	to	the	greatest	aberrations	;
是	打开	同样地	到	这	最	偏差	;

同样也容易出现最大的偏差；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] ['træv(ə)l] ['veri] ['sloʊli] [meɪ] [jet] [meɪk] [fɑːr] ['greɪtər] ['prɑːgres] ,

and	those	who	travel	very	slowly	may	yet	make	far	greater	progress	,
和	那些	WHO	旅行	非常	缓慢地	可能	然而	制作	远的	更大的	进步	,

而那些行进速度很慢的人，反而可能取得更大的进步。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [kiːp] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪt] [roʊd] , [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] , [waɪl] [ðeɪ] [rʌn] ,

provided	they	keep	always	to	the	straight	road	,	than	those	who	,	while	they	run	,
假如	他们	保持	总是	到	这	直的	路	,	比	那些	WHO	,	尽管	他们	跑步	,

[fər'seɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

forsake	it	.
背叛	它	.

只要他们始终走在正道上，就比那些奔跑中偏离正道的人要好。

[fɔːr; fər][maɪ'self] ,

For	myself	,
为了	我	,

就我个人而言，

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['fænsɪd] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['eni] [rɪ'spekt] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [ðæn; ðən] [ðoʊz]

I	have	never	fancied	my	mind	to	be	in	any	respect	more	perfect	than	those
我	有	绝不	幻想	我的	头脑	到	是	在	任何	尊重	更多的	完美的	比	那些

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒenə'rælətɪ] ;

of	the	generality	;
的	这	概论	;

我从未认为自己的思想在任何方面比大多数人的思想更完美；

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

on	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [wɪʃt] [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər]['iːkwəl][tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [ɪn] ['prɔmptitjuːd] [ʌv; əv]

I	have	often	wished	that	I	were	equal	to	some	others	in	promptitude	of
我	有	经常	希望	那	我	是	平等的	到	一些	其他的	在	迅速	的

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

我常常希望自己的思维速度能像其他人一样敏捷。

[ɔːr][ɪn] ['klɪrnəs] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktnəs] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɔːr][ɪn] ['fʊlnəs] [ænd; ənd] ['redinəs]
or **in** **clearness** **and** **distinctness** **of** **imagination** **,** **or** **in** **fullness** **and** **readiness**
或者 在 清晰度 和 明显 的 想像力 , 或者 在 饱腹感 和 准备就绪
[ʌv; əv] ['meməri] .
of **memory** **.**
的 记忆 .

或者想象力的清晰和鲜明，或者记忆的完整性和迅速性。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðiːz] , [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] ['kwɑːlətiz] [ðæt] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði]
And **besides** **these** **,** **I** **know** **of** **no** **other** **qualities** **that** **contribute** **to** **the**
和 除了 这些 , 我 知道 的 不 其他 品质 那 贡献 到 这
[pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ;
perfection **of** **the** **mind** **;**
完美 的 这 头脑 ;

除此之外，我不知道还有什么其他品质有助于完善心灵；

[fɔːr; fər][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɔːr] [sens] , [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiːt][ɪz] [ðæt] [ə'loʊn] [wɪtʃ]
for **as** **to** **the** **reason** **or** **sense** **,** **inasmuch** **as** **it** **is** **that** **alone** **which**
为了 作为 到 这 原因 或者 感觉 , 因此 作为 它 是 那 独自的 哪个
['kɑːnstəˌtuːts] [ˌjuː 'es] [men] ,
constitutes **us** **men** **,**
构成 我们 男人 ,

至于理性或感觉，因为唯有理性或感觉才能构成我们人类。

[ænd; ənd] [dis'tiŋgwiʃiz] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [bruːts] ,
and **distinguishes** **us** **from** **the** **brutes** **,**
和 区别 我们 从 这 野蛮人 ,

这使我们有别于野兽。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiːt][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [kəm'pliːt] [ɪn] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ;
I **am** **disposed** **to** **believe** **that** **it** **is** **to** **be** **found** **complete** **in** **each** **individual** **;**
我 是 处置 到 相信 那 它 是 到 是 成立 完全的 在 每个 个人 ;

我倾向于认为，每个人身上都蕴含着这种特质；

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði] ['kɑːmən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [fɪ'lɒsəfəz] ,
and **on** **this** **point** **to** **adopt** **the** **common** **opinion** **of** **philosophers** **,**
和 在 这 观点 到 采纳 这 常见的 观点 的 哲学家 ,

在这一点上，我们采纳哲学家们的普遍观点。

[huː] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] ['greɪtər] [ænd; ənd] [les] [hoʊldz]['oʊnli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['æksədənts] ,
who **say** **that** **the** **difference** **of** **greater** **and** **less** **holds** **only** **among** **the** **accidents** **,**
WHO 说 那 这 不同之处 的 更大的 和 较少的 持有 仅有的 之中 这 事故 ,

他们认为，大小之分只存在于偶然事件中。

[ænd; ənd][nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɔːrmz][ɔːr] ['neɪtʃɚz] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] .
and **not** **among** **the** **forms** **or** **natures** **of** **individuals** **of** **the** **same** **species** **.**
和 不是 之中 这 表格 或者 自然 的 个人 的 这 相同的 物种 .

而不是同一物种个体的形态或性质。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['hezɪteɪt] , [haʊ'evər] ,
I **will** **not** **hesitate** **,** **however** **,**
我 将要 不是 犹豫 , 然而 ,

然而，我不会犹豫。

[tuː; tə] [əˈvaʊ] [maɪ] [bɪˈliːf] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [ˈsɪŋgjələr] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈveri]

to	avow	my	belief	that	it	has	been	my	singular	good	fortune	to	have	very
到	承认	我的	信仰	那	它	有	到过	我的	单数	好的	财富	到	有	非常

[ˈɜːrli] [ɪn] [laɪf] [ˈfɔːlən] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˈsɜːrt(ə)n] [træks] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kənˈdʌktɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə]

early	in	life	fallen	in	with	certain	tracks	which	have	conducted	me	to
早期的	在	生活	倒下	在	和	肯定	轨道	哪个	有	实施	我	到

[kənsɪdəˈreɪʃnz] [ænd; ənd][ˈmæksəmz] ,

considerations	and	maxims	,
考虑因素	和	格言	,

我坚信，我人生中最大的幸运就是很早就走上了某些道路，这些道路引导我思考并形成了某些格言和准则。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈmeθəd] [ðæt] [ˈgɪvz] [ˌem ˈiː][ðə; ðɪ] [miːnz] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] ,

of	which	I	have	formed	a	method	that	gives	me	the	means	,	as	I	think	,
的	哪个	我	有	形成	一个	方法	那	给予	我	这	方法	,	作为	我	思考	,

我已经形成了一种方法，我认为这种方法给了我实现目标的手段。

[ʌv; əv] [ˈgrædʒuəli] [ɔːgˈmentɪŋ] [maɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] ,

of	gradually	augmenting	my	knowledge	,
的	逐步地	增强	我的	知识	,

通过逐步增加我的知识，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈreɪzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ][haɪɪst; ˈhaɪəst] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]

and	of	raising	it	by	little	and	little	to	the	highest	point	which	the
和	的	提高	它	经过	小的	和	小的	到	这	最高	观点	哪个	这

[ˌmiːdiˈɑːkrəti] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtæləntsˌ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [briːf] [duˈreɪʃn] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] [wɪl] [pərˈmɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə]

mediocrity	of	my	talents	and	the	brief	duration	of	my	life	will	permit	me	to
平庸	的	我的	天赋	和	这	简短的	期间	的	我的	生活	将要	允许	我	到

[riːtʃ] .

reach	.
抵达	.

然后一点一点地提升它，直到达到我平庸的才能和短暂的生命所能达到的最高点。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [riːpt] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] [sʌtʃ] [fruːts] [ðæt] ,

For	I	have	already	reaped	from	it	such	fruits	that	,
为了	我	有	已经	收获	从	它	这样的	水果	那	,

因为我已经从中收获了这样的果实：

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈloʊli] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][maɪˈself] ,

although	I	have	been	accustomed	to	think	lowly	enough	of	myself	,
虽然	我	有	到过	习惯	到	思考	卑微的	足够的	的	我	,

虽然我一直习惯于贬低自己，

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [wen] [aɪ] [lʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈverid]

and	although	when	I	look	with	the	eye	of	a	philosopher	at	the	varied
和	虽然	什么时候	我	看	和	这	眼睛	的	一个	哲学家	在	这	多种多样

[ˈkɔːrsɪz] [ænd; ənd] [pəˈsjuːts] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd][æt; ət][lɑːrdʒ] ,

courses	and	pursuits	of	mankind	at	large	,
课程	和	追求	的	人类	在	大的	,

虽然当我以哲学家的眼光看待整个人类的各种道路和追求时，

[aɪ][faɪnd] [ˈskersli] [wʌn] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [əˈpɪr] [ɪn] [veɪn] [ænd; ənd] [ˈjuːsləs] ,

I	find	scarcely	one	which	does	not	appear	in	vain	and	useless	,
我	寻找	几乎	一	哪个	做	不是	出现	在	徒劳	和	无用	,

我几乎找不到一个不是徒劳无功、毫无用处的例子。

[aɪ] [ˌnevərðəˈles] [dɪˈraɪv] [ðə; ðɪ][haɪɪst; ˈhaɪəst][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈprɑːgres] [aɪ] [kənˈsiːv] [maɪˈself]

I	nevertheless	derive	the	highest	satisfaction	from	the	progress	I	conceive	myself
我	尽管如此	派生	这	最高	满意	从	这	进步	我	构想	我

[tuː; tə][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [meɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [sɜːrtʃ] [ˈæftər] [truːθ] ,

to	have	already	made	in	the	search	after	truth	,
到	有	已经	制成	在	这	搜索	后	真相	,

然而，我从我自认为在追求真理的过程中已经取得的进步中获得了最大的满足感。

[ænd; ənd] ['kænɑ:t] [help] [ˌentər'teɪnɪŋ] [sʌtʃ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fju:tʃər] [æz; əz] [tu:; tə] [bɪ'li:v]

and	cannot	help	entaining	such	expectations	of	the	future	as	to	believe
和	不能	帮助	娱乐	这样的	期望	的	这	未来	作为	到	相信

[ðæt] [ɪf] ,

that	if	,
那	如果	,

并且不由自主地对未来抱有这样的期望，以至于相信如果，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] [ʌv; əv] [men] [æz; əz] [men] , [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] [wʌn] ['ri:əli] ['eksələnt] [ænd; ənd]

among	the	occupations	of	men	as	men	,	there	is	any	one	really	excellent	and
之中	这	职业	的	男人	作为	男人	,	那里	是	任何	一	真的	出色的	和

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,

important	,
重要的	,

在男人从事的各种职业中，真正优秀和重要的职业并不存在。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] .

it	is	that	which	I	have	chosen	.
它	是	那	哪个	我	有	选定	.

这是我自己的选择。

['æftər] [ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['pɑ:səb(ə)l] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [mɪ'steɪkən] ;

After	all	,	it	is	possible	I	may	be	mistaken	;
后	全部	,	它	是	可能的	我	可能	是	错误	;

毕竟，我有可能弄错了；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:pər] [ænd; ənd] [glæs] , [pər'hæps] , [ðæt] [aɪ] [teɪk] [fɔ:r; fər] [goʊld]

and	it	is	but	a	little	copper	and	glass	,	perhaps	,	that	I	take	for	gold
和	它	是	但	一个	小的	铜	和	玻璃	,	也许	,	那	我	拿	为了	金子

[ænd; ənd] ['daiəmənds] .

and	diamonds	.
和	钻石	.

我误以为是黄金和钻石，其实只是一些铜和玻璃而已。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] ['veri] ['laɪəb(ə)l] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [dɪ'lu:ʒn] [ɪn] [wʌt] [rɪ'leɪts] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] ,

I	know	how	very	liable	we	are	to	delusion	in	what	relates	to	ourselves	,
我	知道	如何	非常	容易	我们	是	到	错觉	在	什么	相关	到	我们自己	,

我知道我们在与自身相关的事情上是多么容易产生错觉，

[ænd; ənd] ['ɔ:lsoʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [d'ʒʌdʒmənts] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [frendz] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [bi:; bi] [sə'spektɪd]

and	also	how	much	the	judgments	of	our	friends	are	to	be	suspected
和	还	如何	很多	这	判决	的	我们的	朋友们	是	到	是	怀疑

[wen] ['gɪv(ə)n] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['feɪvər] .

when	given	in	our	favor	.
什么时候	给定	在	我们的	偏爱	.

以及，当朋友们的判断对我们有利时，我们应该如何怀疑他们的判断。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] [ɪn] [ðɪs] ['dɪskɔ:rs] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [pæðz] [aɪ] [hæv; həv] ['fɑ:loʊd] ,

But	I	shall	endeavor	in	this	discourse	to	describe	the	paths	I	have	followed	,
但	我	将	努力	在	这	话语	到	描述	这	路径	我	有	随后	,

但我将在本文中尽力描述我所走过的道路，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [dɪ'lɪnieɪt] [maɪ] [laɪf] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ,

and	to	delineate	my	life	as	in	a	picture	,
和	到	勾勒	我的	生活	作为	在	一个	图片	,

并用图画的形式描绘我的人生，

[ɪn] ['ɔ:rdər] [ðæt] [i:tʃ] [wʌn] [meɪ] ['ɔ:lsoʊ] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,

in	order	that	each	one	may	also	be	able	to	judge	of	them	for	himself	,
在	命令	那	每个	一	可能	还	是	有能力的	到	法官	的	他们	为了	他自己	,

以便每个人都能自行判断它们，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [ˌentər'teɪnd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz] ['gæðərd] [frʌm; frəm]

and	that	in	the	general	opinion	entertained	of	them	,	as	gathered	from
和	那	在	这	一般的	观点	娱乐	的	他们	,	作为	聚集	从

['kɜːrənt] [rɪ'pɔːrt] ,

current	report	,
当前的	报告	,

根据目前的报告，他们普遍认为：

[aɪ][maɪ'self] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [help] [tɔːrdz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] [aɪ]

I	myself	may	have	a	new	help	towards	instruction	to	be	added	to	those	I
我	我	可能	有	一个	新的	帮助	向	操作说明	到	是	额外	到	那些	我

[hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [im'plɔiŋ] .

have	been	in	the	habit	of	employing	.
有	到过	在	这	习惯	的	雇用	.

我本人或许会新增一位教学助手，加入到我一直以来常用的助手行列中。

[maɪ]['prez(ə)nt] [dɪ'zaɪn] , [ðen] ,

My	present	design	,	then	,
我的	展示	设计	,	然后	,

那么，我目前的设计是：

[ɪz][nɑːt][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['meθəd] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [kən'dʌkt]

is	not	to	teach	the	method	which	each	ought	to	follow	for	the	right	conduct
是	不是	到	教	这	方法	哪个	每个	应该	到	跟随	为了	这	正确的	执行

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] ,

of	his	reason	,
的	他的	原因	,

并非要教导每个人为了正确运用理性而应该遵循的方法，

[bʌt; bət] ['soʊlli] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [en'devəd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [maɪ] [oʊn]

but	solely	to	describe	the	way	in	which	I	have	endeavored	to	conduct	my	own
但	仅	到	描述	这	方式	在	哪个	我	有	努力	到	执行	我的	自己的

.

:
.

但仅仅是为了描述我努力践行自己理念的方式。

[ðeɪ] [huː] [set] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [gɪv] ['priːˌsɛpts] [mʌst; məst][ʌv; əv] [kɔːrs] [rɪ'gɑːrd] [ðəm'selvz] [æz; əz]

They	who	set	themselves	to	give	precepts	must	of	course	regard	themselves	as
他们	WHO	放	他们自己	到	给	戒律	必须	的	课程	看待	他们自己	作为

[pə'zest] [ʌv; əv] ['greɪtər] [skɪl] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [prɪ'skraɪb] ;

possessed	of	greater	skill	than	those	to	whom	they	prescribe	;
拥有	的	更大的	技能	比	那些	到	谁	他们	规定	;

那些自认为有资格传授戒律的人，当然会认为自己比那些接受他们教导的人更有技巧；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [er] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [pər'tɪkjələr] , [ðeɪ] ['sʌbdʒekt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['senʃər] .

and	if	they	err	in	the	slightest	particular	,	they	subject	themselves	to	censure	.
和	如果	他们	犯错	在	这	丝毫	特别的	,	他们	主题	他们自己	到	谴责	.

即使他们犯了最轻微的错误，也会受到谴责。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [trækt][ɪz][pʊt] [fɔːrθ] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,

But	as	this	tract	is	put	forth	merely	as	a	history	,	or	,	if	you	will	,
但	作为	这	通道	是	放	前进	仅仅	作为	一个	历史	,	或者	,	如果	你	将要	,

但是，由于本文仅作为一部历史著作而提出，或者，如果你愿意的话，

[æz; əz][ə; eɪ] [teɪl] , [ɪn] [wɪtʃ] , [ə'mɪd][sʌm; səm][ɪg'zæmpəlz] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]

as	a	tale	,	in	which	,	amid	some	examples	worthy	of	imitation	,	there	will	be
作为	一个	故事	,	在	哪个	,	之中	一些	示例	值得	的	模仿	,	那里	将要	是

[faʊnd] ,

found	,
成立	,

作为一个故事，其中除了一些值得效仿的例子之外，还将发现：

[pər'hæps] , [æz; əz] ['meni] [mɔ:r] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][əd'vaɪzəb(ə)l][nɑ:t][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] ,

perhaps	**,**	**as**	**many**	**more**	**which**	**it**	**were**	**advisable**	**not**	**to**	**follow**	**,**
也许	,	作为	许多	更多的	哪个	它	是	建议	不是	到	跟随	,

或许，还有许多其他不建议效仿的做法。

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [pru:v] ['ju:sf(ə)l][tu:; tə][sʌm; səm] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['hɜ:rtfl] [tu:; tə] ['eni] ,

I	**hope**	**it**	**will**	**prove**	**useful**	**to**	**some**	**without**	**being**	**hurtful**	**to**	**any**	**,**
我	希望	它	将要	证明	有用	到	一些	没有	存在	伤人的	到	任何	,

我希望它能对某些人有用，同时又不会伤害任何人。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['oʊpənnəs] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm]['feɪvər][wɪð; wɪθ][ɔ:l] .

and	**that**	**my**	**openness**	**will**	**find**	**some**	**favor**	**with**	**all**	**.**
和	那	我的	开放性	将要	寻找	一些	偏爱	和	全部	.

我相信我的坦诚会得到大家的认可。

[frʌm; frəm][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['letərz] ;

From	**my**	**childhood**	**,**	**I**	**have**	**been**	**familiar**	**with**	**letters**	**;**
从	我的	童年	,	我	有	到过	熟悉的	和	信件	;

我从小就熟悉字母；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [baɪ][ðer; ðər] [help] [ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)n]

and	**as**	**I**	**was**	**given**	**to**	**believe**	**that**	**by**	**their**	**help**	**a**	**clear**	**and**	**certain**
和	作为	我	曾是	给定	到	相信	那	经过	他们的	帮助	一个	清除	和	肯定

['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ɪz]['ju:sf(ə)l][ɪn] [laɪf] [maɪt] [bi:; bi] [ə'kwaɪrd] ,

knowledge	**of**	**all**	**that**	**is**	**useful**	**in**	**life**	**might**	**be**	**acquired**	**,**
知识	的	全部	那	是	有用	在	生活	可能	是	获得	,

而且，我当时相信，通过他们的帮助下，可以获得关于生活中所有有用事物的清晰而确切的知识，

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɑ:rdntli] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

I	**was**	**ardently**	**desirous**	**of**	**instruction**	**.**
我	曾是	热切地	渴望	的	操作说明	.

我非常渴望接受指导。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['stʌdi] ,

But	**as**	**soon**	**as**	**I**	**had**	**finished**	**the**	**entire**	**course**	**of**	**study**	**,**
但	作为	很快	作为	我	有	完成的	这	全部的	课程	的	学习	,

但是，当我完成所有课程学习后，

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kʌstəmeri] [tu:; tə][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv]

at	**the**	**close**	**of**	**which**	**it**	**is**	**customary**	**to**	**be**	**admitted**	**into**	**the**	**order**	**of**
在	这	关闭	的	哪个	它	是	习惯	到	是	承认	进入	这	命令	的

[ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ,

the	**learned**	**,**
这	学习	,

按照惯例，最后会被授予学者资格。

[aɪ] [kəm'pli:tli] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [ə'pɪnjən] .

I	**completely**	**changed**	**my**	**opinion**	**.**
我	完全地	已更改	我的	观点	.

我彻底改变了我的看法。

[fɔ:r; fər][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][soʊ] ['meni] [dauts] [ænd; ənd] ['erərz] ,

For	**I**	**found**	**myself**	**involved**	**in**	**so**	**many**	**doubts**	**and**	**errors**	**,**
为了	我	成立	我	涉及	在	所以	许多	疑虑	和	错误	,

因为我发现自己陷入了太多的疑虑和错误之中，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [aɪ][hæd; həd] [əd'vænst] [noʊ] ['fɑ:rðər] [ɪn][ɔ:l][maɪ] [ə'tempts] [æt; ət] ['lɜ:rnɪŋ]

that	**I**	**was**	**convinced**	**I**	**had**	**advanced**	**no**	**farther**	**in**	**all**	**my**	**attempts**	**at**	**learning**
那	我	曾是	确信	我	有	先进的	不	更远	在	全部	我的	尝试	在	学习

,

,

,

我确信，我所有的学习尝试都毫无进展。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [æt; ət] ['evri] [tɜːrn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['ɪgnərəns] .

than	the	discovery	at	every	turn	of	my	own	ignorance	.
比	这	发现	在	每一个	转动	的	我的	自己的	无知	.

比我每次发现自己的无知更让我感到震惊。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] [skuːlz] [ɪn] ['jʊrəp] ,

And	yet	I	was	studying	in	one	of	the	most	celebrated	schools	in	Europe	,
和	然而	我	曾是	学习	在	一	的	这	最多	著名	学校	在	欧洲	,

然而，我当时却在欧洲最负盛名的学校之一学习。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['lɜːrnɪd] [men] , [ɪf] [sʌtʃ] [wɜːr; wər] ['eniwer] [tuː; tə]

in	which	I	thought	there	must	be	learned	men	,	if	such	were	anywhere	to
在	哪个	我	想法	那里	必须	是	学习	男人	,	如果	这样的	是	任何地方	到

[biː; bi] [faʊnd] .

be	found	.
是	成立	.

我当时想，如果世上真有博学之士，那那里一定有。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [ɔːl] [ðæt] ['ʌðər] ['lɜːrnɪd] [ðer; ðər] ;

I	had	been	taught	all	that	others	learned	there	;
我	有	到过	教授	全部	那	其他的	学习	那里	;

我在那里学到了其他人所学到的一切；

[ænd; ənd][nɑːt] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ['æktʃuəli] [tɔːt] [ˌjuː 'es] , [aɪ][hæd; həd] , [ɪn]

and	not	contented	with	the	sciences	actually	taught	us	,	I	had	,	in
和	不是	满足	和	这	科学	实际上	教授	我们	,	我	有	,	在

[ə'dɪʃ(ə)n] ,

addition	,
添加	,

而且，我并不满足于科学实际教给我们的知识，除此之外，我还.....

[riːd] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][maɪ][hændz] ,

read	all	the	books	that	had	fallen	into	my	hands	,
读	全部	这	图书	那	有	倒下	进入	我的	双手	,

我把所有能找到的书都读了一遍。

['triːtɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['bræntʃɪz] [æz; əz][ɑːr; ər] [ɪ'stiːmd] [ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [rer] .

treating	of	such	branches	as	are	esteemed	the	most	curious	and	rare	.
治疗	的	这样的	分支	作为	是	尊敬的	这	最多	好奇的	和	稀有的	.

对那些被认为是最奇特、最稀有的枝条进行处理。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] ['ʌðər] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ;

I	knew	the	judgment	which	others	had	formed	of	me	;
我	知道	这	判断	哪个	其他的	有	形成	的	我	;

我知道别人对我的评价；

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt][faɪnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][maɪ] ['fɛloʊz] ,

and	I	did	not	find	that	I	was	considered	inferior	to	my	fellows	,
和	我	做过	不是	寻找	那	我	曾是	经过考虑的	下	到	我的	伙伴们	,

我并没有觉得自己比同伴低人一等。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [huː] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [mɑːrkt] [aʊt] [tuː; tə] [fɪl]

although	there	were	among	them	some	who	were	already	marked	out	to	fill
虽然	那里	是	之中	他们	一些	WHO	是	已经	标记	出去	到	充满

[ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪn'strʌktər] .

the	places	of	our	instructors	.
这	地方	的	我们的	教师	.

虽然他们当中有些人已经被选定来担任我们的指导员。

[ænd; ənd] , [ɪn] [faɪn] , ['aʊər; ɑːr][eɪdʒ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] ['flɜːrɪʃɪŋ] ,

And	,	in	fine	,	our	age	appeared	to	me	as	flourishing	,
和	,	在	美好的	,	我们的	年龄	出现	到	我	作为	茁茁	,

总之，在我看来，我们这个时代正处于蓬勃发展时期。

[ænd; ənd][æz; əz] ['fɜːrtl] [ɪn] ['paʊərf(ə)l] [maɪndz][æz; əz] ['eni] [prɪ'siːdɪŋ] [wʌn] .

and	as	fertile	in	powerful	minds	as	any	preceding	one	.
和	作为	沃	在	强大的	思想	作为	任何	前	一	.

并且在众多杰出人物中同样具有创造力，丝毫不逊色于以往任何一位。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðʌs] [led][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [men] [baɪ][maɪ'self] ,

I	was	thus	led	to	take	the	liberty	of	judging	of	all	other	men	by	myself	,
我	曾是	因此	引领	到	拿	这	自由	的	评判	的	全部	其他	男人	经过	我	,

于是，我便擅自妄自评判其他所有人。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kən'kluːdɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['saɪəns] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ]

and	of	concluding	that	there	was	no	science	in	existence	that	was	of	such
和	的	总结	那	那里	曾是	不	科学	在	存在	那	曾是	的	这样的

[ə; eɪ] ['neɪtʃər] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] .

a	nature	as	I	had	previously	been	given	to	believe	.
一个	自然	作为	我	有	之前	到过	给定	到	相信	.

并得出结论：不存在任何科学，其性质与我之前所认为的相同。

[aɪ] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][hoʊld][ɪn] [ɪ'stiːm] [ðə; ði] ['stʌdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlz] .

I	still	continued	,	however	,	to	hold	in	esteem	the	studies	of	the	schools	.
我	仍然	持续	,	然而	,	到	抓住	在	尊重	这	研究	的	这	学校	.

但我仍然对学校的学问抱有敬意。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [tɔːt] [ɪn][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['nesəseri] [tuː; tə]

I	was	aware	that	the	languages	taught	in	them	are	necessary	to
我	曾是	意识到的	那	这	语言	教授	在	他们	是	必要的	到

[ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ;

the	understanding	of	the	writings	of	the	ancients	;
这	理解	的	这	著作	的	这	古代人	;

我知道，他们教授的语言对于理解古代人的著作是必要的；

[ðæt] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv]['feɪb(ə)l][stəːz][ðə; ði][maɪnd] ; [ðæt] [ðə; ði]['memərəb(ə)l] [diːdz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]

that	the	grace	of	fable	stirs	the	mind	;	that	the	memorable	deeds	of	history
那	这	优雅	的	寓言	搅拌	这	头脑	;	那	这	难忘	契约	的	历史

['elɪveɪt] [ˌaɪ 'tiː] ;

elevate	it	;
提升	它	;

寓言故事的魅力能够激发心灵；历史上的不朽功绩能够提升心灵；

[ænd; ənd] , [ɪf] [riːd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'skreʃ(ə)n] , [eɪd][ɪn] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] ;

and	,	if	read	with	discretion	,	aid	in	forming	the	judgment	;
和	,	如果	读	和	审慎	,	援助	在	成型	这	判断	;

如果谨慎阅读，有助于形成判断；

[ðæt] [ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] ['eksələnt] [bʊks] [ɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

that	the	perusal	of	all	excellent	books	is	,	as	it	were	,
那	这	仔细阅读	的	全部	出色的	图书	是	,	作为	它	是	,

研读所有优秀书籍的过程，就如同.....

[tuː; tə] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nəublist] [men] [ʌv; əv][pæst]['eɪdʒɪz] , [huː] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðem; ðəm] ,

to	interview	with	the	noblest	men	of	past	ages	,	who	have	written	them	,
到	面试	和	这	最高贵	男人	的	过去的	年龄	,	WHO	有	书面	他们	,

采访那些撰写这些著作的古代最崇高的人，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['stʌdid] ['ɪntərvjuː] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['oʊnli][ðer; ðər]

and	even	a	studied	interview	,	in	which	are	discovered	to	us	only	their
和	甚至	一个	研究	面试	,	在	哪个	是	发现	到	我们	仅有的	他们的

['tʃɔɪsəst] [θɔːts] ;

choicest	thoughts	;
精选	想法	;

甚至还有精心设计的访谈，从中我们只能了解到他们最精辟的想法；

[ðæt] ['eləkwəns] [hæz; həz] [ɪn'kɑ:mprəbl] [fɔ:rs] [ænd; ənd] ['bju:ti] ; [ðæt] ['poʊəzi,'poʊəsi][hæz; həz][ɪts]

that	eloquence	has	incomparable	force	and	beauty	;	that	poesy	has	its
那	口才	有	无与伦比	力量	和	美丽	;	那	诗	有	它是

['rævɪʃɪŋ] ['greɪsɪz] [ænd; ənd] [di'laits] ;

ravishing	graces	and	delights	;
迷人的	恩典	和	美味	;

雄辩具有无与伦比的力量和美感；诗歌具有令人陶醉的优美和愉悦；

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˌmæθə'mætɪks] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [rɪ'faɪnd] [dis'kʌvəriz] ['emɪnəntli] ['su:tɪd] [tu:; tə]

that	in	the	mathematics	there	are	many	refined	discoveries	eminently	suited	to
那	在	这	数学	那里	是	许多	精制	发现	非常	适合	到

['grætɪfaɪ][ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] ,

gratify	the	inquisitive	,
满足	这	好奇	,

数学中有很多精妙的发现，非常适合满足求知欲强的人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɜ:rðər] [ɔ:l][ðə; ði][a:ts][æn; ən]['les(ə)n][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][mæn] ;

as	well	as	further	all	the	arts	an	lessen	the	labour	of	man	;
作为	出色地	作为	更远	全部	这	艺术	一个	减少	这	劳动	的	男人	;

并进一步发展所有艺术，减轻人类的劳动；

[ðæt] ['nu:mərəs] ['haɪli] ['ju:sf(ə)l] ['pri:ˌsɛpts] [ænd; ənd] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] [tu:; tə]['vɜ:rtʃu:][ɑ:r; ər] [kən'teɪnd] [ɪn]

that	numerous	highly	useful	precepts	and	exhortations	to	virtue	are	contained	in
那	很多的	高度	有用	戒律	和	劝勉	到	美德	是	包含	在

['tri:tiziz] [ɑ:n] ['mɔrəlz] ;

treatises	on	morals	;
论文	在	德	;

道德论著中包含许多非常有用的美德准则和劝诫；

[ðæt] [θi'ɑ:lədʒi] [pɔɪnts] [aʊt] [ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə] ['hev(ə)n] ;

that	theology	points	out	the	path	to	heaven	;
那	神学	积分	出去	这	小路	到	天堂	;

这种神学指出了通往天堂的道路；

[ðæt] [fə'lɑ:səfi] [ə'fɔ:rdz] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [dɪ'skɔ:rsɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [tru:θ]

that	philosophy	affords	the	means	of	discoursing	with	an	appearance	of	truth
那	哲学	提供	这	方法	的	论述	和	一个	外貌	的	真相

[ɑ:n][ɔ:l] ['mætərz] ,

on	all	matters	,
在	全部	事情	,

这种哲学提供了一种方法，使人们能够就所有问题进行看似真理的论述。

[ænd; ənd] [kə'mændz] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] ['sɪmp(ə)l] ; [ðæt] [ˌdʒʊrɪs'pru:d(ə)ns] , ['medɪs(ə)n]

and	commands	the	admiration	of	the	more	simple	;	that	jurisprudence	,	medicine
和	命令	这	钦佩	的	这	更多的	简单的	;	那	法理	,	药品

, [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

,	and	the	other	sciences	,
,	和	这	其他	科学	,

并赢得了较为朴实之人的钦佩；即法学、医学和其他科学，

[sɪ'kjʊr] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['kʌltɪveɪtər] ['ɔnəz] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [faɪn] ,

secure	for	their	cultivators	honors	and	riches	;	and	,	in	fine	,
安全的	为了	他们的	耕耘者	荣誉	和	财富	;	和	,	在	美好的	,

确保耕耘者获得荣誉和财富；总之，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ju:sf(ə)l][tu:; tə] [bɪ'stoʊ] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ɔ:l] ,

that	it	is	useful	to	bestow	some	attention	upon	all	,
那	它	是	有用	到	赐给	一些	注意力	之上	全部	,

对所有人都给予一些关注是有益的。

['i:v(ə)n][ə'pɑ:n] [ðoʊz] [ə'baʊndɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ɪn][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['erər] ,

even	upon	those	abounding	the	most	in	superstition	and	error	,
甚至	之上	那些	丰富	这	最多	在	迷信	和	错误	,

即使是对那些迷信和谬误最为盛行的人来说，

[ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðer; ðər]['ri:əl]['vælju:] , [ænd; ənd] [gɑ:rd]

that	we	may	be	in	a	position	to	determine	their	real	value	,	and	guard
那	我们	可能	是	在	一个	位置	到	决定	他们的	真实的	价值	,	和	警卫

[ə'genst] ['bi:ɪŋ] [di'si:vd] .

against	being	deceived	.
反对	存在	受骗	.

这样我们或许就能判断它们的真实价值，并防止被欺骗。

[bʌt; bət][aɪ] [bi'li:vd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['gɪv(ə)n] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [tu:; tə]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

But	I	believed	that	I	had	already	given	sufficient	time	to	languages	,
但	我	相信	那	我	有	已经	给定	充足的	时间	到	语言	,

但我认为我已经投入了足够的时间学习语言了。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] , [tu:; tə][ðer; ðər]

and	likewise	to	the	reading	of	the	writings	of	the	ancients	,	to	their
和	同样地	到	这	阅读	的	这	著作	的	这	古代人	,	到	他们的

['hɪstɔ-i:z, 'hɪstri:z][ænd; ənd] ['feiblz] .

histories	and	fables	.
历史	和	寓言	.

同样，阅读古代人的著作、历史和寓言故事也很有益处。

[fɔ:r; fər][tu:; tə][hoʊld] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['eɪdʒɪz][ænd; ənd][tu:; tə]['træv(ə)l] , [ɑ:r; ər]

For	to	hold	converse	with	those	of	other	ages	and	to	travel	,	are
为了	到	抓住	交谈	和	那些	的	其他	年龄	和	到	旅行	,	是

['ɔ:lmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

almost	the	same	thing	.
几乎	这	相同的	事物	.

与不同年龄段的人交谈和旅行，几乎是一回事。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ju:sf(ə)l][tu:; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [neiʃəns] ,

It	is	useful	to	know	something	of	the	manners	of	different	nations	,
它	是	有用	到	知道	某物	的	这	礼仪	的	不同的	国家	,

了解不同国家的风俗习惯很有用。

[ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [ɪneɪbld] [tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] [mɔ:r] [kə'rekt] ['dʒʌdʒmənt] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ,

that	we	may	be	enabled	to	form	a	more	correct	judgment	regarding	our	own	,
那	我们	可能	是	已启用	到	形式	一个	更多的	正确的	判断	关于	我们的	自己的	,

这样我们就能对自己做出更正确的判断。

[ænd; ənd][bi:; bi] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['evriθɪŋ] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['kʌstəmz] [ɪz]

and	be	prevented	from	thinking	that	everything	contrary	to	our	customs	is
和	是	阻止	从	思维	那	一切	相反	到	我们的	海关	是

[rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd] [ɪ'ræʃən(ə)l] ,

ridiculous	and	irrational	,
荒谬的	和	非理性	,

并且要避免认为所有与我们习俗相悖的事物都是荒谬和不理智的。

[ə; eɪ][kən'klu:ʒ(ə)n]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kʌm] [tu:; tə][baɪ] [ðoʊz] [hu:z] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [bɪn] ['lɪmɪtɪd]

a	conclusion	usually	come	to	by	those	whose	experience	has	been	limited
一个	结论	通常	来	到	经过	那些	谁	经验	有	到过	有限的

[tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] .

to	their	own	country	.
到	他们的	自己的	国家	.

这种结论通常是那些经验仅限于本国的人得出的。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wen] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪz] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['trævlɪŋ] ,

On	the	other	hand	,	when	too	much	time	is	occupied	in	traveling	,
在	这	其他	手	, 什么时候		也	很多	时间	是	占领	在	旅行	,

另一方面，如果把太多时间花在旅行上，

[wiː; wi] [bɪ'kʌm] [st'reɪndʒəz] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ;

we	become	strangers	to	our	native	country	;
我们	变得	陌生人	到	我们的	本国的	国家	;

我们变得与自己的祖国格格不入；

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊvər] ['kjʊriəs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv]

and	the	over	curious	in	the	customs	of	the	past	are	generally	ignorant	of
和	这	超过	好奇的	在	这	海关	的	这	过去的	是	一般来说	无知	的

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

those	of	the	present	.
那些	的	这	展示	.

对过去习俗过于好奇的人，通常对现在的习俗一无所知。

[bɪ'saɪdz] , [fɪk'tɪʃəs] ['nærətɪvz] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['meni] [ɪ'vents] [ðæt]

Besides	,	fictitious	narratives	lead	us	to	imagine	the	possibility	of	many	events	that
除了	,	虚拟	叙事	带领	我们	到	想象	这	可能性	的	许多	活动	那

[ɑːr; ər][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ;

are	impossible	;
是	不可能的	;

此外，虚构的故事会让我们想象出许多不可能发生的事情；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['feɪθf(ə)l] ['hɪstɘ-iːz, 'hɪstriːz] , [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] ['hoʊlli] [ˌmɪsˌreprɪ'zent]

and	even	the	most	faithful	histories	,	if	they	do	not	wholly	misrepresent
和	甚至	这	最多	忠实	历史	,	如果	他们	做	不是	完全	歪曲

['mætərz] ,

matters	,
事情	,

即使是最忠实的历史记载，如果它们没有完全歪曲事实，

[ɔːr] [ɪg'zædʒəreɪt] [ðer; ðər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] ['rendər] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [mɔːr] ['wɜːrði] [ʌv; əv]

or	exaggerate	their	importance	to	render	the	account	of	them	more	worthy	of
或者	夸大	他们的	重要性	到	使成为	这	帐户	的	他们	更多的	值得	的

[pə'ruːz(ə)l] ,

perusal	,
仔细阅读	,

或者夸大它们的重要性，使对它们的描述更值得一读。

[ə'mɪt] , [æt; ət] [liːst] , ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [miːn] [ænd; ənd] [liːst] ['straɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tendənt]

omit	,	at	least	,	almost	always	the	meanest	and	least	striking	of	the	attendant
忽略	,	在	至少	,	几乎	总是	这	最卑鄙的	和	至少	引人注目	的	这	服务员

['sɜːrkəmstænsɪz] ;

circumstances	;
情况	;

至少几乎总是省略最卑鄙、最不引人注目的相关情况；

[hens] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [dʌz] [nɑːt] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [truːθ] ,

hence	it	happens	that	the	remainder	does	not	represent	the	truth	,
因此	它	发生	那	这	余	做	不是	代表	这	真相	,

因此，余数并不能代表真相。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [æz; əz] ['regjuleɪt] [ðer; ðər] [kən'dʌkt] [baɪ][ɪg'zæmpəlz] [drɔːn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [sɔːrs] ,

and	that	such	as	regulate	their	conduct	by	examples	drawn	from	this	source	,
和	那	这样的	作为	调节	他们的	执行	经过	示例	绘制	从	这	来源	,

并且，这些人应该以本来源中的例子来规范自己的行为。

[ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪk'strævəgənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] - ['erənt] [ʌv; əv]['roʊmæns] ,

are	apt	to	fall	into	the	extravagances	of	the	knight	-	errants	of	romance	,
是	易于	到	落下	进入	这	奢侈	的	这	骑士	-	误入歧途者	的	浪漫	,

很容易陷入浪漫小说中游侠骑士的奢靡生活，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] [ðæt] [ɪk'siːd] [ðer; ðər] ['paʊɚz] .

and	to	entertain	projects	that	exceed	their	powers	.
和	到	招待	项目	那	超过	他们的	权力	.

并参与超出他们能力范围的项目。

[aɪ] [ɪ'stiːmd] ['eləkwəns] ['haɪli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] ['ræptʃəz] [wɪð; wɪθ]['poʊəziˌpoʊəsi] ;

I	esteemed	eloquence	highly	,	and	was	in	raptures	with	poesy	;
我	尊敬的	口才	高度	,	和	曾是	在	狂喜	和	诗	;

我极其崇尚雄辩，并为诗歌而陶醉；

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [bəuθ][wɜːr; wər] [gɪfts] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['ræðər] [ðæn; ðən] [fruːts] [ʌv; əv] ['stʌdi] .

but	I	thought	that	both	were	gifts	of	nature	rather	than	fruits	of	study	.
但	我	想法	那	两个都	是	礼物	的	自然	相当	比	水果	的	学习	.

但我认为这两者都是大自然的馈赠，而不是学习的成果。

[ðoʊz] [ɪn] [huːm] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ɪz] [prɪ'dɑːmɪnənt] ,

Those	in	whom	the	faculty	of	reason	is	predominant	,
那些	在	谁	这	学院	的	原因	是	主要的	,

那些理性能力占主导地位的人，

[ænd; ənd] [huː] [moʊst] ['skɪlfəlɪ] [dɪ'spoʊz] [ðer; ðər] [θɔːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['rendər] [ðem; ðəm]

and	who	most	skillfully	dispose	their	thoughts	with	a	view	to	render	them
和	WHO	最多	巧妙地	处置	他们的	想法	和	一个	看法	到	使成为	他们

[klɪr] [ænd; ənd][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,

clear	and	intelligible	,
清除	和	可理解的	,

并且最善于组织思想，使之清晰易懂的人，

[ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [best] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pər'sweɪd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [leɪ]

are	always	the	best	able	to	persuade	others	of	the	truth	of	what	they	lay
是	总是	这	最好的	有能力的	到	说服	其他的	的	这	真相	的	什么	他们	躺

[daʊn] ,

down	,
向下	,

他们总是最善于说服他人相信自己所说的话的真理。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['loʊər] ['brɪtəni] ,

though	they	should	speak	only	in	the	language	of	Lower	Brittany	,
尽管	他们	应该	说话	仅有的	在	这	语言	的	降低	布列塔尼	,

虽然他们应该只说下布列塔尼的语言，

[ænd; ənd][biː; bi] ['hoʊlli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] ['retərɪk] ;

and	be	wholly	ignorant	of	the	rules	of	rhetoric	;
和	是	完全	无知	的	这	规则	的	修辞	;

对修辞规则一无所知；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huːz] [maɪndz][ɑːr; ər] [stɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] ['fænsis] ,

and	those	whose	minds	are	stored	with	the	most	agreeable	fancies	,
和	那些	谁	思想	是	存储	和	这	最多	同意	幻想	,

以及那些心中充满最美好幻想的人，

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'belɪʃmənt]

and	who	can	give	expression	to	them	with	the	greatest	embellishment
和	WHO	能	给	表达	到	他们	和	这	最	装饰

[ænd; ənd] ['hɑːrməni] ,

and	harmony	,
和	和谐	,

谁能以最华丽、最和谐的方式将它们表达出来?

[ɑːr; ər] [stɪl] [ðə; ði] [best] ['poʊəts] , [ðoʊ] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['poʊətri] .

are	still	the	best	poets	,	though	unacquainted	with	the	art	of	poetry	.
是	仍然	这	最好的	诗人	,	尽管	不熟悉的	和	这	艺术	的	诗	.

他们仍然是最优秀的诗人，尽管他们不熟悉诗歌的艺术。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌmæθə'mætɪks] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrtɪtuːd]

I	was	especially	delighted	with	the	mathematics	,	on	account	of	the	certitude
我	曾是	尤其	高兴极了	和	这	数学	,	在	帐户	的	这	确定性

[ænd; ənd] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['riːzənɪŋ] ;

and	evidence	of	their	reasonings	;
和	证据	的	他们的	理由	;

我尤其喜欢数学部分，因为它们的推理严谨且有理有据；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑːt][æz; əz] [jet] [ə; eɪ] [prɪ'saɪs] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [truː] [juːz] ;

but	I	had	not	as	yet	a	precise	knowledge	of	their	true	use	;
但	我	有	不是	作为	然而	一个	精确的	知识	的	他们的	真的	使用	;

但我当时还不完全了解它们的真正用途；

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [bʌt; bət] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l]

and	thinking	that	they	but	contributed	to	the	advancement	of	the	mechanical
和	思维	那	他们	但	贡献	到	这	进步	的	这	机械的

[aːts] ,

arts	,
艺术	,

并认为他们只是对机械工艺的进步做出了贡献，

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [faʊn'deɪʃnz] , [soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['sɑːlɪd] ,

I	was	astonished	that	foundations	,	so	strong	and	solid	,
我	曾是	惊讶	那	基础	,	所以	强的	和	坚硬的	,

我惊讶地发现，这些地基如此坚固、如此稳定。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['lɔftiə] ['suːpərstrʌktʃər] [riəd] [ɑːn][ðem; ðəm] .

should	have	had	no	loftier	superstructure	reared	on	them	.
应该	有	有	不	更高	上层建筑	饲养	在	他们	.

它们上面本不应该建造更高大的建筑。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[aɪ] [kəm'perd] [ðə; ði] [ˌdɪskwɪ'zɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mɔːrəlɪsts] [tuː; tə] ['veri] ['taʊərɪŋ] [ænd; ənd]

I	compared	the	disquisitions	of	the	ancient	moralists	to	very	towering	and
我	比较的	这	论述	的	这	古老的	道德家	到	非常	参天	和

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['betər] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][sænd][ænd; ənd] [mʌd] :

magnificent	palaces	with	no	better	foundation	than	sand	and	mud	:
壮丽	宫殿	和	不	更好的	基础	比	沙	和	泥	:

我把古代道德家的论述比作巍峨壮丽的宫殿，但它们的地基却不过是沙土和泥浆：

[ðeɪ] [lɔːd] [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] ['veri] ['haɪli] , [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] [ðem; ðəm][æz; əz]['estɪməb(ə)l][fɑːr] [ə'bʌv]

they	laud	the	virtues	very	highly	,	and	exhibit	them	as	estimable	far	above
他们	赞美	这	美德	非常	高度	,	和	展览	他们	作为	可估量的	远的	多于

['eniθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] ;

anything	on	earth	;
任何事物	在	地球	;

他们高度赞扬这些美德，并认为它们远胜于世间一切；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es][noʊ] ['ædɪkwət] [kraɪ'tɪriən] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ,

but	they	give	us	no	adequate	criterion	of	virtue	,
但	他们	给	我们	不	足够的	标准	的	美德	,

但他们并没有给我们提供足够的德行标准。

[ænd; ənd] ['fri:kwəntli] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['dezɪgneɪt] [wɪð; wɪθ][soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [neɪm] [ɪz][bʌt; bət] ['æpəθi] ,

and	frequently	that	which	they	designate	with	so	fine	a	name	is	but	apathy	,
和	频繁地	那	哪个	他们	指定	和	所以	美好的	一个	姓名	是	但	冷漠	,

而他们用如此优美的名称来指代的东西，往往不过是冷漠而已。

[ɔ:r] [praɪd] , [ɔ:r] [dɪ'sper] , [ɔ:r] ['pærɪsaɪd] .

or	pride	,	or	despair	,	or	parricide	.
或者	自豪	,	或者	绝望	,	或者	弑亲	.

或骄傲，或绝望，或弑父。

[aɪ] [rɪ'vɪəd] ['aʊər; ɑ:r] [θi'ɑ:lədʒi] , [ænd; ənd] [əs'paiəd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [tu:; tə] [ri:tʃ] ['hev(ə)n]

I	revered	our	theology	,	and	aspired	as	much	as	any	one	to	reach	heaven
我	受人尊敬的	我们的	神学	,	和	渴望	作为	很多	作为	任何	一	到	抵达	天堂

:
:
:

我崇敬我们的神学，并且像任何人一样渴望进入天堂：

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ə'ʃʊrədli] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ɪz] [nɑ:t] [les] ['oʊpən] [tu:; tə] [ðə; ði]

but	being	given	assuredly	to	understand	that	the	way	is	not	less	open	to	the
但	存在	给定	当然	到	理解	那	这	方式	是	不是	较少的	打开	到	这

[moʊst] ['ɪgnərənt] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [ðə; ði] [moʊst] ['lɜ:rnɪd] ,

most	ignorant	than	to	the	most	learned	,
最多	无知	比	到	这	最多	学习	,

但只要确信，道路对最无知的人和最有学识的人同样敞开，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'vi:ld] [trʊθs] [wɪtʃ] [li:d] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [ɑ:r; ər] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑ:r]

and	that	the	revealed	truths	which	lead	to	heaven	are	above	our
和	那	这	揭晓	真相	哪个	带领	到	天堂	是	多于	我们的

[ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] ,

comprehension	,
理解	,

并且，通往天堂的启示真理超出了我们的理解范围。

[aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [prɪ'zu:m] [tu:; tə] ['sʌbdʒekt] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪmpətənsɪ] [ʌv; əv] [maɪ] ['ri:z(ə)n] ;

I	did	not	presume	to	subject	them	to	the	impotency	of	my	reason	;
我	做过	不是	怙	到	主题	他们	到	这	阳痿	的	我的	原因	;

我不敢妄自让他们屈服于我理性的无能为力；

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ɪn] ['ɔ:rdər] ['kɑ:mpɪtəntli] [tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðer; ðər] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

and	I	thought	that	in	order	competently	to	undertake	their	examination	,
和	我	想法	那	在	命令	胜任地	到	承担	他们的	考试	,

我认为，为了胜任地进行他们的考试，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ni:d] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [help] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [mɔ:r]

there	was	need	of	some	special	help	from	heaven	,	and	of	being	more
那里	曾是	需要	的	一些	特别的	帮助	从	天堂	,	和	的	存在	更多的

[ðæn; ðən] [mæn] .

than	man	.
比	男人	.

需要上天的特殊帮助，并且要拥有超越常人的力量。

[ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] [aɪ] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ,

Of	philosophy	I	will	say	nothing	,
的	哲学	我	将要	说	没有什么	,

关于哲学，我无可奉告。

[ɪk'sept] [ðæt] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['kʌltɪveɪtɪd] [fɔ:r; fər] ['meni] ['eɪdʒɪz][baɪ][ðə; ði]

except	that	when	I	saw	that	it	had	been	cultivated	for	many	ages	by	the
除了	那	什么时候	我	锯	那	它	有	到过	栽培	为了	许多	年龄	经过	这

[moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men] ,

most	distinguished	men	,
最多	杰出的	男人	,

只是当我看到它是由许多世纪以来最杰出的人们精心培育时，

[ænd; ənd] [ðæt] [jet] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mætər] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [sfɪr] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [stɪl] [ɪn]

and	that	yet	there	is	not	a	single	matter	within	its	sphere	which	is	not	still	in
和	那	然而	那里	是	不是	一个	单身的	事情	之内	它是	领域	哪个	是	不是	仍然	在

[dɪ'spju:t] ,

dispute	,
争议	,

然而，在其管辖范围内，没有一件事不是仍然存在争议的。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] , ['ðerfɔ:r] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'bʌv] [daʊt] ,

and	nothing	,	therefore	,	which	is	above	doubt	,
和	没有什么	,	所以	,	哪个	是	多于	怀疑	,

因此，没有什么是绝对毋庸置疑的。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [prɪ'zu:m] [tu:; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðæt] [maɪ] [sək'ses] [wʊd] [bi:; bi] ['greɪtər] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən]

I	did	not	presume	to	anticipate	that	my	success	would	be	greater	in	it	than
我	做过	不是	怙	到	预料	那	我的	成功	会	是	更大的	在	它	比

[ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ;

that	of	others	;
那	的	其他的	;

我并没有妄自预料到我在这方面会比其他人取得更大的成功；

[ænd; ənd] ['fɜ:rðər] ,

and	further	,
和	更远	,

此外，

[wen] [aɪ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kən'flɪktɪŋ] [ə'pɪnjənz] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mætər] [ðæt]

when	I	considered	the	number	of	conflicting	opinions	touching	a	single	matter	that
什么时候	我	经过考虑的	这	数字	的	冲突	意见	接触	一个	单身的	事情	那

[meɪ] [bi:; bi] [ʌp'held] [baɪ] ['lɜ:rnɪd] [men] ,

may	be	upheld	by	learned	men	,
可能	是	维持	经过	学习	男人	,

当我想到对于同一个问题，竟然有那么多相互矛盾的观点可能得到博学之士的支持时，

[waɪl] [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][bʌt; bət][wʌn] [tru:] , [aɪ] ['rekənd] [æz; əz] [wel] - [naɪ] [fɔ:ls] [ɔ:l] [ðæt]

while	there	can	be	but	one	true	,	I	reckoned	as	well	-	nigh	false	all	that
尽管	那里	能	是	但	一	真的	,	我	估计	作为	出色地	-	夜	错误的	全部	那

[wʌz; wəz]['oʊnli]['prɑ:bəb(ə)l] .

was	only	probable	.
曾是	仅有的	可能	.

虽然真理只有一个，但我认为所有可能的事情几乎都是错误的。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] ['bɔ:roʊ] [ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)lz]

As	to	the	other	sciences	,	inasmuch	as	these	borrow	their	principles
作为	到	这	其他	科学	,	因此	作为	这些	借	他们的	原则

[frʌm; frəm] [fə'lɑ:səfi] ,

from	philosophy	,
从	哲学	,

至于其他科学，由于它们借鉴了哲学的原理，

[aɪ] [dʒʌdʒd] [ðæt] [noʊ]['sɑ:lɪd] ['su:pərstrʌktʃər] [kʊd; kəd][bi:; bi] [riəd] [ɑ:n] [faʊn'deɪʃnz] [soʊ][ɪn'fɜ:rm] ;

I	judged	that	no	solid	superstructures	could	be	reared	on	foundations	so	infirm	;
我	评判	那	不	坚硬的	上层建筑	可以	是	饲养	在	基础	所以	虚弱	;

我认为，在如此脆弱的地基上，不可能建造出坚固的上层建筑；

[ænd; ənd] ['niːðər] [ðə; ði] ['ɑːnər] [nɔːr][ðə; ði][geɪn] [held] [aʊt][baɪ][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]

and	neither	the	honor	nor	the	gain	held	out	by	them	was	sufficient	to
和	两者都不	这	荣誉	也不	这	获得	握住	出去	经过	他们	曾是	充足的	到

[dɪ'tɜːrmɪn] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðer; ðər] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] :

determine	me	to	their	cultivation	:
决定	我	到	他们的	栽培	:

无论是荣誉还是利益，都不足以促使我投身于他们的培养：

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] , [θæŋk] ['hev(ə)n] ,

for	I	was	not	,	thank	Heaven	,
为了	我	曾是	不是	,	感谢	天堂	,

谢天谢地，我不是。

[ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kəm'peld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] ['mɜːrtʃəndaɪs] [ʌv; əv] ['saɪəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]

in	a	condition	which	compelled	me	to	make	merchandise	of	science	for	the
在	一个	状况	哪个	被迫	我	到	制作	商品	的	科学	为了	这

['betərɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['fɔːrtʃən] ;

bettering	of	my	fortune	;
改进	的	我的	财富	;

当时的处境迫使我利用科学来改善自己的境遇；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [maɪt] [nɑːt] [prə'fes] [tuː; tə][skɔːrn] ['glɔːri] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪnɪk] ,

and	though	I	might	not	profess	to	scorn	glory	as	a	cynic	,
和	尽管	我	可能	不是	宣称	到	轻蔑	荣耀	作为	一个	犬儒	,

虽然我可能不会像愤世嫉俗者那样公开鄙视荣耀，

[aɪ] [jet] [meɪd] ['veri] [slaɪt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɑːnər] [wɪtʃ] [aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [ə'kwaɪər] ['oʊnli] [θruː]

I	yet	made	very	slight	account	of	that	honor	which	I	hoped	to	acquire	only	through
我	然而	制成	非常	轻微	帐户	的	那	荣誉	哪个	我	希望	到	获得	仅有的	通过

[fɪk'tɪʃəs] ['taɪtəlz] .

fictitious	titles	.
虚拟	标题	.

然而，我却对那份我希望通过虚构的头衔获得的荣誉轻描淡写。

[ænd; ənd] , [ɪn] [faɪn] ,

And	,	in	fine	,
和	,	在	美好的	,

总之，

[ʌv; əv] [fɔːls] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] [wɜːrθ] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ]

of	false	sciences	I	thought	I	knew	the	worth	sufficiently	to	escape	being
的	错误的	科学	我	想法	我	知道	这	值得	足够	到	逃脱	存在

[di'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [prə'fɛʃənz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ælkəmɪst] ,

deceived	by	the	professions	of	an	alchemist	,
受骗	经过	这	职业	的	一个	炼金术士	,

我自认为对伪科学有足够的了解，不会再被炼金术士的花言巧语所蒙蔽。

[ðə; ði] [prɪ'dɪkʃnz] [ʌv; əv][æn; ən][ə'strɑːlədʒər] , [ðə; ði] [ɪm'pɒstʃərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] ,

the	predictions	of	an	astrologer	,	the	impostures	of	a	magician	,
这	预测	的	一个	占星家	,	这	冒名顶替	的	一个	魔术师	,

占星家的预言，魔术师的骗局，

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] ['ɑːtəfɪsiz] [ænd; ənd] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [prə'fes] [tuː; tə] [noʊ] [θɪŋz]

or	by	the	artifices	and	boasting	of	any	of	those	who	profess	to	know	things
或者	经过	这	诡计	和	吹嘘	的	任何	的	那些	WHO	宣称	到	知道	事物

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] .

of	which	they	are	ignorant	.
的	哪个	他们	是	无知	.

或者通过那些自称知道他们所不知道的事情的人的诡计和吹嘘。

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] ,

For	**these**	**reasons**	**,**
为了	这些	原因	,

基于这些原因，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ][eɪdʒ] [pər'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pæs] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][maɪ]

as	**soon**	**as**	**my**	**age**	**permitted**	**me**	**to**	**pass**	**from**	**under**	**the**	**control**	**of**	**my**
作为	很快	作为	我的	年龄	允许	我	到	经过	从	在下面	这	控制	的	我的

[ɪn'strʌktər] ,

instructors	**,**
教师	,

一旦我到了可以摆脱教官控制的年龄，

[aɪ] [ɪn'taɪərli] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['letərz] ,

I	**entirely**	**abandoned**	**the**	**study**	**of**	**letters**	**,**
我	完全	弃	这	学习	的	信件	,

我彻底放弃了对文学的研究。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə] [siːk] ['eni] ['ʌðər] ['saɪəns] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

and	**resolved**	**no**	**longer**	**to**	**seek**	**any**	**other**	**science**	**than**	**the**	**knowledge**	**of**
和	已解决	不	更长	到	寻找	任何	其他	科学	比	这	知识	的

[maɪ'self] ,

myself	**,**
我	,

我决心不再追求除自我认知之外的任何其他科学。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

or	**of**	**the**	**great**	**book**	**of**	**the**	**world**	**.**
或者	的	这	伟大的	书	的	这	世界	.

或者说，是世界上的那本伟大的书。

[aɪ] [spent] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] [ɪn] ['trævlɪŋ] , [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [kɔːrts] [ænd; ənd] ['ɑːmiz] ,

I	**spent**	**the**	**remainder**	**of**	**my**	**youth**	**in**	**traveling**	**,**	**in**	**visiting**	**courts**	**and**	**armies**	**,**
我	花费	这	余	的	我的	青年	在	旅行	,	在	访问	法院	和	军队	,

我的青年时代余下时间都花在了旅行上，走访各国的宫廷和军队。

[ɪn] ['hoʊldɪŋ] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][men][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [dɪspə'zɪʃnz] [ænd; ənd][ræŋks] , [ɪn] [kə'lektɪŋ]

in	**holding**	**intercourse**	**with**	**men**	**of**	**different**	**dispositions**	**and**	**ranks**	**,**	**in**	**collecting**
在	保持	交往	和	男人	的	不同的	性情	和	排名	,	在	收集

['verid] [ɪk'spɪriəns] ,

varied	**experience**	**,**
多种多样	经验	,

在与不同性格和地位的男性发生性关系的过程中，在积累各种经验的过程中，

[ɪn] ['pruːviŋ][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['fɔːrtʃən] [θruː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ,

in	**proving**	**myself**	**in**	**the**	**different**	**situations**	**into**	**which**	**fortune**	**threw**	**me**	**,**	**and**	**,**
在	证明	我	在	这	不同的	情况	进入	哪个	财富	扔	我	,	和	,

在命运将我抛入的各种境地中证明自己，并且，

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz][tuː; tə] [sɪ'kjʊr]

above	**all**	**,**	**in**	**making**	**such**	**reflection**	**on**	**the**	**matter**	**of**	**my**	**experience**	**as**	**to**	**secure**
多于	全部	,	在	制作	这样的	反射	在	这	事情	的	我的	经验	作为	到	安全的

[maɪ] [ɪm'pruːvmənt] .

my	**improvement**	**.**
我的	改进	.

最重要的是，要认真反思我的经验，以确保我的进步。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [mʌtʃ] [mɔːr] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] ['riːzənɪŋ]
For 为了 **it** 它 **occurred** 发生 **to** 到 **me** 我 **that** 那 **I** 我 **should** 应该 **find** 寻找 **much** 很多 **more** 更多的 **truth** 真相 **in** 在 **the** 这 **reasonings** 理由
[ʌv; əv] [iːtʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈferz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['pɜːrsənəli]
of 的 **each** 每个 **individual** 个人 **with** 和 **reference** 参考 **to** 到 **the** 这 **affairs** 事务 **in** 在 **which** 哪个 **he** 他 **is** 是 **personally** 亲自
['ɪntrəstɪd] ,
interested , 感兴趣的 ,

因为我突然意识到，每个人在涉及自身利益的事务上的推理，往往更有道理。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['prez(ə)ntli] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [dʒʌdʒd]
and 和 **the** 这 **issue** 问题 **of** 的 **which** 哪个 **must** 必须 **presently** 目前 **punish** 惩治 **him** 他 **if** 如果 **he** 他 **has** 有 **judged** 评判
[əˈmɪs] ,
amiss , 错误 ,

如果他判断失误，就必须立即惩罚他。

[ðæn; ðən][ɪn] [ðoʊz] [kənˈdʌktɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['letərz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,
than 比 **in** 在 **those** 那些 **conducted** 实施 **by** 经过 **a** 一个 **man** 男人 **of** 的 **letters** 信件 **in** 在 **his** 他的 **study** , 学习 ,

比那些文人在书房里进行的实验要好得多，

[rɪˈgɑːrdɪŋ] ['spekjələtɪv] ['mætərz] [ðæt] [ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ]['præktɪk(ə)l]['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ]
regarding 关于 **speculative** 推测性的 **matters** 事情 **that** 那 **are** 是 **of** 的 **no** 不 **practical** 实际的 **moment** , 片刻 , **and** 和 **followed** 随后 **by** 经过
[noʊ] ['kɑːnsɪkwensɪz] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
no 不 **consequences** 结果 **to** 到 **himself** , 他自己 ,

关于那些没有实际意义、也不会对他自身造成任何后果的推测性问题，

['fɑːrðər] , [pərˈhæps] ,
farther , 更远 , **perhaps** , 也许 ,

或许更远一些

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] ['fɑːstər][hɪz; ɪz]['vænəti][ðə; ði] ['betər] [ðə; ði] [mɔːr] [rɪˈmoʊt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][frʌm; frəm]
than 比 **that** 那 **they** 他们 **foster** 促进 **his** 他的 **vanity** 虚荣 **the** 这 **better** 更好的 **the** 这 **more** 更多的 **remote** 偏僻的 **they** 他们 **are** 是 **from** 从
['kɑːmən] [sens] ;
common 常见的 **sense** ; 感觉 ;

相反，他们越是远离常识，就越能助长他的虚荣心；

[riˈkwaiərɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
requiring , , **as** 作为 **they** 他们 **must** 必须 **in** 在 **this** 这 **case** , 案件 ,

要求，正如他们在这种情况下必须做的那样，

[ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['greɪtər] [ˌɪndʒəˈnuːəti][ænd; ənd][ɑːrt][tuː; tə] ['rendər] [ðem; ðəm]['prɑːbəb(ə)l] .
the 这 **exercise** 锻炼 **of** 的 **greater** 更大的 **ingenuity** 独创性 **and** 和 **art** 艺术 **to** 到 **render** 使成为 **them** 他们 **probable** 可能 .

运用更大的创造力和技巧使之成为可能。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] ,
In 在 **addition** , 添加 ,

此外，

[aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][moʊst] ['ɜːrnɪst] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [truː]
I had always a most earnest desire to know how to distinguish the true
我 有 总是 一个 最多 认真 欲望 到 知道 如何 到 区分 这 真的
[frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːls] ,
from the false ,
从 这 错误的 ,

我一直非常渴望知道如何分辨真假。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l] ['klɪrli] [tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [ðə; ði] [raɪt] [pæθ] [ɪn][laɪf] ,
in order that I might be able clearly to discriminate the right path in life ,
在 命令 那 我 可能 是 有能力的 清楚地 到 辨析 这 正确的 小路 在 生活 ,

为了让我能够清楚地辨别人生中的正确道路，

[ænd; ənd] [proʊ'siːd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] .
and proceed in it with confidence .
和 继续 在 它 和 信心 .

并充满信心地继续前进。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] , [waɪl] ['bizid] ['oʊnli][ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men] ,
It is true that , while busied only in considering the manners of other men ,
它 是 真的 那 , 尽管 忙碌 仅有的 在 考虑 这 礼仪 的 其他 男人 ,

的确，当他只专注于考虑其他男人的举止时，

[aɪ] [faʊnd] [hɪr] , [tuː] , [skers] ['eni] [graʊnd] [fɔːr; fər] ['setld] [kən'vɪkʃn] ,
I found here , too , scarce any ground for settled conviction ,
我 成立 这里 , 也 , 稀少 任何 地面 为了 定居 定罪 ,

我在这里也几乎找不到任何确凿的证据。

[ænd; ənd] [ri'mɑːkt] ['hɑːrdli] [les] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv]
and remarked hardly less contradiction among them than in the opinions of
和 评论 几乎 较少的 矛盾 之中 他们 比 在 这 意见 的
[ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] .
the philosophers .
这 哲学家 .

并指出，他们之间的矛盾几乎与哲学家们的观点之间的矛盾一样多。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] [əd'væntɪdʒ] [aɪ] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stʌdi] [kən'sistid] [ɪn] [ðɪs] ,
So that the greatest advantage I derived from the study consisted in this ,
所以 那 这 最 优势 我 衍生的 从 这 学习 由……组成 在 这 ,

因此，我从这项研究中获得的最大益处在于：

[ðæt] , [əb'zəviŋ, ɔb-] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] [ɪk'strævəgənt] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
that , observing many things which , however extravagant and ridiculous to our
那 , 观察 许多 事物 哪个 , 然而 靡 和 荒谬的 到 我们的
[ˌæprɪ'henʃn] ,
apprehension ,
忧虑 ,

也就是说，观察到许多事情，尽管这些事情在我们看来多么荒谬可笑，

[ɑːr; ər] [jet] [baɪ] ['kɑːmən] [kən'sent] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [ə'pruːvd] [baɪ] ['ʌðər] [greɪt] [neiʃəns] ,
are yet by common consent received and approved by other great nations ,
是 然而 经过 常见的 同意 已收到 和 得到正式认可的 经过 其他 伟大的 国家 ,

然而，这些共识已被其他大国接受和认可。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [tuː] [dɪ'saɪdɪd] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ]
I learned to entertain too decided a belief in regard to nothing of the truth
我 学习 到 招待 也 决定 一个 信仰 在 看待 到 没有什么 的 这 真相
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [pə'sweidid] ['mɪrli] [baɪ][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd] ['kʌstəm] ;
of which I had been persuaded merely by example and custom ;
的 哪个 我 有 到过 被说服 仅仅 经过 例子 和 风俗 ;

我学会了对一些事情抱有过于坚定的信念，而这些信念并非基于任何真理，仅仅是通过榜样和习俗说服了我。

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ] ['grædʒuəli] ['ekstrɪˌkeɪtid] [maɪ'self] [frʌm; frəm] ['meni] ['erərz] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

and	thus	I	gradually	extricated	myself	from	many	errors	powerful	enough	to
和	因此	我	逐步地	脱困	我	从	许多	错误	强大的	足够的	到

['dɑ:rkən] ['aʊər; ɑ:r] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'telɪdʒəns] ,

darken	our	natural	intelligence	,
变暗	我们的	自然的	智力	,

因此，我逐渐摆脱了许多足以蒙蔽我们自然智慧的错误。

[ænd; ənd] [ˌɪnkə'pæsɪteɪt] [ˌju: 'es] [ɪn] [greɪt] ['meʒər] [frʌm; frəm] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] .

and	incapacitate	us	in	great	measure	from	listening	to	reason	.
和	使丧失能力	我们	在	伟大的	措施	从	聆听	到	原因	.

并在很大程度上使我们无法听取理性的意见。

[bʌt; bət] ['æftər] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑ:kjupaɪd] ['sevrəl] ['jɪrz] [ɪn] [ðʌs] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði]

But	after	I	had	been	occupied	several	years	in	thus	studying	the	book	of	the
但	后	我	有	到过	占领	一些	年	在	因此	学习	这	书	的	这

[wɜ:rld] ,

world	,
世界	,

但是，在我潜心研究世界之书数年后，

[ænd; ənd] [ɪn] ['eseɪ] [tu:; tə] ['gæðər] [sʌm; səm] [ɪk'spɪriəns] ,

and	in	essaying	to	gather	some	experience	,
和	在	散文	到	收集	一些	经验	,

并尝试积累一些经验，

[aɪ] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ'self] [æn; ən] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] ['stʌdi] ,

I	at	length	resolved	to	make	myself	an	object	of	study	,
我	在	长度	已解决	到	制作	我	一个	目的	的	学习	,

我最终决定将自己作为研究对象。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [maɪ] [maɪnd] [ɪn] ['tʃu:zɪŋ] [ðə; ði] [pæðz] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə]

and	to	employ	all	the	powers	of	my	mind	in	choosing	the	paths	I	ought	to
和	到	采用	全部	这	权力	的	我的	头脑	在	选择	这	路径	我	应该	到

['fɑ:loʊ] ,

follow	,
跟随	,

并运用我所有的智力去选择我应该遵循的道路，

[æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [sək'ses] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd]

an	undertaking	which	was	accompanied	with	greater	success	than	it	would
一个	承诺	哪个	曾是	伴随	和	更大的	成功	比	它	会

[hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd] [aɪ] ['nevər] ['kwɪtɪd] [maɪ] ['kʌntri] [ɔ:r] [maɪ] [bʊks] .

have	been	had	I	never	quitted	my	country	or	my	books	.
有	到过	有	我	绝不	辞职	我的	国家	或者	我的	图书	.

如果我从未离开我的国家或书籍，这项事业就不会取得如此巨大的成功。

[pɑ:rt] [i:]

PART	II
部分	二

第二部分

[aɪ] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn] ['dʒɜ:rməni] , [ə'træktɪd] ['ðɪðər] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔrz] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ,

I	was	then	in	Germany	,	attracted	thither	by	the	wars	in	that	country	,
我	曾是	然后	在	德国	,	吸引	那里	经过	这	战争	在	那	国家	,

当时我在德国，被那里的战争吸引到了那里。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [nɑ:t] [jet] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] ;

which	have	not	yet	been	brought	to	a	termination	;
哪个	有	不是	然而	到过	带来	到	一个	终止	;

尚未终止的；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rmi][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkɔ:rə'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	as	I	was	returning	to	the	army	from	the	coronation	of	the
和	作为	我	曾是	返回	到	这	军队	从	这	加冕礼	的	这

['empərər] ,

emperor	,
皇帝	,

当我从皇帝加冕典礼返回军队的途中，

[ðə; ði] ['setɪŋ] [ɪn][ʌv; əv] ['wɪntər] [ə'restɪd] [ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ][loʊ'kæləti] [wer] ,

the	setting	in	of	winter	arrested	me	in	a	locality	where	,
这	环境	在	的	冬天	被捕	我	在	一个	地点	在哪里	,

冬日的气息将我困在了这样一个地方：

[æz; əz][aɪ] [faʊnd] [noʊ][sə'saɪəti][tu:; tə] ['ɪntrəst] [ˌem 'i:] ,

as	I	found	no	society	to	interest	me	,
作为	我	成立	不	社会	到	兴趣	我	,

因为我发现没有哪个社会能引起我的兴趣，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'saɪdz] ['fɔ:rtʃənətli] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] [baɪ]['eni] ['kɛrz] [ɔ:r] ['pæʃnz] , [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði]

and	was	besides	fortunately	undisturbed	by	any	cares	or	passions	,	I	remained	the
和	曾是	除了	幸运的是	未受干扰	经过	任何	关心	或者	激情	,	我	剩余	这

[hoʊl] [deɪ] [ɪn] [sɪ'klu:ʒ(ə)n] ,

whole	day	in	seclusion	,
所有的	天	在	隔离	,

而且幸运的是，我没有受到任何烦恼或情绪的干扰，整天都独自待着。

[wɪð; wɪθ] [fʊl] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [θɔ:ts] .

with	full	opportunity	to	occupy	my	attention	with	my	own	thoughts	.
和	满的	机会	到	占据	我的	注意力	和	我的	自己的	想法	.

我有充分的机会将注意力集中在自己的想法上。

[ʌv; əv] [ði:z] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [ðæt] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ˌem 'i:][wʌz; wəz] ,

Of	these	one	of	the	very	first	that	occurred	to	me	was	,
的	这些	一	的	这	非常	第一的	那	发生	到	我	曾是	,

我最先想到的就是这些，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['seldəm] [soʊ] [mʌtʃ] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn] [wɜ:rks] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['meni] ['seprət] [pɑ:rts] ,

that	there	is	seldom	so	much	perfection	in	works	composed	of	many	separate	parts	,
那	那里	是	很少	所以	很多	完美	在	作品	由	的	许多	分离	部分	,

由许多独立部分组成的作品中，很少能达到如此完美的程度。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ['dɪfrənt] [hændz][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] , [æz; əz][ɪn] [ðoʊz] [kəm'pli:tɪd] [baɪ][ə; eɪ]

upon	which	different	hands	had	been	employed	,	as	in	those	completed	by	a
之上	哪个	不同的	双手	有	到过	受雇	,	作为	在	那些	完全的	经过	一个

['sɪŋg(ə)l]['mæstər] .

single	master	.
单身的	掌握	.

是由不同的工匠共同完成的，而不是由同一位工匠完成的。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [əb'zɜ:rvəbl] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɑ:rkɪtekt] [hæz; həz] [plænd]

Thus	it	is	observable	that	the	buildings	which	a	single	architect	has	planned
因此	它	是	可观察的	那	这	建筑物	哪个	一个	单身的	建筑师	有	计划

[ænd; ənd]['eksɪkju:tɪd] ,

and	executed	,
和	执行	,

因此，我们可以观察到，由同一位建筑师规划和建造的建筑物，

[ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [mɔːr] ['elɪgənt] [ænd; ənd] [kə'moʊdiəs] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['sevrəl] [hæv; həv]

are	generally	more	elegant	and	commodious	than	those	which	several	have
是	一般来说	更多的	优雅的	和	宽敞的	比	那些	哪个	一些	有

[ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] ,

attempted	to	improve	,
尝试过	到	提升	,

通常来说，它们比一些人试图改进的那些产品更优雅、更实用。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [oʊld] [wɔːlz] [sɜːrv] [fɔːr; fər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'rɪdʒənəli]

by	making	old	walls	serve	for	purposes	for	which	they	were	not	originally
经过	制作	老的	墙壁	服务	为了	目的	为了	哪个	他们	是	不是	起初

[bɪlt] .

built	.
建造	.

让旧墙发挥其最初建造目的之外的作用。

[ðʌs] ['ɔːlsoʊ] , [ðoʊz] ['eɪnʃənt] ['sɪtiz] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [æt; ət][fɜːrst]['oʊnli] ['vɪlɪdʒəz] , [hæv; həv]

Thus	also	,	those	ancient	cities	which	,	from	being	at	first	only	villages	,	have
因此	还	,	那些	古老的	城市	哪个	,	从	存在	在	第一的	仅有的	村庄	,	有

[bɪ'kʌm] ,

become	,
变得	,

因此，那些最初只是村庄，后来发展成为的古代城市也是如此。

[ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] , [lɑːrdʒ] [taʊnz] ,

in	course	of	time	,	large	towns	,
在	课程	的	时间	,	大的	城镇	,

随着时间的推移，大城镇，

[ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][bʌt; bət] [ɪl] [leɪd] [aʊt] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌregju'lærəti] [kən'strʌktɪd] [taʊnz]

are	usually	but	ill	laid	out	compared	with	the	regularity	constructed	towns
是	通常	但	患病的	铺设	出去	比较的	和	这	规律性	建造	城镇

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['ɑːrkɪtekt] [hæz; həz] ['friːli] [plænd] [ɑːn][æn; ən]['oʊpən] [pleɪn] ;

which	a	professional	architect	has	freely	planned	on	an	open	plain	;
哪个	一个	专业的	建筑师	有	自由	计划	在	一个	打开	清楚的	;

与专业建筑师在开阔平原上自由规划建造的规整城镇相比，这些城镇的布局通常都很杂乱无章；

[soʊ] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['sevrəl] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] [meɪ] ['ɔːf(ə)n]['iːkwəl][ɔːr] [sər'pæs] [ɪn]

so	that	although	the	several	buildings	of	the	former	may	often	equal	or	surpass	in
所以	那	虽然	这	一些	建筑物	的	这	以前的	可能	经常	平等的	或者	超过	在

['bjuːti] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ,

beauty	those	of	the	latter	,
美丽	那些	的	这	后者	,

因此，尽管前者的几栋建筑在美观程度上往往可以与后者的建筑相媲美，甚至更胜一筹，

[jet] [wen] [wʌn] [əb'zəːvz] [ðer; ðər] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃn] , [ðer; ðər][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn][ænd; ənd]

yet	when	one	observes	their	indiscriminate	juxtaposition	,	there	a	large	one	and
然而	什么时候	一	观察	他们的	不加区分的	并置	,	那里	一个	大的	一	和

[hɪr] [ə; eɪ] [smɔːl] ,

here	a	small	,
这里	一个	小的	,

然而，当人们观察它们不加区分的并置时，那里有一个大的，那里有一个小的，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwent] ['krukidnis] [ænd; ənd] [ɪˌregjə'lærəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] ,

and	the	consequent	crookedness	and	irregularity	of	the	streets	,
和	这	后果	弯曲	和	不规则	的	这	街道	,

由此导致的街道弯曲不平、杂乱无章。

[wʌn] [ɪz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [ə'ledʒ] [ðæt] [tʃæns] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['eni] ['hjuːmən] [wɪl] ['gaɪdɪd] [baɪ] ['riːz(ə)n]

one	is	disposed	to	allege	that	chance	rather	than	any	human	will	guided	by	reason
一	是	处置	到	指控	那	机会	相当	比	任何	人类	将要	引导	经过	原因

[mʌst; məst] [hæv; həv] [led] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] .

must	have	led	to	such	an	arrangement	.
必须	有	引领	到	这样的	一个	安排	.

人们倾向于认为，这种安排的产生一定是偶然因素，而不是任何人为理性意志的结果。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðæt] [ˌnevərðə'les] [ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] ['sɜːrt(ə)n]

And	if	we	consider	that	nevertheless	there	have	been	at	all	times	certain
和	如果	我们	考虑	那	尽管如此	那里	有	到过	在	全部	时代	肯定

['ɑːfəsərz] [huːz] ['duːti] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['praɪvət] ['bɪldɪŋz] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['pʌblɪk]

officers	whose	duty	it	was	to	see	that	private	buildings	contributed	to	public
警官	谁	责任	它	曾是	到	看	那	私人的	建筑物	贡献	到	民众

['ɔːrnəmənt] ,

ornament	,
装饰品	,

而且，如果我们考虑到，尽管如此，历史上一直都有一些官员的职责是确保私人建筑为公共装饰做出贡献，

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [haɪ] [pər'fekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [tuː; tə]

the	difficulty	of	reaching	high	perfection	with	but	the	materials	of	others	to
这	困难	的	到达	高的	完美	和	但	这	材料	的	其他的	到

['ɑːpəreɪt] [ɑːn] ,

operate	on	,
操作	在	,

用别人的材料进行操作，很难达到很高的完美程度。

[wɪl] [biː; bi] ['redɪli] [ək'nɑːlɪdʒd] .

will	be	readily	acknowledged	.
将要	是	容易	已确认	.

将会得到认可。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [ðoʊz] [neɪʃəns] [wɪtʃ] ,

In	the	same	way	I	fancied	that	those	nations	which	,
在	这	相同的	方式	我	幻想	那	那些	国家	哪个	,

同样地，我幻想那些国家，

['staːtiŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['semi] - ['bɑːrbərəs] [steɪt] [ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] [tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [baɪ] [sloʊ]

starting	from	a	semi	-	barbarous	state	and	advancing	to	civilization	by	slow
开始	从	一个	半	-	野蛮	状态	和	前进	到	文明	经过	慢的

[dɪ'griːz] ,

degrees	,
学位	,

从半野蛮状态开始，逐步迈向文明，

[hæv; həv] [hæd; həd] [ðer; ðər] [lɔːz] [sək'sesɪvli] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ,

have	had	their	laws	successively	determined	,	and	,	as	it	were	,
有	有	他们的	法律	依次	决定	,	和	,	作为	它	是	,

他们的法律已经先后确定下来，而且，可以说，

[fɔːrst] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] ['sɪmpli] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˊhəːtfulnis] [ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] [kraɪmz]

forced	upon	them	simply	by	experience	of	the	hurtfulness	of	particular	crimes
强制	之上	他们	简单地	经过	经验	的	这	伤害	的	特别的	犯罪

[ænd; ənd] [dis'pjuːts] ,

and	disputes	,
和	争议	,

他们仅仅是因为亲身经历过某些犯罪和纠纷带来的伤害而被迫如此。

[wʊd] [baɪ] [ðɪs] ['prɑːses] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [pə'zest] [ʌv; əv] [les] ['pɜːrfɪkt] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ðæn; ðən]

would	by	this	process	come	to	be	possessed	of	less	perfect	institutions	than
会	经过	这	过程	来	到	是	拥有	的	较少的	完美的	机构	比

[ðoʊz] [wɪtʃ] ,

those	which	,
那些	哪个	,

通过这种方式，它们最终会拥有不如那些拥有完善制度的国家那样完善的制度。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][æz; əz] [kə'mjʊnəti] , [hæv; həv]

from	the	commencement	of	their	association	as	communities	,	have
从	这	开始	的	他们的	协会	作为	社区	,	有

['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ə'pɔintmənts] [ʌv; əv][sʌm; səm] [waɪz] ['ledʒɪsleɪtər] .

followed	the	appointments	of	some	wise	legislator	.
随后	这	预约	的	一些	明智的	立法者	.

自他们作为社区联合起来以来，就一直遵循一些明智的立法者的任命。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [rɪ'lɪdʒən] ,

It	is	thus	quite	certain	that	the	constitution	of	the	true	religion	,
它	是	因此	相当	肯定	那	这	宪法	的	这	真的	宗教	,

因此，可以完全肯定的是，真正的宗教的构成是.....

[ðə; ði] ['ɔrdənənsɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][gɑːd] , [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'kɑːmprəbli]

the	ordinances	of	which	are	derived	from	God	,	must	be	incomparably
这	法令	的	哪个	是	衍生的	从	上帝	,	必须	是	无与伦比

[suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər] .

superior	to	that	of	every	other	.
优越的	到	那	的	每一个	其他	.

那些源自上帝的法令，必然比其他任何法令都要优越得多。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ə'ferz] ,

And	,	to	speak	of	human	affairs	,
和	,	到	说话	的	人类	事务	,

至于人类事务，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ] - ['emɪnəns] [ʌv; əv]['spɑːrtə][wʌz; wəz] [duː] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv]

I	believe	that	the	pre	-	eminence	of	Sparta	was	due	not	to	the	goodness	of
我	相信	那	这	预	-	卓越	的	斯巴达	曾是	到期的	不是	到	这	善良	的

[iːtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [lɔːz] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

each	of	its	laws	in	particular	,
每个	的	它是	法律	在	特别的	,

我认为斯巴达的卓越地位并非源于其每条法律的特别优越性。

[fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['veri] [streɪndʒ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [gʊd] ['mɔrəlz] ,

for	many	of	these	were	very	strange	,	and	even	opposed	to	good	morals	,
为了	许多	的	这些	是	非常	奇怪的	,	和	甚至	反对	到	好的	德	,

因为其中许多都非常奇怪，甚至违背良好的道德规范。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] , [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ðeɪ] [ɔːl] [tendid]

but	to	the	circumstance	that	,	originated	by	a	single	individual	,	they	all	tended
但	到	这	环境	那	,	起源于	经过	一个	单身的	个人	,	他们	全部	倾向于

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][end] .

to	a	single	end	.
到	一个	单身的	结尾	.

但这一切都源于同一个人，最终都指向同一个结果。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] [bʊks] ([sʌtʃ] [ʌv; əv]

In	the	same	way	I	thought	that	the	sciences	contained	in	books	(	such	of
在	这	相同的	方式	我	想法	那	这	科学	包含	在	图书	(	这样的	的

[ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] [æz; əz][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv]['prɑːbəb(ə)l] ['riːzənɪŋ] ,

them	at	least	as	are	made	up	of	probable	reasonings	,
他们	在	至少	作为	是	制成	向上	的	可能	理由	,

同样地，我认为书籍中所包含的科学知识（至少是那些由概率推理构成的科学知识）

[wɪ'ðaʊt] [ˌdemən'streɪʃənz]) , [kəm'poʊzd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] ['meni]
without demonstrations) , composed as they are of the opinions of many
没有 示威游行) , 由 作为 他们 是 的 这 意见 的 许多
['dɪfrənt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [mæst] [tə'geðər] ,
different individuals massed together ,
不同的 个人 大量 一起 ,

没有示威游行)，因为它们是由许多不同个人的意见汇集而成的，

[ɑːr; ər] ['fɑːrðər] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [truːθ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['ɪnfərənsɪz] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
are farther removed from truth than the simple inferences which a man of
是 更远 已移除 从 真相 比 这 简单的 推断 哪个 一个 男人 的
[gʊd] [sens] ['juːzɪŋ][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ʌn'predʒədɪst] ['dʒʌdʒmənt] [drɔːz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]
good sense using his natural and unprejudiced judgment draws respecting the
好的 感觉 使用 他的 自然的 和 不带偏见的 判断 平局 尊重 这
['mætərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪəns] .
matters of his experience .
事情 的 他的 经验 .

与真相相比，那些看似荒谬的说法，其实与一个有常识的人运用其自然且公正的判断力，根据自身经验得出的简单推论相比，简直是天壤之别。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][tuː; tə] [peɪs] [θruː] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['ɪnfənsi] [tuː; tə]
And because we have all to pass through a state of infancy to
和 因为 我们 有 全部 到 经过 通过 一个 状态 的 婴儿期 到
['mænhʊd] ,
manhood ,
男子气概 ,

因为我们所有人都要经历婴儿期才能成长为成年人，

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [nə'sesəti] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] ,
and have been of necessity , for a length of time ,
和 有 到过 的 必要性 , 为了 一个 长度 的 时间 ,

而且出于必要，已经持续了相当长一段时间。

['gʌvənd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [dɪ'zaɪɚz] [ænd; ənd] [prɪ'sɛptərz] ([huːz] [dik'teits] [wɜːr; wər] ['friːkwəntli]
governed by our desires and preceptors (whose dictates were frequently
受统治 经过 我们的 欲望 和 导师 (谁 规定 是 频繁地
[kən'flɪktɪŋ] ,
conflicting ,
冲突 ,

受我们的欲望和导师的支配（他们的指示经常相互矛盾），

[waɪl] ['niːðər] [pər'hæps] ['ɔːlweɪz] ['kaʊnsəld] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði] [best]) ,
while neither perhaps always counseled us for the best) ,
尽管 两者都不 也许 总是 咨询 我们 为了 这 最好的) ,

虽然他们或许并非总是给我们最好的建议)，

[aɪ] ['fɑːrðər] [kən'kluːdid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][d'ʒʌdʒmənts][kæn; kən][biː; bi]
I farther concluded that it is almost impossible that our judgments can be
我 更远 结束 那 它 是 几乎 不可能的 那 我们的 判决 能 是
[soʊ] [kə'rekt] [ɔːr]['sɑːlɪd][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ,
so correct or solid as they would have been ,
所以 正确的 或者 坚硬的 作为 他们 会 有 到过 ,

我进一步得出结论，我们的判断几乎不可能像以前那样正确或可靠。

[hæd; həd]['aʊər; ɑːr] ['riːz(ə)n] [bɪn] [mə'tʃʊr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][bɜːrθ] ,
had our reason been mature from the moment of our birth ,
有 我们的 原因 到过 成熟 从 这 片刻 的 我们的 出生 ,

如果我们从出生起就拥有成熟的理性，

[ænd; ənd][hæd; həd][wiː; wi]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['gaɪdɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] .

and	had	we	always	been	guided	by	it	alone	.
和	有	我们	总是	到过	引导	经过	它	独自的	.

如果我们一直只受它指引，那会怎样?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [haʊ'evər] ,

It	is	true	,	however	,
它	是	真的	,	然而	,

的确如此。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['kʌstəmeri] [tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

that	it	is	not	customary	to	pull	down	all	the	houses	of	a	town	with	the
那	它	是	不是	习惯	到	拉	向下	全部	这	房屋	的	一个	镇	和	这

['sɪŋg(ə)l] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ðem; ðəm] ['dɪfrəntli] ,

single	design	of	rebuilding	them	differently	,
单身的	设计	的	重建	他们	不同	,

把一个城镇里的所有房屋都拆掉，然后重建成另一种样子，这种做法并不常见。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] ['rendərɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [mɔːr] ['hænsəm] ;

and	thereby	rendering	the	streets	more	handsome	;
和	从而	渲染	这	街道	更多的	英俊的	;

从而使街道更加美观;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] [ðæt] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [teɪks] [daʊn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	it	often	happens	that	a	private	individual	takes	down	his	own	with	the
但	它	经常	发生	那	一个	私人的	个人	需要	向下	他的	自己的	和	这

[vjuː] [ʌv; əv] [ɪ'rɛktɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nuː] ,

view	of	erecting	it	anew	,
看法	的	竖立	它	重新	,

但经常会出现这样的情况：私人人士拆除自己的建筑，以便重新建造。

[ænd; ənd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [ðɪs] [wen] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər]

and	that	people	are	even	sometimes	constrained	to	this	when	their	houses	are
和	那	人们	是	甚至	有时	受限	到	这	什么时候	他们的	房屋	是

[ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][eɪdʒ] ,

in	danger	of	falling	from	age	,
在	危险	的	坠落	从	年龄	,

当房屋因年久失修而有倒塌的危险时，人们有时甚至不得不这样做。

[ɔːr] [wen] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ɑːr; ər] [ˌɪnsɪ'kjʊr] .

or	when	the	foundations	are	insecure	.
或者	什么时候	这	基础	是	不安全	.

或者当地基不牢固时。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][baɪ] [wei] [ʌv; əv][ɪg'zæmp(ə)l] ,

With	this	before	me	by	way	of	example	,
和	这	前	我	经过	方式	的	例子	,

以我眼前的这个例子为例，

[aɪ][wʌz; wəz] [pə'sweidid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi] [prɪ'pɑːstərəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

I	was	persuaded	that	it	would	indeed	be	preposterous	for	a	private	individual
我	曾是	被说服	那	它	会	的确	是	荒谬	为了	一个	私人的	个人

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪ'fɔːrmɪŋ] [ə; eɪ] [steɪt] [baɪ] [ˌfʌndə'mentəli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː'aʊt] ,

to	think	of	reforming	a	state	by	fundamentally	changing	it	throughout	,
到	思考	的	改革	一个	状态	经过	从根本上	变化	它	自始至终	,

我确信，对于一个私人个体而言，试图通过彻底改变一个国家来改革它，确实是荒谬的。

[ænd; ənd] [əuvə'təːniŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'mendid] ;

and	overturning	it	in	order	to	set	it	up	amended	;
和	推翻	它	在	命令	到	放	它	向上	修订版	;

并推翻它，以便对其进行修改;

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz] [truː] [ʌv; əv] ['eni] ['sɪmələr]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][fɔːr; fər]

and	the	same	I	thought	was	true	of	any	similar	project	for
和	这	相同的	我	想法	曾是	真的	的	任何	相似的	项目	为了

[rɪ'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

reforming	the	body	of	the	sciences	,
改革	这	身体	的	这	科学	,

我认为，任何类似的科学体系改革项目也同样如此。

[ɔːr][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] :

or	the	order	of	teaching	them	established	in	the	schools	:
或者	这	命令	的	教学	他们	已确立的	在	这	学校	:

或学校里制定的教学顺序：

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [ɪm'breɪst] ,

but	as	for	the	opinions	which	up	to	that	time	I	had	embraced	,
但	作为	为了	这	意见	哪个	向上	到	那	时间	我	有	拥抱	,

至于我此前一直秉持的观点，

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] ['betər] [ðæn; ðən] [rɪ'zɑːlv] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [swiːp] [ðem; ðəm]

I	thought	that	I	could	not	do	better	than	resolve	at	once	to	sweep	them
我	想法	那	我	可以	不是	做	更好的	比	解决	在	一次	到	扫	他们

['hoʊlli] [ə'weɪ] ,

wholly	away	,
完全	离开	,

我认为我能做的最好的办法就是立刻下定决心将它们彻底清除。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] ['æftərwərdz] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][æd'mɪt] ['iːðər] ['ʌðər] [mɔːr] [kə'rekt] ,

that	I	might	afterwards	be	in	a	position	to	admit	either	others	more	correct	,
那	我	可能	然后	是	在	一个	位置	到	承认	任何一个	其他的	更多的	正确的	,

之后我或许能够承认其他人的观点更正确，

[ɔːr]['iːv(ə)n][pər'hæps][ðə; ði] [seɪm] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] [ðə; ði]['skruːtəni][ʌv; əv]['riːz(ə)n] .

or	even	perhaps	the	same	when	they	had	undergone	the	scrutiny	of	reason	.
或者	甚至	也许	这	相同的	什么时候	他们	有	经历	这	审查	的	原因	.

或者，如果经过理性的审视，结果可能也一样。

[aɪ]['fɜːrmli] [bi'liːvd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [aɪ]

I	firmly	believed	that	in	this	way	I
我	牢牢	相信	那	在	这	方式	我

我坚信，这样我

[ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] ['betər] [sək'siːd] [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,

should	much	better	succeed	in	the	conduct	of	my	life	,
应该	很多	更好的	成功	在	这	执行	的	我的	生活	,

我应该能在生活中取得更大的成功，

[ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ] [bɪlt] ['oʊnli][ə'pɑːn][oʊld] [faʊn'deɪʃnz] , [ænd; ənd] [liːnd] [ə'pɑːn]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] ,

than	if	I	built	only	upon	old	foundations	,	and	leaned	upon	principles	which	,
比	如果	我	建造	仅有的	之上	老的	基础	,	和	倾斜	之上	原则	哪个	,

如果我只是在旧的根基上建造，并依赖于那些原则，那会怎样呢?

[ɪn][maɪ] [juːθ] , [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ə'pɑːn] [trʌst] .

in	my	youth	,	I	had	taken	upon	trust	.
在	我的	青年	,	我	有	已采取	之上	相信	.

年轻的时候，我曾信任过别人。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] ['veriəs] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn] [ðɪs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt] ,

For	although	I	recognized	various	difficulties	in	this	undertaking	,	these	were	not	,
为了	虽然	我	认可	各种各样的	困难	在	这	承诺	,	这些	是	不是	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

虽然我意识到这项工作存在各种困难，但这些困难并非.....

[wɪ'ðaʊt] ['remədi] , [nɔ:r][wʌns][tu:; tə][bi:; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ə'tend] [ðə; ði] ['slaɪtəst]

without remedy , nor once to be compared with such as attend the slightest

没有 补救 ， 也不 一次 到 是 比较的 和 这样的 作为 出席 这 丝毫

[ˌrefər'meɪʃn] [ɪn] ['pʌblɪk] [ə'ferz] .

reformation in public affairs .

改革 在 民众 事务 .

没有补救措施，也无法与公共事务中哪怕最轻微的改革所带来的影响相提并论。

[lɑ:rdʒ] ['bɑ:dɪz] , [ɪf] [wʌns] [ˌoʊvər'θroʊn] , [ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [set] [ʌp] [ə'gen] ,

Large bodies , if once overthrown , are with great difficulty set up again ,

大的 身体 , 如果 一次 被推翻 , 是 和 伟大的 困难 放 向上 再次 ,

大型机构一旦被推翻，就很难重新建立起来。

[ɔ:r]['i:v(ə)n] [kept] [ɪ'rekt] [wen] [wʌns] ['sɪriəsli] ['ʃeɪkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz]

or even kept erect when once seriously shaken , and the fall of such is always

或者 甚至 保留 直立 什么时候 一次 严重地 摇晃 , 和 这 落下 的 这样的 是 总是

[dɪ'zæstrəs] .

disastrous .

灾难性的 .

即使受到严重摇晃，它也能保持直立，而这种直立的物体一旦倒下，总是会造成灾难性的后果。

[ðen] [ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['eni] [ˌɪmpə'fekʃəns] [ɪn][ðə; ði] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] [ʌv; əv] [steɪts] ([ænd; ənd] [ðæt]

Then if there are any imperfections in the constitutions of states (and that

然后 如果 那里 是 任何 瑕疵 在 这 宪法 的 各州 (和 那

['meni] [sʌtʃ] [ɪg'zɪst][ðə; ði][daɪ'vɜ:rsəti; dɪ'vɜ:sɪti][ʌv; əv] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] [ɪz][ə'loʊn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ə'ʃʊr]

many such exist the diversity of constitutions is alone sufficient to assure

许多 这样的 存在 这 多样性 的 宪法 是 独自的 充足的 到 保证

[ˌju: 'es]) ,

us) ,

我们) ,

那么，如果各州的宪法存在任何缺陷（而且这样的缺陷确实很多，单凭宪法的多样性就足以让我们确信这一点），

['kʌstəm] [hæz; həz] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [mə'tɪriəli] [smu:ðd] [ðer; ðər] [ˌɪnkən'vi:njənsiz] , [ænd; ənd][hæz; həz]

custom has without doubt materially smoothed their inconveniences , and has

风俗 有 没有 怀疑 重大 平滑 他们的 不便之处 , 和 有

['i:v(ə)n] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [stɪr] [ˌɔ:ltə'geðər] [klɪr] [ʌv; əv] ,

even managed to steer altogether clear of ,

甚至 管理 到 转向 共 清除 的 ,

习俗无疑大大减轻了他们的不便，甚至完全避免了……

[ɔ:r] [ɪn'sensəbli] [kə'rektɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [wɪtʃ] [sə'gæsəti] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][prə'vaɪdɪd] [ə'genst]

or insensibly corrected a number which sagacity could not have provided against

或者 无意识地 已更正 一个 数字 哪个 睿智 可以 不是 有 假如 反对

[wɪð; wɪθ]['i:kwəl] [ɪ'fekt] ;

with equal effect ;

和 平等的 影响 ;

或者，在不知不觉中纠正了一个即使运用智慧也无法达到同样效果的数字；

[ænd; ənd] , [ɪn] [faɪn] , [ðə; ði]['di:fekts; dɪ'fekts][ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst] ['ɔ:lweɪz] [mɔ:r] ['tɑ:lərəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]

and , in fine , the defects are almost always more tolerable than the

和 , 在 美好的 , 这 缺陷 是 几乎 总是 更多的 可容忍的 比 这

[tʃeɪndʒ] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][rɪ'mu:v(ə)l] ;

change necessary for their removal ;

改变 必要的 为了 他们的 移动 ;

总之，这些缺陷几乎总是比消除这些缺陷所需的改变更容易容忍；

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ðæt] ['haɪweɪz] [wɪtʃ] [wɪnd] [ə'mʌŋ] ['maʊntnz] , [baɪ] ['biːɪŋ] [mʌtʃ]
in **the** **same** **manner** **that** **highways** **which** **wind** **among** **mountains** **,** **by** **being** **much**
在 这 相同的 方式 那 高速公路 哪个 风 之中 山脉 , 经过 存在 很多
['friːkwəntid] ,
frequented **,**
经常光顾 ,

就像蜿蜒于群山之间的公路，由于车流量大，

[bɪ'kʌm] ['grædʒuəli] [soʊ] [smuːð] [ænd; ənd] [kə'moʊdiəs] ,
become **gradually** **so** **smooth** **and** **commodious** **,**
变得 逐步地 所以 光滑的 和 宽敞的 ,

逐渐变得如此顺畅和舒适，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [streɪtər] [peɪθ] [baɪ]
that **it** **is** **much** **better** **to** **follow** **them** **than** **to** **seek** **a** **straighter** **path** **by**
那 它 是 很多 更好的 到 跟随 他们 比 到 寻找 一个 更直 小路 经过
['klaɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] ['rɑːks] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔtəms] [ʌv; əv] ['presəpɪsiz]
climbing **over** **the** **tops** **of** **rocks** **and** **descending** **to** **the** **bottoms** **of** **precipices**
攀登 超过 这 最高额 的 岩石 和 下降 到 这 底部 的 悬崖
.
:
.

与其攀爬岩石顶峰、下降到悬崖底部寻找更直接的路径，不如跟随他们。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [ɪn] ['eni] [dɪ'griː] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['restləs] [ænd; ənd] ['bɪzi]
Hence **it** **is** **that** **I** **cannot** **in** **any** **degree** **approve** **of** **those** **restless** **and** **busy**
因此 它 是 那 我 不能 在 任何 程度 批准 的 那些 不安 和 忙碌的
['medlə] [huː] ,
meddlers **who** **,**
爱管闲事的人 WHO ,

因此，我丝毫不能赞同那些焦躁不安、忙于干涉他人事务的人：

[kɔːld] ['niːðər] [baɪ] [bɜːrθ] [nɔːr] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'ferz] ,
called **neither** **by** **birth** **nor** **fortune** **to** **take** **part** **in** **the** **management** **of** **public** **affairs** **,**
称为 两者都不 经过 出生 也不 财富 到 拿 部分 在 这 管理 的 民众 事务 ,

既非出身也非命运使然，无法参与公共事务管理。

[ɑːr; ər] [jet] ['ɔːlweɪz] [prə'dʒektɪŋ] [rɪ'fɔːmz] ;
are **yet** **always** **projecting** **reforms** **;**
是 然而 总是 投影 改革 ;

然而，他们始终都在提出改革方案；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [trækt] [kən'teɪnd] [ɔːt] [wɪtʃ] [maɪt] ['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n]
and **if** **I** **thought** **that** **this** **tract** **contained** **aught** **which** **might** **justify** **the** **suspicion**
和 如果 我 想法 那 这 通道 包含 零 哪个 可能 证明合法 这 怀疑
[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['fɑːli] ,
that **I** **was** **a** **victim** **of** **such** **folly** **,**
那 我 曾是 一个 受害者 的 这样的 蠢事 ,

如果我认为这篇小册子里的内容足以证明我是这种愚蠢行为的受害者，

[aɪ] [wʊd] [baɪ][noʊ] [miːnz] [pər'mɪt] [ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
I **would** **by** **no** **means** **permit** **its** **publication** **.**
我 会 经过 不 方法 允许 它是 发布 .

我绝不会允许它被发表。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ['eniθɪŋ] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn]
I **have** **never** **contemplated** **anything** **higher** **than** **the** **reformation** **of** **my** **own**
我 有 绝不 思考 任何事物 更高 比 这 改革 的 我的 自己的
[ə'pɪnjənz] ,
opinions **,**
意见 ,

我从未想过比改变自己的观点更高的目标。

[ænd; ənd] ['beɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ['hoʊlli] [maɪ] [oʊn] .

and	basing	them	on	a	foundation	wholly	my	own	.
和	立足	他们	在	一个	基础	完全	我的	自己的	.

并且完全建立在我自己的基础上。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [maɪ] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ] [wɜːrk] [hæz; həz] [led] [ˌem 'iː][tuː; tə]['prez(ə)nt] [hɪr]

And	although	my	own	satisfaction	with	my	work	has	led	me	to	present	here
和	虽然	我的	自己的	满意	和	我的	工作	有	引领	我	到	展示	这里

[ə; eɪ][dræft][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

a	draft	of	it	,
一个	草稿	的	它	,

虽然我对自己的作品很满意，所以才在这里展示它的草稿，

[aɪ][duː][nɑːt][baɪ] ['eni] [miːnz] ['ðerfɔːr] [ˌrekə'mend] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [els] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sɪmələr]

I	do	not	by	any	means	therefore	recommend	to	every	one	else	to	make	a	similar
我	做	不是	经过	任何	方法	所以	推荐	到	每一个	一	别的	到	制作	一个	相似的

[ə'tempt] .

attempt	.
试图	.

因此，我绝不建议其他人也进行类似的尝试。

[ðoʊz] [huːm] [gɑːd][hæz; həz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['meʒər] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] [wɪl] [ˌentər'teɪn] ,

Those	whom	God	has	endowed	with	a	larger	measure	of	genius	will	entertain	,
那些	谁	上帝	有	捐赠	和	一个	更大的	措施	的	天才	将要	招待	,

那些被上帝赋予更高天赋的人会款待他人。

[pər'hæps] , [dɪ'zaɪnz] [stɪl] [mɔːr] [ɪg'zɔːltɪd] ;

perhaps	,	designs	still	more	exalted	;
也许	,	设计	仍然	更多的	崇高	;

或许，设计更加崇高；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['meni] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [lest] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [biː; bi]

but	for	the	many	I	am	much	afraid	lest	even	the	present	undertaking	be
但	为了	这	许多	我	是	很多	害怕的	免得	甚至	这	展示	承诺	是

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən] ['seɪfli] ['ventʃər] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] .

more	than	they	can	safely	venture	to	imitate	.
更多的	比	他们	能	安全	风险投资	到	模拟	.

但对于大多数人来说，我非常担心，即使是现在的这项事业，他们也难以安全地效仿。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [strɪp] [wʌnz] [self] [ʌv; əv] [ɔːl] [pæst] [bɪ'liːfs] [ɪz] [wʌn] [ðæt] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə]

The	single	design	to	strip	one's	self	of	all	past	beliefs	is	one	that	ought	not	to
这	单身的	设计	到	条	一个人的	自己	的	全部	过去的	信仰	是	一	那	应该	不是	到

[biː; bi]['teɪkən][baɪ] ['evri] [wʌn] .

be	taken	by	every	one	.
是	已采取	经过	每一个	一	.

并非每个人都应该采取彻底摒弃过去所有信念的单一方法。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][men] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [tuː] ['klæsɪz] ,

The	majority	of	men	is	composed	of	two	classes	,
这	多数	的	男人	是	由	的	二	课程	,

大多数男性由两类人组成，

[fɔːr; fər] ['niːðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [ðɪs] [biː; bi][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] [bɪ'fɪtɪŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] : [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]

for	neither	of	which	would	this	be	at	all	a	befitting	resolution	:	in	the	first
为了	两者都不	的	哪个	会	这	是	在	全部	一个	合适	解决	:	在	这	第一的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

对于这两方面而言，这都不是一个合适的解决方案：首先，

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [duː] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['paʊɝz] ,

of	those	who	with	more	than	a	due	confidence	in	their	own	powers	,
的	那些	WHO	和	更多的	比	一个	到期的	信心	在	他们的	自己的	权力	,

那些对自己能力过分自信的人，

[ɑːr; ər] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ɪn][ðer; ðər][d'ʒʌdʒmənts][ænd; ənd][wɑːnt][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] ['rekwɪzɪt] [fɔːr; fər] ['ɔːrdərli]

are	precipitate	in	their	judgments	and	want	the	patience	requisite	for	orderly
是	沉淀	在	他们的	判决	和	想	这	耐心	必需品	为了	秩序

[ænd; ənd] ['sɜːrkəmspekt] ['θɪŋkɪŋ] ;

and	circumspect	thinking	;
和	谨慎	思维	;

他们判断草率，缺乏条理清晰、深思熟虑所需的耐心；

[wens] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] ,

whence	it	happens	,
何处	它	发生	,

它从何而来?

[ðæt] [ɪf] [men] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [wʌns] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [tuː; tə] [daʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'kʌstəmd]

that	if	men	of	this	class	once	take	the	liberty	to	doubt	of	their	accustomed
那	如果	男人	的	这	班级	一次	拿	这	自由	到	怀疑	的	他们的	习惯

[ə'pɪnjənz] ,

opinions	,
意见	,

如果这类人胆敢质疑他们习以为常的观点，

[ænd; ənd] [kwɪt] [ðə; ði] ['biːtn] ['haɪweɪ] ,

and	quit	the	beaten	highway	,
和	辞职	这	被打败	公路	,

离开那条人迹罕至的公路，

[ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θred] [ðə; ði]['baɪweɪ] [ðæt] [wʊd] [liːd] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ]

they	will	never	be	able	to	thread	the	byway	that	would	lead	them	by	a
他们	将要	绝不	是	有能力的	到	线	这	旁路	那	会	带领	他们	经过	一个

['ʃɔːrtər] [kɔːrs] ,

shorter	course	,
较短	课程	,

他们永远无法找到那条可以让他们走更短路线的小路。

[ænd; ənd] [wɪl] [luːz] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]['wɑːndər][fɔːr; fər][laɪf] ; [ɪn][ðə; ði] ['sekənd]

and	will	lose	themselves	and	continue	to	wander	for	life	;	in	the	second
和	将要	失去	他们自己	和	继续	到	漫步	为了	生活	;	在	这	第二

[pleɪs] , [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ,

place	,	of	those	who	,
地方	,	的	那些	WHO	,

他们会迷失自我，终生漂泊；其次，在那些人中，

[pə'zest] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sens] [ɔːr] ['mɑːdəsti] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [huː]

possessed	of	sufficient	sense	or	modesty	to	determine	that	there	are	others	who
拥有	的	充足的	感觉	或者	谦逊	到	决定	那	那里	是	其他的	WHO

[ɪk'sel] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [truːθ] [ænd; ənd] ['erər] ,

excel	them	in	the	power	of	discriminating	between	truth	and	error	,
Excel	他们	在	这	力量	的	歧视性的	之间	真相	和	错误	,

具备足够的理智或谦逊，能够认识到在辨别真伪的能力上，有人比自己更胜一筹。

[ænd; ənd][baɪ] [huːm] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] ,

and	by	whom	they	may	be	instructed	,
和	经过	谁	他们	可能	是	指示	,

以及他们可以向谁学习，

[ɔːt] ['rædər] [tuː; tə]['kɑːntent] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ðæn; ðən] [trʌst] [fɔːr; fər]

ought	rather	to	content	themselves	with	the	opinions	of	such	than	trust	for
应该	相当	到	内容	他们自己	和	这	意见	的	这样的	比	相信	为了

[mɔːr] [kə'rekt] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['riːz(ə)n] .

more	correct	to	their	own	reason	.
更多的	正确的	到	他们的	自己的	原因	.

他们宁愿接受这些人的意见，也不愿相信自己理性所能得出的更正确的结论。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] [klæs] ,

For	my	own	part	,	I	should	doubtless	have	belonged	to	the	latter	class	,
为了	我的	自己的	部分	,	我	应该	毫无疑问	有	属于	到	这	后者	班级	,

就我个人而言，我无疑属于后一类人。

[hæd; həd][aɪ] [rɪ'siːvd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm][bʌt; bət][wʌn] ['mæstər] ,

had	I	received	instruction	from	but	one	master	,
有	我	已收到	操作说明	从	但	一	掌握	,

如果我只接受过一位师傅的教导，

[ɔːr][hæd; həd][aɪ] ['nevər] [noʊn] [ðə; ði] [dɪ'vɜːsɪtiːz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [frʌm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl]

or	had	I	never	known	the	diversities	of	opinion	that	from	time	immemorial
或者	有	我	绝不	已知	这	多样性	的	观点	那	从	时间	远古的

[hæv; həv] [pri'veɪld] [ə'mʌŋ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['lɜːrnɪŋ] .

have	prevailed	among	men	of	the	greatest	learning	.
有	最终获胜	之中	男人	的	这	最	学习	.

否则我岂不是永远无法了解自古以来，在最博学的人当中，存在着如此多的不同意见?

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'wer] , ['iːv(ə)n][soʊ] ['ɜːrli] [æz; əz] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['kɑːlɪdʒ] [laɪf] ,

But	I	had	become	aware	,	even	so	early	as	during	my	college	life	,
但	我	有	变得	意识到的	,	甚至	所以	早期的	作为	期间	我的	大学	生活	,

但我早在大学时期就意识到，

[ðæt] [noʊ] [ə'pɪnjən] , [haʊ'evər] [əb'sɜːrd][ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)l] , [kæn; kən][biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] ,

that	no	opinion	,	however	absurd	and	incredible	,	can	be	imagined	,
那	不	观点	,	然而	荒诞	和	极好的	,	能	是	想象	,

任何观点，无论多么荒谬或不可思议，都无法被想象出来。

[wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [meɪn'teɪnd] [baɪ][sʌm; səm][ɑːn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] ;

which	has	not	been	maintained	by	some	on	of	the	philosophers	;
哪个	有	不是	到过	维持	经过	一些	在	的	这	哲学家	;

这一点并未得到某些哲学家的认同;

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ] ['trævlz] [aɪ] [riː'mɑːkt] [ðæt] [ɔːl] [ðoʊz] [huːz]

and	afterwards	in	the	course	of	my	travels	I	remarked	that	all	those	whose
和	然后	在	这	课程	的	我的	旅行	我	评论	那	全部	那些	谁

[ə'pɪnjənz] [ɑːr; ər] [dɪ'saɪdɪdli] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə]['aʊərz][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [baː'bɛəriənz][ænd; ənd]

opinions	are	decidedly	repugnant	to	ours	are	not	in	that	account	barbarians	and
意见	是	绝对地	令人厌恶的	到	我们的	是	不是	在	那	帐户	野蛮人	和

['sævɪdʒɪz] ,

savages	,
野蛮人	,

后来，在我的旅行中，我注意到，那些与我们观点截然相反的人，并非都是野蛮人和原始人。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [neiʃəns] [meɪk] [æn; ən] ['iːkwəli] [gʊd] ,

but	on	the	contrary	that	many	of	these	nations	make	an	equally	good	,
但	在	这	相反	那	许多	的	这些	国家	制作	一个	同样地	好的	,

但恰恰相反，这些国家中的许多也同样出色，

[ɪf] [nɑːt] ['betər] , [juːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] .

if	not	better	,	use	of	their	reason	than	we	do	.
如果	不是	更好的	,	使用	的	他们的	原因	比	我们	做	.

即使不是更好，至少他们运用理性的方式也比我们好。

[aɪ] [tʊk] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['veri] ['dɪfrənt] ['kærəktər] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [brɔːt] [ʌp]

I	took	into	account	also	the	very	different	character	which	a	person	brought	up
我	采取	进入	帐户	还	这	非常	不同的	特点	哪个	一个	人	带来	向上

[frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] [ɪn] [fræns] [ɔːr]['dʒɜːrməni] [ɪg'zɪbɪts] ,

from	infancy	in	France	or	Germany	exhibits	,
从	婴儿期	在	法国	或者	德国	展品	,

我还考虑到了在法国或德国从小长大的人所表现出的截然不同的性格。

[frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] [ə'rɪdʒənəli] ,

from	that	which	,	with	the	same	mind	originally	,
从	那	哪个	,	和	这	相同的	头脑	起初	,

从最初怀着同样想法的，

[ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wʊd] [hæv; həv] [pə'zest] [hæd; həd][hiː; hi] [lɪvd] ['ɔːlweɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɔːr]

this	individual	would	have	possessed	had	he	lived	always	among	the	Chinese	or
这	个人	会	有	拥有	有	他	居住地	总是	之中	这	中国人	或者

[wɪð; wɪθ]['sævidʒiz] ,

with	savages	,
和	野蛮人	,

如果这个人一直生活在中国人中间或者野蛮人中间，他就会拥有这种能力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [ɪn] [dres] [ɪt'self] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pliːzd] [ˌjuː 'es] [ten] ['jɪrz]

and	the	circumstance	that	in	dress	itself	the	fashion	which	pleased	us	ten	years
和	这	环境	那	在	裙子	本身	这	时尚	哪个	高兴	我们	十	年

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

而如今，我们喜欢的服装款式，却又回到了十年前流行的款式。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'gen] , [pər'hæps] , [biː; bi] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː]['feɪvər] [bɪ'fɔːr] [ten] ['jɪrz] [hæv; həv] [gɔːn]

and	which	may	again	,	perhaps	,	be	received	into	favor	before	ten	years	have	gone
和	哪个	可能	再次	,	也许	,	是	已收到	进入	偏爱	前	十	年	有	已消失

,

,

,

或许在十年之内，它会再次受到人们的欢迎。

[ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ɪk'strævəgənt] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] .

appears	to	us	at	this	moment	extravagant	and	ridiculous	.
出现	到	我们	在	这	片刻	靡	和	荒谬的	.

在我们看来，这在当下看来既荒谬又可笑。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðʌs] [led][tuː; tə][ɪn'fɜːr] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'pɪnjənz] [ɪz][fɑːr] [mɔːr] ['kʌstəm]

I	was	thus	led	to	infer	that	the	ground	of	our	opinions	is	far	more	custom
我	曾是	因此	引领	到	推断	那	这	地面	的	我们的	意见	是	远的	更多的	风俗

[ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)l][ðæn; ðən] ['eni] ['sɜːrt(ə)n] ['nɑːlɪdʒ] .

and	example	than	any	certain	knowledge	.
和	例子	比	任何	肯定	知识	.

由此我推断，我们观点的基础更多地是习俗和榜样，而不是任何确切的知识。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ɔːl'ðoʊ] [sʌtʃ] [biː; bi][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'pɪnjənz] ,

And	,	finally	,	although	such	be	the	ground	of	our	opinions	,
和	,	最后	,	虽然	这样的	是	这	地面	的	我们的	意见	,

最后，尽管我们的观点有这样的依据，

[aɪ] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ə; eɪ] [plʊ'rælətɪ] [ʌv; əv] ['sʌ.frɪdʒ.ɪz] [ɪz][noʊ] [ˌgærən'tiː] [ʌv; əv] [truːθ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

I	remarked	that	a	plurality	of	suffrages	is	no	guarantee	of	truth	where	it	is
我	评论	那	一个	复数	的	选举权	是	不	保证	的	真相	在哪里	它	是

[æt; ət][ɔːl][ʌv; əv] ['dɪfɪkəlt] [dɪ'skʌvəri] ,

at	all	of	difficult	discovery	,
在	全部	的	难的	发现	,

我指出，多数票并不能保证真理，尤其是在真理难以发现的情况下。

[æz; əz][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['laɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [baɪ][wʌn][ðæn; ðən][baɪ]
as **in** **such** **cases** **it** **is** **much** **more** **likely** **that** **it** **will** **be** **found** **by** **one** **than** **by**
作为 在 这样的 案例 它 是 很多 更多的 可能 那 它 将要 是 成立 经过 一 比 经过
['meni] .
many **.**
许多 .

因为在这种情况下，它更有可能被一个人发现，而不是被很多人发现。

[aɪ][kʊd; kəd] , [haʊ'evər] , [sɪ'lekt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [noʊ][wʌn] [huːz] [ə'pɪnjənz] [siːmd] ['wɜːrði]
I **could** **,** **however** **,** **select** **from** **the** **crowd** **no** **one** **whose** **opinions** **seemed** **worthy**
我 可以 , 然而 , 选择 从 这 人群 不 一 谁 意见 似乎 值得
[ʌv; əv] ['prefrəns] ,
of **preference** **,**
的 偏爱 ,

然而，我无法从人群中选出任何一个其意见值得优先考虑的人。

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [kən'streɪnd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
and **thus** **I** **found** **myself** **constrained** **,** **as** **it** **were** **,**
和 因此 我 成立 我 受限 , 作为 它 是 ,

因此，我发现自己仿佛受到了束缚。

[tuː; tə][juːz][maɪ] [oʊn] ['riːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] .
to **use** **my** **own** **reason** **in** **the** **conduct** **of** **my** **life** **.**
到 使用 我的 自己的 原因 在 这 执行 的 我的 生活 .

在生活中运用自己的理性。

[bʌt; bət] [laɪk] [wʌn] ['wɔːkɪŋ] [ə'loʊn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
But **like** **one** **walking** **alone** **and** **in** **the** **dark** **,**
但 喜欢 一 步行 独自的 和 在 这 黑暗的 ,

但就像一个人独自走在黑暗中一样，

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [soʊ] ['sloʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌsɜːrkəm'spekʃn] , [ðæt] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt]
I **resolved** **to** **proceed** **so** **slowly** **and** **with** **such** **circumspection** **,** **that** **if** **I** **did** **not**
我 已解决 到 继续 所以 缓慢地 和 和 这样的 谨慎 , 那 如果 我 做过 不是
[æd'væns] [fɑːr] ,
advance **far** **,**
进步 远的 ,

我决心行事极其缓慢谨慎，即便进展不大，

[aɪ] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [gɑːrd] [ə'genst] ['fɔːlɪŋ] .
I **would** **at** **least** **guard** **against** **falling** **.**
我 会 在 至少 警卫 反对 坠落 .

我至少会提防摔倒。

[aɪ][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [tʃuːz] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [sə'merəli] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ðæt] [hæd; həd] [krept]
I **did** **not** **even** **choose** **to** **dismiss** **summarily** **any** **of** **the** **opinions** **that** **had** **crept**
我 做过 不是 甚至 选择 到 解雇 简而言之 任何 的 这 意见 那 有 悄悄地爬
['ɪntuː][maɪ] [bɪ'liːf] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ] ['riːz(ə)n] ,
into **my** **belief** **without** **having** **been** **introduced** **by** **reason** **,**
进入 我的 信仰 没有 拥有 到过 介绍 经过 原因 ,

我甚至没有选择简单地否定任何未经理性引导而悄然渗入我信念中的观点。

[bʌt; bət][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [tʊk] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] ['kerfəli] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ'self][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
but **first** **of** **all** **took** **sufficient** **time** **carefully** **to** **satisfy** **myself** **of** **the** **general**
但 第一的 的 全部 采取 充足的 时间 小心 到 满足 我 的 这 一般的
['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk][aɪ][wʌz; wəz] ['setɪŋ] [maɪ'self] ,
nature **of** **the** **task** **I** **was** **setting** **myself** **,**
自然 的 这 任务 我 曾是 环境 我 ,

但首先，我花了足够的时间仔细了解我给自己设定的任务的总体性质。

[ænd; ənd] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [truː] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

and	ascertain	the	true	method	by	which	to	arrive	at	the	knowledge	of
和	探明	这	真的	方法	经过	哪个	到	到达	在	这	知识	的

[wət'evər] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv][maɪ] ['paʊɝz] .

whatever	lay	within	the	compass	of	my	powers	.
任何	躺	之内	这	罗盘	的	我的	权力	.

并确定获得我能力范围内一切知识的真正方法。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] , [aɪ][hæd; həd] , [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrliər] ['pɪriəd] , ['gɪv(ə)n]

Among	the	branches	of	philosophy	,	I	had	,	at	an	earlier	period	,	given
之中	这	分支	的	哲学	,	我	有	,	在	一个	早些时候	时期	,	给定

[sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['lɑːdʒɪk] ,

some	attention	to	logic	,
一些	注意力	到	逻辑	,

在哲学的各个分支中，我早年曾对逻辑学进行过一些研究。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæθə'mætɪks] [tuː; tə] [ˌdʒiːə'metrɪkl] [ə'næləsɪs][ænd; ənd]['ældʒɪbrə] ,

and	among	those	of	the	mathematics	to	geometrical	analysis	and	algebra	,
和	之中	那些	的	这	数学	到	几何	分析	和	代数	,

其中也包括几何分析和代数等数学学科。

- - [θriː] [aːts][ɔːr]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [wɪtʃ] [ɔːt] , [æz; əz][aɪ] [kən'siːvd] , [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt]

-	-	three	arts	or	sciences	which	ought	,	as	I	conceived	,	to	contribute
-	-	三	艺术	或者	科学	哪个	应该	,	作为	我	构思	,	到	贡献

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [dɪ'zaɪn] .

something	to	my	design	.
某物	到	我的	设计	.

——在我看来，这三门艺术或科学应该能为我的设计做出贡献。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] , [æz; əz][fɔːr; fər]['lɑːdʒɪk] ,

But	,	on	examination	,	I	found	that	,	as	for	logic	,
但	,	在	考试	,	我	成立	那	,	作为	为了	逻辑	,

但是，经过一番审视，我发现，就逻辑而言，

[ɪts]['sɪləˌdʒɪzəmz][ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ɪts] ['ʌðər] ['priːˌsepts] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə'veɪl] - ['ræðər] [ɪn]

its	syllogisms	and	the	majority	of	its	other	precepts	are	of	avail	-	rather	in
它是	三段论	和	这	多数	的	它是	其他	戒律	是	的	可用	-	相当	在

[ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [ɔːl'redi] [noʊ] ,

the	communication	of	what	we	already	know	,
这	沟通	的	什么	我们	已经	知道	,

它的三段论和它的大部分其他准则，与其说是有用，不如说是用来传达我们已经知道的东西。

[ɔːr]['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['lʌli] ,

or	even	as	the	art	of	Lully	,
或者	甚至	作为	这	艺术	的	卢利	,

或者甚至可以说，是吕利的艺术，

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] ,

in	speaking	without	judgment	of	things	of	which	we	are	ignorant	,
在	请讲	没有	判断	的	事物	的	哪个	我们	是	无知	,

在不加评判地谈论我们不了解的事物时，

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ;

than	in	the	investigation	of	the	unknown	;
比	在	这	调查	的	这	未知	;

比探索未知事物更重要；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] ['saɪəns] [kən'teɪnz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kə'rekt] [ænd; ənd] ['veri]

and	although	this	science	contains	indeed	a	number	of	correct	and	very
和	虽然	这	科学	包含	的确	一个	数字	的	正确的	和	非常

['eksələnt] ['priːˌsɛpts] ,

excellent	precepts	,
出色的	戒律	,

虽然这门科学确实包含许多正确且非常优秀的原则，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ˌnevərðə'les] , [soʊ] ['meni] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['iːðər] [ɪn'dʒʊriəs] [ɔːr] [suː'pɜːrfluəs]

there	are	,	nevertheless	,	so	many	others	,	and	these	either	injurious	or	superfluous
那里	是	,	尽管如此	,	所以	许多	其他的	,	和	这些	任何一个	有害的	或者	多余

, ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔːrmər] ,

,	mingled	with	the	former	,
,	混合	和	这	以前的	,

然而，还有许多其他的，这些要么有害要么多余，与前述的混杂在一起。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [kwaɪt] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['sevərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [frʌm; frəm]

that	it	is	almost	quite	as	difficult	to	effect	a	severance	of	the	true	from
那	它	是	几乎	相当	作为	难的	到	影响	一个	遣散费	的	这	真的	从

[ðə; ði] [fɔːls] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ə; eɪ][daɪ'ænə][ɔːr][ə; eɪ] [mɪ'nɜːrvə][frʌm; frəm][ə; eɪ] [rʌf]

the	false	as	it	is	to	extract	a	Diana	or	a	Minerva	from	a	rough
这	错误的	作为	它	是	到	提炼	一个	戴安娜	或者	一个	米涅瓦	从	一个	粗糙的

[blɑːk] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] .

block	of	marble	.
堵塞	的	大理石	.

区分真假几乎和从一块粗糙的大理石中提取出狄安娜或密涅瓦的雕像一样困难。

[ðen] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ænd; ənd][ðə; ði]['ældʒɪbrə][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːdɚnz]

Then	as	to	the	analysis	of	the	ancients	and	the	algebra	of	the	moderns
然后	作为	到	这	分析	的	这	古代人	和	这	代数	的	这	现代人

,

,
,

至于古代的分析和现代的代数学，

[bɪ'saɪdz] [ðæt] [ðeɪ] [ɪm'breɪs] ['oʊnli] ['mætərz] ['haɪli] ['æbstrækt] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [ə'pɪrəns] , [ʌv; əv]

besides	that	they	embrace	only	matters	highly	abstract	,	and	,	to	appearance	,	of
除了	那	他们	拥抱	仅有的	事情	高度	抽象的	,	和	,	到	外貌	,	的

[noʊ][juːz] ,

no	use	,
不	使用	,

除此之外，它们只涉及高度抽象的事物，而且从表面上看，毫无用处。

[ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz][soʊ] [ɪk'skluːsɪvli] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] ,

the	former	is	so	exclusively	restricted	to	the	consideration	of	figures	,
这	以前的	是	所以	只	受限制的	到	这	考虑	的	数据	,

前者完全局限于对数字的考量，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['eksərsaɪz][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['oʊnli][ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['greɪtli] [fə'tiːgɪŋ] [ðə; ði]

that	it	can	exercise	the	understanding	only	on	condition	of	greatly	fatiguing	the
那	它	能	锻炼	这	理解	仅有的	在	状况	的	非常	令人疲惫的	这

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;

imagination	;
想像力	;

它只能在极大地消耗想象力的前提下才能锻炼理解力；

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['lætər] , [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [kəm'pliːt] [ə; eɪ][səb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [ruːlz] [ænd; ənd]

and	,	in	the	latter	,	there	is	so	complete	a	subjection	to	certain	rules	and
和	,	在	这	后者	,	那里	是	所以	完全的	一个	隶属	到	肯定	规则	和

['fɔrmjələz] ,

formulas	,
公式	,

而后者则完全受制于某些规则和公式，

[ðæt] [ðer; ðər] [rɪ'zʌlts] [æn; ən][ɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [əb'skjʊrəti] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]

that	there	results	an	art	full	of	confusion	and	obscurity	calculated	to
那	那里	结果	一个	艺术	满的	的	困惑	和	朦胧	计算	到

[ɪm'bærəs] ,

embarrass	,
尴尬	,

结果产生了一种充满混乱和晦涩的艺术，其目的就是为了令人尴尬。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['saɪəns] ['fɪtɪd] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði][maɪnd] .

instead	of	a	science	fitted	to	cultivate	the	mind	.
反而	的	一个	科学	适配	到	培育	这	头脑	.

而不是一门适合培养心智的科学。

[baɪ] [ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [siːk] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['meθəd] [wɪtʃ] [wʊd]

By	these	considerations	I	was	induced	to	seek	some	other	method	which	would
经过	这些	考虑因素	我	曾是	诱导	到	寻找	一些	其他	方法	哪个	会

[kəm'praɪz] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ænd; ənd][biː; bi][ɪg'zempt][frʌm; frəm][ðer; ðər]

comprise	the	advantages	of	the	three	and	be	exempt	from	their
包括	这	优势	的	这	三	和	是	豁免	从	他们的

['diːfekts; dɪ'fekts] .

defects	.
缺陷	.

出于这些考虑，我决定寻找另一种方法，该方法能够兼具这三种方法的优点，并避免它们的缺点。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [lɔːz] ['ɔːf(ə)n]['oʊnli]['hæmpərz] ['dʒʌstɪs] ,

And	as	a	multitude	of	laws	often	only	hampers	justice	,
和	作为	一个	民众	的	法律	经常	仅有的	礼篮	正义	,

而且，繁多的法律往往只会阻碍正义的实现。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [steɪt] [ɪz] [best] ['gʌvənd] [wen] , [wɪð; wɪθ] [fjuː] [lɔːz] , [ðiːz] [ɑːr; ər]['rɪdʒɪdli]

so	that	a	state	is	best	governed	when	,	with	few	laws	,	these	are	rigidly
所以	那	一个	状态	是	最好的	受统治	什么时候	,	和	很少	法律	,	这些	是	严格地

[əd'ministəd] ;

administered	;
管理	;

因此，一个国家最好的治理方式就是法律少而精，并且严格执行这些法律；

[ɪn] [laɪk] ['mænər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['priːˌsɛpts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['lɑːdʒɪk][ɪz]

in	like	manner	,	instead	of	the	great	number	of	precepts	of	which	logic	is
在	喜欢	方式	,	反而	的	这	伟大的	数字	的	戒律	的	哪个	逻辑	是

[kəm'poʊzd] ,

composed	,
由	,

同样地，与其说是逻辑所由大量准则构成，不如说是.....

[aɪ] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːr] ['fɑːloʊɪŋ] [wʊd] [pruːv] ['pɜːrfɪktli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

I	believed	that	the	four	following	would	prove	perfectly	sufficient	for	me	,
我	相信	那	这	四	下列的	会	证明	完美	充足的	为了	我	,

我认为以下四点对我来说就足够了：

[prə'vaɪdɪd][aɪ] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrm][ænd; ənd] [ʌn'weɪvərɪŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['nevər][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] [tuː; tə]

provided	I	took	the	firm	and	unwavering	resolution	never	in	a	single	instance	to
假如	我	采取	这	公司	和	坚定不移	解决	绝不	在	一个	单身的	实例	到

[feɪl][ɪn][əb'zəvɪŋ, ɔb-][ðem; ðəm] .

fail	in	observing	them	.
失败	在	观察	他们	.

前提是我下定决心，坚定不移，绝不违背这些规定。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz]['nevər][tuː; tə][ək'sept] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [truː] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] ['klɪrli] [noʊ]

The	first	was	never	to	accept	anything	for	true	which	I	did	not	clearly	know
这	第一的	曾是	绝不	到	接受	任何事物	为了	真的	哪个	我	做过	不是	清楚地	知道

[tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] ;

to	be	such	;
到	是	这样的	;

第一条原则是绝不接受任何我没有确凿证据的事物为真；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , ['kerfəli] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [prɪ'sɪpɪtənsi] [ænd; ənd]['predʒədɪs] ,

that	is	to	say	,	carefully	to	avoid	precipitancy	and	prejudice	,
那	是	到	说	,	小心	到	避免	慌张	和	偏见	,

也就是说，要谨慎行事，避免草率和偏见。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kəm'praɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪn][maɪ] ['dʒʌdʒmənt] [ðæn; ðən] [wʌt] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd]

and	to	comprise	nothing	more	in	my	judgement	than	what	was	presented
和	到	包括	没有什么	更多的	在	我的	判断	比	什么	曾是	呈现

[tuː; tə][maɪ][maɪnd][soʊ] ['klɪrli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz][tuː; tə] [ɪk'skluːd] [ɔːl] [graʊnd] [ʌv; əv] [daʊt] .

to	my	mind	so	clearly	and	distinctly	as	to	exclude	all	ground	of	doubt	.
到	我的	头脑	所以	清楚地	和	明显地	作为	到	排除	全部	地面	的	怀疑	.

在我看来，它所包含的仅仅是那些清晰明确地呈现在我脑海中的事物，以至于排除了一切怀疑的理由。

[ðə; ði] ['sekənd] , [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] ['ʌndər] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]['ɪntuː][æz; əz] ['meni]

The	second	,	to	divide	each	of	the	difficulties	under	examination	into	as	many
这	第二	,	到	划分	每个	的	这	困难	在下面	考试	进入	作为	许多

[pɑːrts][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

parts	as	possible	,
部分	作为	可能的	,

第二，将所研究的每个难题尽可能地分解成多个部分。

[ænd; ənd][æz; əz] [maɪt] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ɪts] ['ædɪkwət] [sə'luːʃ(ə)n] .

and	as	might	be	necessary	for	its	adequate	solution	.
和	作为	可能	是	必要的	为了	它是	足够的	解决方案	.

以及为妥善解决此问题可能需要的其他措施。

[ðə; ði][θɜːrd] , [tuː; tə] [kən'dʌkt] [maɪ] [θɔːts] [ɪn] [sʌtʃ] ['ɔːrdər] [ðæt] ,

The	third	,	to	conduct	my	thoughts	in	such	order	that	,
这	第三	,	到	执行	我的	想法	在	这样的	命令	那	,

第三，要使我的思路井然有序，以便：

[baɪ] [kə'mensɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ɑːbdʒekts][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd] ['iːzɪɪst] [tuː; tə] [noʊ] , [aɪ] [maɪt] [ə'send]

by	commencing	with	objects	the	simplest	and	easiest	to	know	,	I	might	ascend
经过	开始	和	对象	这	最简单的	和	最容易	到	知道	,	我	可能	上升

[baɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ,

by	little	and	little	,
经过	小的	和	小的	,

从最简单、最容易了解的事物入手，我或许可以一步步向上攀登。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [step][baɪ][step] , [tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [kəm'pleks]

and	,	as	it	were	,	step	by	step	,	to	the	knowledge	of	the	more	complex
和	,	作为	它	是	,	步	经过	步	,	到	这	知识	的	这	更多的	复杂的

;

;
;

仿佛一步一步地，逐渐了解了更复杂的事物；

[ə'saɪnɪŋ] [ɪn] [θɔ:t] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['ɔ:rdər]['i:v(ə)n][tu:; tə] [ðoʊz] ['ɑ:bdʒekts] [wɪtʃ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn]

assigning	in	thought	a	certain	order	even	to	those	objects	which	in	their	own
分配	在	想法	一个	肯定	命令	甚至	到	那些	对象	哪个	在	他们的	自己的

['neɪtʃər] [du:][nɑ:t][stænd][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [ˌæntə'si:d(ə)ns] [ænd; ənd] ['si:kwəns] .

nature	do	not	stand	in	a	relation	of	antecedence	and	sequence	.
自然	做	不是	站立	在	一个	关系	的	前因	和	顺序	.

甚至对那些本质上并不具有先后顺序关系的事物，也赋予了某种思维秩序。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] , [ɪn] ['evri] [keɪs] [tu:; tə] [meɪk] [ɪˌnu:mə'reɪʃənz] [soʊ] [kəm'pli:t] , [ænd; ənd] [rɪ'vju:z]

And	the	last	,	in	every	case	to	make	enumerations	so	complete	,	and	reviews
和	这	最后的	,	在	每一个	案件	到	制作	枚举	所以	完全的	,	和	评论

[soʊ]['dʒen(ə)rəl] ,

so	general	,
所以	一般的	,

最后，在每一种情况下，为了使列举如此完整，评论如此全面，

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

that	I	might	be	assured	that	nothing	was	omitted	.
那	我	可能	是	保证	那	没有什么	曾是	省略	.

这样我才能确信没有任何遗漏。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [tʃeɪnz] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['i:zi] ['ri:zənɪŋ] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dʒɪ'ɑ:mətər]

The	long	chains	of	simple	and	easy	reasonings	by	means	of	which	geometers
这	长的	链条	的	简单的	和	简单的	理由	经过	方法	的	哪个	几何学家

[ɑ:r; ər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [ʌv; əv][ðer; ðər][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ˌdemən'streɪʃənz] ,

are	accustomed	to	reach	the	conclusions	of	their	most	difficult	demonstrations	,
是	习惯	到	抵达	这	结论	的	他们的	最多	难的	示威游行	,

几何学家习惯于运用一系列简单易懂的推理来得出最复杂论证的结论。

[hæd; həd][led][ˌem 'i:][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ɔ:l] [θɪŋz] , [tu:; tə][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mæn][ɪz]

had	led	me	to	imagine	that	all	things	,	to	the	knowledge	of	which	man	is
有	引领	我	到	想象	那	全部	事物	,	到	这	知识	的	哪个	男人	是

['kɑ:mpɪtənt] ,

competent	,
胜任的	,

这让我以为，凡是人类能够了解的事物，

[ɑ:r; ər] ['mju:tʃuəli] [kə'nektɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

are	mutually	connected	in	the	same	way	,
是	相互	连接	在	这	相同的	方式	,

它们以相同的方式相互关联，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ][fɑ:r] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ˌju: 'es][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'jɑ:nd]

and	that	there	is	nothing	so	far	removed	from	us	as	to	be	beyond
和	那	那里	是	没有什么	所以	远的	已移除	从	我们	作为	到	是	超过

['aʊər; ɑ:r] [ri:tʃ] ,

our	reach	,
我们的	抵达	,

没有什么事物离我们太远，以至于超出我们的掌控范围。

[ɔ:r][soʊ] ['hɪd(ə)n] [ðæt] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'ti:] ,

or	so	hidden	that	we	cannot	discover	it	,
或者	所以	隐	那	我们	不能	发现	它	,

或者它隐藏得太深，以至于我们无法发现。

[prə'vaɪdɪd]['oʊnli][wi:; wi] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:ls] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:] ,

provided	only	we	abstain	from	accepting	the	false	for	the	true	,
假如	仅有的	我们	弃权	从	接受	这	错误的	为了	这	真的	,

只要我们不把虚假当作真实，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [prɪ'zɜːrv] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [ðə; ðɪ]['ɔːrdər] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [dɪ'dʌkʃ(ə)n]

and	always	preserve	in	our	thoughts	the	order	necessary	for	the	deduction
和	总是	保存	在	我们的	想法	这	命令	必要的	为了	这	扣除

[ʌv; əv][wʌn] [truːθ] [frʌm; frəm] ['ənʌðər] .

of	one	truth	from	another	.
的	一	真相	从	其他	.

并且始终在我们的思想中保持从一条真理推导出另一条真理所必需的秩序。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

And	I	had	little	difficulty	in	determining	the	objects	with	which	it	was
和	我	有	小的	困难	在	确定	这	对象	和	哪个	它	曾是

['nesəseri] [tuː; tə] [kə'mens] ,

necessary	to	commence	,
必要的	到	开始	,

我很快就确定了需要着手处理的目标。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd]

for	I	was	already	persuaded	that	it	must	be	with	the	simplest	and
为了	我	曾是	已经	被说服	那	它	必须	是	和	这	最简单的	和

['iːzɪɪst] [tuː; tə] [noʊ] ,

easiest	to	know	,
最容易	到	知道	,

因为我早已确信，那一定是最简单、最容易理解的。

[ænd; ənd] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [sɔːt] [truːθ] [ɪn][ðə; ðɪ]

and	,	considering	that	of	all	those	who	have	hitherto	sought	truth	in	the
和	,	考虑	那	的	全部	那些	WHO	有	迄今为止	寻求	真相	在	这

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

sciences	,
科学	,

考虑到迄今为止所有在科学领域寻求真理的人，

[ðə; ðɪ] [mæθə'mətɪʃnz] [ə'loʊn][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd]['eni] [ˌdemən'streɪʃənz] , [ðæt][ɪz] , ['eni]

the	mathematicians	alone	have	been	able	to	find	any	demonstrations	,	that	is	,	any
这	数学家	独自的	有	到过	有能力的	到	寻找	任何	示威游行	,	那	是	,	任何

['sɜːrt(ə)n][ænd; ənd] ['evɪdənt] ['riːz(ə)nz] ,

certain	and	evident	reasons	,
肯定	和	明显	原因	,

只有数学家才能找到任何证明，也就是说，任何确定且明显的理由。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [sʌtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ] [ruːl] [ʌv; əv][ðer; ðər]

I	did	not	doubt	but	that	such	must	have	been	the	rule	of	their
我	做过	不是	怀疑	但	那	这样的	必须	有	到过	这	规则	的	他们的

[ɪnvestɪ'geɪʃnz] .

investigations	.
调查	.

我毫不怀疑，这一定是他们调查的惯例。

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kə'mens] , ['ðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪmplɪst]

I	resolved	to	commence	,	therefore	,	with	the	examination	of	the	simplest
我	已解决	到	开始	,	所以	,	和	这	考试	的	这	最简单的

['ɑːbdʒekts] , [nɑːt] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] , [haʊ'evər] ,

objects	,	not	anticipating	,	however	,
对象	,	不是	预期	,	然而	,

因此，我决定从考察最简单的物体开始，但并不预先设想：

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['eni] ['ʌðər] [əd'væntɪdʒ] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ə'kʌstəm] [maɪ][maɪnd]

from	this	any	other	advantage	than	that	to	be	found	in	accustoming	my	mind
从	这	任何	其他	优势	比	那	到	是	成立	在	习惯	我的	头脑

[tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['nɜːrɪʃmənt] [ʌv; əv] [truːθ] ,

to	the	love	and	nourishment	of	truth	,
到	这	爱	和	营养	的	真相	,

除此之外，我并无其他益处，除了使我的思想习惯于热爱和滋养真理之外。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪs'teɪst] [fɔːr; fər][ɔːl] [sʌtʃ] ['riːzənɪŋ] [æz; əz][wɜːr; wər] [ˌʌn'saʊnd] .

and	to	a	distaste	for	all	such	reasonings	as	were	unsound	.
和	到	一个	厌恶	为了	全部	这样的	理由	作为	是	不健全	.

并且厌恶一切不合理的推理。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə]['mæstər] [ɔːl][ðə; ði]

But	I	had	no	intention	on	that	account	of	attempting	to	master	all	the
但	我	有	不	意图	在	那	帐户	的	尝试	到	掌握	全部	这

[pər'tɪkjələr] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ['kɑːmənli] [dɪ'nɒmɪneɪt] [ˌmæθə'mætɪks] :

particular	sciences	commonly	denominated	mathematics	:
特别的	科学	通常	以……命名	数学	:

但我当时并没有打算去掌握所有通常被称为数学的特定科学：

[bʌt; bət][əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] , [haʊ'evər] ['dɪfrənt] [ðer; ðər]['ɑːbdʒekts] ,

but	observing	that	,	however	different	their	objects	,
但	观察	那	,	然而	不同的	他们的	对象	,

但值得注意的是，尽管它们的对象各不相同，

[ðeɪ] [ɔːl] [ə'griː] [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] ['veriəs] [rɪ'leɪʃnz] [ɔːr] [prə'pɔːʃəns] [səb'sɪstɪŋ] [ə'mʌŋ]

they	all	agree	in	considering	only	the	various	relations	or	proportions	subsisting	among
他们	全部	同意	在	考虑	仅有的	这	各种各样的	关系	或者	比例	生存	之中

[ðoʊz] ['ɑːbdʒekts] ,

those	objects	,
那些	对象	,

他们都同意只考虑这些对象之间存在的各种关系或比例。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [fɔːr; fər][maɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðiːz] [prə'pɔːʃəns] [ɪn][ðə; ði][moʊst]

I	thought	it	best	for	my	purpose	to	consider	these	proportions	in	the	most
我	想法	它	最好的	为了	我的	目的	到	考虑	这些	比例	在	这	最多

['dʒen(ə)rəl][fɔːrm]['pɑːsəb(ə)l] ,

general	form	possible	,
一般的	形式	可能的	,

我认为为了达到我的目的，最好以尽可能一般的形式来考虑这些比例。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'fɜːrɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['eni] ['ɑːbdʒekts][ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

without	referring	them	to	any	objects	in	particular	,
没有	指	他们	到	任何	对象	在	特别的	,

不将它们与任何特定对象联系起来，

[ɪk'sept] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [moʊst] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

except	such	as	would	most	facilitate	the	knowledge	of	them	,
除了	这样的	作为	会	最多	促进	这	知识	的	他们	,

除了那些最有利于了解它们的情况之外，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [baɪ] ['eni] [miːnz] [ris'triktiŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðiːz] ,

and	without	by	any	means	restricting	them	to	these	,
和	没有	经过	任何	方法	限制	他们	到	这些	,

而且绝不应将它们限制在这些方面，

[ðæt] ['æftərwərdz] [aɪ] [maɪt] [ðʌs] [biː; bi][ðə; ði] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'plai] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['evri] ['ʌðər]

that	afterwards	I	might	thus	be	the	better	able	to	apply	them	to	every	other
那	然后	我	可能	因此	是	这	更好的	有能力的	到	申请	他们	到	每一个	其他

[klæs] [ʌv; əv]['ɑːbdʒekts][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [lɪ'dʒɪtɪmətli] ['æplɪkəb(ə)l] .

class	of	objects	to	which	they	are	legitimately	applicable	.
班级	的	对象	到	哪个	他们	是	合法地	适用的	.

这样，以后我就可以更好地将它们应用于其他所有合法适用的对象类别。

[pɝ'siːvɪŋ] ['fɜːrðər] ,

Perceiving	further	,
感知	更远	,

进一步观察，

[ðæt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðiːz] [rɪ'leɪʃnz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv][tuː; tə] [kən'sɪdər]

that	in	order	to	understand	these	relations	I	should	sometimes	have	to	consider
那	在	命令	到	理解	这些	关系	我	应该	有时	有	到	考虑

[ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['oʊnli][tuː; tə] [ber] [ðem; ðəm][ɪn][maɪnd] ,

them	one	by	one	and	sometimes	only	to	bear	them	in	mind	,
他们	一	经过	一	和	有时	仅有的	到	熊	他们	在	头脑	,

为了理解这些关系，我有时需要逐一考虑它们，有时只需要记住它们即可。

[ɔːr] [ɪm'breɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ægrɪgət] , [aɪ] [θɔːt] [ðæt] , [ɪn]['ɔːrdər][ðə; ði] ['betər] [tuː; tə]

or	embrace	them	in	the	aggregate	,	I	thought	that	,	in	order	the	better	to
或者	拥抱	他们	在	这	总计的	,	我	想法	那	,	在	命令	这	更好的	到

[kən'sɪdər] [ðem; ðəm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ,

consider	them	individually	,
考虑	他们	单独	,

或者将它们作为一个整体来考虑，我认为，为了更好地逐一考虑它们，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [vjuː] [ðem; ðəm][æz; əz] [səb'sɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [streɪt] [laɪnz] ,

I	should	view	them	as	subsisting	between	straight	lines	,
我	应该	看法	他们	作为	生存	之间	直的	线条	,

我应该把它们看作是存在于直线之间的物体。

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ]['ɑːbdʒekts] [mɔːr] ['sɪmp(ə)l] ,

than	which	I	could	find	no	objects	more	simple	,
比	哪个	我	可以	寻找	不	对象	更多的	简单的	,

我找不到比这更简单的物体了。

[ɔːr]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sensɪz] ;

or	capable	of	being	more	distinctly	represented	to	my	imagination	and	senses	;
或者	有能力的	的	存在	更多的	明显地	代表	到	我的	想像力	和	感官	;

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

and	on	the	other	hand	,
和	在	这	其他	手	,

或者能够更清晰地呈现在我的想象和感官中；另一方面，

[ðæt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ɔːr] [ɪm'breɪs] [æn; ən] ['ægrɪgət] [ʌv; əv] ['meni]

that	in	order	to	retain	them	in	the	memory	or	embrace	an	aggregate	of	many
那	在	命令	到	保持	他们	在	这	记忆	或者	拥抱	一个	总计的	的	许多

,

,

,

为了将它们保留在记忆中或包含许多事物的集合，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spres] [ðem; ðəm][baɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kærəktərz] [ðə; ði] ['brifəst] ['pɑːsəb(ə)l] .

I	should	express	them	by	certain	characters	the	briefest	possible	.
我	应该	表达	他们	经过	肯定	人物	这	最简短	可能的	.

我应该用某些特定的词语，尽可能简洁地表达它们。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [aɪ] [bi'li:vd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['bɔ:roʊ] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [best] [bəuθ][ɪn] [ˌdʒi:ə'metrɪkl]

In	this	way	I	believed	that	I	could	borrow	all	that	was	best	both	in	geometrical
在	这	方式	我	相信	那	我	可以	借	全部	那	曾是	最好的	两个都	在	几何

[ə'næləsɪs][ænd; ənd][ɪn]['ældʒɪbrə] ,

analysis	and	in	algebra	,
分析	和	在	代数	,

我认为这样我就可以汲取几何分析和代数学中最精华的部分。

[ænd; ənd] [kə'rekt] [ɔ:l][ðə; ði]['di:fekts; dɪ'fekts][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][baɪ][help][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	correct	all	the	defects	of	the	one	by	help	of	the	other	.
和	正确的	全部	这	缺陷	的	这	一	经过	帮助	的	这	其他	.

并借助一方的力量来纠正另一方的所有缺点。

[ænd; ənd] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði] ['ækjərət] [əb'zɜ:rvəns] [ʌv; əv] [ði:z] [fju:] ['pri:ˌsɛpts] [geɪv] [ˌem 'i:] ,

And	,	in	point	of	fact	,	the	accurate	observance	of	these	few	precepts	gave	me	,
和	,	在	观点	的	事实	,	这	准确的	观察	的	这些	很少	戒律	给予	我	,

事实上，准确地遵守这几条准则使我：

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ,

I	take	the	liberty	of	saying	,
我	拿	这	自由	的	说	,

我冒昧地说：

[sʌtʃ] [i:z] [ɪn] [ʌn'rævəlɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɪm'breɪst] [ɪn] [ði:z] [tu:] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

such	ease	in	unraveling	all	the	questions	embraced	in	these	two	sciences	,
这样的	舒适	在	解体	全部	这	问题	拥抱	在	这些	二	科学	,

如此轻松地解答了这两门学科所涉及的所有问题，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [mʌnθs] [aɪ] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə][ðer; ðər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

that	in	the	two	or	three	months	I	devoted	to	their	examination	,
那	在	这	二	或者	三	几个月	我	奉献	到	他们的	考试	,

在我花两三个月时间研究他们的期间，

[nɑ:t]['oʊnli][dɪd][aɪ] [ri:tʃ] [sə'lu:ʃənz] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [aɪ][hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [di:md] [ɪk'si:dɪŋli]

not	only	did	I	reach	solutions	of	questions	I	had	formerly	deemed	exceedingly
不是	仅有的	做过	我	抵达	解决方案	的	问题	我	有	以前	被认为	非常

['dɪfɪkəlt] [bʌt; bət]['i:v(ə)n][æz; əz][rɪ'gɑ:rdz] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [kən'tɪnju:d]

difficult	but	even	as	regards	questions	of	the	solution	of	which	I	continued
难的	但	甚至	作为	问候	问题	的	这	解决方案	的	哪个	我	持续

['ɪgnərənt] ,

ignorant	,
无知	,

我不仅找到了以前认为极其困难的问题的答案，而且甚至找到了我一直一无所知的问题的答案。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðə; ði] [mi:nz] [wer'baɪ] ,

I	was	enabled	,	as	it	appeared	to	me	,	to	determine	the	means	whereby	,
我	曾是	已启用	,	作为	它	出现	到	我	,	到	决定	这	方法	由此	,

在我看来，我有能力决定如何实现以下目标：

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'stent][tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l] ;

and	the	extent	to	which	a	solution	was	possible	;
和	这	程度	到	哪个	一个	解决方案	曾是	可能的	;

以及解决方案的可能性程度；

[rɪ'zʌlts] [ə'trɪbjətəb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæt] [aɪ] [kə'menst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪmplɪst]

results	attributable	to	the	circumstance	that	I	commenced	with	the	simplest
结果	可归因的	到	这	环境	那	我	开始	和	这	最简单的

[ænd; ənd][moʊst]['dʒen(ə)rəl] [trʊθs] ,

and	most	general	truths	,
和	最多	一般的	真相	,

结果归因于我从最简单、最普遍的真理入手这一情况。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðʌs] [iːtʃ] [truːθ] [dɪˈskʌvərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːl] [əˈveɪləb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv]

and	that	thus	each	truth	discovered	was	a	rule	available	in	the	discovery	of
和	那	因此	每个	真相	发现	曾是	一个	规则	可用的	在	这	发现	的

[ˈsʌbsɪkwənt] [wʌnz] [nɔːr] [ɪn] [ðɪs] [pərˈhæps][ʃæl; ʃəl][aɪ] [əˈpɪr] [tuː] [veɪn] ,

subsequent	ones	Nor	in	this	perhaps	shall	I	appear	too	vain	,
随后的	一个	也不	在	这	也许	将	我	出现	也	徒劳	,

因此，每一项被发现的真理都成为一条可用于发现后续真理的规则。或许我这样说也不会显得太自负。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ðæt] ,

if	it	be	considered	that	,
如果	它	是	经过考虑的	那	,

如果考虑到这一点，

[æz; əz][ðə; ði] [truːθ] [ɑːn] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [pɔɪnt] [ɪz][wʌn] [huːˈevər] [ˌæpriˈhendz] [ðə; ði] [truːθ] ,

as	the	truth	on	any	particular	point	is	one	whoever	apprehends	the	truth	,
作为	这	真相	在	任何	特别的	观点	是	一	谁	逮捕	这	真相	,

在任何特定问题上，真理都属于那些领悟真理的人。

[noʊz] [ɔːl] [ðæt] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] [kæn; kən][biː; bi] [noʊn] .

knows	all	that	on	that	point	can	be	known	.
知道	全部	那	在	那	观点	能	是	已知	.

他知道关于这一点的一切。

[ðə; ði][tʃaɪld] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ɪnˈstrʌktɪd] [ɪn][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]

The	child	,	for	example	,	who	has	been	instructed	in	the	elements	of
这	孩子	,	为了	例子	,	WHO	有	到过	指示	在	这	元素	的

[əˈrɪθmətɪk] ,

arithmetic	,
算术	,

例如，接受过算术基础知识教育的孩子，

[ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [əˈdɪʃ(ə)n] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ruːl] , [meɪ] [biː; bi] [əˈʃʊrd] [ðæt]

and	has	made	a	particular	addition	,	according	to	rule	,	may	be	assured	that
和	有	制成	一个	特别的	添加	,	根据	到	规则	,	可能	是	保证	那

[hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] ,

he	has	found	,
他	有	成立	,

并且根据规则做出了一项特别的补充，可以确信他已经找到了，

[wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,

with	respect	to	the	sum	of	the	numbers	before	him	,
和	尊重	到	这	和	的	这	数字	前	他	,

就他面前的数字之和而言，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] [ɪz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv]['hjuːmən]['dʒiːniəs] .

and	that	in	this	instance	is	within	the	reach	of	human	genius	.
和	那	在	这	实例	是	之内	这	抵达	的	人类	天才	.

而这在人类的智慧所能及的范围内。

[naʊ] , [ɪn][kənˈkluːʒ(ə)n] , [ðə; ði] ['meθəd] [wɪtʃ] ['tiːtʃɪz] [ədˈhɪrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] ['ɔːrdər] ,

Now	,	in	conclusion	,	the	method	which	teaches	adherence	to	the	true	order	,
现在	,	在	结论	,	这	方法	哪个	教导	依从性	到	这	真的	命令	,

最后，总而言之，教导人们遵守真正秩序的方法，

[ænd; ənd][æn; ən][ɪgˈzækt] [ɪˌnuːməˈreɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] . [sɔːt] [ɪnˈkluːdz]

and	an	exact	enumeration	of	all	the	conditions	of	the	thing	.	sought	includes
和	一个	精确的	枚举	的	全部	这	状况	的	这	事物	.	寻求	包括

[ɔːl] [ðæt] ['gɪvz] ['sɜːrtɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [əˈrɪθmətɪk] .

all	that	gives	certitude	to	the	rules	of	arithmetic	.
全部	那	给予	确定性	到	这	规则	的	算术	.

对所求事物的所有条件进行精确列举，包括所有能使算术规则确定的条件。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [graʊnd] [ʌv; əv][maɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðʌs] ['meθəd] ,

But	the	chief	ground	of	my	satisfaction	with	thus	method	,
但	这	首席	地面	的	我的	满意	和	因此	方法	,

但我对这种方法感到满意的主要原因是：

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [aɪ][hæd; həd][ʌv; əv] [ˌðer'baɪ] ['eksəsaɪzɪŋ] [maɪ] ['riːz(ə)n] [ɪn][ɔːl] ['mætərz] ,

was	the	assurance	I	had	of	thereby	exercising	my	reason	in	all	matters	,
曾是	这	保证	我	有	的	从而	锻炼	我的	原因	在	全部	事情	,

我由此确信，我可以在一切事情上运用我的理性。

[ɪf] [nɑːt][wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] [pər'fekʃ(ə)n] , [æt; ət] [liːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'teɪnəb(ə)l] [baɪ][ˌem 'iː] :

if	not	with	absolute	perfection	,	at	least	with	the	greatest	attainable	by	me	:
如果	不是	和	绝对	完美	,	在	至少	和	这	最	可实现的	经过	我	:

[bɪ'saɪdz] ,

besides	,
除了	,

即使不能做到绝对完美，至少也要做到我所能达到的最高境界：此外，

[aɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [baɪ][ɪts] [juːz][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['grædʒuəli] [hə'bɪtʃueɪtɪd] [tuː; tə]

I	was	conscious	that	by	its	use	my	mind	was	becoming	gradually	habituated	to
我	曾是	有意识的	那	经过	它是	使用	我的	头脑	曾是	成为	逐步地	习惯性的	到

['klɪrər] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv][ɪts]['ɑːbdʒekts] ;

clearer	and	more	distinct	conceptions	of	its	objects	;
更清晰	和	更多的	清楚的	概念	的	它是	对象	;

我意识到，通过使用它，我的思维逐渐习惯于对事物形成更清晰、更明确的概念；

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊpt] ['ɔːlsoʊ] , [frʌm; frəm][nɑːt] ['hævɪŋ] [rɪ'strɪktɪd] [ðɪs] ['meθəd] [tuː; tə] ['eni] [pər'tɪkjələr]

and	I	hoped	also	,	from	not	having	restricted	this	method	to	any	particular
和	我	希望	还	,	从	不是	拥有	受限制的	这	方法	到	任何	特别的

['mætər] ,

matter	,
事情	,

而且，我希望，由于我没有将这种方法局限于任何特定事项，

[tuː; tə] [ə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

to	apply	it	to	the	difficulties	of	the	other	sciences	,
到	申请	它	到	这	困难	的	这	其他	科学	,

将其应用于其他科学领域的难题，

[wɪð; wɪθ][nɑːt] [les] [sək'ses] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]['ældʒɪbrə] .

with	not	less	success	than	to	those	of	algebra	.
和	不是	较少的	成功	比	到	那些	的	代数	.

其成功程度不亚于代数学领域的成功。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] , [haʊ'evər] ,

I	should	not	,	however	,
我	应该	不是	,	然而	,

但我不应该这样做。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [hæv; həv] ['ventʃərd] [æt; ət][wʌns][ɑːn][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz]

on	this	account	have	ventured	at	once	on	the	examination	of	all	the	difficulties
在	这	帐户	有	冒险	在	一次	在	这	考试	的	全部	这	困难

[ʌv; əv][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

of	the	sciences	which	presented	themselves	to	me	,
的	这	科学	哪个	呈现	他们自己	到	我	,

因此，我立即着手研究摆在我面前的所有科学难题。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdər] [prɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['meθəd] ,

for	this	would	have	been	contrary	to	the	order	prescribed	in	the	method	,
为了	这	会	有	到过	相反	到	这	命令	规定	在	这	方法	,

因为这样做会违反该方法中规定的顺序。

[bʌt; bət][əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪz] [dɪ'pendənt] [ɑːn]['prɪnsəp(ə)lz] ['bɔːroʊd]

but	observing	that	the	knowledge	of	such	is	dependent	on	principles	borrowed
但	观察	那	这	知识	的	这样的	是	依赖	在	原则	借来的

[frʌm; frəm] [fə'lɑːsəfi] ,

from	philosophy	,
从	哲学	,

但注意到，这种知识依赖于从哲学中借鉴来的原则，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] ,

in	which	I	found	nothing	certain	,
在	哪个	我	成立	没有什么	肯定	,

我从中没有找到任何确定的东西。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ɪts]['prɪnsəp(ə)lz] .

I	thought	it	necessary	first	of	all	to	endeavor	to	establish	its	principles	.
我	想法	它	必要的	第一的	的	全部	到	努力	到	建立	它是	原则	.

我认为首先有必要努力确立其原则。

. [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [əb'zɜːrvd] , [bɪ'saɪdz] ,

.	And	because	I	observed	,	besides	,
.	和	因为	我	观察到	,	除了	,

而且，因为我观察到，除此之外，

[ðæt] [æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][wʌz; wəz][ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst]

that	an	inquiry	of	this	kind	was	of	all	others	of	the	greatest
那	一个	询问	的	这	种类	曾是	的	全部	其他的	的	这	最

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

这项调查在所有调查中意义最为重大。

[ænd; ənd][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [prɪ'sɪpɪtənsi] [ænd; ənd][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn]['dʒʌdʒmənt][wɜːr; wər][moʊst][tuː; tə]

and	one	in	which	precipitancy	and	anticipation	in	judgment	were	most	to
和	一	在	哪个	慌张	和	预期	在	判断	是	最多	到

[biː; bi] ['dredɪd] ,

be	dreaded	,
是	令人恐惧的	,

其中最令人担忧的是判断上的草率和过早。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [mɔːr] [mə'tʃʊr]

I	thought	that	I	ought	not	to	approach	it	till	I	had	reached	a	more	mature
我	想法	那	我	应该	不是	到	方法	它	直到	我	有	达到	一个	更多的	成熟

[eɪdʒ] (['biːɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [bʌt; bət] ['twenti] - [θriː]) ,

age	(	being	at	that	time	but	twenty	-	three	)	,
年龄	(	存在	在	那	时间	但	二十	-	三	)	,

我认为，在我年纪更成熟之前（当时我只有二十三岁），我不应该接近它。

[ænd; ənd][hæd; həd][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [ɪm'plɔɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ][taɪm] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	had	first	of	all	employed	much	of	my	time	in	preparation	for	the
和	有	第一的	的	全部	受雇	很多	的	我的	时间	在	准备	为了	这

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

首先，我投入了大量时间为这项工作做准备，

[æz; əz] [wel] [baɪ] [ɪ'rædɪkeɪtɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ][maɪnd][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'roʊniəs] [ə'pɪnjənz] [aɪ][hæd; həd][ʌp][tuː; tə]

as	well	by	eradicating	from	my	mind	all	the	erroneous	opinions	I	had	up	to
作为	出色地	经过	根除	从	我的	头脑	全部	这	错误	意见	我	有	向上	到

[ðæt] ['moʊmənt] [ək'septɪd] ,

that	moment	accepted	,
那	片刻	公认	,

同时，我也从脑海中彻底清除了此前我所接受的所有错误观点。

[æz; əz][baɪ] [ə'mæsiŋ] [və'raɪəti][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər][maɪ] ['riːzənɪŋ] ,

as	by	amassing	variety	of	experience	to	afford	materials	for	my	reasonings	,
作为	经过	积累	种类	的	经验	到	买得起	材料	为了	我的	理由	,

例如，通过积累各种经验来为我的推理提供素材，

[ænd; ənd][baɪ] [kən'tɪnjuəli] ['eksəsaɪzɪŋ] [maɪ'self][ɪn][maɪ] ['tʃoʊzn] ['meθəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]

and	by	continually	exercising	myself	in	my	chosen	method	with	a	view	to
和	经过	持续	锻炼	我	在	我的	选定	方法	和	一个	看法	到

[ɪn'kriːst] [skɪl] [ɪn][ɪts] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

increased	skill	in	its	application	.
增加	技能	在	它是	应用	.

并通过不断练习我所选择的方法，以提高其应用技能。

[pɑːrt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

PART	III
部分	三、

第三部分

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] , [bɪ'fɔːr] [kə'mensɪŋ] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn]

And	finally	,	as	it	is	not	enough	,	before	commencing	to	rebuild	the	house	in
和	最后	,	作为	它	是	不是	足够的	,	前	开始	到	重建	这	房子	在

[wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] ,

which	we	live	,
哪个	我们	居住	,

最后，因为这还不够，在开始重建我们居住的房子之前，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [pʊld] [daʊn] , [ænd; ənd] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd] ['bɪldərz] [prə'vaɪdɪd] ,

that	it	be	pulled	down	,	and	materials	and	builders	provided	,
那	它	是	拉	向下	,	和	材料	和	建筑商	假如	,

将其拆除，并提供拆除材料和施工人员。

[ɔːr] [ðæt] [wiː; wi] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrk] [ɑːr'selvz] ,

or	that	we	engage	in	the	work	ourselves	,
或者	那	我们	从事	在	这	工作	我们自己	,

或者我们亲自参与这项工作，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'fɔːrhænd] ['kerfəli] [drɔːn] [aʊt] ,

according	to	a	plan	which	we	have	beforehand	carefully	drawn	out	,
根据	到	一个	计划	哪个	我们	有	预先	小心	绘制	出去	,

根据我们事先精心制定的计划，

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkwaɪz] ['nesəseri] [ðæt] [wiː; wi][biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər]

but	as	it	is	likewise	necessary	that	we	be	furnished	with	some	other
但	作为	它	是	同样地	必要的	那	我们	是	提供	和	一些	其他

[haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [lɪv; laɪv] [kə'məʊdɪəslɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] ,

house	in	which	we	may	live	commodiously	during	the	operations	,
房子	在	哪个	我们	可能	居住	宽敞地	期间	这	运营	,

但是，由于我们也需要有另一处住所，以便在手术期间能够舒适地居住，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [ɪ'rezəluːt] [ɪn][maɪ] ['ækʃnz] ,

so	that	I	might	not	remain	irresolute	in	my	actions	,
所以	那	我	可能	不是	保持	徊	在	我的	行动	,

以免我在行动上犹豫不决。

[waɪl] [maɪ] ['riːz(ə)n] [kəm'peld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'spend] [maɪ] ['dʒʌdʒmənt] ,

while	my	reason	compelled	me	to	suspend	my	judgement	,
尽管	我的	原因	被迫	我	到	暂停	我的	判断	,

虽然我的理智迫使我暂缓判断，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [priˈventid] [frʌm; frəm] [ˈlɪvɪŋ] [ˌðensˈfɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈgretɪst]

and	that	I	might	not	be	prevented	from	living	thenceforward	in	the	greatest
和	那	我	可能	不是	是	阻止	从	活的	此后	在	这	最

[ˈpɑːsəb(ə)l] [fəˈlɪsəti] ,

possible	felicity	,
可能的	费利西蒂	,

并且愿我从此以后都能过上尽可能幸福的生活，

[aɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [prəˈvaɪzərɪ] [koʊd] [ʌv; əv] [ˈmɔrəlz] , [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈmæksəmz] ,

I	formed	a	provisory	code	of	morals	,	composed	of	three	or	four	maxims	,
我	形成	一个	临时	代码	的	德	,	由	的	三	或者	四	格言	,

我制定了一套临时道德准则，由三四条格言组成。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [dɪˈzaɪərəs] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [əˈkweɪntɪd] .

with	which	I	am	desirous	to	make	you	acquainted	.
和	哪个	我	是	渴望	到	制作	你	熟人	.

我想让你认识他。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkʌntri] ,

The	first	was	to	obey	the	laws	and	customs	of	my	country	,
这	第一的	曾是	到	服从	这	法律	和	海关	的	我的	国家	,

第一点是遵守本国的法律和习俗。

[ədˈhɪrɪŋ] [ˈfɜːrmli][tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] [ɪn] [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] ,

adhering	firmly	to	the	faith	in	which	,	by	the	grace	of	God	,
粘附	牢牢	到	这	信仰	在	哪个	,	经过	这	优雅	的	上帝	,

坚定地持守信仰，凭借上帝的恩典，

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈedʒukeɪtɪd][frʌm; frəm][maɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [ˈregjuleɪtɪŋ] [maɪ] [kənˈdʌkt] [ɪn] [ˈevri]

I	had	been	educated	from	my	childhood	and	regulating	my	conduct	in	every
我	有	到过	受过教育	从	我的	童年	和	调节	我的	执行	在	每一个

[ˈʌðər] [ˈmætər] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ˈmɑːdərət] [əˈpɪnjənz] ,

other	matter	according	to	the	most	moderate	opinions	,
其他	事情	根据	到	这	最多	缓和	意见	,

我从小接受的教育使我在其他所有事情上的行为都遵循最温和的观点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑːrðɪst] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm] [ɪkˈstriːmz] ,

and	the	farthest	removed	from	extremes	,
和	这	最远	已移除	从	极端情况	,

并且与极端情况最不相关，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi] [əˈdɑːptɪd] [ɪn] [ˈpræktɪs] [wɪð; wɪθ][ˈdʒen(ə)rəl] [kənˈsent] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	should	happen	to	be	adopted	in	practice	with	general	consent	of	the
哪个	应该	发生	到	是	已采用	在	实践	和	一般的	同意	的	这

[moʊst] [dʒuːˈdɪʃəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈmʌŋ] [huːm] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈlɪvɪŋ] .

most	judicious	of	those	among	whom	I	might	be	living	.
最多	明智的	的	那些	之中	谁	我	可能	是	活的	.

这应当是能够得到我所居住的那些最明智的人的普遍同意而付诸实践的。

[fɔːr; fər][æz; əz][aɪ][hæd; həd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [bɪˈgʌn] [tuː; tə][hoʊld][maɪ] [oʊn] [əˈpɪnjənz] [fɔːr; fər]

For	as	I	had	from	that	time	begun	to	hold	my	own	opinions	for
为了	作为	我	有	从	那	时间	开始	到	抓住	我的	自己的	意见	为了

[nɔːt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə]['sʌbdʒekt][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,

nought	because	I	wished	to	subject	them	all	to	examination	,
零	因为	我	希望	到	主题	他们	全部	到	考试	,

因为从那时起，我开始摒弃自己的观点，希望对所有观点都进行检验。

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][du:] ['betər] [ðæn; ðən] ['fɑ:loʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði]

I	was	convinced	that	I	could	not	do	better	than	follow	in	the	meantime	the
我	曾是	确信	那	我	可以	不是	做	更好的	比	跟随	在	这	与此同时	这

[ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dʒu:'dɪʃəs] ;

opinions	of	the	most	judicious	;
意见	的	这	最多	明智的	;

我确信，在此期间，我所能做的最好的事情就是听从最明智者的意见；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm][pər'hæps] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pə:ʃənz] [ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'ni:z] [æz; əz]

and	although	there	are	some	perhaps	among	the	Persians	and	Chinese	as
和	虽然	那里	是	一些	也许	之中	这	波斯人	和	中国人	作为

[dʒu:'dɪʃəs] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ɑ:r'selvz] ,

judicious	as	among	ourselves	,
明智的	作为	之中	我们自己	,

虽然波斯人和中国人中或许也有一些像我们一样明智的人，

[ɪk'spi:diənsi] [si:md] [tu:; tə] ['dɪkteɪt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['regjuleɪt] [maɪ] ['præktɪs] [kən'fɔ:məbli] [tu:; tə][ðə; ði]

expediency	seemed	to	dictate	that	I	should	regulate	my	practice	conformably	to	the
权宜之计	似乎	到	听写	那	我	应该	调节	我的	实践	顺应地	到	这

[ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tu:; tə][lɪv; laɪv] ;

opinions	of	those	with	whom	I	should	have	to	live	;
意见	的	那些	和	谁	我	应该	有	到	居住	;

从权宜之计来看，我应该按照与我共同生活的人的意见来规范自己的行为；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði]['ri:əl] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv]

and	it	appeared	to	me	that	,	in	order	to	ascertain	the	real	opinions	of
和	它	出现	到	我	那	,	在	命令	到	探明	这	真实的	意见	的

[sʌtʃ] ,

such	,
这样的	,

在我看来，为了确定这些人的真实想法，

[aɪ] [ɔ:t] ['ræðər] [tu:; tə] [teɪk] ['kɑ:gnɪzəns] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] ['præktɪst] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [sed]

I	ought	rather	to	take	cognizance	of	what	they	practised	than	of	what	they	said
我	应该	相当	到	拿	认知	的	什么	他们	已实践	比	的	什么	他们	说

,

,
,

我应该更关注他们的实际行为，而不是他们的言语。

[nɑ:t]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ɪn][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['mænərz] ,

not	only	because	,	in	the	corruption	of	our	manners	,
不是	仅有的	因为	,	在	这	腐败	的	我们的	礼仪	,

不仅因为我们的礼仪败坏，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [spi:k] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'li:v] ,

there	are	few	disposed	to	speak	exactly	as	they	believe	,
那里	是	很少	处置	到	说话	确切地	作为	他们	相信	,

很少有人愿意直言不讳地表达自己的想法。

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['veri] ['meni] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['ri:əli]

but	also	because	very	many	are	not	aware	of	what	it	is	that	they	really
但	还	因为	非常	许多	是	不是	意识到的	的	什么	它	是	那	他们	真的

[bɪ'li:v] ; [fɔ:r; fər] ,

believe	;	for	,
相信	;	为了	,

但也因为很多人并不清楚自己真正相信的是什么；因为，

[æz; əz][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][maɪnd][baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [bi'li:vd] [ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [baɪ]

as	the	act	of	mind	by	which	a	thing	is	believed	is	different	from	that	by
作为	这	行为	的	头脑	经过	哪个	一个	事物	是	相信	是	不同的	从	那	经过

[wɪtʃ] [wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ,

which	we	know	that	we	believe	it	,
哪个	我们	知道	那	我们	相信	它	,

我们相信某件事的心理行为与我们知道自己相信这件事的心理行为是不同的。

[ðə; ði][wʌn][ækt][ɪz]['ɔ:f(ə)n] [faʊnd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

the	one	act	is	often	found	without	the	other	.
这	一	行为	是	经常	成立	没有	这	其他	.

这两个行为常常单独出现。

['ɔ:lsoʊ] , [ə'mɪd] ['meni] [ə'pɪnjənz] [held] [ɪn]['i:kwəl] [rɪ'pju:t] , [aɪ] [tʃoʊz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði][moʊst] ['mɑ:dərət] ,

Also	,	amid	many	opinions	held	in	equal	repute	,	I	chose	always	the	most	moderate	,
还	,	之中	许多	意见	握住	在	平等的	声誉	,	我	选择	总是	这	最多	缓和	,

此外，在众多同样受人尊敬的观点中，我总是选择最温和的那一个。

[æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ði:z] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði][moʊst] [kən'vi:niənt] [fɔ:r; fər]

as	much	for	the	reason	that	these	are	always	the	most	convenient	for
作为	很多	为了	这	原因	那	这些	是	总是	这	最多	方便的	为了

['præktɪs] ,

practice	,
实践	,

很大程度上是因为这些练习方式总是最方便的。

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði] [best] ([fɔ:r; fər][ɔ:l] [ɪk'ses] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['vɪʃəs]) , [æz; əz] [ðæt] ,

and	probably	the	best	(	for	all	excess	is	generally	vicious	)	,	as	that	,
和	大概	这	最好的	(	为了	全部	过量的	是	一般来说	恶毒	)	,	作为	那	,

而且可能最好的做法（因为过度通常都是有害的），就是如此。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][maɪ] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:] ['erər] ,

in	the	event	of	my	falling	into	error	,
在	这	事件	的	我的	坠落	进入	错误	,

如果我犯了错误，

[aɪ] [maɪt] [bi:; bi][æt; ət] [les] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tru:θ] [ðæn; ðən] [ɪf] , ['hævɪŋ] ['tʃoʊzn] [wʌn][ʌv; əv]

I	might	be	at	less	distance	from	the	truth	than	if	,	having	chosen	one	of
我	可能	是	在	较少的	距离	从	这	真相	比	如果	,	拥有	选定	一	的

[ðə; ði] [ɪk'stri:mz] ,

the	extremes	,
这	极端情况	,

如果我选择了其中一个极端，我或许反而更接近真相。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [tɜ:rn] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪtʃ] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'dɑ:ptɪd] .

it	should	turn	out	to	be	the	other	which	I	ought	to	have	adopted	.
它	应该	转动	出去	到	是	这	其他	哪个	我	应该	到	有	已采用	.

结果证明，我应该采纳的是另一种方案。

[ænd; ənd][aɪ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [ɪk'stri:mz] [ɪ'speʃəli] [ɔ:l] ['prɔmisiz] [baɪ] [wɪtʃ] ['sʌmwʌt]

And	I	placed	in	the	class	of	extremes	especially	all	promises	by	which	somewhat
和	我	放置	在	这	班级	的	极端情况	尤其	全部	承诺	经过	哪个	有些

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fri:dəm] [ɪz] [ə'brɪdʒd] ;

of	our	freedom	is	abridged	;
的	我们的	自由	是	简略	;

我将那些在某种程度上限制我们自由的承诺，尤其归为极端之列；

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [ˌdɪsə'pru:vd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [wɪtʃ] ,

not	that	I	disapproved	of	the	laws	which	,
不是	那	我	不赞成	的	这	法律	哪个	,

并非我不赞成这些法律，

[tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌɪnstə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv] ['fiːb(ə)l] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

to	provide	against	the	instability	of	men	of	feeble	resolution	,
到	提供	反对	这	不稳定性	的	男人	的	微弱	解决	,

为了防止意志薄弱之人出现不稳定情况，

[wen] [wʌt] [ɪz] [sɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪz][sʌm; səm] [gʊd] ,

when	what	is	sought	to	be	accomplished	is	some	good	,
什么时候	什么	是	寻求	到	是	完成	是	一些	好的	,

当想要达成的目标是做好事时，

[pər'mɪt] [en'geɪdʒmənts] [baɪ] [vaʊz] [ænd; ənd]['kɑːntrækts] ['baɪndɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [tuː; tə] [ˌpɜːrsə'vɪr] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

permit	engagements	by	vows	and	contracts	binding	the	parties	to	persevere	in	it
允许	订婚	经过	誓言	和	合同	结合	这	各方	到	坚持不懈	在	它

,

,

,

允许以誓言和合同的形式订立承诺，并约束双方履行承诺。

[ɔːr]['iːv(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪ'kjʊrətɪ] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] ,

or	even	,	for	the	security	of	commerce	,
或者	甚至	,	为了	这	安全	的	商业	,

或者，甚至为了商业安全，

['sæŋkʃ(ə)n]['sɪmələr] [en'geɪdʒmənts] [wer] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [sɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəlaɪzd] [ɪz] [ɪn'dɪfrənt] :

sanction	similar	engagements	where	the	purpose	sought	to	be	realized	is	indifferent	:
制裁	相似的	订婚	在哪里	这	目的	寻求	到	是	已实现	是	冷漠	:

对于目的无关紧要的类似活动，应予以认可：

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dɪd][nɑːt][faɪnd] ['eniθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [suː'pɪriər] [tuː; tə]

but	because	I	did	not	find	anything	on	earth	which	was	wholly	superior	to
但	因为	我	做过	不是	寻找	任何事物	在	地球	哪个	曾是	完全	优越的	到

[tʃeɪndʒ] ,

change	,
改变	,

但因为我没有在世上找到任何比变化更优越的东西，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [fɔːr; fər][maɪ'self][ɪn] [pər'tɪkjələr] , [aɪ] [hoʊpt] ['grædʒuəli] [tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] [maɪ]

and	because	,	for	myself	in	particular	,	I	hoped	gradually	to	perfect	my
和	因为	,	为了	我	在	特别的	,	我	希望	逐步地	到	完美的	我的

[dʒʌdʒmənts] ,

judgments	,
判决	,

尤其是对我自己而言，我希望逐步完善我的判断力，

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] ['sʌfər] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'tɪriəreɪt] ,

and	not	to	suffer	them	to	deteriorate	,
和	不是	到	遭受	他们	到	恶化	,

并且不能让它们恶化，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪv] [sɪn] [ə'genst] [gʊd] [sens] , [ɪf] ,

I	would	have	deemed	it	a	grave	sin	against	good	sense	,	if	,
我	会	有	被认为	它	一个	严重	罪	反对	好的	感觉	,	如果	,

如果那样做，我会认为这是严重违背常理的行为。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [taɪm] ,

for	the	reason	that	I	approved	of	something	at	a	particular	time	,
为了	这	原因	那	我	得到正式认可的	的	某物	在	一个	特别的	时间	,

因为我曾在某个特定时间认可过某件事，

[aɪ] ['ðerfɔːr] [baʊnd] [maɪ'self][tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [gʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [taɪm] ,

I	therefore	bound	myself	to	hold	it	for	good	at	a	subsequent	time	,
我	所以	边界	我	到	抓住	它	为了	好的	在	一个	随后的	时间	,

因此，我承诺日后会一直持有它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

方法论(A Discourse on Method)
第2/4页

[wen] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] , [ɔːr][aɪ][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [ɪ'stiːm] [ˌaɪ 'tiː]
when **perhaps** **it** **had** **ceased** **to** **be** **so** **,** **or** **I** **had** **ceased** **to** **esteem** **it**
什么时候 也许 它 有 停止 到 是 所以 , 或者 我 有 停止 到 尊重 它
[sʌtʃ] .
such **.**
这样的 .

或许是因为它不再是那样了，或许是我不再那样看待它了。

[maɪ] ['sekənd] ['mæksɪm][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][fɜːrm][ænd; ənd] ['rezəluːt] [ɪn][maɪ] ['ækʃnz] [æz; əz][aɪ]
My **second** **maxim** **was** **to** **be** **as** **firm** **and** **resolute** **in** **my** **actions** **as** **I**
我的 第二 格言 曾是 到 是 作为 公司 和 坚决 在 我的 行动 作为 我
[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] ,
was **able** **,**
曾是 有能力的 ,

我的第二个原则是，在行动上要尽可能坚定果断。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [əd'hɪr] [les] ['stedfæstli] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['daʊtf(ə)l] [ə'pɪnjənz] , [wen] [wʌns]
and **not** **to** **adhere** **less** **steadfastly** **to** **the** **most** **doubtful** **opinions** **,** **when** **once**
和 不是 到 粘着 较少的 坚定不移 到 这 最多 疑 意见 , 什么时候 一次
[ə'dɑːptɪd] ,
adopted **,**
已采用 ,

即使是最可疑的观点，一旦接受，也不要动摇对它们的坚定信念。

[ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['haɪli] ['sɜːrt(ə)n] ; ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]
than **if** **they** **had** **been** **highly** **certain** **;** **imitating** **in** **this** **the** **example** **of**
比 如果 他们 有 到过 高度 肯定 ; 模仿 在 这 这 例子 的
['trævəlɚz, 'trævlɚz] [huː] ,
travelers **who** **,**
旅行者 WHO ,

如果他们原本就非常有把握，那就未必如此了；这就像那些旅行者的例子一样，

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv][lɔːst][ðer; ðər] [wei] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːrɪst] , [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə]['wɑːndər][frʌm; frəm][saɪd]
when **they** **have** **lost** **their** **way** **in** **a** **forest** **,** **ought** **not** **to** **wander** **from** **side**
什么时候 他们 有 丢失的 他们的 方式 在 一个 森林 , 应该 不是 到 漫步 从 边
[tuː; tə][saɪd] ,
to **side** **,**
到 边 ,

当他们在森林里迷路时，不应该左右摇摆，

[fɑːr] [les] [rɪ'meɪn] [ɪn][wʌn] [pleɪs] ,
far **less** **remain** **in** **one** **place** **,**
远的 较少的 保持 在 一 地方 ,

留在原地的人要少得多，

[bʌt; bət] [proʊ'siːd] ['kɑːnstəntli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ɪn][æz; əz] [streɪt] [ə; eɪ][laɪn][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
but **proceed** **constantly** **towards** **the** **same** **side** **in** **as** **straight** **a** **line** **as** **possible** **,**
但 继续 不断地 向 这 相同的 边 在 作为 直的 一个 线 作为 可能的 ,

但要始终沿同一方向尽可能直线前进。

[wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][fɔːr; fər] [slaɪt] ['riːz(ə)nz] ,
without **changing** **their** **direction** **for** **slight** **reasons** **,**
没有 变化 他们的 方向 为了 轻微 原因 ,

不会因为一些小原因而改变方向，

[ɔːlˈðoʊ] [pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [tʃæns] [əˈloʊn] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðə; ði] [sɪˈlekʃ(ə)n]

although	perhaps	it	might	be	chance	alone	which	at	first	determined	the	selection
虽然	也许	它	可能	是	机会	独自的	哪个	在	第一的	决定	这	选择

;
;
;

虽然或许最初决定这一选择仅仅是偶然的；

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt][ɪgˈzæktli] [riːtʃ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ðeɪ] [dɪˈzaɪər] ,

for	in	this	way	,	if	they	do	not	exactly	reach	the	point	they	desire	,
为了	在	这	方式	,	如果	他们	做	不是	确切地	抵达	这	观点	他们	欲望	,

因为这样一来，即使他们没有完全达到他们想要的程度，

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði][end][tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [ðæt] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi] [ˈprefrəb(ə)l]

they	will	come	at	least	in	the	end	to	some	place	that	will	probably	be	preferable
他们	将要	来	在	至少	在	这	结尾	到	一些	地方	那	将要	大概	是	优选

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] .

to	the	middle	of	a	forest	.
到	这	中间	的	一个	森林	.

他们最终至少会到达某个地方，而这个地方可能比森林深处要好得多。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [sɪns] [ɪn][ˈækʃ(ə)n][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfriːkwəntli] [ˈhæpənz] [ðæt] [noʊ] [dɪˈleɪ] [ɪz] [pərˈmɪsəb(ə)l] ,

In	the	same	way	,	since	in	action	it	frequently	happens	that	no	delay	is	permissible	,
在	这	相同的	方式	,	自从	在	行动	它	频繁地	发生	那	不	延迟	是	允许的	,

同样地，由于在实际行动中经常出现不允许任何延误的情况，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] [wʌt] [ɪz] [truː] ,

it	is	very	certain	that	,	when	it	is	not	in	our	power	to	determine	what	is	true	,
它	是	非常	肯定	那	,	什么时候	它	是	不是	在	我们的	力量	到	决定	什么	是	真的	,

可以肯定的是，当我们无法判断真相时，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][ækt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz][moʊst][ˈprɑːbəb(ə)l] ;

we	ought	to	act	according	to	what	is	most	probable	;
我们	应该	到	行为	根据	到	什么	是	最多	可能	;

我们应该根据最有可能发生的情况采取行动；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [rɪˈmɑːrk] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˌprɑːbəˈbɪləti] [ɪn] [wʌn] [əˈpɪnjən]

and	even	although	we	should	not	remark	a	greater	probability	in	one	opinion
和	甚至	虽然	我们	应该	不是	评论	一个	更大的	可能性	在	一	观点

[ðæn; ðən][ɪn] [əˈnʌðər] ,

than	in	another	,
比	在	其他	,

即使我们不应该认为某种观点比另一种观点更有可能成立，

[wiː; wi] [ɔːt] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [tuː; tə] [tʃuːz] [wʌn][ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [kənˈsɪdər]

we	ought	notwithstanding	to	choose	one	or	the	other	,	and	afterwards	consider
我们	应该	虽然	到	选择	一	或者	这	其他	,	和	然后	考虑

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

尽管如此，我们不应该选择其中之一，然后再考虑。

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈleɪts] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] , [æz; əz][noʊ][lɔːŋgər] [ˈduːbiəs] , [bʌt; bət] [ˈmænɪfestli]

in	so	far	as	it	relates	to	practice	,	as	no	longer	dubious	,	but	manifestly
在	所以	远的	作为	它	相关	到	实践	,	作为	不	更长	可疑	,	但	显然

[truː] [ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)n] ,

true	and	certain	,
真的	和	肯定	,

就实践而言，它不再是可疑的，而是显而易见的真理和确定的。

[sɪns] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [tʃɔɪs] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪz] [ɪt'self] [pə'zest] [ʌv; əv]

since	the	reason	by	which	our	choice	has	been	determined	is	itself	possessed	of
自从	这	原因	经过	哪个	我们的	选择	有	到过	决定	是	本身	拥有	的

[ðiːz] ['kwɑːlətiz] .

these	qualities	.
这些	品质	.

因为我们做出选择的理由本身就具备这些特质。

[ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌðens'fɔːrwərd] [tuː; tə] [rɪd] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðoʊz]

This	principle	was	sufficient	thenceforward	to	rid	me	of	all	those	repentings
这	原则	曾是	充足的	此后	到	摆脱	我	的	全部	那些	忏悔

[ænd; ənd] [pæŋz] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'stɜːrb] [ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['fiːb(ə)l]

and	pangs	of	remorse	that	usually	disturb	the	consciences	of	such	feeble
和	疼痛	的	悔恨	那	通常	打扰	这	良心	的	这样的	微弱

[ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [maɪndz] [æz; əz] ,

and	uncertain	minds	as	,
和	不确定	思想	作为	,

从此以后，这一原则足以让我摆脱所有那些通常会扰乱像我这样意志薄弱、心神不定之人的良心的悔恨和愧疚之痛。

['destɪtuːt] [ʌv; əv] ['eni] [klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnət] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] ,

destitute	of	any	clear	and	determinate	principle	of	choice	,
贫困	的	任何	清除	和	确定	原则	的	选择	,

缺乏任何清晰明确的选择原则，

[ə'laʊ] [ðəm'selvz] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [ə'dɑːpt] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [best] ,

allow	themselves	one	day	to	adopt	a	course	of	action	as	the	best	,
允许	他们自己	一	天	到	采纳	一个	课程	的	行动	作为	这	最好的	,

允许自己有一天采取最佳行动方案，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'bændən] [ðə; ði] [nekst] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] .

which	they	abandon	the	next	,	as	the	opposite	.
哪个	他们	放弃	这	下一个	,	作为	这	对面的	.

他们随后放弃了下一个，情况恰恰相反。

[maɪ] [θɜːrd] ['mæksɪm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ɪn'devər] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [maɪ'self] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['fɔːrtʃən]

My	third	maxim	was	to	endeavor	always	to	conquer	myself	rather	than	fortune
我的	第三	格言	曾是	到	努力	总是	到	征服	我	相当	比	财富

,

,

,

我的第三条格言是：永远要努力征服自己，而不是征服命运。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [dɪ'zaɪɜ-z] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl]

and	change	my	desires	rather	than	the	order	of	the	world	,	and	in	general
和	改变	我的	欲望	相当	比	这	命令	的	这	世界	,	和	在	一般的

,

,

,

与其改变世界的秩序，不如改变我的欲望，总而言之，

[ə'kʌstəm] [maɪ'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [pər'sweɪʒ(ə)n] [ðæt] , [ɪk'sept] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [θɔːts] , [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ˌæbsə'luːtli] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['paʊər] ;

accustom	myself	to	the	persuasion	that	,	except	our	own	thoughts	,	there	is	nothing	absolutely	in	our	power	;
习惯	我	到	这	劝说	那	,	除了	我们的	自己的	想法	,	那里	是	没有什么	绝对地	在	我们的	力量	;

让自己习惯于这样一种观念：除了我们自己的思想之外，没有什么事情是我们绝对能够掌控的；

[soʊ] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] ['aʊər; ɑːr] [best] [ɪn] [θɪŋz] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [tuː; tə] [juː 'es] ,

so	that	when	we	have	done	our	best	in	things	external	to	us	,
所以	那	什么时候	我们	有	完毕	我们的	最好的	在	事物	外部的	到	我们	,

所以，当我们尽力做好自身之外的事情之后，

[ɔːl] [wer'ɪn] [wiː; wi] [feɪl] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [held] , [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [ˌjuː 'es] , [ˌæbsə'luːtli]

all	wherein	we	fail	of	success	is	to	be	held	,	as	regards	us	,	absolutely
全部	其中	我们	失败	的	成功	是	到	是	握住	,	作为	问候	我们	,	绝对地

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] :

impossible	:
不可能的	:

凡是我们未能成功的事情，就我们而言，都是绝对不可能的：

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm]

and	this	single	principle	seemed	to	me	sufficient	to	prevent	me	from
和	这	单身的	原则	似乎	到	我	充足的	到	防止	我	从

[diˈzaiərɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [əb'teɪn] ,

desiring	for	the	future	anything	which	I	could	not	obtain	,
渴望	为了	这	未来	任何事物	哪个	我	可以	不是	获得	,

在我看来，这一条原则足以阻止我对未来产生任何无法获得之物的渴望。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['rendər] [ˌem 'iː] [kən'tentɪd] ;

and	thus	render	me	contented	;
和	因此	使成为	我	满足	;

这样，我便心满意足了；

[fɔːr; fər] [sɪns] ['aʊər; ɑːr] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [siːks] [ðoʊz] ['ɑːbdʒekts] [ə'loʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ]

for	since	our	will	naturally	seeks	those	objects	alone	which	the	understanding
为了	自从	我们的	将要	自然	寻找	那些	对象	独自的	哪个	这	理解

[ˌreprɪ'zents] [æz; əz] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] ['pɑːsəb(ə)l] [ʌv; əv] [ə'teɪnmənt] ,

represents	as	in	some	way	possible	of	attainment	,
代表	作为	在	一些	方式	可能的	的	素养	,

因为既然我们的意志自然而然地只追求那些理智认为在某种程度上可以实现的事物，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pleɪn] , [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ɔːl] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [gʊdz] [æz; əz] ['iːkwəli] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] ['paʊər]

it	is	plain	,	that	if	we	consider	all	external	goods	as	equally	beyond	our	power
它	是	清楚的	,	那	如果	我们	考虑	全部	外部的	商品	作为	同样地	超过	我们的	力量

,

,

,

显而易见，如果我们认为所有外部事物都同样超出我们的能力范围，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [mɔːr] [rɪ'gret] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [gʊdz] [æz; əz] [siːm] [duː] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr]

we	shall	no	more	regret	the	absence	of	such	goods	as	seem	due	to	our
我们	将	不	更多的	后悔	这	缺席	的	这样的	商品	作为	似乎	到期的	到	我们的

[bɜːrθ] ,

birth	,
出生	,

我们将不再为缺少那些我们与生俱来的美好事物而感到遗憾。

[wen] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɔːlt] [ʌv; əv] ['aʊərz] ,

when	deprived	of	them	without	any	fault	of	ours	,
什么时候	被剥夺的	的	他们	没有	任何	过错	的	我们的	,

当我们无过错地被剥夺了这些权利时，

[ðæn; ðən] ['aʊər; ɑːr] [nɑːt] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] [ɔːr] ['meksɪkoʊ] , [ænd; ənd] [ðʌs]

than	our	not	possessing	the	kingdoms	of	China	or	Mexico	,	and	thus
比	我们的	不是	拥有	这	王国	的	中国	或者	墨西哥	,	和	因此

['meɪkɪŋ] ,

making	,
制作	,

比我们没有中国或墨西哥王国更糟糕，因此，

[soʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [ə; eɪ] ['vɜːrtʃuː] [ʌv; əv] [nə'sesəti] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [mɔːr] [dɪ'zaɪər] [helθ] [ɪn] [dɪ'ziːz] ,

so	to	speak	,	a	virtue	of	necessity	,	we	shall	no	more	desire	health	in	disease	,
所以	到	说话	,	一个	美德	的	必要性	,	我们	将	不	更多的	欲望	健康	在	疾病	,

可以说，这是一种迫不得已的美德，我们将不再在疾病中渴望健康。

[ɔːr] ['friːdəm] [ɪn] [ɪm'prɪznmənt] , [ðæn; ðən][wiː; wi] [naʊ] [duː] ['bɑːdɪz] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] [æz; əz]['daiəmənds] ,

or	freedom	in	imprisonment	,	than	we	now	do	bodies	incorruptible	as	diamonds	,
或者	自由	在	监禁	,	比	我们	现在	做	身体	廉洁奉公	作为	钻石	,

或者说，在狱中享有的自由，比我们现在拥有的像钻石一样不朽的躯体还要多。

[ɔːr][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][bɜːrdz][tuː; tə][flai][wɪð; wɪθ] .

or	the	wings	of	birds	to	fly	with	.
或者	这	翅膀	的	鸟类	到	飞	和	.

或者像鸟儿一样用翅膀飞翔。

[bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] [ðer; ðər][ɪz] [niːd] [ʌv; əv] [prə'lɔːŋd] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [rɪ'piːtɪd]

But	I	confess	there	is	need	of	prolonged	discipline	and	frequently	repeated
但	我	承认	那里	是	需要	的	延长	纪律	和	频繁地	重复

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'kʌstəm] [ðə; ði][maɪnd][tuː; tə] [vjuː] [ɔːl]['ɑːbdʒekts][ɪn] [ðɪs] [laɪt] ;

meditation	to	accustom	the	mind	to	view	all	objects	in	this	light	;
冥想	到	习惯	这	头脑	到	看法	全部	对象	在	这	光	;

但我承认，需要长期的训练和经常的冥想，才能使人的心灵习惯于用这种眼光看待一切事物；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['tʃiːfli] [kən'sistid] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

and	I	believe	that	in	this	chiefly	consisted	the	secret	of	the	power	of	such
和	我	相信	那	在	这	主要	由……组成	这	秘密	的	这	力量	的	这样的

[fɪ'lɒsəfəz] [æz; əz][ɪn]['fɔːrmər] [taɪmz] [wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [tuː; tə][raɪz] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns]

philosophers	as	in	former	times	were	enabled	to	rise	superior	to	the	influence
哲学家	作为	在	以前的	时代	是	已启用	到	上升	优越的	到	这	影响

[ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ,

of	fortune	,
的	财富	,

我相信，这主要就是古代那些能够超越命运影响的哲学家们力量的秘密所在。

[ænd; ənd] , [ə'mɪd] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːvərti] , [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [ðer; ðər][gɔdz] [maɪt]

and	,	amid	suffering	and	poverty	,	enjoy	a	happiness	which	their	gods	might
和	,	之中	痛苦	和	贫困	,	享受	一个	幸福	哪个	他们的	神	可能

[hæv; həv] ['envid] .

have	envied	.
有	令人羡慕	.

在苦难和贫困之中，他们却享受着连神明都可能羡慕的幸福。

[fɔːr; fər] , ['ɑːkjupaɪd] [ɪn'ses(ə)ntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['limits] [prɪ'skraɪbd] [tuː; tə]

For	,	occupied	incessantly	with	the	consideration	of	the	limits	prescribed	to
为了	,	占领	不已	和	这	考虑	的	这	限制	规定	到

[ðer; ðər] ['paʊər] [baɪ] ['neɪtʃər] ,

their	power	by	nature	,
他们的	力量	经过	自然	,

因为他们始终专注于思考自然赋予他们权力的界限，

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ɪn'taɪərli] [kən'vɪnst] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðer; ðər][dɪ'spoʊz(ə)l] [ɪk'sept]

they	became	so	entirely	convinced	that	nothing	was	at	their	disposal	except
他们	成为	所以	完全	确信	那	没有什么	曾是	在	他们的	处理	除了

[ðer; ðər] [oʊn] [θɔːts] ,

their	own	thoughts	,
他们的	自己的	想法	,

他们完全相信，除了自己的思想之外，没有任何东西可以支配他们。

[ðæt] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪt'self] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['eni] [dɪ'zaɪər]

that	this	conviction	was	of	itself	sufficient	to	prevent	their	entertaining	any	desire
那	这	定罪	曾是	的	本身	充足的	到	防止	他们的	娱乐	任何	欲望

[ʌv; əv] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekts] ;

of	other	objects	;
的	其他	对象	;

仅凭这一信念就足以阻止他们对其他事物产生任何欲望；

[ænd; ənd]['oʊvər][ðer; ðər] [θɔːts] [ðeɪ] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [sweɪ] [soʊ] ['æbsəluːt] ,

and	over	their	thoughts	they	acquired	a	sway	so	absolute	,
和	超过	他们的	想法	他们	获得	一个	摇摆	所以	绝对	,

他们对自己思想的掌控达到了绝对的程度，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] [graʊnd] [ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ɪs'tiːmɪŋ] [ðəm'selvz] [mɔːr] [rɪtʃ]

that	they	had	some	ground	on	this	account	for	esteeming	themselves	more	rich
那	他们	有	一些	地面	在	这	帐户	为了	尊敬	他们自己	更多的	富有的

[ænd; ənd] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] ,

and	more	powerful	,
和	更多的	强大的	,

他们因此有理由认为自己更富有、更有权势。

[mɔːr] [friː] [ænd; ənd] [mɔːr] ['hæpi] , [ðæn; ðən] ['ʌðər] [men] [huː] ,

more	free	and	more	happy	,	than	other	men	who	,
更多的	自由的	和	更多的	快乐的	,	比	其他	男人	WHO	,

比其他男人更自由、更快乐，

[wət'evər] [biː; bi][ðə; ði]['feɪvərz] [hiːpt] [ɑːn][ðem; ðəm][baɪ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] , [ɪf] ['destɪtuːt]

whatever	be	the	favors	heaped	on	them	by	nature	and	fortune	,	if	destitute
任何	是	这	恩惠	堆积如山	在	他们	经过	自然	和	财富	,	如果	贫困

[ʌv; əv] [ðɪs] [fə'lɑːsəfi] ,

of	this	philosophy	,
的	这	哲学	,

无论他们拥有多么优越的天性与命运，如果他们缺乏这种人生哲学，

[kæn; kən] ['nevər] [kə'mænd] [ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] [dɪ'zaɪɝz] .

can	never	command	the	realization	of	all	their	desires	.
能	绝不	命令	这	实现	的	全部	他们的	欲望	.

永远无法实现他们所有的愿望。

[ɪn] [faɪn] , [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðɪs] [koʊd] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] ,

In	fine	,	to	conclude	this	code	of	morals	,
在	美好的	,	到	结束	这	代码	的	德	,

总之，总结这套道德准则，

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ri'vjuːɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ʌv; əv] [men] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,

I	thought	of	reviewing	the	different	occupations	of	men	in	this	life	,
我	想法	的	复习	这	不同的	职业	的	男人	在	这	生活	,

我想回顾一下男性在生活中从事的不同职业，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] .

with	the	view	of	making	choice	of	the	best	.
和	这	看法	的	制作	选择	的	这	最好的	.

为了做出最佳选择。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːfər] ['eni] [ri'maːks] [ɑːn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

And	,	without	wishing	to	offer	any	remarks	on	the	employments	of	others	,
和	,	没有	祝	到	提供	任何	评论	在	这	就业	的	其他的	,

而且，我不想对其他人的就业情况发表任何评论，

[aɪ] [meɪ] [steɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] ['betər] [ðæn; ðən] [kən'tɪnjuː]

I	may	state	that	it	was	my	conviction	that	I	could	not	do	better	than	continue
我	可能	状态	那	它	曾是	我的	定罪	那	我	可以	不是	做	更好的	比	继续

[ɪn] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ,

in	that	in	which	I	was	engaged	,
在	那	在	哪个	我	曾是	已订婚的	,

我可以说，我当时坚信，我所能做的最好的事情就是继续从事我正在做的事情。

[vɪz] . , [ɪn] [di'vəutɪŋ] [maɪ] [hoʊl] [laɪf] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][maɪ] ['riːz(ə)n] ,

viz	.	,	in	devoting	my	whole	life	to	the	culture	of	my	reason	,
即	.	,	在	奉献	我的	所有的	生活	到	这	文化	的	我的	原因	,

也就是说，我将毕生精力投入到理性文化的培养中，

[ænd; ənd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['prɑ:gres] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [tru:θ] ,

and	in	making	the	greatest	progress	I	was	able	in	the	knowledge	of	truth	,
和	在	制作	这	最	进步	我	曾是	有能力的	在	这	知识	的	真相	,

在认识真理方面，我取得了最大的进步。

[ɑ:n][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['meθəd] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [prɪ'skraɪbd] [tu:; tə][maɪ'self] .

on	the	principles	of	the	method	which	I	had	prescribed	to	myself	.
在	这	原则	的	这	方法	哪个	我	有	规定	到	我	.

按照我为自己制定的方法原则。

[ðɪs] ['meθəd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [ə'plaɪ] [ˌaɪ 'ti:] ,

This	method	,	from	the	time	I	had	begun	to	apply	it	,
这	方法	,	从	这	时间	我	有	开始	到	申请	它	,

自从我开始运用这种方法以来，

[hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][soʊ] [ɪn'tens] [æz; əz][tu:; tə] [li:d] [ˌem 'i:]

had	been	to	me	the	source	of	satisfaction	so	intense	as	to	lead	me
有	到过	到	我	这	来源	的	满意	所以	激烈的	作为	到	带领	我

[tu:; tə] ,

to	,
到	,

它曾带给我如此强烈的满足感，以至于我……

[bɪ'li:v] [ðæt] [mɔ:r] ['pɜ:rfɪkt] [ɔ:r] [mɔ:r] ['ɪnəs(ə)nt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ;

believe	that	more	perfect	or	more	innocent	could	not	be	enjoyed	in	this	life	;
相信	那	更多的	完美的	或者	更多的	清白的	可以	不是	是	享受	在	这	生活	;

相信此生不可能拥有更完美、更纯真的生活；

[ænd; ənd][æz; əz][baɪ][ɪts] [mi:nz] [aɪ] ['deɪli] [dɪ'skʌvərd] [trʊθs] [ðæt] [ə'pɪrd] [tu:; tə][ˌem 'i:][ʌv; əv]

and	as	by	its	means	I	daily	discovered	truths	that	appeared	to	me	of
和	作为	经过	它是	方法	我	日常的	发现	真相	那	出现	到	我	的

[sʌm; səm] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,

some	importance	,
一些	重要性	,

并且，通过这种方式，我每天都能发现一些在我看来很重要的真理。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ʌðər] [men] [wɜ:r; wər]['dʒen(ə)rəli] ['ɪgnərənt] ,

and	of	which	other	men	were	generally	ignorant	,
和	的	哪个	其他	男人	是	一般来说	无知	,

而其他男人对此通常一无所知。

[ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðens] [ɜ'aɪzɪŋ] [soʊ] ['ɑ:kjupaɪd] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ɪn'dɪfrənt]

the	gratification	thence	arising	so	occupied	my	mind	that	I	was	wholly	indifferent
这	满足感	因此	产生	所以	占领	我的	头脑	那	我	曾是	完全	冷漠

[tu:; tə] ['evri] ['ʌðər] ['ɑ:bdʒekt] .

to	every	other	object	.
到	每一个	其他	目的	.

由此产生的满足感占据了我的全部心神，以至于我对其他任何事物都漠不关心。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ðə; ði] [θri:] [prɪ'si:dɪŋ] ['mæksəmz][wɜ:r; wər] ['faʊndɪd] ['sɪŋgli] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [kən'tɪnju:ɪŋ] [ðə; ði]

the	three	preceding	maxims	were	founded	singly	on	the	design	of	continuing	the
这	三	前	格言	是	创立	单独	在	这	设计	的	继续	这

[wɜ:rk] [ʌv; əv] [self] - [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

work	of	self	-	instruction	.
工作	的	自己	-	操作说明	.

前三条格言完全建立在继续自学工作的设计之上。

[fɔːr; fər] [sɪns] [gɑːd][hæz; həz] [ɪn'daʊd] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [laɪt] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [baɪ]

For	since	God	has	endowed	each	of	us	with	some	light	of	reason	by
为了	自从	上帝	有	捐赠	每个	的	我们	和	一些	光	的	原因	经过

[wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [truːθ] [frʌm; frəm] ['erər] ,

which	to	distinguish	truth	from	error	,
哪个	到	区分	真相	从	错误	,

因为上帝赋予我们每个人一定的理性之光，使我们能够分辨真理与谬误，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [biˈliːvd] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt][tuː; tə] [rest] ['sætɪsfaɪd]

I	could	not	have	believed	that	I	ought	for	a	single	moment	to	rest	satisfied
我	可以	不是	有	相信	那	我	应该	为了	一个	单身的	片刻	到	休息	使满意

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

with	the	opinions	of	another	,
和	这	意见	的	其他	,

我简直无法相信自己竟然会满足于别人的意见。

[ən'les] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]['eksərsaɪz][maɪ] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt][ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðiːz] [wen'evər] [aɪ]

unless	I	had	resolved	to	exercise	my	own	judgment	in	examining	these	whenever	I
除非	我	有	已解决	到	锻炼	我的	自己的	判断	在	检查	这些	每当	我

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['duːli]['kwɑːlɪfaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][tæsk] .

should	be	duly	qualified	for	the	task	.
应该	是	正式地	合格的	为了	这	任务	.

除非我决心在具备相应资格时，运用自己的判断力来审查这些内容。

[nɔːr][kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [prə'siːdid] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə'pɪnjənz] [wɪ'ðaʊt] ['skruːp(ə)l] ,

Nor	could	I	have	proceeded	on	such	opinions	without	scruple	,
也不	可以	我	有	继续	在	这样的	意见	没有	顾忌	,

我也不可能毫无顾忌地采纳这样的观点。

[hæd; həd][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌðer'baɪ] ['fɔːrfɪt] ['eni] [əd'væntɪdʒ] [fɔːr; fər] [ə'teɪnɪŋ] [stɪl]

had	I	supposed	that	I	should	thereby	forfeit	any	advantage	for	attaining	still
有	我	据称	那	我	应该	从而	丧失	任何	优势	为了	达到	仍然

[mɔːr] ['ækjərət] ,

more	accurate	,
更多的	准确的	,

如果我当时认为我会因此失去获得更精确结果的任何优势，

[ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [ɪg'zɪst] .

should	such	exist	.
应该	这样的	存在	.

如果真有这样的机构的话。

[ænd; ənd] , [ɪn] [faɪn] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [rɪ'streɪnd] [maɪ] [dɪ'zaɪɜ-z] ,

And	,	in	fine	,	I	could	not	have	restrained	my	desires	,
和	,	在	美好的	,	我	可以	不是	有	克制	我的	欲望	,

总之，我无法抑制自己的欲望。

[nɔːr] [rɪ'meɪnd] ['sætɪsfaɪd][hæd; həd][aɪ][nɑːt] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [pæθ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [maɪ'self]['sɜːrt(ə)n]

nor	remained	satisfied	had	I	not	followed	a	path	in	which	I	thought	myself	certain
也不	剩余	使满意	有	我	不是	随后	一个	小路	在	哪个	我	想法	我	肯定

[ʌv; əv] [ə'teɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['kɑːmpɪtənt] ,

of	attaining	all	the	knowledge	to	the	acquisition	of	which	I	was	competent	,
的	达到	全部	这	知识	到	这	获得	的	哪个	我	曾是	胜任的	,

如果我没有走上一条我认为能够确保获得我有能力获得的所有知识的道路，我也不会感到满足。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]['truːli] [gʊd] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd]['evər] [hoʊp]

as	well	as	the	largest	amount	of	what	is	truly	good	which	I	could	ever	hope
作为	出色地	作为	这	最大	数量	的	什么	是	真的	好的	哪个	我	可以	曾经	希望

[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] ['niːðər] [siːk] [nɔːr] [ʃʌn] ['eni]['ɑːbdʒekt] [ɪk'sept] [ɪn][soʊ][fɑːr]

to	secure	Inasmuch	as	we	neither	seek	nor	shun	any	object	except	in	so	far
到	安全的	因此	作为	我们	两者都不	寻找	也不	回避	任何	目的	除了	在	所以	远的

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ˌreprɪ'zents] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [gʊd] [ɔːr][bæd] ,

as	our	understanding	represents	it	as	good	or	bad	,
作为	我们的	理解	代表	它	作为	好的	或者	坏的	,

以及我所能期望获得的最大数量的真正美好事物，因为我们既不追求也不回避任何事物，除非我们的理解将其视为好或坏。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [raɪt] ['ækʃ(ə)n][ɪz] [raɪt] ['dʒʌdʒmənt] ,

all	that	is	necessary	to	right	action	is	right	judgment	,
全部	那	是	必要的	到	正确的	行动	是	正确的	判断	,

采取正确行动的必要条件是正确的判断。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [best] ['ækʃ(ə)n][ðə; ði][moʊst] [kə'rekt] ['dʒʌdʒmənt] , [ðæt] [ɪz] ,

and	to	the	best	action	the	most	correct	judgment	,	that	is	,
和	到	这	最好的	行动	这	最多	正确的	判断	,	那	是	,

并采取最佳行动，做出最正确的判断，也就是说，

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [els] [ðæt] [ɪz] ['truːli]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd]

to	the	acquisition	of	all	the	virtues	with	all	else	that	is	truly	valuable	and
到	这	获得	的	全部	这	美德	和	全部	别的	那	是	真的	有价值的	和

[wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [riːtʃ] ;

within	our	reach	;
之内	我们的	抵达	;

获得所有美德以及所有真正有价值且在我们力所能及的事物；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] ['kænɑːt] [feɪl] [tuː; tə] ['rendər] [ˌjuː 'es] [kən'tentɪd]

and	the	assurance	of	such	an	acquisition	cannot	fail	to	render	us	contented
和	这	保证	的	这样的	一个	获得	不能	失败	到	使成为	我们	满足

.

:

.

而这样的收购一定会让我们感到心满意足。

['hævɪŋ] [ðʌs] [prə'vaɪdɪd][maɪ'self][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['mæksəmz] ,

Having	thus	provided	myself	with	these	maxims	,
拥有	因此	假如	我	和	这些	格言	,

如此一来，我便给自己定下了这些准则：

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn] [rɪ'zɜːrv] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trʊθs] [ʌv; əv] [feɪθ] ,

and	having	placed	them	in	reserve	along	with	the	truths	of	faith	,
和	拥有	放置	他们	在	预订	沿着	和	这	真相	的	信仰	,

并将它们连同信仰真理一起存放起来，

[wɪtʃ] [hæv; həv] ['evər] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ɪn][maɪ] [bɪ'liːf] ,

which	have	ever	occupied	the	first	place	in	my	belief	,
哪个	有	曾经	占领	这	第一的	地方	在	我的	信仰	,

它们始终在我心中占据首要位置，

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [wɪð; wɪθ] ['friːdəm] [set] [ə'baʊt] ['rɪdɪŋ] [maɪ'self][ʌv; əv]

I	came	to	the	conclusion	that	I	might	with	freedom	set	about	ridding	myself	of
我	来了	到	这	结论	那	我	可能	和	自由	放	关于	骑行	我	的

[wʌt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][maɪ] [ə'pɪnjənz] .

what	remained	of	my	opinions	.
什么	剩余	的	我的	意见	.

我得出的结论是，如果能获得自由，我就可以着手摆脱我残存的观点。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbetər] [ˈeɪb(ə)l] [səkˈsesfəli] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðɪs] [wɜːrk][baɪ]

inasmuch	as	I	hoped	to	be	better	able	successfully	to	accomplish	this	work	by
因此	作为	我	希望	到	是	更好的	有能力的	成功地	到	完成	这	工作	经过

[ˈhoʊldɪŋ] [ˈɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][mænˈkaɪnd] ,

holding	intercourse	with	mankind	,
保持	交往	和	人类	,

鉴于我希望通过与人类交往来更好地成功地完成这项工作，

[ðæn; ðən][baɪ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [lɔːŋgər] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][rɪˈteɪərmənt] [wer] [ðiːz] [θɔːts] [hæd; həd]

than	by	remaining	longer	shut	up	in	the	retirement	where	these	thoughts	had
比	经过	其余的	更长	关闭	向上	在	这	退休	在哪里	这些	想法	有

[əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

occurred	to	me	,
发生	到	我	,

与其继续待在退休住所里闭门不出，不如就此沉沦，这些想法就是在那里产生的。

[aɪ] [bɪˈtʊk] [ˌem ˈiː] [əˈgen] [tuː; tə] [ˈtrævlɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [wʌz; wəz] [wel] [ˈendɪd] .

I	betook	me	again	to	traveling	before	the	winter	was	well	ended	.
我	贝托克	我	再次	到	旅行	前	这	冬天	曾是	出色地	结束	.

冬天还没完全结束，我就又去旅行了。

[ænd; ənd] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][naɪn] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈjɪrz] , [aɪ][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [roʊm] [frʌm; frəm][wʌn]

And	,	during	the	nine	subsequent	years	,	I	did	nothing	but	roam	from	one
和	,	期间	这	九	随后的	年	,	我	做过	没有什么	但	漫游	从	一

[pleɪs] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ,

place	to	another	,
地方	到	其他	,

在随后的九年里，我除了四处漂泊之外什么也没做。

[dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈspektɛɪtər] [ˈræðər] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈæktər][ɪn][ðə; ði] [pleɪz] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ɑːn]

desirous	of	being	a	spectator	rather	than	an	actor	in	the	plays	exhibited	on
渴望	的	存在	一个	旁观者	相当	比	一个	演员	在	这	演出	展出	在

[ðə; ði] [ˈθiːətər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;

the	theater	of	the	world	;
这	剧院	的	这	世界	;

更愿意做世界舞台上上演的戏剧的观众，而不是演员；

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[æz; əz][aɪ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][maɪ] [ˈbɪznəs] [ɪn] [iːtʃ] [ˈmætər] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [pərˈtɪkjələrli] [əˈpɑːn] [wʌt] [maɪt]

as	I	made	it	my	business	in	each	matter	to	reflect	particularly	upon	what	might
作为	我	制成	它	我的	商业	在	每个	事情	到	反映	特别	之上	什么	可能

['ferli] [biː; bi] ['daʊtɪd] [ænd; ənd] [pruːv] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['erər] ,

fairly	be	doubted	and	prove	a	source	of	error	,
相当	是	怀疑	和	证明	一个	来源	的	错误	,

因为我处理每件事时都会特别仔细地思考哪些方面可能存在合理质疑，哪些方面可能成为错误之源，所以

[aɪ] ['grædʒuəli] ['ruːtɪd] [aʊt] [frʌm; frəm][maɪ][maɪnd][ɔːl][ðə; ði] ['erərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [krept] ['ɪntuː]

I	gradually	rooted	out	from	my	mind	all	the	errors	which	had	hitherto	crept	into
我	逐步地	根	出去	从	我的	头脑	全部	这	错误	哪个	有	迄今为止	悄悄地爬	进入

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我逐渐从脑海中根除了之前潜藏的所有错误观念。

[nɑːt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [aɪ] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [ðə; ði] ['skeptɪks] [huː] [daʊt] ['oʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [daʊt] ,

Not	**that**	**in**	**this**	**I**	**imitated**	**the**	**sceptics**	**who**	**doubt**	**only**	**that**	**they**	**may**	**doubt**	**,**
不是	那	在	这	我	模仿	这	怀疑论者	WHO	怀疑	仅有的	那	他们	可能	怀疑	,

并不是说我在这方面模仿了那些仅仅为了怀疑而怀疑的怀疑论者，

[ænd; ənd] [siːk] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ɪt'self] ; [fɔːr; fər] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

and	**seek**	**nothing**	**beyond**	**uncertainty**	**itself**	**;**	**for**	**,**	**on**	**the**	**contrary**	**,**
和	寻找	没有什么	超过	不确定	本身	;	为了	,	在	这	相反	,

并且不要寻求不确定性之外的任何东西；因为，恰恰相反，

[maɪ] [dɪ'zaɪn] [wʌz; wəz] ['sɪŋgli] [tuː; tə][faɪnd] [graʊnd] [ʌv; əv] [ə'ʃʊrəns] , [ænd; ənd][kæst][ə'saɪd][ðə; ði] [luːs]

my	**design**	**was**	**singly**	**to**	**find**	**ground**	**of**	**assurance**	**,**	**and**	**cast**	**aside**	**the**	**loose**
我的	设计	曾是	单独	到	寻找	地面	的	保证	,	和	投掷	旁边	这	松动的

[ɜːrθ] [ænd; ənd][sænd] ,

earth	**and**	**sand**	**,**
地球	和	沙	,

我的目的只有一个，那就是找到坚实的立足之地，摒弃松散的泥土和沙砾。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [riːtʃ] [ðə; ði] [rɑːk] [ɔːr][ðə; ði] [kleɪ] .

that	**I**	**might**	**reach**	**the**	**rock**	**or**	**the**	**clay**	**.**
那	我	可能	抵达	这	岩石	或者	这	黏土	.

或许我能够到岩石或黏土。

[ɪn] [ðɪs] , [æz; əz] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ɪ'nʌf] ; [fɔːr; fər] ,

In	**this**	**,**	**as**	**appears**	**to**	**me**	**,**	**I**	**was**	**successful**	**enough**	**;**	**for**	**,**
在	这	,	作为	出现	到	我	,	我	曾是	成功的	足够的	;	为了	,

在我看来，我在这件事上已经足够成功了；因为，

[sɪns] [aɪ] [en'devəd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['fɔːlshʊd] [ɔːr] [ɪn'sɜːrtəˌtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprɔpə'ziʃənz] [aɪ]

since	**I**	**endeavored**	**to**	**discover**	**the**	**falsehood**	**or**	**incertitude**	**of**	**the**	**propositions**	**I**
自从	我	努力	到	发现	这	谬误	或者	不确定性	的	这	命题	我

[ɪg'zæmɪnd] ,

examined	**,**
检查	,

因为我努力去发现我所检验的命题的谬误或不确定性，

[nɑːt][baɪ] ['fiːb(ə)l] [kən'dʒektʃəz] , [bʌt; bət][baɪ] [klɪr] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] ['riːzənɪŋ] ,

not	**by**	**feeble**	**conjectures**	**,**	**but**	**by**	**clear**	**and**	**certain**	**reasonings**	**,**
不是	经过	微弱	猜想	,	但	经过	清除	和	肯定	理由	,

不是靠牵强的猜测，而是靠清晰确凿的推理。

[aɪ] [met] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['daʊtf(ə)l] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [jiːld] [sʌm; səm][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['ædɪkwət]

I	**met**	**with**	**nothing**	**so**	**doubtful**	**as**	**not**	**to**	**yield**	**some**	**conclusion**	**of**	**adequate**
我	遇见	和	没有什么	所以	疑	作为	不是	到	屈服	一些	结论	的	足够的

['sɜːrt(ə)nti] ,

certainty	**,**
肯定	,

我没有遇到任何疑点，以至于无法得出足够确定的结论。

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [wɜːr; wər] ['mɪrli] [ðə; ði] ['ɪnfərəns] , [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] ['kwestʃən] [kən'teɪnd]

although	**this**	**were**	**merely**	**the**	**inference**	**,**	**that**	**the**	**matter**	**in**	**question**	**contained**
虽然	这	是	仅仅	这	推理	,	那	这	事情	在	问题	包含

['nʌθɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] .

nothing	**certain**	**.**
没有什么	肯定	.

虽然这只是推断，但所讨论的事情并没有什么确定的结论。

[ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][ɪn] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [æn; ən][oʊld] [haʊs] ,

And	**,**	**just**	**as**	**in**	**pulling**	**down**	**an**	**old**	**house**	**,**
和	,	只是	作为	在	拉	向下	一个	老的	房子	,

就像拆除一栋旧房子一样，

[wiː; wi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['ruːɪnz][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] , [soʊ] ,

we	usually	reserve	the	ruins	to	contribute	towards	the	erection	,	so	,
我们	通常	预订	这	废墟	到	贡献	向	这	勃起	，	所以	，

我们通常会保留遗址，以便为重建工作做出贡献，所以，

[ɪn] [dɪs'trɔɪŋ] [sʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [ə'pɪnjənz] [æz; əz][aɪ] [dʒʌdʒd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] - ['faʊndɪd] ,

in	destroying	such	of	my	opinions	as	I	judged	to	be	Ill	-	founded	,
在	摧毁	这样的	的	我的	意见	作为	我	评判	到	是	患病的	-	创立	,

通过驳斥我认为毫无根据的观点，

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ænd; ənd] [ə'kwaɪrd] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]

I	made	a	variety	of	observations	and	acquired	an	amount	of	experience	of
我	制成	一个	种类	的	观察	和	获得	一个	数量	的	经验	的

[wɪtʃ] [aɪ] [ə'veild] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n] .

which	I	availed	myself	in	the	establishment	of	more	certain	.
哪个	我	已利用	我	在	这	建立	的	更多的	肯定	.

我进行了各种观察，并积累了一定的经验，我利用这些经验来建立更确定的原则。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] , [aɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['eksərsaɪz][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['meθəd] [aɪ][hæd; həd] [prɪ'skraɪbd] ;

And	further	,	I	continued	to	exercise	myself	in	the	method	I	had	prescribed	;
和	更远	，	我	持续	到	锻炼	我	在	这	方法	我	有	规定	;

此外，我继续按照我制定的方法进行锻炼；

[fɔːr; fər] , [bɪ'saɪdz] ['teɪkɪŋ] [ker] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ɔːl][maɪ] [θɔːts] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [ruːlz] ,

for	,	besides	taking	care	in	general	to	conduct	all	my	thoughts	according	to	its	rules	,
为了	，	除了	采取	关心	在	一般的	到	执行	全部	我的	想法	根据	到	它是	规则	，

除了总体上注意按照其规则来组织我的所有思想之外，

[aɪ] [rɪ'zɜːrvd] [sʌm; səm] ['aʊərz] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪk'spresli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθəd] [ɪn][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] ,

I	reserved	some	hours	from	time	to	time	which	I	expressly	devoted	to	the	employment	of	the	method	in	the	solution	of	mathematical	difficulties	,
我	预订的	一些	小时	从	时间	到	时间	哪个	我	明确地	奉献	到	这	就业	的	这	方法	在	这	解决方案	的	数学	困难	,

我时不时会预留一些时间，专门用于运用这种方法解决数学难题。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] ['laɪkwaɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['kwestʃənz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ,

or	even	in	the	solution	likewise	of	some	questions	belonging	to	other	sciences	,	but	which	,
或者	甚至	在	这	解决方案	同样地	的	一些	问题	属于	到	其他	科学	,	但	哪个	,

或者甚至在其他学科的某些问题的解答中，但是，

[baɪ][maɪ] ['hævɪŋ] [dɪ'tætʃt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ðiːz] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][æz; əz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ɪn'ædɪkwət] ['sɜːrt(ə)nti] ,

by	my	having	detached	them	from	such	principles	of	these	sciences	as	were	of	inadequate	certainty	,
经过	我的	拥有	分离的	他们	从	这样的	原则	的	这些	科学	作为	是	的	不足	肯定	,

我将它们从这些科学中那些确定性不足的原理中剥离出来，

[wɜːr; wər] ['rendərd] ['ɔːlmoʊst][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] :

were	rendered	almost	mathematical	:
是	渲染	几乎	数学	:

几乎被简化成了数学形式：

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ['mænɪfest] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [ɪg'zæmpəlz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs]

the	truth	of	this	will	be	manifest	from	the	numerous	examples	contained	in	this
这	真相	的	这	将要	是	显现	从	这	很多的	示例	包含	在	这

['vɑːljəm] .

volume	.
体积	.

本书中包含的众多例子将证明这一点的正确性。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn] [ə'pɪrəns] ['lɪvɪŋ] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] ,

And	thus	,	without	in	appearance	living	otherwise	than	those	who	,
和	因此	,	没有	在	外貌	活的	否则	比	那些	WHO	,

因此，表面上看起来与那些人的生活并无二致，

[wɪð; wɪθ] [noʊ] ['ʌðər] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ə'griːəbli] [ænd; ənd]

with	no	other	occupation	than	that	of	spending	their	lives	agreeably	and
和	不	其他	职业	比	那	的	开支	他们的	生活	欣然	和

['ɪnəsntli] ,

innocently	,
天真地	,

他们除了安逸无忧地度过一生之外，别无其他职业。

['stʌdi] [tuː; tə] ['sevər] ['pleʒər] [frʌm; frəm] [vaɪs] , [ænd; ənd] [huː] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [ðer; ðər] ['liːʒər]

study	to	sever	pleasure	from	vice	,	and	who	,	that	they	may	enjoy	their	leisure
学习	到	断绝	乐趣	从	副	,	和	WHO	,	那	他们	可能	享受	他们的	闲暇

[wɪ'ðaʊt] [ɑːn'wiː] ,

without	ennui	,
没有	厌倦	,

学习将快乐与罪恶区分开来，以便他们能够享受闲暇时光而不感到厌倦。

[hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] [sʌtʃ] [pə'sjuːts] [æz; əz] [ɑːr; ər] ['ɑːnərəb(ə)l] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les]

have	recourse	to	such	pursuits	as	are	honorable	,	I	was	nevertheless
有	追索权	到	这样的	追求	作为	是	光荣的	,	我	曾是	尽管如此

['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [maɪ] [dɪ'zaɪn] ,

prosecuting	my	design	,
起诉	我的	设计	,

尽管我可以采取一些体面的手段，但我仍在推进我的设计。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['greɪtər] ['prɑːgres] [ɪn] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [truːθ] , [ðæn; ðən] [aɪ] [maɪt] , [pər'hæps]

and	making	greater	progress	in	the	knowledge	of	truth	,	than	I	might	,	perhaps
和	制作	更大的	进步	在	这	知识	的	真相	,	比	我	可能	,	也许

,

,

,

并且在认识真理方面取得的进步可能比我更大，或许吧。

[hæv; həv] [meɪd] [hæd; həd] [aɪ] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [pə'ruːz(ə)l] [ʌv; əv] [bʊks] ['mɪrli] ,

have	made	had	I	been	engaged	in	the	perusal	of	books	merely	,
有	制成	有	我	到过	已订婚的	在	这	仔细阅读	的	图书	仅仅	,

如果我只是埋头读书，恐怕不会有这样的结果。

[ɔːr] [ɪn] ['hoʊldɪŋ] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] [men] [ʌv; əv] ['letərz] .

or	in	holding	converse	with	men	of	letters	.
或者	在	保持	交谈	和	男人	的	信件	.

或者与文人墨客交谈。

[ðiːz] [naɪn] ['jɪrz] [pæst] [ə'weɪ] , [haʊ'evər] ,

These	nine	years	passed	away	,	however	,
这些	九	年	通过了	离开	,	然而	,

然而，这九年时光就这样过去了。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['eni] [dɪ'tɜːrmɪnət] ['dʒʌdʒmənt] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ]

before	I	had	come	to	any	determinate	judgment	respecting	the	difficulties	which
前	我	有	来	到	任何	确定	判断	尊重	这	困难	哪个

[fɔːrm] ['mætər] [ʌv; əv] [dɪ'spjuːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ,

form	matter	of	dispute	among	the	learned	,
形式	事情	的	争议	之中	这	学习	,

在我尚未对学者间争论不休的难题得出任何确定结论之前，

[ɔːr][hæd; həd] [kə'menst] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['eni] [fə'lɑːsəfi] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n]

or	had	commenced	to	seek	the	principles	of	any	philosophy	more	certain
或者	有	开始	到	寻找	这	原则	的	任何	哲学	更多的	肯定

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['vʌlgər] .

than	the	vulgar	.
比	这	庸俗	.

或者开始寻求比庸俗哲学更确定的哲学原则。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] ['meni] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['dʒiːniəs] , [huː] [hæd; həd] , [ɪn]

And	the	examples	of	many	men	of	the	highest	genius	,	who	had	,	in
和	这	示例	的	许多	男人	的	这	最高	天才	,	WHO	有	,	在

['fɔːrmər] [taɪmz] ,

former	times	,
以前的	时代	,

还有许多才华横溢的人的例子，他们在古代都曾.....

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] ,

engaged	in	this	inquiry	,	but	,	as	appeared	to	me	,	without	success	,
已订婚的	在	这	询问	,	但	,	作为	出现	到	我	,	没有	成功	,

我参与了这项调查，但依我看来，并没有成功。

[led][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] ,

led	me	to	imagine	it	to	be	a	work	of	so	much	difficulty	,
引领	我	到	想象	它	到	是	一个	工作	的	所以	很多	困难	,

这让我觉得它一定是一项非常艰巨的工作。

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][pər'hæps][hæv; həv] ['ventʃərd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [suːn] [hæd; həd][aɪ][nɑːt] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː]

that	I	would	not	perhaps	have	ventured	on	it	so	soon	had	I	not	heard	it
那	我	会	不是	也许	有	冒险	在	它	所以	很快	有	我	不是	听到	它

['kɜːrəntli] ['ruːmərd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

currently	rumored	that	I	had	already	completed	the	inquiry	.
现在	传闻	那	我	有	已经	完全的	这	询问	.

如果不是最近听到传言说我已经完成了调查，我或许不会这么快就冒险去做这件事。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pɪnjən] ; [ænd; ənd] ,

I	know	not	what	were	the	grounds	of	this	opinion	;	and	,
我	知道	不是	什么	是	这	理由	的	这	观点	;	和	,

我不知道这种观点的依据是什么；而且，

[ɪf] [maɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [kən'trɪbjuːtɪd] [ɪn] ['eni] ['meʒər] [tuː; tə][ɪts] [raɪz] ,

if	my	conversation	contributed	in	any	measure	to	its	rise	,
如果	我的	对话	贡献	在	任何	措施	到	它是	上升	,

如果我的谈话在某种程度上促成了它的兴起，

[ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] ['rædər] [frʌm; frəm][maɪ] ['hævɪŋ] [kən'fest] [maɪ] ['ɪgnərəns] [wɪð; wɪθ]

this	must	have	happened	rather	from	my	having	confessed	my	Ignorance	with
这	必须	有	发生	相当	从	我的	拥有	坦白	我的	无知	和

['greɪtər] ['friːdəm] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][duː] [huː] [hæv; həv] ['stʌdid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

greater	freedom	than	those	are	accustomed	to	do	who	have	studied	a	little	,
更大的	自由	比	那些	是	习惯	到	做	WHO	有	研究	一个	小的	,

这大概是因为我比那些略懂学问的人更坦诚地承认了自己的无知。

[ænd; ənd] [ɪk'spaʊndid] [pər'hæps] ,

and	expounded	perhaps	,
和	阐述	也许	,

或许还详细阐述过，

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [led] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [daʊt] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [baɪ] ['ʌðər] [ɑːr; ər]

the	reasons	that	led	me	to	doubt	of	many	of	those	things	that	by	others	are
这	原因	那	引领	我	到	怀疑	的	许多	的	那些	事物	那	经过	其他的	是

[ɪ'stiːmd] ['sɜːrt(ə)n] ,

esteemed	certain	,
尊敬的	肯定	,

让我对许多被其他人视为确定无疑的事情产生怀疑的原因，

[ðæn; ðən] [frʌm; frəm] [maɪ] ['hævɪŋ] ['boʊstɪd] [ʌv; əv] ['eni] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] .

than	from	my	having	boasted	of	any	system	of	philosophy	.
比	从	我的	拥有	吹嘘	的	任何	系统	的	哲学	.

比起我吹嘘任何哲学体系，这都不算什么。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'stiːmd] ['dɪfrənt]

as	I	am	of	a	disposition	that	makes	me	unwilling	to	be	esteemed	different
作为	我	是	的	一个	处置	那	制作	我	不情愿	到	是	尊敬的	不同的

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] ,

from	what	I	really	am	,
从	什么	我	真的	是	,

我生性如此，不愿被人以与我真实面目不同的方式看待。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪn'devər] [baɪ] [ɔːl] [miːnz] [tuː; tə] ['rendər] [maɪ'self] ['wɜːrði] [ʌv; əv]

I	thought	it	necessary	to	endeavor	by	all	means	to	render	myself	worthy	of
我	想法	它	必要的	到	努力	经过	全部	方法	到	使成为	我	值得	的

[ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ə'kɔːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;

the	reputation	accorded	to	me	;
这	名声	同意	到	我	;

我认为必须竭尽全力，让自己配得上所获得的声誉；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [ɪg'zæktli] [eɪt] ['jɪrz] [sɪns] [ðɪs] [dɪ'zaɪər] [kən'streɪnd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'muːv]

and	it	is	now	exactly	eight	years	since	this	desire	constrained	me	to	remove
和	它	是	现在	确切地	八	年	自从	这	欲望	受限	我	到	消除

[frʌm; frəm] [ɔːl] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] [wer] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'kweɪntəns] [wʌz; wəz]

from	all	those	places	where	interruption	from	any	of	my	acquaintances	was
从	全部	那些	地方	在哪里	中断	从	任何	的	我的	熟人	曾是

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

距今已整整八年，正是这种愿望迫使我离开所有可能被熟人打扰的地方。

[ænd; ənd] [bɪ'teɪk] [maɪ'self] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ,

and	betake	myself	to	this	country	,
和	带	我	到	这	国家	,

我将前往这个国家，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [du'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] [hæz; həz] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

in	which	the	long	duration	of	the	war	has	led	to	the	establishment	of	such
在	哪个	这	长的	期间	的	这	战争	有	引领	到	这	建立	的	这样的

['dɪsəplɪn] ,

discipline	,
纪律	,

战争的长期持续导致了这种纪律的形成。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:miz] [meɪn'teɪnd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ju:z]['oʊnli][ɪn] [ɪ'neɪblɪŋ] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts]

that	the	armies	maintained	seem	to	be	of	use	only	in	enabling	the	inhabitants
那	这	军队	维持	似乎	到	是	的	使用	仅有的	在	使能	这	居民

[tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [mɔ:r] [sɪ'kjʊrli] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] [wer] ,

to	enjoy	more	securely	the	blessings	of	peace	and	where	,
到	享受	更多的	安全地	这	祝福	的	和平	和	在哪里	,

军队的存在似乎仅仅是为了使居民能够更安全地享受和平带来的福祉，而除此之外，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['bɪznəs] ,

in	the	midst	of	a	great	crowd	actively	engaged	in	business	,
在	这	中间	的	一个	伟大的	人群	积极	已订婚的	在	商业	,

在熙熙攘攘、忙于生意的人群中，

[ænd; ənd] [mɔ:r] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'ferz] [ðæn; ðən] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

and	more	careful	of	their	own	affairs	than	curious	about	those	of	others	,
和	更多的	小心	的	他们的	自己的	事务	比	好奇的	关于	那些	的	其他的	,

他们更关心自己的事务，而不是别人的事务。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪneɪbld] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	have	been	enabled	to	live	without	being	deprived	of	any	of	the
我	有	到过	已启用	到	居住	没有	存在	被剥夺的	的	任何	的	这

[kən'vi:njənsis] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['pɑ:pjələs] ['sɪtiz] ,

conveniences	to	be	had	in	the	most	populous	cities	,
便利设施	到	是	有	在	这	最多	人口众多	城市	,

我得以过上与人口最稠密的城市一样便利的生活，丝毫没有被剥夺任何生活条件。

[ænd; ənd] [jet] [æz; əz]['sɑ:ləteri][ænd; ənd][æz; əz][rɪ'taɪərd][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪ'moʊt]

and	yet	as	solitary	and	as	retired	as	in	the	midst	of	the	most	remote
和	然而	作为	孤	和	作为	退休	作为	在	这	中间	的	这	最多	偏僻的

[dɪ'zɜ:rts] .

deserts	.
沙漠	.

然而，他却像身处最偏远的沙漠中心一样，孤僻而隐居。

[pɑ:rt] [ˌaɪ 'vi:]

PART	IV
部分	第四

第四部分

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [maɪ][fɜ:rst] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs]

I	am	in	doubt	as	to	the	propriety	of	making	my	first	meditations	in	the	place
我	是	在	怀疑	作为	到	这	礼	的	制作	我的	第一的	冥想	在	这	地方

[ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ['mætər] [ʌv; əv] ['dɪskɔ:rs] ;

above	mentioned	matter	of	discourse	;
多于	提及	事情	的	话语	;

我怀疑将我的第一个思考主题定在上述地点是否合适；

[fɔ:r; fər] [ði:z] [ɑ:r; ər][soʊ] [ˌmetə'fɪzɪkl] , [ænd; ənd][soʊ] [ʌn'kɑ:mən] , [æz; əz][nɑ:t] , [pər'hæps] , [tu:; tə]

for	these	are	so	metaphysical	,	and	so	uncommon	,	as	not	,	perhaps	,	to
为了	这些	是	所以	形而上学的	,	和	所以	罕见	,	作为	不是	,	也许	,	到

[bi:; bi][ək'septəb(ə)l][tu:; tə] ['evri] [wʌn] .

be	acceptable	to	every	one	.
是	可接受	到	每一个	一	.

因为这些事物如此形而上学，又如此不寻常，或许并非人人都能接受。

[ænd; ənd] [jet] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['weðər] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][leɪd]

And	yet	,	that	it	may	be	determined	whether	the	foundations	that	I	have	laid
和	然而	,	那	它	可能	是	决定	无论	这	基础	那	我	有	铺设

[ɑ:r; ər] [sə'fɪʃntli] [sɪ'kjʊr] ,

are	sufficiently	secure	,
是	足够	安全的	,

然而，为了确定我所奠定的基础是否足够牢固，

[aɪ][faɪnd][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [kən'streɪnd] [tu:; tə]['ædvɜ:rt][tu:; tə][ðem; ðəm] .

I	find	myself	in	a	measure	constrained	to	advert	to	them	.
我	寻找	我	在	一个	措施	受限	到	广告	到	他们	.

我发现自己在某种程度上不得不向他们提及此事。

[aɪ][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [rɪ'mɑ:kt] [ðæt] , [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] ['præktɪs] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmtaɪmz]

I	had	long	before	remarked	that	,	in	relation	to	practice	,	it	is	sometimes
我	有	长的	前	评论	那	,	在	关系	到	实践	,	它	是	有时

['nesəseri] [tu:; tə][ə'dɑ:pt] ,

necessary	to	adopt	,
必要的	到	采纳	,

我很久以前就说过，就实践而言，有时有必要采取以下措施：

[æz; əz] [ɪf] [ə'bʌv] [daʊt] , [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [dɪ'sɜ:rn] [tu:; tə][bi:; bi] ['haɪli] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] , [æz; əz]

as	if	above	doubt	,	opinions	which	we	discern	to	be	highly	uncertain	,	as
作为	如果	多于	怀疑	,	意见	哪个	我们	辨别	到	是	高度	不确定	,	作为

[hæz; həz] [bɪn] [ɔ:l'redi] [sed] ;

has	been	already	said	;
有	到过	已经	说	;

仿佛毫无疑问，我们认为这些观点非常不确定，正如前面所说；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [ðen] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [gɪv] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ['soʊlli] [tu:; tə][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] ['æftər] [tru:θ] ,

but	as	I	then	desired	to	give	my	attention	solely	to	the	search	after	truth	,
但	作为	我	然后	想要的	到	给	我的	注意力	仅	到	这	搜索	后	真相	,

但我当时只想全身心投入到对真理的探求中，

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ə; eɪ] [prə'si:dʒər] [ɪg'zæktli][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] ,

I	thought	that	a	procedure	exactly	the	opposite	was	called	for	,
我	想法	那	一个	程序	确切地	这	对面的	曾是	称为	为了	,

我认为应该采取完全相反的做法。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][rɪ'dʒekt][æz; əz] [ˌæbsə'lu:tli] [fɔ:ls] [ɔ:l] [ə'pɪnjənz] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [wɪtʃ]

and	that	I	ought	to	reject	as	absolutely	false	all	opinions	in	regard	to	which
和	那	我	应该	到	拒绝	作为	绝对地	错误的	全部	意见	在	看待	到	哪个

[aɪ][kʊd; kəd] [sə'poʊz] [ðə; ði] [li:st] [graʊnd] [fɔ:r; fər] [daʊt] ,

I	could	suppose	the	least	ground	for	doubt	,
我	可以	认为	这	至少	地面	为了	怀疑	,

我应该将所有我哪怕有一丝怀疑的理由的观点都视为绝对错误而予以驳斥。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] ['æftər] [ðæt] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ɔ:t] [ɪn][maɪ] [bɪ'li:f] [ðæt] [wʌz; wəz]

in	order	to	ascertain	whether	after	that	there	remained	aught	in	my	belief	that	was
在	命令	到	探明	无论	后	那	那里	剩余	零	在	我的	信仰	那	曾是

['hoʊlli] [ɪn'du:bɪtəb(ə)l] .

wholly	indubitable	.
完全	毋庸置疑	.

为了确定在那之后，我的信念中是否还剩下任何完全毋庸置疑的东西。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , ['si:ɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['sensɪz] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'si:v] [ju: 'es] ,

Accordingly	,	seeing	that	our	senses	sometimes	deceive	us	,
因此	,	看到	那	我们的	感官	有时	欺骗	我们	,

因此，鉴于我们的感官有时会欺骗我们，

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstɪd] ['nʌθɪŋ] ['ri:əli] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd]

I	was	willing	to	suppose	that	there	existed	nothing	really	such	as	they	presented
我	曾是	愿意的	到	认为	那	那里	存在	没有什么	真的	这样的	作为	他们	呈现

[tu:; tə][ju: 'es] ;

to	us	;
到	我们	;

我原本愿意相信，他们向我们展示的那种东西根本不存在；

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][sʌm; səm][men] [er] [ɪn] ['ri:zənɪŋ] , [ænd; ənd][fɔ:l]['ɪntu:][pɜ·ælədʒɪzəmz] ,

and	because	some	men	err	in	reasoning	,	and	fall	into	paralogisms	,
和	因为	一些	男人	犯错	在	推理	,	和	落下	进入	悖论	,

因为有些人推理错误，陷入悖论，

['i:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['mætərz] [ʌv; əv] [dʒi'ɑ:mətri] , [aɪ] ,

even	on	the	simplest	matters	of	geometry	,	I	,
甚至	在	这	最简单的	事情	的	几何学	,	我	,

即使是最简单的几何问题，我，

[kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz]['oʊpən][tu:; tə] ['erər] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] ,

convinced	that	I	was	as	open	to	error	as	any	other	,
确信	那	我	曾是	作为	打开	到	错误	作为	任何	其他	,

我确信自己和其他人一样，也容易犯错。

[rɪ'dʒektɪd][æz; əz] [fɔ:ls] [ɔ:l][ðə; ði] ['ri:zənɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [ˌhɪðər'tu:] ['teɪkən][fɔ:r; fər] [ˌdemən'streɪʃənz] ;

rejected	as	false	all	the	reasonings	I	had	hitherto	taken	for	demonstrations	;
拒绝	作为	错误的	全部	这	理由	我	有	迄今为止	已采取	为了	示威游行	;

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ,

and	finally	,
和	最后	,

驳斥了我之前所有作为论证的理由，认为它们是错误的；最后，

[wen] [aɪ] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [θɔ:ts] ([ˌprezən'teiʃənz]) [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɪk'spɪriəns]

when	I	considered	that	the	very	same	thoughts	(	presentations	)	which	we	experience
什么时候	我	经过考虑的	那	这	非常	相同的	想法	(	演示文稿	)	哪个	我们	经验

[wen] [ə'weɪk] [meɪ] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] [ɪk'spɪriənst] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'sli:p] ,

when	awake	may	also	be	experienced	when	we	are	asleep	,
什么时候	醒	可能	还	是	经验丰富的	什么时候	我们	是	睡着了	,

当我想到我们在清醒时经历的那些想法（念头）也可能在我们睡着时经历时，

[waɪl] [ðer; ðər][ɪz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tru:] ,

while	there	is	at	that	time	not	one	of	them	true	,
尽管	那里	是	在	那	时间	不是	一	的	他们	真的	,

虽然当时这些说法没有一个是真的，

[aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:bdʒekts] ([ˌprezən'teiʃənz]) [ðæt] [hæd; həd]['evər] ['entərd] ['ɪntu:]

I	supposed	that	all	the	objects	(	presentations	)	that	had	ever	entered	into
我	据称	那	全部	这	对象	(	演示文稿	)	那	有	曾经	进入	进入

[maɪ][maɪnd] [wen] [ə'weɪk] ,

my	mind	when	awake	,
我的	头脑	什么时候	醒	,

我猜想，所有在我清醒时进入我脑海的事物（景象），

[hæd; həd][ɪn][ðem; ðəm][noʊ] [mɔ:r] [tru:θ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪ'lu:ʒnz] [ʌv; əv][maɪ] [dri:mz] .

had	in	them	no	more	truth	than	the	illusions	of	my	dreams	.
有	在	他们	不	更多的	真相	比	这	幻觉	的	我的	梦境	.

它们所包含的真理，与我梦中的幻象并无二致。

[bʌt; bət] [ɪ'mi:diətli] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] , [waɪlst] [aɪ] [ðʌs] [wɪʃt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɔ:l]

But	immediately	upon	this	I	observed	that	,	whilst	I	thus	wished	to	think	that	all
但	立即地	之上	这	我	观察到	那	,	而	我	因此	希望	到	思考	那	全部

[wʌz; wəz] [fɔ:ls] ,

was	false	,
曾是	错误的	,

但紧接着我就意识到，尽管我希望认为一切都是虚假的，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli] ['nesəseri] [ðæt] [aɪ] , [hu:] [ðʌs] [θɔ:t] , [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['sʌmwʌt] ;

it	was	absolutely	necessary	that	I	,	who	thus	thought	,	should	be	somewhat	;
它	曾是	绝对地	必要的	那	我	,	WHO	因此	想法	,	应该	是	有些	;

有这样想法的我，必须有所改变；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðɪs] [truːθ] , [aɪ] [θɪŋk] , ['ðerfɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em] (['kɔdʒitəu]['ergoʊ]

and	as	I	observed	that	this	truth	,	I	think	,	therefore	I	am	(	COGITO	ERGO
和	作为	我	观察到	那	这	真相	，	我	思考	，	所以	我	是	（	我思故我在	因此

[sʌm; səm]) ,

SUM	)	,
和	），	

当我观察到这个真理时，我思故我在（COGITO ERGO SUM），

[wʌz; wəz][soʊ]['sɜːrt(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['evɪdəns] [ðæt] [noʊ] [graʊnd] [ʌv; əv] [daʊt] , [haʊ'evər]

was	so	certain	and	of	such	evidence	that	no	ground	of	doubt	,	however
曾是	所以	肯定	和	的	这样的	证据	那	不	地面	的	怀疑	，	然而

[ɪk'strævəgənt] ,

extravagant	,
靡	，

如此确信，且有如此确凿的证据，以至于没有任何理由，无论多么牵强，可以质疑。

[kʊd; kəd][biː; bi] [ə'ledʒd] [baɪ][ðə; ði] ['skeptɪks] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [kən'kluːdid] [ðæt] [aɪ]

could	be	alleged	by	the	sceptics	capable	of	shaking	it	,	I	concluded	that	I
可以	是	据称	经过	这	怀疑论者	有能力的	的	摇晃	它	，	我	结束	那	我

[maɪt] ,

might	,
可能	，

那些能够推翻它的怀疑论者可能会提出这样的论点，我得出结论，我或许可以。

[wɪ'ðaʊt] ['skruːp(ə)l] , [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]

without	scruple	,	accept	it	as	the	first	principle	of	the	philosophy	of	which	I
没有	顾忌	，	接受	它	作为	这	第一的	原则	的	这	哲学	的	哪个	我

[wʌz; wəz][ɪn] [sɜːrtʃ]

was	in	search
曾是	在	搜索

毫不犹豫地接受它，把它当作我一直在探寻的哲学的第一原则。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] ,

In	the	next	place	,
在	这	下一个	地方	，

接下来，

[aɪ] [ə'tentɪvli] [ɪg'zæmɪnd] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [sə'poʊz]

I	attentively	examined	what	I	was	and	as	I	observed	that	I	could	suppose
我	认真地	检查	什么	我	曾是	和	作为	我	观察到	那	我	可以	认为

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ]['bɑːdi] ,

that	I	had	no	body	,
那	我	有	不	身体	，

我仔细审视了自己，观察之后，我意识到自己可能没有身体。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɜːrld][nɔːr] ['eni] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ;

and	that	there	was	no	world	nor	any	place	in	which	I	might	be	;
和	那	那里	曾是	不	世界	也不	任何	地方	在	哪个	我	可能	是	；

而且，没有世界，也没有任何地方可以让我身处其中；

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['ðerfɔːr] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði]

but	that	I	could	not	therefore	suppose	that	I	was	not	;	and	that	,	on	the
但	那	我	可以	不是	所以	认为	那	我	曾是	不是	；	和	那	，	在	这

['kɑːntreri] ,

contrary	,
相反	，

但我不能因此就认为我不是；相反，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] ['ʌðər]

from	the	very	circumstance	that	I	thought	to	doubt	of	the	truth	of	other
从	这	非常	环境	那	我	想法	到	怀疑	的	这	真相	的	其他

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

正是在这种情况下，我开始怀疑其他事情的真实性。

[ˌaɪ 'tiː][moʊst] ['klɪrli] [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] ['fɑːloʊd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ; [waɪl] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

it	most	clearly	and	certainly	followed	that	I	was	;	while	,	on	the	other	hand	,
它	最多	清楚地	和	当然	随后	那	我	曾是	;	尽管	,	在	这	其他	手	,

由此可以非常清楚地得出结论：我就是；而另一方面，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] ['siːst] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

if	I	had	only	ceased	to	think	,
如果	我	有	仅有的	停止	到	思考	,

如果我当初停止思考的话，

[ɔːl'ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['evər] [ɪ'mædʒɪnd][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ri'æləti]

although	all	the	other	objects	which	I	had	ever	imagined	had	been	in	reality
虽然	全部	这	其他	对象	哪个	我	有	曾经	想象	有	到过	在	现实

[ɪg'zɪstənt] ,

existent	,
存在的	,

尽管我曾经想象过的所有其他物体实际上都存在，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ]['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [ɪg'zɪstɪd] ;

I	would	have	had	no	reason	to	believe	that	I	existed	;
我	会	有	有	不	原因	到	相信	那	我	存在	;

我没有任何理由相信我的存在；

[aɪ] [ðens] [kən'kluːdid] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌbstəns] [huːz] [hoʊl] ['es(ə)ns] [ɔːr] ['neɪtʃər] [kən'sɪsts]

I	thence	concluded	that	I	was	a	substance	whose	whole	essence	or	nature	consists
我	因此	结束	那	我	曾是	一个	物质	谁	所有的	本质	或者	自然	由

['oʊnli][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] ,

only	in	thinking	,
仅有的	在	思维	,

于是我得出结论，我是一种实体，我的全部本质或本性仅仅在于思考。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪg'zɪst] , [hæz; həz] [niːd] [ʌv; əv][noʊ] [pleɪs] ,

and	which	,	that	it	may	exist	,	has	need	of	no	place	,
和	哪个	,	那	它	可能	存在	,	有	需要	的	不	地方	,

而它的存在本身并不需要任何场所。

[nɔːr][ɪz] [dɪ'pendənt] [ɑːn] ['eni] [mə'tɪriəl] [θɪŋ] ; [soʊ] [ðæt] " [aɪ] , " [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

nor	is	dependent	on	any	material	thing	;	so	that	"	I	,	"	that	is	to	say	,
也不	是	依赖	在	任何	材料	事物	;	所以	那	"	我	,	"	那	是	到	说	,

也不依赖于任何物质；因此，“我”，也就是说，

[ðə; ði][maɪnd][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪz] ['hoʊlli] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi] ,

the	mind	by	which	I	am	what	I	am	,	is	wholly	distinct	from	the	body	,
这	头脑	经过	哪个	我	是	什么	我	是	,	是	完全	清楚的	从	这	身体	,

我之所以成为我，是因为我的心智，而心智与我的身体完全不同。

[ænd; ənd][ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['iːzəli] [noʊn] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lætər] , [ænd; ənd][ɪz] [sʌtʃ] ,

and	is	even	more	easily	known	than	the	latter	,	and	is	such	,
和	是	甚至	更多的	容易地	已知	比	这	后者	,	和	是	这样的	,

而且它比后者更容易为人所知，就是这样。

[ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər][nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

that	although	the	latter	were	not	,	it	would	still	continue	to	be	all	that	it	is	.
那	虽然	这	后者	是	不是	,	它	会	仍然	继续	到	是	全部	那	它	是	.

即使后者并非如此，它仍将继续保持其本来的样子。

['æftər] [ðɪs] [aɪ] [in'kwaiəd] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]['ɪntuː] [wʌt] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [aɪ][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nti]

After	this	I	inquired	in	general	into	what	is	essential	I	to	the	truth	and	certainty
后	这	我	询问	在	一般的	进入	什么	是	基本的	我	到	这	真相	和	肯定

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ;

of	a	proposition	;
的	一个	主张	;

此后，我总体上探究了对于一个命题的真假和确定性而言，什么是本质性的；

[fɔːr; fər] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [wʌn] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ,

for	since	I	had	discovered	one	which	I	knew	to	be	true	,
为了	自从	我	有	发现	一	哪个	我	知道	到	是	真的	,

因为自从我发现了一个我知道是真理的真理之后，

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] ['laɪkwaɪz] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [ðɪs]

I	thought	that	I	must	likewise	be	able	to	discover	the	ground	of	this
我	想法	那	我	必须	同样地	是	有能力的	到	发现	这	地面	的	这

['sɜːrtɪtuːd] .

certitude	.
确定性	.

我认为我也一定能够找到这种确信的依据。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][aɪ] [θɪŋk] , ['ðerfɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

And	as	I	observed	that	in	the	words	I	think	,	therefore	I	am	,
和	作为	我	观察到	那	在	这	字	我	思考	,	所以	我	是	,

正如我观察到的，“我思故我在”这句话所表达的那样

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [truːθ] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] ,

there	is	nothing	at	all	which	gives	me	assurance	of	their	truth	beyond	this	,
那里	是	没有什么	在	全部	哪个	给予	我	保证	的	他们的	真相	超过	这	,

除此之外，没有任何其他因素能让我确信他们所说的话是真的。

[ðæt] [aɪ] [siː] ['veri] ['klɪrli] [ðæt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ,

that	I	see	very	clearly	that	in	order	to	think	it	is	necessary	to	exist	,
那	我	看	非常	清楚地	那	在	命令	到	思考	它	是	必要的	到	存在	,

我非常清楚地看到，思考的必要条件是存在。

[aɪ] [kən'kluːdid] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [teɪk] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ,

I	concluded	that	I	might	take	,	as	a	general	rule	,	the	principle	,
我	结束	那	我	可能	拿	,	作为	一个	一般的	规则	,	这	原则	,

我得出结论，作为一般原则，我可以采取以下做法：

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['veri] ['klɪrli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [kən'siːv] [ɑːr; ər] [truː] ,

that	all	the	things	which	we	very	clearly	and	distinctly	conceive	are	true	,
那	全部	这	事物	哪个	我们	非常	清楚地	和	明显地	构想	是	真的	,

所有我们非常清楚、明确地理解的事物都是真实的。

['oʊnli][əb'zəviŋ, ɔb-] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['raɪtli] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ðə; ði]

only	observing	,	however	,	that	there	is	some	difficulty	in	rightly	determining	the
仅有的	观察	,	然而	,	那	那里	是	一些	困难	在	没错	确定	这

['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪ'stɪŋktli] [kən'siːv] .

objects	which	we	distinctly	conceive	.
对象	哪个	我们	明显地	构想	.

但需要指出的是，要正确确定我们明确构想的对象，存在一些困难。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , [frʌm; frəm] [rɪ'flektɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [aɪ] ['daʊtɪd] ,

In	the	next	place	,	from	reflecting	on	the	circumstance	that	I	doubted	,
在	这	下一个	地方	,	从	反思	在	这	环境	那	我	怀疑	,

接下来，在反思我所怀疑的情况时，

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɑːnsɪkwentli] [maɪ] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊlli] ['pɜːrfɪkt] ([fɔːr; fər][aɪ] ['klɪrli] [sɔː] [ðæt]

and	that	consequently	my	being	was	not	wholly	perfect	(	for	I	clearly	saw	that
和	那	最后	我的	存在	曾是	不是	完全	完美的	(	为了	我	清楚地	锯	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtər] [pər'fekʃ(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [daʊt]) ,

it	was	a	greater	perfection	to	know	than	to	doubt	)	,
它	曾是	一个	更大的	完美	到	知道	比	到	怀疑	)	,

因此，我的存在并不完全完美（因为我清楚地看到，知晓比怀疑更完美），

[aɪ][wʌz; wəz][led][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [wens] [aɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr]

I	was	led	to	inquire	whence	I	had	learned	to	think	of	something	more
我	曾是	引领	到	查询	何处	我	有	学习	到	思考	的	某物	更多的

['pɜːrfɪkt] [ðæn; ðən][maɪ'self] ;

perfect	than	myself	;
完美的	比	我	;

我开始探究自己究竟是从哪里学会了去想象比自己更完美的事物；

[ænd; ənd][aɪ] ['klɪrli] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hoʊld] [ðɪs] ['noʊʃ(ə)n][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['neɪtʃər]

and	I	clearly	recognized	that	I	must	hold	this	notion	from	some	nature
和	我	清楚地	认可	那	我	必须	抓住	这	概念	从	一些	自然

[wɪtʃ] [ɪn] [ri'ælәti] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] .

which	in	reality	was	more	perfect	.
哪个	在	现实	曾是	更多的	完美的	.

我清楚地认识到，我持有这种观念的根源在于某种更完美的自然法则。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekts][ɪk'stɜːrn(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði]

As	for	the	thoughts	of	many	other	objects	external	to	me	,	as	of	the
作为	为了	这	想法	的	许多	其他	对象	外部的	到	我	,	作为	的	这

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

至于我对许多其他外在事物的想法，比如天空，

[ðə; ði] [ɜːrθ] , [laɪt] , [hiːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [mɔːr] ,

the	earth	,	light	,	heat	,	and	a	thousand	more	,
这	地球	,	光	,	热	,	和	一个	千	更多的	,

地球、光、热，以及其他数千种事物。

[aɪ][wʌz; wəz] [les] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [noʊ] [wens] [ðiːz] [keɪm] ;

I	was	less	at	a	loss	to	know	whence	these	came	;
我	曾是	较少的	在	一个	损失	到	知道	何处	这些	来了	;

我不太清楚这些东西是从哪里来的；

[fɔːr; fər] [sɪns] [aɪ] [ri'mɑːkt] [ɪn][ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['rendər] [ðem; ðəm] [suː'pɪriər]

for	since	I	remarked	in	them	nothing	which	seemed	to	render	them	superior
为了	自从	我	评论	在	他们	没有什么	哪个	似乎	到	使成为	他们	优越的

[tuː; tə][maɪ'self] ,

to	myself	,
到	我	,

因为我没有在他们身上发现任何让他们比我更优秀的地方，

[aɪ][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ðæt] , [ɪf] [ðiːz] [wɜːr; wər] [truː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [di'pendənsiz] [ɑːn][maɪ] [oʊn]

I	could	believe	that	,	if	these	were	true	,	they	were	dependencies	on	my	own
我	可以	相信	那	,	如果	这些	是	真的	,	他们	是	依赖项	在	我的	自己的

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

我相信，如果这些是真的，那它们都是我自身本性使然。

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pə'zest] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pər'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːls] ,

in	so	far	as	it	possessed	a	certain	perfection	,	and	,	if	they	were	false	,
在	所以	远的	作为	它	拥有	一个	肯定	完美	,	和	,	如果	他们	是	错误的	,

就其所具有的某种完美性而言，如果它们是虚假的，

[ðæt] [aɪ] [held] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['nʌθɪŋ] , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

that	I	held	them	from	nothing	,	that	is	to	say	,
那	我	握住	他们	从	没有什么	,	那	是	到	说	,

我用尽一切手段阻止他们，也就是说，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ˌem 'iː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ˌɪmpər'fekʃn] [ʌv; əv] [maɪ] ['neɪtʃər] .

that	they	were	in	me	because	of	a	certain	imperfection	of	my	nature	.
那	他们	是	在	我	因为	的	一个	肯定	缺陷	的	我的	自然	.

它们之所以存在于我体内，是因为我天性中的某种缺陷。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] - [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt]

But	this	could	not	be	the	case	with	-	the	idea	of	a	nature	more	perfect
但	这	可以	不是	是	这	案件	和	-	这	主意	的	一个	自然	更多的	完美的

[ðæn; ðən] [maɪ'self] ;

than	myself	;
比	我	;

但对于比我自身更完美的自然这种观念来说，情况就不可能如此了；

[fɔːr; fər] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['mænɪfestli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ; [ænd; ənd]

for	to	receive	it	from	nothing	was	a	thing	manifestly	impossible	;	and
为了	到	收到	它	从	没有什么	曾是	一个	事物	显然	不可能的	;	和

,

,

,

因为凭空获得它显然是不可能的；而且，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [les] [rɪ'pʌgnənt] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]

because	it	is	not	less	repugnant	that	the	more	perfect	should	be	an	effect	of
因为	它	是	不是	较少的	令人厌恶的	那	这	更多的	完美的	应该	是	一个	影响	的

,

,

,

因为更完美的结果也同样令人反感。

[ænd; ənd] [dɪ'pendəns] [ɑːn] [ðə; ði] [les] ['pɜːrfɪkt] , [ðæn; ðən] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [proʊ'siːd] [frʌm; frəm]

and	dependence	on	the	less	perfect	,	than	that	something	should	proceed	from
和	依赖性	在	这	较少的	完美的	,	比	那	某物	应该	继续	从

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

依赖不完美的事物，而不是相信无中生有。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [maɪ'self] : [ə'kɔːrdɪŋli] ,

it	was	equally	impossible	that	I	could	hold	it	from	myself	:	accordingly	,
它	曾是	同样地	不可能的	那	我	可以	抓住	它	从	我	:	因此	,

同样，我也无法阻止自己发现这一点：因此，

[ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn] [ˌem 'iː] [baɪ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn]

it	but	remained	that	it	had	been	placed	in	me	by	a	nature	which	was	in
它	但	剩余	那	它	有	到过	放置	在	我	经过	一个	自然	哪个	曾是	在

[riˈæləti] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [ðæn; ðən] [maɪn] ,

reality	more	perfect	than	mine	,
现实	更多的	完美的	比	矿	,

但它仍然是由一种实际上比我自身更完美的自然赋予我的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [pə'zest] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] [ɔːl] [ðə; ði] [pər'fɛkʃənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [fɔːrm]

and	which	even	possessed	within	itself	all	the	perfections	of	which	I	could	form
和	哪个	甚至	拥有	之内	本身	全部	这	完美	的	哪个	我	可以	形式

['eni] [aɪ'diːə] ;

any	idea	;
任何	主意	;

它甚至具备了我所能想象的一切完美特质；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][gɑːd] .

that	is	to	say	,	in	a	single	word	,	which	was	God	.
那	是	到	说	,	在	一个	单身的	单词	,	哪个	曾是	上帝	.

也就是说，用一个词来概括，那就是上帝。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [aɪ] ['ædɪd] [ðæt] , [sɪns] [aɪ] [nuː] [sʌm; səm] [pər'fɛkʃənz] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt]

And	to	this	I	added	that	,	since	I	knew	some	perfections	which	I	did	not
和	到	这	我	额外	那	,	自从	我	知道	一些	完美	哪个	我	做过	不是

[pə'zes] ,

possess	,
具有	,

对此，我又补充说，因为我知道有些我并不具备的完美品质，

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] ['biːɪŋ] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ([aɪ] [wɪl] [hɪr] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

I	was	not	the	only	being	in	existence	(	I	will	here	,	with	your	permission	,
我	曾是	不是	这	仅有的	存在	在	存在	(	我	将要	这里	,	和	你的	允许	,

我并非世间唯一的生命（如果允许，我在这里会这样说，）

['friːli] [juːz][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlz]) ; [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

freely	use	the	terms	of	the	schools	)	;	but	,	on	the	contrary	,
自由	使用	这	条款	的	这	学校	)	;	但	,	在	这	相反	,

可以自由使用学校的条款)；但是，相反，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv] [nə'sesəti] [sʌm; səm] ['ʌðər] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] ['biːɪŋ] [ə'pɑːn] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz]

that	there	was	of	necessity	some	other	more	perfect	Being	upon	whom	I	was
那	那里	曾是	的	必要性	一些	其他	更多的	完美的	存在	之上	谁	我	曾是

[dɪ'pendənt] ,

dependent	,
依赖	,

必然存在着另一位更完美的存在，我依赖于他。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [pə'zest] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]

and	from	whom	I	had	received	all	that	I	possessed	;	for	if	I	had
和	从	谁	我	有	已收到	全部	那	我	拥有	;	为了	如果	我	有

[ɪg'zɪstɪd] [ə'loʊn] ,

existed	alone	,
存在	独自的	,

我所拥有的一切都来自他；因为如果我独自存在，

[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər] ['biːɪŋ] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][frʌm; frəm]

and	independently	of	every	other	being	,	so	as	to	have	had	from
和	独立	的	每一个	其他	存在	,	所以	作为	到	有	有	从

[maɪ'self][ɔːl][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] ,

myself	all	the	perfection	,
我	全部	这	完美	,

并且独立于其他一切存在，从而从自身获得了所有完美，

[haʊ'evər] ['lɪt(ə)l] , [wɪtʃ] [aɪ] ['æktʃuəli] [pə'zest] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

however	little	,	which	I	actually	possessed	,	I	should	have	been	able	,	for	the
然而	小的	,	哪个	我	实际上	拥有	,	我	应该	有	到过	有能力的	,	为了	这

[seɪm] ['riːz(ə)n] ,

same	reason	,
相同的	原因	,

然而，即便我实际拥有的很少，出于同样的原因，我也应该能够做到。

[tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][frʌm; frəm][maɪ'self][ðə; ði] [hoʊl] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] ,

to	have	had	from	myself	the	whole	remainder	of	perfection	,
到	有	有	从	我	这	所有的	余	的	完美	,

能够从我自身获得剩余的完美，

[ʌv; əv][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] , [ænd; ənd] [ðʌs] [kʊd; kəd][ʌv; əv][maɪ'self][hæv; həv]

of	the	want	of	which	I	was	conscious	,	and	thus	could	of	myself	have
的	这	想	的	哪个	我	曾是	有意识的	,	和	因此	可以	的	我	有

[bɪ'kʌm] ['ɪnfɪnət] ,

become	infinite	,
变得	无限	,

我意识到自己的匮乏，因此我本可以变得无限，

[ɪ'tɜ:rn(ə)l] , [ɪ'mju:təb(ə)l] , [ɑ:m'nɪʃənt] , [ɔ:l] - ['paʊərf(ə)l] , [ænd; ənd] , [ɪn] [faɪn] ,

eternal	,	immutable	,	omniscient	,	all	-	powerful	,	and	,	in	fine	,
永恒	,	不可更改的	,	无所不知	,	全部	-	强大的	,	和	,	在	美好的	,

永恒的、不变的、全知的、全能的，总之，

[hæv; həv] [pə'zest] [ɔ:l][ðə; ði] [pər'fɛkʃənz] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [ɪn][gɑ:d] .

have	possessed	all	the	perfections	which	I	could	recognize	in	God	.
有	拥有	全部	这	完美	哪个	我	可以	认出	在	上帝	.

我所认识的上帝都具备了所有完美品质。

[fɔ:r; fər][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][gɑ:d] ([hu:z] [ɪg'zɪstəns] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt]

For	in	order	to	know	the	nature	of	God	(	whose	existence	has	been	established
为了	在	命令	到	知道	这	自然	的	上帝	(	谁	存在	有	到过	已确立的

[baɪ][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['ri:zənɪŋ]) ,

by	the	preceding	reasonings	)	,
经过	这	前	理由	)	,

为了了解上帝的本质（上帝的存在已由前面的论证所证实），

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][maɪ] [oʊn] ['neɪtʃər] [pər'mɪtɪd] ,

as	far	as	my	own	nature	permitted	,
作为	远的	作为	我的	自己的	自然	允许	,

就我自身本性而言，

[aɪ][hæd; həd]['oʊnli][tu:; tə] [kən'sɪdər] [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['prɑ:pərtiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [ɪn]

I	had	only	to	consider	in	reference	to	all	the	properties	of	which	I	found	in
我	有	仅有的	到	考虑	在	参考	到	全部	这	特性	的	哪个	我	成立	在

[maɪ][maɪnd][sʌm; səm][aɪ'di:ə] ,

my	mind	some	idea	,
我的	头脑	一些	主意	,

我只需要考虑一下我脑海中浮现出的所有特性，

['weðər] [ðer; ðər] [pə'zeʃn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mɑ:rk][ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] ;

whether	their	possession	was	a	mark	of	perfection	;
无论	他们的	拥有	曾是	一个	标记	的	完美	;

他们拥有它是否是完美的标志；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['eni] [ˌɪmpər'fekʃn] [wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] ,

and	I	was	assured	that	no	one	which	indicated	any	imperfection	was	in	him	,
和	我	曾是	保证	那	不	一	哪个	表明的	任何	缺陷	曾是	在	他	,

我被告知，他身上没有任何瑕疵。

[ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] [ə'wɑ:ntɪŋ] .

and	that	none	of	the	rest	was	awanting	.
和	那	没有任何	的	这	休息	曾是	渴望	.

其余的人也都毫不逊色。

[ðʌs] [aɪ] [pər'si:vd] [ðæt] [daʊt] , [ɪn'kɑ:nstənsi] , ['sædnəs] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] , [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]

Thus	I	perceived	that	doubt	,	inconstancy	,	sadness	,	and	such	like	,	could	not	be
因此	我	感知	那	怀疑	,	反复无常	,	悲伤	,	和	这样的	喜欢	,	可以	不是	是

[faʊnd] [ɪn][gɑ:d] ,

found	in	God	,
成立	在	上帝	,

由此我认识到，怀疑、反复无常、悲伤等等情绪，在上帝身上是找不到的。

[sɪns] [aɪ][maɪ'self] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] [tu:; tə][bi:; bi] [fri:] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

since	I	myself	would	have	been	happy	to	be	free	from	them	.
自从	我	我	会	有	到过	快乐的	到	是	自由的	从	他们	.

因为我自己也很乐意摆脱他们。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæd; həd][aɪ'di:əz][ʌv; əv] ['meni] ['sensəb(ə)l][ænd; ənd] [kɔ:r'pɔ:riəl] [θɪŋz] ;

Besides	,	I	had	ideas	of	many	sensible	and	corporeal	things	;
除了	,	我	有	想法	的	许多	明智的	和	肉体	事物	;

此外，我还有很多关于实际事物的想法；

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] [maɪt] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['dri:miŋ] ,

for	although	I	might	suppose	that	I	was	dreaming	,
为了	虽然	我	可能	认为	那	我	曾是	做梦	,

虽然我可能认为自己是在做梦，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔ:] [ɔ:r] [ɪ'mædʒɪnd] [wʌz; wəz] [fɔ:ls] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] ,

and	that	all	which	I	saw	or	imagined	was	false	,	I	could	not	,
和	那	全部	哪个	我	锯	或者	想象	曾是	错误的	,	我	可以	不是	,

我无法接受我所看到或想象的一切都是虚假的。

[ˌnevərðə'les] , [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'di:əz][wɜ:r; wər][ɪn] [ri'æləti] [ɪn][maɪ] [θɔ:ts] .

nevertheless	,	deny	that	the	ideas	were	in	reality	in	my	thoughts	.
尽管如此	,	否定	那	这	想法	是	在	现实	在	我的	想法	.

然而，我否认这些想法确实存在于我的脑海中。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['veri] ['klɪrli] ['rekəgnaɪzd] [ɪn][maɪ'self] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['neɪtʃər]

because	I	had	already	very	clearly	recognized	in	myself	that	the	intelligent	nature
因为	我	有	已经	非常	清楚地	认可	在	我	那	这	聪明的	自然

[ɪz] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:r'pɔ:riəl] ,

is	distinct	from	the	corporeal	,
是	清楚的	从	这	肉体	,

因为我早已非常清楚地认识到，理智与物质是截然不同的。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ɔ:l] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ɪz][æn; ən] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [dɪ'pendənsi] ,

and	as	I	observed	that	all	composition	is	an	evidence	of	dependency	,
和	作为	我	观察到	那	全部	作品	是	一个	证据	的	依赖关系	,

而且我观察到，所有组合都是依赖性的证据，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'pendənsi] [ɪz] ['mænɪfestli] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌɪmpər'fekʃn] ,

and	that	a	state	of	dependency	is	manifestly	a	state	of	imperfection	,
和	那	一个	状态	的	依赖关系	是	显然	一个	状态	的	缺陷	,

而依赖状态显然是一种不完美的状态。

[aɪ] ['ðerfɔ:r] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn][gɑ:d][tu:; tə][bi:; bi]

I	therefore	determined	that	it	could	not	be	a	perfection	in	God	to	be
我	所以	决定	那	它	可以	不是	是	一个	完美	在	上帝	到	是

[kɔm'paundid] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] ['neɪtʃɚ-z] [ænd; ənd] [ðæt] ['kɑ:nsɪkwentli] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ]

compounded	of	these	two	natures	and	that	consequently	he	was	not	so
复合	的	这些	二	自然	和	那	最后	他	曾是	不是	所以

[kɔm'paundid] ;

compounded	;
复合	;

因此我断定，上帝不可能完美地兼具这两种本性，因此，上帝并非由这两种本性复合而成；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['eni] ['bɑ:dɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] , [ɔ:r]['i:v(ə)n] ['eni] [ɪn'tɛlɪdʒənsɪz] ,

but	that	if	there	were	any	bodies	in	the	world	,	or	even	any	intelligences	,
但	那	如果	那里	是	任何	身体	在	这	世界	,	或者	甚至	任何	情报	,

但如果世界上真的存在任何生物，或者哪怕是任何智慧生命，

[ɔːr] ['ʌðər] ['neɪtʃɚz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] ['hoʊlli] ['pɜːrfɪkt] ,

or	other	natures	that	were	not	wholly	perfect	,
或者	其他	自然	那	是	不是	完全	完美的	,

或者其他不完全完美的性格，

[ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [səb'sɪst]

their	existence	depended	on	his	power	in	such	a	way	that	they	could	not	subsist
他们的	存在	取决于	在	他的	力量	在	这样的	一个	方式	那	他们	可以	不是	生存

[wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt] .

without	him	for	a	single	moment	.
没有	他	为了	一个	单身的	片刻	.

他们的存在完全依赖于他的力量，没有他，他们一刻也活不下去。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] ['streɪtˌweɪ] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [trʊθs] [ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd]

I	was	disposed	straightway	to	search	for	other	truths	and	when	I	had
我	曾是	处置	立刻	到	搜索	为了	其他	真相	和	什么时候	我	有

[ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][maɪ'self][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [dʒɪ'ɑːmətər] ,

represented	to	myself	the	object	of	the	geometers	,
代表	到	我	这	目的	的	这	几何学家	,

我立刻倾向于去探寻其他真理，当我向自己阐明了几何学家的研究对象之后，

[wɪtʃ] [aɪ] [kən'siːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['bɑːdi][ɔːr][ə; eɪ] [speɪs] [ɪn'defɪnətli] [ɪk'stendɪd] [ɪn]

which	I	conceived	to	be	a	continuous	body	or	a	space	indefinitely	extended	in
哪个	我	构思	到	是	一个	连续的	身体	或者	一个	空间	无限期	扩展	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

我将其设想为一个连续的物体或一个长度无限延伸的空间，

[bredθ] , [ænd; ənd] [haɪt] [ɔːr] [depθ] , [dɪ'vɪzəb(ə)l]['ɪntuː]['daɪvərz][pɑːrts] [wɪtʃ] [æd'mɪt][ʌv; əv] ['dɪfrənt]

breadth	,	and	height	or	depth	,	divisible	into	divers	parts	which	admit	of	different
宽度	,	和	高度	或者	深度	,	可分的	进入	潜水员	部分	哪个	承认	的	不同的

['fɪgjərz] [ænd; ənd]['saɪzɪz] ,

figures	and	sizes	,
数据	和	尺寸	,

宽度、高度或深度，可分为多个部分，每个部分可具有不同的形状和尺寸。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [muːvd] [ɔːr] [træn'spoʊzd] [ɪn][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [weɪz] ([fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði]

and	of	being	moved	or	transposed	in	all	manner	of	ways	(	for	all	this	the
和	的	存在	已搬	或者	转置	在	全部	方式	的	方式	(	为了	全部	这	这

[dʒɪ'ɑːmətər] [sə'poʊz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [ðeɪ] ['kɑːntəmpleɪt]) ,

geometers	suppose	to	be	in	the	object	they	contemplate	)	,
几何学家	认为	到	是	在	这	目的	他们	沉思	)	,

并且可以以各种方式移动或移位（几何学家认为，所有这些变化都发生在他们所研究的对象之中），

[aɪ] [went] ['oʊvər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪmplɪst] [ˌdemən'streɪʃənz] .

I	went	over	some	of	their	simplest	demonstrations	.
我	去	超过	一些	的	他们的	最简单的	示威游行	.

我仔细查看了他们一些最简单的演示。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ] [əb'zɜːrvd] ,

And	,	in	the	first	place	,	I	observed	,
和	,	在	这	第一的	地方	,	我	观察到	,

首先，我观察到：

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['sɜːrtɪtuːd] [wɪtʃ] [baɪ] ['kɑːmən] [kən'sent] [ɪz] [ə'kɔːd] [tuː; tə] [ðiːz] [ˌdemən'streɪʃənz]

that	the	great	certitude	which	by	common	consent	is	accorded	to	these	demonstrations
那	这	伟大的	确定性	哪个	经过	常见的	同意	是	同意	到	这些	示威游行

,

,

,

人们普遍对这些论证给予了极大的肯定，

[ɪz] ['faʊndɪd] ['soʊlli] [ə'pɑːn] [ðɪs] ,
is founded solely upon this ,
是 创立 仅 之上 这 ,

完全建立在此基础上，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['klɪrli] [kən'siːvd] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːlz] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [leɪd]
that they are clearly conceived in accordance with the rules I have already laid
那 他们 是 清楚地 构思 在 根据 和 这 规则 我 有 已经 铺设
[daʊn] [ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] ,
down In the next place ,
向下 在 这 下一个 地方 ,

它们显然是按照我已在下一部分中制定的规则构思的，

[aɪ] [pər'siːvd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ɪn] [ðiːz] [ˌdemən'streɪʃənz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]
I perceived that there was nothing at all in these demonstrations which could
我 感知 那 那里 曾是 没有什么 在 全部 在 这些 示威游行 哪个 可以
[ə'ʃʊr] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɑːbdʒekt] :
assure me of the existence of their object :
保证 我 的 这 存在 的 他们的 目的 :

我意识到，这些演示中没有任何东西能够让我确信其对象存在：

[ðʌs] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [sə'poʊzɪŋ] [ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] ,
thus , for example , supposing a triangle to be given ,
因此 , 为了 例子 , 假如 一个 三角形 到 是 给定 ,

例如，假设给定一个三角形，

[aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [pər'siːvd] [ðæt] [ɪts] [θriː] ['æŋglz] [wɜːr; wər] [ˌnesə'serəli] ['iːkwəl][tuː; tə] [tuː] [raɪt] ['æŋglz] ,
I distinctly perceived that its three angles were necessarily equal to two right angles ,
我 明显地 感知 那 它是 三 角度 是 一定 平等的 到 二 正确的 角度 ,

我清楚地意识到，它的三个角必然等于两个直角。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [pər'siːv] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ə'ʃʊr] [ˌem 'iː] [ðæt] ['eni]
but I did not on that account perceive anything which could assure me that any
但 我 做过 不是 在 那 帐户 感知 任何事物 哪个 可以 保证 我 那 任何
['traɪæŋg(ə)l] [ɪg'zɪstɪd] :
triangle existed :
三角形 存在 :

但我因此并没有察觉到任何可以让我确信存在三角形的迹象：

[waɪl] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [rɪ'kɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]
while , on the contrary , recurring to the examination of the idea of a
尽管 , 在 这 相反 , 再次发生的 到 这 考试 的 这 主意 的 一个
['pɜːrfɪkt] ['biːɪŋ] ,
Perfect Being ,
完美的 存在 ,

相反，转而重新审视完美存在的概念，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz] [kəm'praɪzd] [ɪn][ðə; ði][aɪ'diːə][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
I found that the existence of the Being was comprised in the idea in the same
我 成立 那 这 存在 的 这 存在 曾是 包括 在 这 主意 在 这 相同的
[weɪ] [ðæt] [ðə; ði] [i'kwɑːləti] [ʌv; əv][ɪts] [θriː] ['æŋglz] [tuː; tə] [tuː] [raɪt] ['æŋglz] [ɪz] [kəm'praɪzd] [ɪn][ðə; ði]
way that the equality of its three angles to two right angles is comprised in the
方式 那 这 平等 的 它是 三 角度 到 二 正确的 角度 是 包括 在 这
[aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] ,
idea of a triangle ,
主意 的 一个 三角形 ,

我发现，存在的本质包含在概念之中，正如三角形的三个角等于两个直角这一概念包含在三角形的概念之中一样。

[ɔːr][æz; əz][ɪn][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [sfɪr] ,
or as in the idea of a sphere ,
或者 作为 在 这 主意 的 一个 领域 ,

或者像球体的概念那样，

[ðə; ði] [iːkwɪ'dɪstəns] [ʌv; əv] [ɔːl] [pɔɪnts] [ɑːn] [ɪts] ['sɜːrfɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sentər] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] [stɪl] [mɔːr]

the	equidistance	of	all	points	on	its	surface	from	the	center	,	or	even	still	more
这	等距	的	全部	积分	在	它是	表面	从	这	中心	, 或者	甚至	仍然	更多的	

['klɪrli] ;

clearly	;
清楚地	;

表面上所有点到中心的距离相等，或者更确切地说；

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɑːnsɪkwentli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [gɑːd] , [huː] [ɪz] [ðɪs] ['pɜːrfɪkt]

and	that	consequently	it	is	at	least	as	certain	that	God	,	who	is	this	Perfect
和	那	最后	它	是	在	至少	作为	肯定	那	上帝	,	WHO	是	这	完美的

['biːɪŋ] ,

Being	,
存在	,

因此，至少同样可以确定的是，作为完美存在的上帝，

[ɪz] , [ɔːr] [ɪg'zɪsts] , [æz; əz] ['eni] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dʒi'ɑːmətri] [kæn; kən] [biː; bi] .

is	,	or	exists	,	as	any	demonstration	of	geometry	can	be	.
是	, 或者	存在	,	作为	任何	示范		的	几何学	能	是	.

是，或者说存在，就像任何几何学的证明一样。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [liːdz] ['meni] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm] [selvz] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ]

But	the	reason	which	leads	many	to	persuade	them	selves	that	there	is	a
但	这	原因	哪个	线索	许多	到	说服	他们	自我	那	那里	是	一个

['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['noʊɪŋ] [ðɪs] [truːθ] ,

difficulty	in	knowing	this	truth	,
困难	在	会心	这	真相	,

但很多人之所以会认为了解这个真相很困难，原因在于：

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['ɔːlsoʊ] [ɪn] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðer; ðər] [maɪnd] ['riːəli] [ɪz] ,

and	even	also	in	knowing	what	their	mind	really	is	,
和	甚至	还	在	会心	什么	他们的	头脑	真的	是	,

甚至还能了解他们内心真正的想法，

[ɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [reɪz] [ðer; ðər] [θɔːts] [ə'bʌv] ['sensəb(ə)l] ['ɑːbdʒekts] ,

is	that	they	never	raise	their	thoughts	above	sensible	objects	,
是	那	他们	绝不	增加	他们的	想法	多于	明智的	对象	,

他们的思想从来不会超越感官对象，

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [soʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

and	are	so	accustomed	to	consider	nothing	except	by	way	of	imagination	,
和	是	所以	习惯	到	考虑	没有什么	除了	经过	方式	的	想像力	,

他们习惯于只凭想象来思考任何事情。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [mə'tɪrɪəl] ['ɑːbdʒekts] ,

which	is	a	mode	of	thinking	limited	to	material	objects	,
哪个	是	一个	模式	的	思维	有限的	到	材料	对象	,

这是一种局限于物质对象的思维模式。

[ðæt] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [ɪ'mædʒɪnəbl] [siːmz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [nɑːt] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

that	all	that	is	not	imaginable	seems	to	them	not	intelligible	.
那	全部	那	是	不是	可以想象的	似乎	到	他们	不是	可理解的	.

凡是无法想象的事物，在他们看来都是无法理解的。

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [sə'fɪʃntli] ['mænɪfest] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] ['sɜːrkəmstæns] ,

The	truth	of	this	is	sufficiently	manifest	from	the	single	circumstance	,
这	真相	的	这	是	足够	显现	从	这	单身的	环境	,

仅凭这一情况就足以证明其真实性。

[ðæt] [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlz] [ək'sept] [æz; əz][ə; eɪ]['mæksɪm] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn]
that **the** **philosophers** **of** **the** **schools** **accept** **as** **a** **maxim** **that** **there** **is** **nothing** **in**
那 这 哲学家 的 这 学校 接受 作为 一个 格言 那 那里 是 没有什么 在
[ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['priːviəsli] [ɪn][ðə; ði] ['sensɪz] ,
the **understanding** **which** **was** **not** **previously** **in** **the** **senses** **,**
这 理解 哪个 曾是 不是 之前 在 这 感官 ,

各学派哲学家都接受这样一条格言：理解力中的一切事物，此前都已存在于感官之中。

[ɪn] [wɪtʃ] [haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [hæv; həv]
in **which** **however** **it** **is** **certain** **that** **the** **ideas** **of** **God** **and** **of** **the** **soul** **have**
在 哪个 然而 它 是 肯定 那 这 想法 的 上帝 和 的 这 灵魂 有
['nevər] [bɪn] ;
never **been** **;**
绝不 到过 ;

但可以肯定的是，上帝和灵魂的概念从未存在过；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [huː] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]
and **it** **appears** **to** **me** **that** **they** **who** **make** **use** **of** **their** **imagination** **to**
和 它 出现 到 我 那 他们 WHO 制作 使用 的 他们的 想像力 到
[ˌkɑːmprɪ'hend] [ðiːz] [aɪ'diːəz][duː][ɪg'zæktli][ðə; ði][sʌm; səm] [θɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ,
comprehend **these** **ideas** **do** **exactly** **the** **some** **thing** **as** **if** **,**
理解 这些 想法 做 确切地 这 一些 事物 作为 如果 ,

在我看来，那些运用想象力来理解这些想法的人，实际上做的就像是……

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [hɪr] [saʊndz] [ɔːr] [smel] ['əudəz] , [ðeɪ] [stroʊv] [tuː; tə][ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
in **order** **to** **hear** **sounds** **or** **smell** **odors** **,** **they** **strove** **to** **avail** **themselves** **of** **their**
在 命令 到 听到 声音 或者 闻 气味 , 他们 努力 到 可用 他们自己 的 他们的
[aɪz] ;
eyes **;**
眼睛 ;

为了听到声音或闻到气味，他们努力利用自己的眼睛；

[ən'les] [ɪn'diːd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] ['dɪfrəns] ,
unless **indeed** **that** **there** **is** **this** **difference** **,**
除非 的确 那 那里 是 这 不同之处 ,

除非确实存在这种差异，

[ðæt] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [saɪt] [dʌz] [nɑːt] [ə'fɔːrd] [ˌjuː 'es][æn; ən] [ɪn'fɪriər] [ə'ʃʊrəns] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]
that **the** **sense** **of** **sight** **does** **not** **afford** **us** **an** **inferior** **assurance** **to** **those** **of**
那 这 感觉 的 视线 做 不是 买得起 我们 一个 下 保证 到 那些 的
[smel] [ɔːr] ['hɪrɪŋ] ;
smell **or** **hearing** **;**
闻 或者 听力 ;

视觉并不能给我们提供比嗅觉或听觉更差的保证；

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
in **place** **of** **which** **,**
在 地方 的 哪个 ,

取而代之的是，

['niːðər] ['aʊər; ɑːr][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][nɔːr]['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] [kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ]
neither **our** **imagination** **nor** **our** **senses** **can** **give** **us** **assurance** **of** **anything**
两者都不 我们的 想像力 也不 我们的 感官 能 给 我们 保证 的 任何事物
[ən'les] ['aʊər; ɑːr] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ˌɪntər'viːn] .
unless **our** **understanding** **intervene** **.**
除非 我们的 理解 干预 .

如果没有理解力的介入，我们的想象力和感官都无法给我们任何事物以保证。

['faɪnəli] ,
Finally **,**
最后 ,

最后，

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [stɪl] ['pɝːsənz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [pə'sweidid] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]
if **there** **be** **still** **persons** **who** **are** **not** **sufficiently** **persuaded** **of** **the** **existence** **of**
如果 那里 是 仍然 人 WHO 是 不是 足够 被说服 的 这 存在 的
[gɑːd][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ,
God **and** **of** **the** **soul** **,**
上帝 和 的 这 灵魂 ,

如果还有人对上帝和灵魂的存在仍缺乏足够的信心，

[baɪ][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [aɪ][hæv; həv] [ə'djuːs] ,
by **the** **reasons** **I** **have** **adduced** **,**
经过 这 原因 我 有 已提出 ,

基于我已提出的理由，

[aɪ][ˌeɪ 'em][dɪ'zaɪərəs] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌprɔpə'ziʃənz] ,
I **am** **desirous** **that** **they** **should** **know** **that** **all** **the** **other** **propositions** **,**
我 是 渴望 那 他们 应该 知道 那 全部 这 其他 命题 ,

我希望他们能够明白，所有其他提议，

[ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [diːm] [ðəm'selvz] [pər'hæps] [mɔːr] [ə'ʃʊrd] , [æz; əz] [ðæt] [wiː; wi]
of **the** **truth** **of** **which** **they** **deem** **themselves** **perhaps** **more** **assured** **,** **as** **that** **we**
的 这 真相 的 哪个 他们 认为 他们自己 也许 更多的 保证 , 作为 那 我们
[hæv; həv][ə; eɪ]['bɑːdi] ,
have **a** **body** **,**
有 一个 身体 ,

他们或许更确信的真理是，我们拥有身体。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪg'zɪst][stɑːrz][ænd; ənd][æn; ən] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] , [ɑːr; ər] [les] ['sɜːrt(ə)n]
and **that** **there** **exist** **stars** **and** **an** **earth** **,** **and** **such** **like** **,** **are** **less** **certain**
和 那 那里 存在 明星 和 一个 地球 , 和 这样的 喜欢 , 是 较少的 肯定
;
;
;

而是否存在恒星、地球等等，则不太确定；

[fɔːr; fər] , [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['mɔːrəl] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,
for **,** **although** **we** **have** **a** **moral** **assurance** **of** **these** **things** **,**
为了 , 虽然 我们 有 一个 道德 保证 的 这些 事物 ,

因为，尽管我们对这些事情有道德上的确信，

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ɪk'strævəgəns] [ɪn] ['daʊtɪŋ] [ʌv; əv]
which **is** **so** **strong** **that** **there** **is** **an** **appearance** **of** **extravagance** **in** **doubting** **of**
哪个 是 所以 强的 那 那里 是 一个 外貌 的 奢侈 在 怀疑 的
[ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] ,
their **existence** **,**
他们的 存在 ,

这种信念如此强烈，以至于怀疑它们的存在显得有些荒谬。

[jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [noʊ][wʌn] , [ən'les] [hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [ɪz] [ɪm'perd] , [kæn; kən][dɪ'naɪ] ,
yet **at** **the** **same** **time** **no** **one** **,** **unless** **his** **intellect** **is** **impaired** **,** **can** **deny** **,**
然而 在 这 相同的 时间 不 一 , 除非 他的 智力 是 受损 , 能 否定 ,

然而与此同时，除非智力受损，否则任何人都无法否认这一点。

[wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['sɜːrtɪtuːd] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt]
when **the** **question** **relates** **to** **a** **metaphysical** **certitude** **,** **that** **there** **is** **sufficient**
什么时候 这 问题 相关 到 一个 形而上学的 确定性 , 那 那里 是 充足的
['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] [ɪn'taɪər] [ə'ʃʊrəns] ,
reason **to** **exclude** **entire** **assurance** **,**
原因 到 排除 全部的 保证 ,

当问题涉及形而上学的确定性时，即存在充分理由排除完全确定性时，

[ɪn][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [wen] [ə'sliːp] [wiː; wi][kæn; kən][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ɪ'mædʒɪn] [ɑːr'selvz]

in	the	observation	that	when	asleep	we	can	in	the	same	way	imagine	ourselves
在	这	观察	那	什么时候	睡着了	我们	能	在	这	相同的	方式	想象	我们自己

[pə'zest] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['bɑːdi][ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [siː] ['ʌðər] [stɑːrz][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɜːrθ] ,

possessed	of	another	body	and	that	we	see	other	stars	and	another	earth	,
拥有	的	其他	身体	和	那	我们	看	其他	明星	和	其他	地球	,

观察发现，当我们睡着时，我们同样可以想象自己拥有另一个身体，并且可以看到其他的星星和另一个地球。

[wen] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

when	there	is	nothing	of	the	kind	.
什么时候	那里	是	没有什么	的	这	种类	.

当根本没有这类事情发生时。

[fɔːr; fər] [haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] [ə'kɜːr] [ɪn] ['driːmiŋ] [ɑːr; ər] [fɔːls] ['ræðər]

For	how	do	we	know	that	the	thoughts	which	occur	in	dreaming	are	false	rather
为了	如何	做	我们	知道	那	这	想法	哪个	发生	在	做梦	是	错误的	相当

[ðæn; ðən] [ðoʊz] ['ʌðər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪk'spɪriəns] [wen] [ə'weɪk] ,

than	those	other	which	we	experience	when	awake	,
比	那些	其他	哪个	我们	经验	什么时候	醒	,

我们怎么知道梦境中出现的想法是虚假的，而不是我们在清醒时经历的其他想法呢?

[sɪns] [ðə; ði]['fɔːrmər][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][nɑːt] [les] ['vɪvɪd][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lætər] ?

since	the	former	are	often	not	less	vivid	and	distinct	than	the	latter	?
自从	这	以前的	是	经常	不是	较少的	生动	和	清楚的	比	这	后者	?

因为前者往往不逊于后者，而且同样生动鲜明?

[ænd; ənd] [ðoʊ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['dʒiːniəs] ['stʌdi] [ðɪs] ['kwestʃən] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ]

And	though	men	of	the	highest	genius	study	this	question	as	long	as	they
和	尽管	男人	的	这	最高	天才	学习	这	问题	作为	长的	作为	他们

[pliːz] ,

please	,
请	,

即使最杰出的天才们竭尽全力研究这个问题，

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] ['eni] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi]

I	do	not	believe	that	they	will	be	able	to	give	any	reason	which	can	be
我	做	不是	相信	那	他们	将要	是	有能力的	到	给	任何	原因	哪个	能	是

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðɪs] [daʊt] ,

sufficient	to	remove	this	doubt	,
充足的	到	消除	这	怀疑	,

我不认为他们能够给出任何足以消除这种疑虑的理由。

[ən'les] [ðeɪ] [ˌpriːsə'poʊz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][gɑːd] .

unless	they	presuppose	the	existence	of	God	.
除非	他们	预设	这	存在	的	上帝	.

除非它们预设了上帝的存在。

[fɔːr; fər] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ]

For	,	in	the	first	place	even	the	principle	which	I	have	already	taken	as	a
为了	,	在	这	第一的	地方	甚至	这	原则	哪个	我	有	已经	已采取	作为	一个

[ruːl] ,

rule	,
规则	,

首先，即使是我已经奉为准则的原则，

[vɪz] . , [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['klɪrli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [kən'siːv] [ɑːr; ər] [truː] ,

viz	.	,	that	all	the	things	which	we	clearly	and	distinctly	conceive	are	true	,
即	.	,	那	全部	这	事物	哪个	我们	清楚地	和	明显地	构想	是	真的	,

也就是说，所有我们清楚明确地理解的事物都是真实的。

[ɪz]['sɜːrt(ə)n]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][gɑːd][ɪz][ɔːr][ɪg'zɪsts][ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['biːɪŋ] ,

is	certain	only	because	God	is	or	exists	and	because	he	is	a	Perfect	Being	,
是	肯定	仅有的	因为	上帝	是	或者	存在	和	因为	他	是	一个	完美的	存在	,

之所以确定无疑，是因为上帝存在，并且因为他是完美的存在。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [pə'zes] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] :

and	because	all	that	we	possess	is	derived	from	him	:
和	因为	全部	那	我们	具有	是	衍生的	从	他	:

因为我们所拥有的一切都源于他：

[wens] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəz][ɔːr] ['nəʊʃnz] ,

whence	it	follows	that	our	ideas	or	notions	,
何处	它	跟随	那	我们的	想法	或者	概念	,

由此可见，我们的想法或观念，

[wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðer; ðər] ['klɪrnəs] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktnəs] [ɑːr; ər]['riːəl] , [ænd; ənd]

which	to	the	extent	of	their	clearness	and	distinctness	are	real	,	and
哪个	到	这	程度	的	他们的	清晰度	和	明显	是	真实的	,	和

[proʊ'siːd][frʌm; frəm][gɑːd] ,

proceed	from	God	,
继续	从	上帝	,

就其清晰度和明晰度而言，它们是真实的，并且源于上帝。

[mʌst; məst][tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent][biː; bi] [truː] .

must	to	that	extent	be	true	.
必须	到	那	程度	是	真的	.

在某种程度上，这必然是事实。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ˌwer'æz] [wiː; wi][nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] [hæv; həv][aɪ'diːəz][ɔːr] ['nəʊʃnz] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm]

Accordingly	,	whereas	we	not	infrequently	have	ideas	or	notions	in	which	some
因此	,	然而	我们	不是	不常	有	想法	或者	概念	在	哪个	一些

['fɔːlsəti][ɪz] [kən'teɪnd] ,

falsity	is	contained	,
虚假	是	包含	,

因此，尽管我们常常会有一些想法或观念中包含一些错误之处，

[ðɪs] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [kən'fjuːzd]

this	can	only	be	the	case	with	such	as	are	to	some	extent	confused
这	能	仅有的	是	这	案件	和	这样的	作为	是	到	一些	程度	使困惑

[ænd; ənd] [əb'skjʊr] ,

and	obscure	,
和	朦胧	,

这种情况只能发生在那些在某种程度上感到困惑和晦涩难懂的人身上。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [proʊ'siːd] [frʌm; frəm] ['nʌθɪŋ] ([pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ʌv; əv] [nɪ'geɪʃ(ə)n]) , [ðæt] [ɪz] ,

and	in	this	proceed	from	nothing	(	participate	of	negation	)	,	that	is	,
和	在	这	继续	从	没有什么	(	参加	的	否定	)	,	那	是	,

在此过程中，一切皆源于虚无（否定成分），也就是说，

[ɪg'zɪst][ɪn][ˌjuː 'es] [ðʌs] [kən'fjuːzd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['hoʊlli] ['pɜːrfɪkt] .

exist	in	us	thus	confused	because	we	are	not	wholly	perfect	.
存在	在	我们	因此	使困惑	因为	我们	是	不是	完全	完美的	.

我们内心深处存在着这种困惑，因为我们并不完美。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [les] [rɪ'pʌgnənt] [ðæt] ['fɔːlsəti][ɔːr] [ˌɪmpər'fekʃn] ,

And	it	is	evident	that	it	is	not	less	repugnant	that	falsity	or	imperfection	,
和	它	是	明显	那	它	是	不是	较少的	令人厌恶的	那	虚假	或者	缺陷	,

显而易见，它与虚假或缺陷一样令人厌恶。

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪmpər'fekʃn] , [ʃʊd; ʃəd] [proʊ'siːd] [frʌm; frəm][gɑːd] ,

in	so	far	as	it	is	imperfection	,	should	proceed	from	God	,
在	所以	远的	作为	它	是	缺陷	,	应该	继续	从	上帝	,

就其不完美而言，应源于上帝。

[ðæn; ðən] [ðæt] [truːθ] [ɔːr] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [proʊˈsiːd] [frʌm; frəm] [ˈnʌθɪŋ] .

than	that	truth	or	perfection	should	proceed	from	nothing	.
比	那	真相	或者	完美	应该	继续	从	没有什么	.

而不是认为真理或完美应该从无到有。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ɔːl] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pəˈzes] [ʌv; əv] [ˈriːəl] [ænd; ənd] [truː] [ˈproʊsiːdz]

But	if	we	did	not	know	that	all	which	we	possess	of	real	and	true	proceeds
但	如果	我们	做过	不是	知道	那	全部	哪个	我们	具有	的	真实的	和	真的	收益

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ænd; ənd] [ˈɪnfɪnət] [ˈbiːɪŋ] ,

from	a	Perfect	and	Infinite	Being	,
从	一个	完美的	和	无限	存在	,

但是，如果我们不知道我们所拥有的一切真实事物都源于一个完美无限的存在，

[haʊˈevər] [klɪr] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkt] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪˈdiːəz] [maɪt] [biː; bi] ,

however	clear	and	distinct	our	ideas	might	be	,
然而	清除	和	清楚的	我们的	想法	可能	是	,

然而，无论我们的想法多么清晰明确，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊ] [graʊnd] [ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [əˈʃʊrəns] [ðæt] [ðeɪ] [pəˈzest]

we	should	have	no	ground	on	that	account	for	the	assurance	that	they	possessed
我们	应该	有	不	地面	在	那	帐户	为了	这	保证	那	他们	拥有

[ðə; ði] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [truː] .

the	perfection	of	being	true	.
这	完美	的	存在	真的	.

因此，我们没有任何理由确信它们具备完美的真理性。

[bʌt; bət] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [gɑːd] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] [hæz; həz] [ˈrendərd] [ˌjuː ˈes]

But	after	the	knowledge	of	God	and	of	the	soul	has	rendered	us
但	后	这	知识	的	上帝	和	的	这	灵魂	有	渲染	我们

[ˈsɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːl] ,

certain	of	this	rule	,
肯定	的	这	规则	,

但是，当我们对上帝和灵魂有了认识，并确信了这条规则之后，

[wiː; wi] [kæn; kən] [ˈiːzəli] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɔːts] [wiː; wi] [ɪkˈspɪriəns] [wen]

we	can	easily	understand	that	the	truth	of	the	thoughts	we	experience	when
我们	能	容易地	理解	那	这	真相	的	这	想法	我们	经验	什么时候

[əˈweɪk] ,

awake	,
醒	,

我们很容易理解，清醒时所经历的想法的真实性

[ɔːt] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [dɪˈgriː] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [ɪn] [ˈkwestʃən] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

ought	not	in	the	slightest	degree	to	be	called	in	question	on	account	of	the
应该	不是	在	这	丝毫	程度	到	是	称为	在	问题	在	帐户	的	这

[ɪˈluːʒnz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [driːmz] .

illusions	of	our	dreams	.
幻觉	的	我们的	梦境	.

绝不应因梦境的幻象而受到丝毫质疑。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [æn; ən] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [əˈsliːp] , [hæd; həd] [sʌm; səm] [ˈveri]

For	if	it	happened	that	an	individual	,	even	when	asleep	,	had	some	very
为了	如果	它	发生	那	一个	个人	,	甚至	什么时候	睡着了	,	有	一些	非常

[dɪˈstɪŋkt] [aɪˈdiːə] ,

distinct	idea	,
清楚的	主意	,

如果一个人即使在睡梦中也产生了非常清晰的想法，

[æz; əz] , [fɔːr; fər] [ɪgˈzæmp(ə)l] , [ɪf] [ə; eɪ] [dʒɪˈɑːmətər] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈskʌvər] [sʌm; səm] [nuː] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] ,

as	,	for	example	,	if	a	geometer	should	discover	some	new	demonstration	,
作为	,	为了	例子	,	如果	一个	几何学家	应该	发现	一些	新的	示范	,

例如，如果一位几何学家发现了一些新的证明方法，

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə'sliːp] [wʊd] [nɑːt] ['mɪlɪteɪt] [ə'genst] [ɪts] [truːθ] ;

the	circumstance	of	his	being	asleep	would	not	militate	against	its	truth	;
这	环境	的	他的	存在	睡着了	会	不是	军事	反对	它是	真相	;

他处于睡眠状态这一情况并不影响其真实性；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst]['ɔːrd(ə)neri] ['erər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [driːmz] ,

and	as	for	the	most	ordinary	error	of	our	dreams	,
和	作为	为了	这	最多	普通的	错误	的	我们的	梦境	,

至于我们梦境中最常见的错误，

[wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɪn][ðer; ðər] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] ['veriəs] ['ɑːbdʒekts][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz]

which	consists	in	their	representing	to	us	various	objects	in	the	same	way	as
哪个	由	在	他们的	代表	到	我们	各种各样的	对象	在	这	相同的	方式	作为

['aʊər; ɑːr][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['sensɪz] ,

our	external	senses	,
我们的	外部的	感官	,

它们以与我们外部感官相同的方式向我们呈现各种物体，

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] [ˌpredʒu'dɪʃl] ,

this	is	not	prejudicial	,
这	是	不是	有偏见的	,

这并非带有偏见，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [ˌjuː 'es] ['veri] ['prɑːpərli] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv] [sens] ;

since	it	leads	us	very	properly	to	suspect	the	truth	of	the	ideas	of	sense	;
自从	它	线索	我们	非常	适当地	到	怀疑	这	真相	的	这	想法	的	感觉	;

因为它很恰当地引导我们去怀疑感官观念的真实性；

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] [di'siːvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [wen] [ə'weɪk] ;

for	we	are	not	infrequently	deceived	in	the	same	manner	when	awake	;
为了	我们	是	不是	不常	受骗	在	这	相同的	方式	什么时候	醒	;

因为我们清醒的时候也常常会受到同样的欺骗；

[æz; əz] [wen] ['pɜːrsənz] [ɪn][ðə; ði] ['dʒɔːndɪs] [siː] [ɔːl]['ɑːbdʒekts] ['jeloʊ] ,

as	when	persons	in	the	jaundice	see	all	objects	yellow	,
作为	什么时候	人	在	这	黄疸	看	全部	对象	黄色的	,

就像黄疸患者看到所有物体都是黄色的一样，

[ɔːr] [wen] [ðə; ði][stɑːrz][ɔːr] ['bɑːdɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [ə'pɪr] [tuː; tə][juː 'es] [mʌtʃ] ['smɔːlər]

or	when	the	stars	or	bodies	at	a	great	distance	appear	to	us	much	smaller
或者什么时候		这	明星	或者	身体	在	一个	伟大的	距离	出现	到	我们	很多	较小的

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

than	they	are	.
比	他们	是	.

或者当我们看到遥远的恒星或天体时，它们看起来比实际尺寸小得多。

[fɔːr; fər] , [ɪn] [faɪn] , ['weðər] [ə'weɪk] [ɔːr] [ə'sliːp] ,

For	,	in	fine	,	whether	awake	or	asleep	,
为了	,	在	美好的	,	无论	醒	或者	睡着了	,

总之，无论醒着还是睡着，

[wiː; wi] [ɔːt] ['nevər] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ]

we	ought	never	to	allow	ourselves	to	be	persuaded	of	the	truth	of	anything
我们	应该	绝不	到	允许	我们自己	到	是	被说服	的	这	真相	的	任何事物

[ən'les] [ɑːn][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːz(ə)n] .

unless	on	the	evidence	of	our	reason	.
除非	在	这	证据	的	我们的	原因	.

除非有理性证据支持，否则我们绝不应该轻易相信任何事情的真实性。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['noʊtɪd] [ðæt] [aɪ] [seɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːz(ə)n] ,

And	it	must	be	noted	that	I	say	of	our	reason	,
和	它	必须	是	著名的	那	我	说	的	我们的	原因	,

必须指出的是，我指的是我们的理性，

[ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɔːr][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sensɪz] : [ðʌs] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

and	not	of	our	imagination	or	of	our	senses	:	thus	,	for	example	,
和	不是	的	我们的	想像力	或者	的	我们的	感官	:	因此	,	为了	例子	,

并非出于我们的想象或感官：例如，

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] ['veri] ['klɪrli] [siː] [ðə; ði] [sʌn] ,

although	we	very	clearly	see	the	sun	,
虽然	我们	非常	清楚地	看	这	太阳	,

虽然我们非常清楚地看到了太阳，

[wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][saɪz] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]

we	ought	not	therefore	to	determine	that	it	is	only	of	the	size	which	our
我们	应该	不是	所以	到	决定	那	它	是	仅有的	的	这	尺寸	哪个	我们的

[sens] [ʌv; əv] [saɪt] ['prez(ə)nts] ;

sense	of	sight	presents	;
感觉	的	视线	礼物	;

因此，我们不应该断定它的大小仅仅是我们视觉所呈现的大小；

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən][dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi]

and	we	may	very	distinctly	imagine	the	head	of	a	lion	joined	to	the	body
和	我们	可能	非常	明显地	想象	这	头	的	一个	狮子	加入	到	这	身体

[ʌv; əv][ə; eɪ] [goʊt] ,

of	a	goat	,
的	一个	山羊	,

我们可以非常清晰地想象出一个狮子头长在山羊身上的画面，

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['ðerfɔːr] [ʃʌt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [kaɪ'mɪrə] [ɪg'zɪsts] ;

without	being	therefore	shut	up	to	the	conclusion	that	a	chimaera	exists	;
没有	存在	所以	关闭	向上	到	这	结论	那	一个	嵌合体	存在	;

但这并不意味着我们就不能得出嵌合体存在的结论；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['dɪkteɪt] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ðæt] [wʌt] [wiː; wi] [ðʌs] [siː] [ɔːr][ɪ'mædʒɪn][ɪz][ɪn] [ri'ælәti]

for	it	is	not	a	dictate	of	reason	that	what	we	thus	see	or	imagine	is	in	reality
为了	它	是	不是	一个	听写	的	原因	那	什么	我们	因此	看	或者	想象	是	在	现实

[ɪg'zɪstənt] ;

existent	;
存在的	;

因为理性并不能断定我们所看到或想象的事物在现实中就一定存在；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəz][ɔːr] ['nəʊʃnz] [kən'teɪn] [ɪn][ðem; ðəm][sʌm; səm]

but	it	plainly	tells	us	that	all	our	ideas	or	notions	contain	in	them	some
但	它	显然	讲述	我们	那	全部	我们的	想法	或者	概念	包含	在	他们	一些

[truːθ] ;

truth	;
真相	;

但这清楚地告诉我们，我们所有的想法或观念都包含着一些真理；

[fɔːr; fər] ['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ðæt] [gɑːd] , [huː] [ɪz] ['hoʊlli] ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd] [və'reɪʃəs] ,

for	otherwise	it	could	not	be	that	God	,	who	is	wholly	perfect	and	veracious	,
为了	否则	它	可以	不是	是	那	上帝	,	WHO	是	完全	完美的	和	诚实的	,

否则，就不可能是那位完全完美、诚实无误的上帝。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ˌjuː 'es] .

should	have	placed	them	in	us	.
应该	有	放置	他们	在	我们	.

应该把它们放在我们身上。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['aʊər; ɑ:r] ['ri:zənɪŋ] [ɑ:r; ər]['nevər][soʊ] [klɪr] [ɔ:r][soʊ] [kəm'pli:t] ['dʊrɪŋ] [sli:p]

And	because	our	reasonings	are	never	so	clear	or	so	complete	during	sleep
和	因为	我们的	理由	是	绝不	所以	清除	或者	所以	完全的	期间	睡觉

[æz; əz] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'weɪk] ,

as	when	we	are	awake	,
作为	什么时候	我们	是	醒	,

而且因为我们在睡眠中的推理能力远不如清醒时那样清晰完整，

[ɔ:l'ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][ækts][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər] [ðen] [æz; əz] ['laɪvli] [ænd; ənd]

although	sometimes	the	acts	of	our	imagination	are	then	as	lively	and
虽然	有时	这	行为	的	我们的	想像力	是	然后	作为	热闹	和

[dɪ'stɪŋkt] ,

distinct	,
清楚的	,

虽然有时我们的想象力活动也同样生动而清晰，

[ɪf] [nɑ:t] [mɔ:r] [soʊ][ðæn; ðən][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['weɪkɪŋ] ['moʊmənts] , ['ri:z(ə)n] ['fɜ:rðər] [dik'teits] [ðæt] ,

if	not	more	so	than	in	our	waking	moments	,	reason	further	dictates	that	,
如果	不是	更多的	所以	比	在	我们的	醒来	时刻	,	原因	更远	规定	那	,

即使不是比清醒时更甚，理性也进一步表明：

[sɪns] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [θɔ:ts] ['kænɑ:t][bi:; bi] [tru:] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['pɑ:rʃ(ə)l] [ˌɪmpər'fekʃn] ,

since	all	our	thoughts	cannot	be	true	because	of	our	partial	imperfection	,
自从	全部	我们的	想法	不能	是	真的	因为	的	我们的	部分的	缺陷	,

由于我们自身的不完美，我们所有的想法都不可能都是正确的。

[ðoʊz] [pə'zesɪŋ] [tru:θ] [mʌst; məst] [ɪn'fæləbli] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

those	possessing	truth	must	infallibly	be	found	in	the	experience	of	our
那些	拥有	真相	必须	绝对正确	是	成立	在	这	经验	的	我们的

['weɪkɪŋ] ['moʊmənts] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [dri:mz] .

waking	moments	rather	than	in	that	of	our	dreams	.
醒来	时刻	相当	比	在	那	的	我们的	梦境	.

真理必然存在于我们清醒时的经历中，而不是存在于我们的梦境中。

[pɑ:rt] [vi:]

PART	V
部分	V

第五部分

[aɪ] [wʊd] [hɪr] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [prə'si:did] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [trʊθs] [wɪtʃ]

I	would	here	willingly	have	proceeded	to	exhibit	the	whole	chain	of	truths	which
我	会	这里	心甘情愿	有	继续	到	展览	这	所有的	链	的	真相	哪个

[aɪ] [di'dju:st] [frʌm; frəm] [ði:z] ['praɪmeri][bʌt; bət][æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd]

I	deduced	from	these	primary	but	as	with	a	view	to	this	it	would
我	推断	从	这些	基本的	但	作为	和	一个	看法	到	这	它	会

[hæv; həv] [bɪn] ['nesəseri] [naʊ] [tu:; tə] [tri:t] [ʌv; əv] ['meni] ['kwestʃənz] [ɪn] [dɪ'spju:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɜ:rnd]

have	been	necessary	now	to	treat	of	many	questions	in	dispute	among	the	earned
有	到过	必要的	现在	到	对待	的	许多	问题	在	争议	之中	这	获得

,

,

,

我本想在此详细阐述我从这些基本事实中推导出的整套真理链，但为此，现在有必要讨论许多已获得认可的学者之间存在争议的问题。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'brɔɪld] ,

with	whom	I	do	not	wish	to	be	embroiled	,
和	谁	我	做	不是	希望	到	是	深陷其中	,

我不想与任何人牵扯其中。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] ,

I	believe	that	it	will	be	better	for	me	to	refrain	from	this	exposition	,
我	相信	那	它	将要	是	更好的	为了	我	到	避免	从	这	展览	,

我认为我最好还是不要再赘述此事了。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['menʃ(ə)n] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [wʌt] [ðiːz] [trʊθs] [ɑːr; ər] ,

and	only	mention	in	general	what	these	truths	are	,
和	仅有的	提到	在	一般的	什么	这些	真相	是	,

只需概括地提及这些真理是什么即可。

[ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [dʒuː'dɪʃəs] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ['weðər] [ə; eɪ] [mɔːr] ['speʃ(ə)l] [ə'kaʊnt]

that	the	more	judicious	may	be	able	to	determine	whether	a	more	special	account
那	这	更多的	明智的	可能	是	有能力的	到	决定	无论	一个	更多的	特别的	帐户

[ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [kən'duːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [əd'væntɪdʒ] .

of	them	would	conduce	to	the	public	advantage	.
的	他们	会	有助于	到	这	民众	优势	.

而那些更明智的人或许能够判断，对他们进行更专门的描述是否有利于公众利益。

[aɪ][hæv; həv]['evər] [rɪ'meɪnd] [fɜːrm][ɪn][maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [sə'poʊz] [noʊ] ['ʌðər] ['prɪnsəp(ə)l]

I	have	ever	remained	firm	in	my	original	resolution	to	suppose	no	other	principle
我	有	曾经	剩余	公司	在	我的	原来的	解决	到	认为	不	其他	原则

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [ə'veild] [maɪ'self][ɪn] ['demənstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns]

than	that	of	which	I	have	recently	availed	myself	in	demonstrating	the	existence
比	那	的	哪个	我	有	最近	已利用	我	在	演示	这	存在

[ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ,

of	God	and	of	the	soul	,
的	上帝	和	的	这	灵魂	,

我始终坚定不移地遵循我最初的决定，不假设除我最近用来证明上帝和灵魂存在的原则之外的任何其他原则。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ək'sept] [æz; əz] [truː] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mɔːr] [klɪr] [ænd; ənd]

and	to	accept	as	true	nothing	that	did	not	appear	to	me	more	clear	and
和	到	接受	作为	真的	没有什么	那	做过	不是	出现	到	我	更多的	清除	和

['sɜːrt(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒɪ'ɑːmətər] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [ə'pɪrd] ;

certain	than	the	demonstrations	of	the	geometers	had	formerly	appeared	;
肯定	比	这	示威游行	的	这	几何学家	有	以前	出现	;

凡在我看来不如几何学家先前所证明的更加清晰、更加确定的，我都不会接受为真理；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][hæv; həv][aɪ] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ]

and	yet	I	venture	to	state	that	not	only	have	I	found	means	to	satisfy
和	然而	我	风险投资	到	状态	那	不是	仅有的	有	我	成立	方法	到	满足

[maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['triːtɪd]

myself	in	a	short	time	on	all	the	principal	difficulties	which	are	usually	treated
我	在	一个	短的	时间	在	全部	这	主要的	困难	哪个	是	通常	治疗

[ʌv; əv][ɪn] [fə'lɑːsəfi] ,

of	in	philosophy	,
的	在	哲学	,

然而，我斗胆断言，我不但找到了在短时间内解决哲学中通常讨论的所有主要难题的方法，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [əb'zɜːrvd] ['sɜːrt(ə)n] [lɔːz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['neɪtʃər] [baɪ][gɑːd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

but	I	have	also	observed	certain	laws	established	in	nature	by	God	in	such	a
但	我	有	还	观察到	肯定	法律	已确立的	在	自然	经过	上帝	在	这样的	一个

['mænər] ,

manner	,
方式	,

但我同时也观察到，上帝以某种方式在自然界中设定了某些规律。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪm'prest] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][maɪndz] [sʌtʃ] ['nəʊʃnz] ,

and	of	which	he	has	impressed	on	our	minds	such	notions	,
和	的	哪个	他	有	印象深刻	在	我们的	思想	这样的	概念	,

他已将这些观念深深地印刻在我们心中。

[ðæt] ['æftər][wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'flektɪd] [sə'fɪʃntli] [ə'pɑ:n] [ði:z] ,

that	after	we	have	reflected	sufficiently	upon	these	,
那	后	我们	有	反映	足够	之上	这些	,

在我们充分思考这些问题之后，

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ækjərətli] [əb'zɜ:rvd] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [ɪg'zɪsts][ɔ:r] [teɪks] [pleɪs] [ɪn]

we	cannot	doubt	that	they	are	accurately	observed	in	all	that	exists	or	takes	place	in
我们	不能	怀疑	那	他们	是	准确	观察到	在	全部	那	存在	或者	需要	地方	在

[ðə; ði] [wɜ:rld] [ænd; ənd] ['fɑ:rðər] ,

the	world	and	farther	,
这	世界	和	更远	,

我们毫不怀疑，它们在世界上存在或发生的一切事物以及更广阔的领域中都得到了准确的观察。

[baɪ] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [kən,kætə'neɪʃn] [ʌv; əv] [ði:z] [lɔ:z] ,

by	considering	the	concatenation	of	these	laws	,
经过	考虑	这	级联	的	这些	法律	,

通过考虑这些定律的串联关系，

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] ['meni] [trʊθs] [mɔ:r] ['ju:sf(ə)l][ænd; ənd] [mɔ:r]

it	appears	to	me	that	I	have	discovered	many	truths	more	useful	and	more
它	出现	到	我	那	我	有	发现	许多	真相	更多的	有用	和	更多的

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən][ɔ:l][aɪ][hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] ['lɜ:rnɪd] ,

important	than	all	I	had	before	learned	,
重要的	比	全部	我	有	前	学习	,

我觉得我发现了许多比我以前学到的所有知识都更有用、更重要的真理。

[ɔ:r]['i:v(ə)n][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [lɜ:rn] .

or	even	had	expected	to	learn	.
或者	甚至	有	预期的	到	学习	.

或者甚至原本期望能学到这些。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv] [ɛ'seɪd] [tu:; tə] [ɪk'spaʊnd] [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [ði:z] [dis'kʌvəriz] [ɪn][ə; eɪ]

But	because	I	have	essayed	to	expound	the	chief	of	these	discoveries	in	a
但	因为	我	有	尝试	到	阐述	这	首席	的	这些	发现	在	一个

['tri:tɪs] [wɪtʃ] ['sɜ:rt(ə)n] [kənsɪdə'reɪʃnz] [prɪ'vent] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] ['pʌblɪʃɪŋ] ,

treatise	which	certain	considerations	prevent	me	from	publishing	,
论文	哪个	肯定	考虑因素	防止	我	从	出版	,

但是，由于我已尝试在一篇论文中阐述这些发现的主要内容，但由于某些原因，我无法发表该论文，

[aɪ] ['kænɑ:t] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [noʊn] [mɔ:r] [kən'vi:niəntli] [ðæn; ðən][baɪ] [hɪr] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌməri]

I	cannot	make	the	results	known	more	conveniently	than	by	here	giving	a	summary
我	不能	制作	这	结果	已知	更多的	方便	比	经过	这里	给予	一个	概括

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tri:tɪs] .

of	the	contents	of	this	treatise	.
的	这	内容	的	这	论文	.

我无法比在这里简要概述这篇论文的内容更方便地将结果公之于众。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [dɪ'zaɪn] [tu:; tə] [kəm'praɪz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ðæt] , [bɪ'fɔ:r] [aɪ][set][maɪ'self][tu:; tə] [raɪt]

It	was	my	design	to	comprise	in	it	all	that	,	before	I	set	myself	to	write
它	曾是	我的	设计	到	包括	在	它	全部	那	,	前	我	放	我	到	写

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

在动笔写作之前，我的计划就是将所有这些内容都融入其中。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] ['ɑ:bdʒekts] .

I	thought	I	knew	of	the	nature	of	material	objects	.
我	想法	我	知道	的	这	自然	的	材料	对象	.

我以为我了解物质的本质。

[bʌt; bət] [laɪk] [ðə; ði] ['peɪntəz] [hu:] ,
But **like** **the** **painters** **who** **,**
但 喜欢 这 画家 WHO ,

但就像那些画家一样，

['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] ['i:kwəli] [wel] [ɑ:n] [ə; eɪ] [pleɪn] ['sɜ:rfɪs] [ɔ:l] [ðə; ði]
finding **themselves** **unable** **to** **represent** **equally** **well** **on** **a** **plain** **surface** **all** **the**
寻找 他们自己 无法 到 代表 同样地 出色地 在 一个 清楚的 表面 全部 这
['dɪfrənt] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɑ:lɪd] ['bɑ:di] ,
different **faces** **of** **a** **solid** **body** **,**
不同的 面孔 的 一个 坚硬的 身体 ,

他们发现自己无法在平面上同样出色地表现立体物体的所有不同面。

[sɪ'lekt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃi:f] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ə'loʊn] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [laɪt] [fɔ:l] ,
select **one** **of** **the** **chief** **,** **on** **which** **alone** **they** **make** **the** **light** **fall** **,**
选择 一 的 这 首席 , 在 哪个 独自的 他们 制作 这 光 落下 ,

选择其中一位首领，只有他才能让光芒照耀在自己身上。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [rest] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ʃeɪd] ,
and **throwing** **the** **rest** **into** **the** **shade** **,**
和 投掷 这 休息 进入 这 阴影 ,

其余的则被抛诸脑后。

[ə'laʊ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ə'pɪr] ['oʊnli] [ɪn] [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [bi:; bi] [si:n] [waɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
allow **them** **to** **appear** **only** **in** **so** **far** **as** **they** **can** **be** **seen** **while** **looking** **at**
允许 他们 到 出现 仅有的 在 所以 远的 作为 他们 能 是 已见 尽管 寻找 在
[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [wʌn] ;
the **principal** **one** **;**
这 主要的 一 ;

只允许它们在注视主要物体时可见；

[soʊ] ,
so **,**
所以 ,

所以，

[fiərɪŋ] [lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [kəm'pɛns] [ɪn] [maɪ] ['dɪskɔ:rs] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [maɪ]
fearing **lest** **I** **should** **not** **be** **able** **to** **compense** **in** **my** **discourse** **all** **that** **was** **in** **my**
害怕 免得 我 应该 不是 是 有能力的 到 补偿 在 我的 话语 全部 那 曾是 在 我的
[maɪnd] ,
mind **,**
头脑 ,

我担心自己无法在言语中充分表达我心中的想法，

[aɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [ɪk'spaʊnd] ['sɪŋgli] , [ðoʊ] [æt; ət] [kən'sɪdərəb(ə)l] [leŋkθ; leŋθ] , [maɪ] [ə'pɪnjənz]
I **resolved** **to** **expound** **singly** **,** **though** **at** **considerable** **length** **,** **my** **opinions**
我 已解决 到 阐述 单独 , 尽管 在 大量 长度 , 我的 意见
[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [laɪt] ;
regarding **light** **;**
关于 光 ;

我决定单独、但相当详细地阐述我对光的看法；

[ðen] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪkst]
then **to** **take** **the** **opportunity** **of** **adding** **something** **on** **the** **sun** **and** **the** **fixed**
然后 到 拿 这 机会 的 添加 某物 在 这 太阳 和 这 固定的
[stɑ:rz] ,
stars **,**
明星 ,

然后借此机会补充一些关于太阳和恒星的内容，

[sɪns] [laɪt] ['ɔːlməʊst] ['hoʊlli] ['proʊsiːdz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ; [ɑːn][ðə; ði] ['hevəns] [sɪns] [ðeɪ] [trænz'mɪt]

since	light	almost	wholly	proceeds	from	them	;	on	the	heavens	since	they	transmit
自从	光	几乎	完全	收益	从	他们	;	在	这	天	自从	他们	发送

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

因为光几乎完全来自它们；因为光在天空中传播；

[ɑːn][ðə; ði] [p'lænɪts] , ['kɑːməts] , [ænd; ənd] [ɜːrθ] , [sɪns] [ðeɪ] [rɪ'flekt] [ˌaɪ 'tiː] ;

on	the	planets	,	comets	,	and	earth	,	since	they	reflect	it	;
在	这	行星	,	彗星	,	和	地球	,	自从	他们	反映	它	;

在行星、彗星和地球上，因为它们会反射它；

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [sɪns] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːðər]

and	particularly	on	all	the	bodies	that	are	upon	the	earth	,	since	they	are	either
和	特别	在	全部	这	身体	那	是	之上	这	地球	,	自从	他们	是	任何一个

['kʌlərd] ,

colored	,
有色	,

尤其是地球上的所有物体，因为它们要么是有颜色的，

[ɔːr] [træns'pærənt] , [ɔːr] ['luːmɪnəs] ; [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɑːn][mæn] , [sɪns] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['spektеɪtər] [ʌv; əv]

or	transparent	,	or	luminous	;	and	finally	on	man	,	since	he	is	the	spectator	of
或者	透明的	, 或者		发光的	;	和	最后	在	男人	,	自从	他	是	这	旁观者	的

[ðiːz] ['ɑːbdʒekts] .

these	objects	.
这些	对象	.

或者透明的，或者发光的；最后，也指人，因为他是这些物体的观察者。

['fɜːrðər] , [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə][kæst] [ðɪs] [və'raɪəti][ʌv; əv]['sʌbdʒekts] ['sʌmwʌt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd]

Further	,	to	enable	me	to	cast	this	variety	of	subjects	somewhat	into	the	shade
更远	,	到	使能够	我	到	投掷	这	种类	的	主题	有些	进入	这	阴影

,

,
,

此外，为了使我能够稍微淡化这些不同的主题，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ]['dʒʌdʒmənt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['friːdəm] ,

and	to	express	my	judgment	regarding	them	with	greater	freedom	,
和	到	表达	我的	判断	关于	他们	和	更大的	自由	,

并且能够更自由地表达我对它们的看法，

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ni'sesiteitid] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ɔːr] [rɪ'fjuːt] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ,

without	being	necessitated	to	adopt	or	refute	the	opinions	of	the	learned	,
没有	存在	必要	到	采纳	或者	反驳	这	意见	的	这	学习	,

无需采纳或反驳学者的观点，

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [liːv] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɪr] [tuː; tə][ðer; ðər] [dis'pjuːts] ,

I	resolved	to	leave	all	the	people	here	to	their	disputes	,
我	已解决	到	离开	全部	这	人们	这里	到	他们的	争议	,

我决定不去理会这里所有人的争端。

[ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] ['oʊnli][ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] ,

and	to	speak	only	of	what	would	happen	in	a	new	world	,
和	到	说话	仅有的	的	什么	会	发生	在	一个	新的	世界	,

而仅仅谈论新世界将会发生什么，

[ɪf] [gɑːd][wɜːr; wər] [naʊ] [tuː; tə] [kri'eɪt] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri]['speɪsɪz] ['mætər] [sə'fɪʃ(ə)nt]

if	God	were	now	to	create	somewhere	in	the	imaginary	spaces	matter	sufficient
如果	上帝	是	现在	到	创造	某处	在	这	假想	空间	事情	充足的

[tuː; tə] [kəm'poʊz] [wʌn] ,

to	compose	one	,
到	撰写	一	,

如果上帝现在要在想象的空间中创造出足以构成一个物体的物质，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][tuː; tə]['ædʒɪteɪt]['veriəsli,'væriəsli][ænd; ənd] [kən'fjuːzədli] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv] [ðɪs]

and	were	to	agitate	variously	and	confusedly	the	different	parts	of	this
和	是	到	激荡	各种各样的	和	困惑地	这	不同的	部分	的	这

['mætər] ,

matter	,
事情	,

并且要以各种混乱的方式煽动和扰乱这一事件的不同方面，

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [rɪ'zʌltɪd] [ə; eɪ]['keɪɑːs][æz; əz] [dɪs'ɔːrdərd] [æz; əz][ðə; ði]['poʊəts]['evər] [feɪnd] ,

so	that	there	resulted	a	chaos	as	disordered	as	the	poets	ever	feigned	,
所以	那	那里	结果	一个	混乱	作为	混乱	作为	这	诗人	曾经	假装	,

于是，结果就出现了诗人一贯假装的那种混乱无序的状态。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [lend] [hɪz; ɪz]['ɔːrd(ə)neri] [kən'kɜːrəns] [tuː; tə] ['neɪtʃər] ,

and	after	that	did	nothing	more	than	lend	his	ordinary	concurrence	to	nature	,
和	后	那	做过	没有什么	更多的	比	借	他的	普通的	一致	到	自然	,

此后，他所做的不过是像往常一样顺应自然规律而已。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ækt][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

and	allow	her	to	act	in	accordance	with	the	laws	which	he	had
和	允许	她	到	行为	在	根据	和	这	法律	哪个	他	有

[ɪ'stæblɪʃt] .

established	.
已确立的	.

并允许她按照他制定的法律行事。

[ɑːn] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] , [aɪ] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [dɪ'skraɪbd] [ðɪs] ['mætər] ,

On	this	supposition	,	I	,	in	the	first	place	,	described	this	matter	,
在	这	假设	,	我	,	在	这	第一的	地方	,	描述	这	事情	,

基于这一假设，我首先描述了此事。

[ænd; ənd] [ɛ'seɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ðer; ðər]

and	essayed	to	represent	it	in	such	a	manner	that	to	my	mind	there
和	尝试	到	代表	它	在	这样的	一个	方式	那	到	我的	头脑	那里

[kæn; kən][biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['klɪrər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,

can	be	nothing	clearer	and	more	intelligible	,
能	是	没有什么	更清晰	和	更多的	可理解的	,

并尽力以我认为最清晰易懂的方式来呈现它。

[ɪk'sept] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] [sed] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [soʊl] ;

except	what	has	been	recently	said	regarding	God	and	the	soul	;
除了	什么	有	到过	最近	说	关于	上帝	和	这	灵魂	;

除了最近关于上帝和灵魂的言论之外；

[fɔːr; fər][aɪ]['iːv(ə)n] [ɪk'spresli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zest] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔːrmz][ɔːr]

for	I	even	expressly	supposed	that	it	possessed	none	of	those	forms	or
为了	我	甚至	明确地	据称	那	它	拥有	没有任何	的	那些	表格	或者

['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] [di'beitid] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] ,

qualities	which	are	so	debated	in	the	schools	,
品质	哪个	是	所以	辩论	在	这	学校	,

因为我甚至明确地认为它不具备学校里争论不休的那些形式或特质。

[nɔːr][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][soʊ]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

nor	in	general	anything	the	knowledge	of	which	is	not	so	natural	to	our
也不	在	一般的	任何事物	这	知识	的	哪个	是	不是	所以	自然的	到	我们的

[maɪndz] [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪ'mædʒɪn] [hɪm'self] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

minds	that	no	one	can	so	much	as	imagine	himself	ignorant	of	it	.
思想	那	不	一	能	所以	很多	作为	想象	他自己	无知	的	它	.

也不包括那些我们头脑中自然而然地了解的事物，以至于没有人能够想象自己对此一无所知。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ; [ænd; ənd] ,

Besides	,	I	have	pointed	out	what	are	the	laws	of	nature	;	and	,
除了	,	我	有	尖	出去	什么	是	这	法律	的	自然	;	和	,

此外，我已经指出了自然规律是什么；而且，

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] ['prɪnsəp(ə)l][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [faʊnd] [maɪ] ['riːzənɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət]

with	no	other	principle	upon	which	to	found	my	reasonings	except	the	infinite
和	不	其他	原则	之上	哪个	到	成立	我的	理由	除了	这	无限

[pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][gɑːd] ,

perfection	of	God	,
完美	的	上帝	,

除了上帝的无限完美之外，我没有任何其他推理依据。

[aɪ] [en'devəd] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ɔːl] [ðoʊz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] ['eni] [ruːm] [fɔːr; fər]

I	endeavored	to	demonstrate	all	those	about	which	there	could	be	any	room	for
我	努力	到	证明	全部	那些	关于	哪个	那里	可以	是	任何	房间	为了

[daʊt] ,

doubt	,
怀疑	,

我努力证明所有可能存在任何疑问的事情，

[ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] , [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [gɑːd][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [mɔːr] [wɜːrld] ,

and	to	prove	that	they	are	such	,	that	even	if	God	had	created	more	worlds	,
和	到	证明	那	他们	是	这样的	,	那	甚至	如果	上帝	有	创建	更多的	世界	,

为了证明它们确实如此，即使上帝创造了更多的世界，

[ðer; ðər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [nʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [lɔːz] [wɜːr; wər][nɑːt] [əb'zɜːrvd] .

there	could	have	been	none	in	which	these	laws	were	not	observed	.
那里	可以	有	到过	没有任何	在	哪个	这些	法律	是	不是	观察到	.

不可能存在任何不遵守这些法律的情况。

[ˌðer'æftər] , [aɪ] [ʃoʊd] [haʊ] [ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['keɪɑːs][mʌst; məst] ,

Thereafter	,	I	showed	how	the	greatest	part	of	the	matter	of	this	chaos	must	,
此后	,	我	显示	如何	这	最	部分	的	这	事情	的	这	混乱	必须	,

此后，我阐述了造成这种混乱局面的最主要原因，

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [lɔːz] ,

in	accordance	with	these	laws	,
在	根据	和	这些	法律	,

根据这些法律，

[dɪ'spoʊz] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ɪt'self] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

dispose	and	arrange	itself	in	such	a	way	as	to	present	the	appearance	of
处置	和	安排	本身	在	这样的	一个	方式	作为	到	展示	这	外貌	的

['hevəns] ;

heavens	;
天	;

使自身排列成如同天体一般的模样；

[haʊ] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts][pɑːrts][mʌst; məst] [kəm'poʊz] [æn; ən] [ɜːrθ] [ænd; ənd]

how	in	the	meantime	some	of	its	parts	must	compose	an	earth	and
如何	在	这	与此同时	一些	的	它是	部分	必须	撰写	一个	地球	和

[sʌm; səm] [p'lænɪts] [ænd; ənd]['kɑːməts] ,

some	planets	and	comets	,
一些	行星	和	彗星	,

与此同时，它的某些部分必然构成了地球以及一些行星和彗星。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [fɪkst] [stɑːrz] .

and	others	a	sun	and	fixed	stars	.
和	其他的	一个	太阳	和	固定的	明星	.

其他的则包括太阳和恒星。

[ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [daɪ'greʃn] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [laɪt] ,

And	,	making	a	digression	at	this	stage	on	the	subject	of	light	,
和	,	制作	一个	题外话	在	这	阶段	在	这	主题	的	光	,

在此，我想就光这个话题稍作补充说明。

[aɪ] [ɪk'spaʊndid] [æt; ət][kən'sɪdərəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ] [wʌt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪt] [mʌst; məst][biː; bi]

I	expounded	at	considerable	length	what	the	nature	of	that	light	must	be
我	阐述	在	大量	长度	什么	这	自然	的	那	光	必须	是

[wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] ,

which	is	found	in	the	sun	and	the	stars	,
哪个	是	成立	在	这	太阳	和	这	明星	,

我详细阐述了太阳和星星中所蕴含的光的本质是什么。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðens] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['trævəsiz] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['speɪsɪz] [ʌv; əv]

and	how	thence	in	an	instant	of	time	it	traverses	the	immense	spaces	of
和	如何	因此	在	一个	立即的	的	时间	它	横穿	这	巨大	空间	的

[ðə; ði] ['hevəns] ,

the	heavens	,
这	天	,

以及它如何在瞬间穿越浩瀚的宇宙空间，

[ænd; ənd] [haʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [p'lænɪts] [ænd; ənd]['kɑːməts][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'flektɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	how	from	the	planets	and	comets	it	is	reflected	towards	the	earth	.
和	如何	从	这	行星	和	彗星	它	是	反映	向	这	地球	.

以及行星和彗星如何将光线反射到地球上。

[tuː; tə] [ðɪs] [aɪ] ['laɪkwaɪz] ['ædɪd] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbstəns] , [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['məuʃənz]

To	this	I	likewise	added	much	respecting	the	substance	,	the	situation	,	the	motions
到	这	我	同样地	额外	很多	尊重	这	物质	,	这	情况	,	这	运动

,

,

,

对此，我也补充了很多关于实质内容、情况和行动方面的内容。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hevəns] [ænd; ənd][stɑːrz] ;

and	all	the	different	qualities	of	these	heavens	and	stars	;
和	全部	这	不同的	品质	的	这些	天	和	明星	;

以及这些天体和星辰的所有不同特性；

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [sed] [ɪ'nʌf] [rɪ'spektɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]

so	that	I	thought	I	had	said	enough	respecting	them	to	show	that	there	is
所以	那	我	想法	我	有	说	足够的	尊重	他们	到	展示	那	那里	是

['nʌθɪŋ] [əb'zɜːrvəbl] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [ɔːr][stɑːrz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪstəm] [ðæt] [mʌst; məst][nɑːt] ,

nothing	observable	in	the	heavens	or	stars	of	our	system	that	must	not	,
没有什么	可观察的	在	这	天	或者	明星	的	我们的	系统	那	必须	不是	,

所以我认为我已经表达了足够的敬意，足以表明在我们太阳系的星空中，没有任何可观测到的事物是不应该被观测到的。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [meɪ] [nɑːt] [ə'pɪr] [prɪ'saɪsli] [ə'laɪk] [ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'skraɪbd] .

or	at	least	may	not	appear	precisely	alike	in	those	of	the	system	which	I	described	.
或者	在	至少	可能	不是	出现	恰恰	同样	在	那些	的	这	系统	哪个	我	描述	.

或者至少在我所描述的系统中，它们可能不会完全一样。

[aɪ] [keɪm] [nekst][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ,

I	came	next	to	speak	of	the	earth	in	particular	,	and	to	show	how	,
我	来了	下一个	到	说话	的	这	地球	在	特别的	,	和	到	展示	如何	,

接下来，我主要谈到了地球，并阐述了.....

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spresli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][noʊ] [weɪt] [tuː; tə]

even	though	I	had	expressly	supposed	that	God	had	given	no	weight	to
甚至	尽管	我	有	明确地	据称	那	上帝	有	给定	不	重量	到

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'poʊzd] ,

the	matter	of	which	it	is	composed	,
这	事情	的	哪个	它	是	由	,

尽管我曾明确地认为上帝并没有重视构成这部作品的内容，

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [prɪ'vent] [ɔːl] [ɪts] [pɑːrts] [frʌm; frəm] ['tendɪŋ] [ɪg'zæktli][tuː; tə][ɪts] ['sentər] ;

this	should	not	prevent	all	its	parts	from	tending	exactly	to	its	center	;
这	应该	不是	防止	全部	它是	部分	从	倾向于	确切地	到	它是	中心	;

但这并不妨碍它的所有部分都精确地趋向于它的中心；

[haʊ] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd] [er] [ɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] , [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd]

how	with	water	and	air	on	its	surface	,	the	disposition	of	the	heavens	and
如何	和	水	和	空气	在	它是	表面	,	这	处置	的	这	天	和

['hev(ə)nli] ['bɑːdɪz] ,

heavenly	bodies	,
天上	身体	,

表面有水和空气，天体和天体的分布情况如何?

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , [mʌst; məst] [kɔːz] [ə; eɪ] [floʊ] [ænd; ənd] [eb] ,

more	especially	of	the	moon	,	must	cause	a	flow	and	ebb	,
更多的	尤其	的	这	月亮	,	必须	原因	一个	流动	和	落潮	,

尤其月亮，必然会引起潮汐的涨落。

[laɪk] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə] [ðæt] [əb'zɜːrvd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['siːz] ,

like	in	all	its	circumstances	to	that	observed	in	our	seas	,
喜欢	在	全部	它是	情况	到	那	观察到	在	我们的	海域	,

就像它在所有情况下都与我们在海域观察到的情况一样，

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kɜːrənt] [bəuθ][ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] [er] [frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] ,

as	also	a	certain	current	both	of	water	and	air	from	east	to	west	,
作为	还	一个	肯定	当前的	两个都	的	水	和	空气	从	东方	到	西方	,

同时还有一股自东向西的水流和气流。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] ['laɪkwaɪz] [əb'zɜːrvd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['trɑːpɪks] ; [haʊ] [ðə; ði] ['maʊntnz] , ['siːz] ,

such	as	is	likewise	observed	between	the	tropics	;	how	the	mountains	,	seas	,
这样的	作为	是	同样地	观察到	之间	这	热带	;	如何	这	山脉	,	海域	,

['fauntinz] ,

fountains	,
喷泉	,

例如，在热带地区也观察到了类似的现象；山脉、海洋、喷泉，

[ænd; ənd] ['rɪvəz] [maɪt] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] [fɔːrmd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['metlz] [prə'duːst] [ɪn][ðə; ði]

and	rivers	might	naturally	be	formed	in	it	,	and	the	metals	produced	in	the
和	河流	可能	自然	是	形成	在	它	,	和	这	金属	生产	在	这

[maɪnz] ,

mines	,
矿井	,

河流可能自然形成于其中，矿山中生产的金属，

[ænd; ənd][ðə; ði][plænts] [groʊ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

and	the	plants	grow	in	the	fields	and	in	general	,
和	这	植物	生长	在	这	字段	和	在	一般的	,

这些植物生长在田野里，总的来说，

[haʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kɑːmənli] [dɪ'nɒmɪneɪt] [mɪkst] [ɔːr] [kəm'pɑːzət] [maɪt] [biː; bi]

how	all	the	bodies	which	are	commonly	denominated	mixed	or	composite	might	be
如何	全部	这	身体	哪个	是	通常	以……命名	混合	或者	合成的	可能	是

['dʒenəreɪtɪd][ænd; ənd] ,

generated	and	,
生成的	和	,

所有通常被称为混合体或复合体的各种物质是如何生成的，以及

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'kʌvərɪz] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][stɑːrz] ,

among	other	things	in	the	discoveries	alluded	to	inasmuch	as	besides	the	stars	,
之中	其他	事物	在	这	发现	暗示	到	因此	作为	除了	这	明星	,

在上述发现中，除了恒星之外，还有其他一些发现，

[aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] ['faɪər] [wɪtʃ] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [laɪt] ,

I	knew	nothing	except	fire	which	produces	light	,
我	知道	没有什么	除了	火	哪个	产	光	,

我只知道能发光的火。

[aɪ] [sperd] [noʊ] [peɪnz] [tuː; tə] [set] [fɔːrθ] [ɔːl] [ðæt] [pə'teinz] [tuː; tə] [ɪts] ['neɪtʃər] ,

I	spared	no	pains	to	set	forth	all	that	pertains	to	its	nature	,
我	幸存	不	疼痛	到	放	前进	全部	那	相关	到	它是	自然	,

我竭尽全力阐述了与其性质相关的一切，

- - [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ɪts] [prə'dʌkʃn] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] ,

-	-	the	manner	of	its	production	and	support	,
-	-	这	方式	的	它是	生产	和	支持	,

——其生产和支持方式，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [hiːt] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] [wɪ'ðaʊt] [laɪt] , [ænd; ənd] [laɪt] [wɪ'ðaʊt]

and	to	explain	how	heat	is	sometimes	found	without	light	,	and	light	without
和	到	解释	如何	热	是	有时	成立	没有	光	,	和	光	没有

[hiːt] ;

heat	;
热	;

并解释为什么有时有热而没有光，有时有光而没有热；

[tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [ɪn'duːs] ['veriəs] ['kʌlɚz] [ə'pɑːn] ['dɪfrənt] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər]

to	show	how	it	can	induce	various	colors	upon	different	bodies	and	other
到	展示	如何	它	能	诱导	各种各样的	颜色	之上	不同的	身体	和	其他

[daɪ'vɜːrs] ['kwɑːlətiz] ;

diverse	qualities	;
各种各样的	品质	;

展示它如何使不同的物体呈现不同的颜色和其他不同的特性；

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'duːsɪz, riː'duːsɪz][sʌm; səm][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪkwɪd] [steɪt] [ænd; ənd] ['hɑːrdn] ['ʌðər] ;

how	it	reduces	some	to	a	liquid	state	and	hardens	others	;
如何	它	减少	一些	到	一个	液体	状态	和	硬化	其他的	;

它如何将某些物质还原成液体，而将另一些物质硬化；

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [kən'suːm] ['ɔːlmoʊst][ɔːl] ['bɑːdɪz] , [ɔːr][kən'vɜːrt][ðem; ðəm]['ɪntuː] ['æʃɪz] [ænd; ənd]

how	it	can	consume	almost	all	bodies	,	or	convert	them	into	ashes	and
如何	它	能	消耗	几乎	全部	身体	,	或者	转变	他们	进入	灰烬	和

[smoʊk] ;

smoke	;
抽烟	;

它几乎可以吞噬所有物体，或者将它们化为灰烬和烟雾；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [haʊ] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['æʃɪz] , [baɪ][ðə; ði] [mɪr] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ɪts]['ækʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː]

and	finally	,	how	from	these	ashes	,	by	the	mere	intensity	of	its	action	,	it
和	最后	,	如何	从	这些	灰烬	,	经过	这	仅仅	强度	的	它是	行动	,	它

[fɔːrmz] [glæs] :

forms	glass	:
表格	玻璃	:

最后，这些灰烬仅凭其强烈的作用力，就能形成玻璃：

[fɔːr; fər][æz; əz] [ðɪs] [ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn][ʌv; əv] ['æʃɪz] ['ɪntuː] [glæs] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz]

for	as	this	transmutation	of	ashes	into	glass	appeared	to	me	as
为了	作为	这	嬗变	的	灰烬	进入	玻璃	出现	到	我	作为

['wʌndərf(ə)l] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [ɪn] ['neɪtʃər] ,

wonderful	as	any	other	in	nature	,
精彩的	作为	任何	其他	在	自然	,

因为在我看来，这种将灰烬转化为玻璃的现象，与自然界中的其他任何现象一样奇妙。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['pleʒər] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	took	a	special	pleasure	in	describing	it	.
我	采取	一个	特别的	乐趣	在	描述	它	.

我特别喜欢描述它。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊ'evər] , [dɪ'spoʊzd] , [frʌm; frəm] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

I	was	not	,	however	,	disposed	,	from	these	circumstances	,
我	曾是	不是	,	然而	,	处置	,	从	这些	情况	,

然而，在这种情况下，我并不打算这样做。

[tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ðɪs] [wɜːrld] [hæd; həd] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [aɪ] [dɪ'skraɪbd] ;

to	conclude	that	this	world	had	been	created	in	the	manner	I	described	;
到	结束	那	这	世界	有	到过	创建	在	这	方式	我	描述	;

由此得出结论：这个世界是按照我所描述的方式创造出来的；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['laɪkli] [ðæt] [gɑːd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

for	it	is	much	more	likely	that	God	made	it	at	the	first	such	as	it	was
为了	它	是	很多	更多的	可能	那	上帝	制成	它	在	这	第一的	这样的	作为	它	曾是

[tuː; tə][biː; bi] .

to	be	.
到	是	.

因为更有可能的是，上帝一开始就把它创造得如同它原本的样子。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'pɪnjən] ['kɑːmənli] [rɪ'siːvd] [ə'mʌŋ] [ˌθiːə'loʊdʒən] ,

But	this	is	certain	,	and	an	opinion	commonly	received	among	theologians	,
但	这	是	肯定	,	和	一个	观点	通常	已收到	之中	神学家	,

但这一点是肯定的，也是神学家们普遍接受的观点。

[ðæt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [sə'steinz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

that	the	action	by	which	he	now	sustains	it	is	the	same	with	that	by	which	he
那	这	行动	经过	哪个	他	现在	维持	它	是	这	相同的	和	那	经过	哪个	他

[ə'rɪdʒənəli] [kri'eɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

originally	created	it	;
起初	创建	它	;

他现在维持它的行为与他最初创造它的行为是相同的；

[soʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][noʊ] ['ʌðər] [fɔːrm]

so	that	even	although	he	had	from	the	beginning	given	it	no	other	form
所以	那	甚至	虽然	他	有	从	这	开始	给定	它	不	其他	形式

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]['keɪɑːs] ,

than	that	of	chaos	,
比	那	的	混乱	,

所以，即使他从一开始就没有赋予它其他形式，只是将其表现为混沌，

[prə'vaɪdɪd] ['oʊnli] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] ['sɜːrt(ə)n] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

provided	**only**	**he**	**had**	**established**	**certain**	**laws**	**of**	**nature**	**,**
假如	仅有的	他	有	已确立的	肯定	法律	的	自然	,

前提是他已经确立了某些自然法则，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [lent] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] [kən'kɜːrəns] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɔːnt]

and	**had**	**lent**	**it**	**his**	**concurrence**	**to**	**enable**	**it**	**to**	**act**	**as**	**it**	**is**	**wont**
和	有	借出的	它	他的	一致	到	使能够	它	到	行为	作为	它	是	惯于

[tuː; tə] [duː] ,

to	**do**	**,**
到	做	,

他已表示同意，使其能够按惯例行事。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [bi'liːvd] , [wɪ'ðaʊt] [dɪs'kredɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] , [ðæt] , [ɪn] [ðɪs]

it	**may**	**be**	**believed**	**,**	**without**	**discredit**	**to**	**the**	**miracle**	**of**	**creation**	**,**	**that**	**,**	**in**	**this**
它	可能	是	相信	,	没有	诋毁	到	这	奇迹	的	创建	,	那	,	在	这

[wei] [ə'loʊn] ,

way	**alone**	**,**
方式	独自的	,

可以相信，在不贬低造物奇迹的前提下，仅凭这一点，

[θɪŋz] ['pjʊrli] [mə'tɪriəl] [maɪt] , [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] , [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi]

things	**purely**	**material**	**might**	**,**	**in**	**course**	**of**	**time**	**,**	**have**	**become**	**such**	**as**	**we**
事物	纯粹	材料	可能	,	在	课程	的	时间	,	有	变得	这样的	作为	我们

[əb'zɜːrv] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ;

observe	**them**	**at**	**present**	**;**
观察	他们	在	展示	;

纯粹物质的事物，经过一段时间的发展，可能会变成我们今天所看到的样子；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['neɪtʃər] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['iːzəli] [kən'siːvd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪ'held] ['kʌmɪŋ] [ɪn]

and	**their**	**nature**	**is**	**much**	**more**	**easily**	**conceived**	**when**	**they**	**are**	**beheld**	**coming**	**in**
和	他们的	自然	是	很多	更多的	容易地	构思	什么时候	他们	是	观看	未来	在

[ðɪs] ['mænər] ['grædʒuəli] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] ,

this	**manner**	**gradually**	**into**	**existence**	**,**
这	方式	逐步地	进入	存在	,

当人们看到它们以这种方式逐渐形成时，它们的本质就更容易理解了。

[ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [prə'duːst] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd]

than	**when**	**they**	**are**	**only**	**considered**	**as**	**produced**	**at**	**once**	**in**	**a**	**finished**	**and**
比	什么时候	他们	是	仅有的	经过考虑的	作为	生产	在	一次	在	一个	完成的	和

['pɜːrfɪkt] [steɪt] .

perfect	**state**	**.**
完美的	状态	.

而不是像人们通常认为的那样，一次性生产出来就处于完美无缺的状态。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ɪn'ænɪmət] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] [plænts] , [aɪ] [pæst] [tuː; tə] ['ænɪmlz] ,

From	**the**	**description**	**of**	**inanimate**	**bodies**	**and**	**plants**	**,**	**I**	**passed**	**to**	**animals**	**,**
从	这	描述	的	无生命	身体	和	植物	,	我	通过了	到	动物	,

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] [mæn] .

and	**particularly**	**to**	**man**	**.**
和	特别	到	男人	.

从对无生命物体和植物的描述，我过渡到对动物的描述，特别是对人类的描述。

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [æz; əz] [jet] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [triːt]

But	**since**	**I**	**had**	**not**	**as**	**yet**	**sufficient**	**knowledge**	**to**	**enable**	**me**	**to**	**treat**
但	自从	我	有	不是	作为	然而	充足的	知识	到	使能够	我	到	对待

[ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] ,

of	**these**	**in**	**the**	**same**	**manner**	**as**	**of**	**the**	**rest**	**,**
的	这些	在	这	相同的	方式	作为	的	这	休息	,

但由于我当时的知识还不足以让我用处理其他问题的方式来处理这些问题，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [baɪ] [diˈdjuːsɪŋ] [ɪˈfekts] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈkɔːzɪz] ,

that	is	to	say	,	by	deducing	effects	from	their	causes	,
那	是	到	说	,	经过	推断	效果	从	他们的	原因	,

也就是说，通过从原因推断结果，

[ænd; ənd][baɪ] [ˈʃoʊɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [ˈmænər] [ˈneɪtʃər]

and	by	showing	from	what	elements	and	in	what	manner	nature
和	经过	显示	从	什么	元素	和	在	什么	方式	自然

[mʌst; məst] [prəˈduːs] [ðem; ðəm] ,

must	produce	them	,
必须	生产	他们	,

并通过展示自然界必须由哪些元素以及以何种方式产生它们，

[aɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [gɑːd] [fɔːrmd] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][mæn] [ˈhoʊlli]

I	remained	satisfied	with	the	supposition	that	God	formed	the	body	of	man	wholly
我	剩余	使满意	和	这	假设	那	上帝	形成	这	身体	的	男人	完全

[laɪk] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊərz] ,

like	to	one	of	ours	,
喜欢	到	一	的	我们的	,

我一直认同上帝创造的人类身体与我们人类的身体完全一样这一假设。

[æz; əz] [wel] [ɪn][ðə; ði][ɪkˈstɜːrn(ə)l] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmembər] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ɪnˈtɜːrn(ə)l] [ˌkɑːnfɔːrˈmeɪʃn]

as	well	in	the	external	shape	of	the	members	as	in	the	internal	conformation
作为	出色地	在	这	外部的	形状	的	这	成员	作为	在	这	内部的	构象

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔrgənz] ,

of	the	organs	,
的	这	器官	,

既包括成员的外部形状，也包括器官的内部结构。

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] ,

of	the	same	matter	with	that	I	had	described	,
的	这	相同的	事情	和	那	我	有	描述	,

与我之前描述的情况相同，

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] [pleɪst] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][noʊ][ˈræʃ(ə)nəl] [soʊl] , [nɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈprɪnsəp(ə)l] ,

and	at	first	placed	in	it	no	rational	soul	,	nor	any	other	principle	,
和	在	第一的	放置	在	它	不	合理的	灵魂	,	也不	任何	其他	原则	,

起初，它既没有赋予理性灵魂，也没有赋予任何其他原则。

[ɪn] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvedʒɪteɪtɪv] [ɔːr] [ˈsensətɪv] [soʊl] ,

in	room	of	the	vegetative	or	sensitive	soul	,
在	房间	的	这	植物性的	或者	敏感的	灵魂	,

在植物人或感性灵魂的房间里，

[bɪˈjɑːnd] [ˈkɪndlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [fairz] [wɪˈðaʊt] [laɪt] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd]

beyond	kindling	in	the	heart	one	of	those	fires	without	light	,	such	as	I	had
超过	引火物	在	这	心	一	的	那些	火灾	没有	光	,	这样的	作为	我	有

[ɔːlˈredi] [dɪˈskraɪbd] ,

already	described	,
已经	描述	,

除了在心中燃起一团没有光芒的火焰之外，就像我之前描述的那样，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [ɪn] [heɪ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn]

and	which	I	thought	was	not	different	from	the	heat	in	hay	that	has	been
和	哪个	我	想法	曾是	不是	不同的	从	这	热	在	干草	那	有	到过

[hiːpt] [təˈgeðər] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][draɪ] ,

heaped	together	before	it	is	dry	,
堆积如山	一起	前	它	是	干燥	,

我当时觉得这和未干时堆放在一起的干草散发的热量没什么区别。

[ɔːr] [ðæt] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ˌfɜːrmen'teɪʃn] [ɪn] [nuː] [waɪnz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rʌn] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fruːt]
or **that** **which** **causes** **fermentation** **in** **new** **wines** **before** **they** **are** **run** **clear** **of** **the** **fruit**
或者 那 哪个 原因 发酵 在 新的 葡萄酒 前 他们 是 跑步 清除 的 这 水果
.
:
.

或者说，是指在新酒完全澄清之前，导致酒液发酵的物质。

[fɔːr; fər] , [wen] [aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['fʌŋkʃnz] [wɪtʃ] [maɪt] , [æz; əz] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv]
For **,** **when** **I** **examined** **the** **kind** **of** **functions** **which** **might** **,** **as** **consequences** **of**
为了 , 什么时候 我 检查 这 种类 的 函数 哪个 可能 , 作为 结果 的
[ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ,
this **supposition** **,**
这 假设 ,

因为当我考察可能由此假设而产生的各种函数时，

[ɪg'zɪst] [ɪn] [ðɪs] ['bɑːdi] ,
exist **in** **this** **body** **,**
存在 在 这 身体 ,

存在于这个身体里，

[aɪ] [faʊnd] [prɪ'saɪsli] [ɔːl] [ðoʊz] [wɪtʃ] [meɪ] [ɪg'zɪst] [ɪn] [ˌjuː 'es] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv] [ɔːl] ['paʊər] [ʌv; əv]
I **found** **precisely** **all** **those** **which** **may** **exist** **in** **us** **independently** **of** **all** **power** **of**
我 成立 恰恰 全部 那些 哪个 可能 存在 在 我们 独立 的 全部 力量 的
['θɪŋkɪŋ] ,
thinking **,**
思维 ,

我发现，那些独立于思考能力而存在于我们体内的特质，恰恰是所有这样的特质。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn] ['eni] ['meɪʒər] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [soʊl] ; [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,
and **consequently** **without** **being** **in** **any** **measure** **owing** **to** **the** **soul** **;** **in** **other** **words** **,**
和 最后 没有 存在 在 任何 措施 欠款 到 这 灵魂 ; 在 其他 字 ,

因此，它丝毫不依赖于灵魂；换句话说，

[tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːdi] ,
to **that** **part** **of** **us** **which** **is** **distinct** **from** **the** **body** **,**
到 那 部分 的 我们 哪个 是 清楚的 从 这 身体 ,

对我们身体中与身体不同的那部分而言，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ə'bʌv] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [dɪ'stɪŋktɪvli] [kən'sɪsts] [ɪn]
and **of** **which** **it** **has** **been** **said** **above** **that** **the** **nature** **distinctively** **consists** **in**
和 的 哪个 它 有 到过 说 多于 那 这 自然 独特地 由 在
['θɪŋkɪŋ] ,
thinking **,**
思维 ,

上文已经提到，人的本性独特之处在于思考。

['fʌŋkʃnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [vɔɪd] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [sed] ['hoʊlli] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [ˌjuː 'es]
functions **in** **which** **the** **animals** **void** **of** **reason** **may** **be** **said** **wholly** **to** **resemble** **us**
函数 在 哪个 这 动物 空白 的 原因 可能 是 说 完全 到 类似 我们
;
;
;

在某些功能上，缺乏理性的动物可以说与我们完全相似；

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪ'skʌvər] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] , [æz; əz] [dɪ'pendənt] [ɑːn]
but **among** **which** **I** **could** **not** **discover** **any** **of** **those** **that** **,** **as** **dependent** **on**
但 之中 哪个 我 可以 不是 发现 任何 的 那些 那 , 作为 依赖 在
[θɔːt] [ə'loʊn] ,
thought **alone** **,**
想法 独自的 ,

但我在其中找不到任何仅仅依赖于思想的那些人，

[bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][men] , [waɪl] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
belong to us as men , while , on the other hand ,
属于 到 我们 作为 男人 , 尽管 , 在 这 其他 手 ,

属于我们男人的，而另一方面，

[aɪ][dɪd] ['æftərwərdz] [dɪ'skʌvər] [ðiːz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][gɑːd][tuː; tə][hæv; həv]
I did afterwards discover these as soon as I supposed God to have
我 做过 然后 发现 这些 作为 很快 作为 我 据称 上帝 到 有
[kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] [soʊl] ,
created a rational soul ,
创建 一个 合理的 灵魂 ,

后来，当我假定上帝创造了理性灵魂之后，我才发现了这些。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv]['ænɛkst, ə'nɛkst][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðɪs] ['bɑːdi][ɪn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['mænər] [wɪtʃ] [aɪ]
and to have annexed it to this body in a particular manner which I
和 到 有 附件 它 到 这 身体 在 一个 特别的 方式 哪个 我
[dɪ'skraɪbd] .
described .
描述 .

并以我所描述的特定方式将其并入该机构。

[bʌt; bət] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [aɪ][ðer; ðər]['hændəld] [ðɪs] ['mætər] ,
But , in order to show how I there handled this matter ,
但 , 在 命令 到 展示 如何 我 那里 处理 这 事情 ,

但是，为了说明我是如何处理这件事的，

[aɪ] [miːn] [hɪr] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˌeksplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['ɑːrtɝiːz]
I mean here to give the explication of the motion of the heart and arteries
我 意思是 这里 到 给 这 解释 的 这 运动 的 这 心 和 动脉
,
,
,

我在这里的目的是解释心脏和动脉的运动，

[wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][moʊst]['dʒen(ə)rəl]['moʊʃ(ə)n] [əb'zɜːrvd] [ɪn] ['ænɪmlz] ,
which , as the first and most general motion observed in animals ,
哪个 , 作为 这 第一的 和 最多 一般的 运动 观察到 在 动物 ,

这是在动物身上观察到的最早也是最普遍的运动，

[wɪl] [ə'fɔːrd] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['redɪli] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]
will afford the means of readily determining what should be thought of all the
将要 买得起 这 方法 的 容易 确定 什么 应该 是 想法 的 全部 这
[rest] .
rest .
休息 .

这将提供一种方法，以便很容易地确定应该如何看待其他一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [les] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ]
And that there may be less difficulty in understanding what I am about to say
和 那 那里 可能 是 较少的 困难 在 理解 什么 我 是 关于 到 说
[ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,
on this subject ,
在 这 主题 ,

这样一来，大家或许更容易理解我接下来要就此主题发表的观点。

[aɪ] [əd'vaɪz] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [vɜːrst] [ɪn] [ə'nætəmi] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kə'mens] [ðə; ði][pə'ruːz(ə)l]
I advise those who are not versed in anatomy , before they commence the perusal
我 建议 那些 WHO 是 不是 精通 在 解剖学 , 前 他们 开始 这 仔细阅读
[ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ,
of these observations ,
的 这些 观察 ,

我建议那些不熟悉解剖学的人，在开始阅读这些观察结果之前，

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd][ɪn][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]

to	take	the	trouble	of	getting	dissected	in	their	presence	the	heart	of
到	拿	这	麻烦	的	获得	解剖	在	他们的	在场	这	心	的

[sʌm; səm][lɑːrdʒ]['ænɪm(ə)l] [pə'zest] [ʌv; əv] [lʌŋz] ([fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [θruː'aʊt] [sə'fɪʃntli] [laɪk] [ðə; ði]

some	large	animal	possessed	of	lungs	(	for	this	is	throughout	sufficiently	like	the
一些	大的	动物	拥有	的	肺	(	为了	这	是	自始至终	足够	喜欢	这

['hjuːmən]) ,

human	)	,
人类	)	,

费尽心思在他们面前解剖某种大型动物（有肺）的心脏（因为这与人类的心脏非常相似），

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [ʃoʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪts] [tuː] ['ventrɪklz] [ɔːr] ['kævitiz] : [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs]

and	to	have	shown	to	them	its	two	ventricles	or	cavities	:	in	the	first	place
和	到	有	所示	到	他们	它是	二	心室	或者	空腔	:	在	这	第一的	地方

,

,

,

首先，要向他们展示它的两个心室或腔室。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [tuː] ['veri] ['æmp(ə)l] [tjʊb] , [vɪz] . ,

that	in	the	right	side	,	with	which	correspond	two	very	ample	tubes	,	viz	.	,
那	在	这	正确的	边	,	和	哪个	对应	二	非常	充足	管子	,	即	.	,

右侧的那个，与它对应的是两个非常粗壮的管子，即：

[ðə; ði] ['hɑːloʊ] [veɪn] (['vinə] ['kɑːvə]) , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [rɪ'septək(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ,

the	hollow	vein	(	vena	cava	)	,	which	is	the	principal	receptacle	of	the	blood	,
这	空洞的	静脉	(	静脉	卡瓦	)	,	哪个	是	这	主要的	容器	的	这	血	,

腔静脉（下腔静脉），是血液的主要储存通道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

and	the	trunk	of	the	tree	,	as	it	were	,
和	这	树干	的	这	树	,	作为	它	是	,

就像树干一样，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [veɪnz] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ɑːr; ər] ['bræntʃɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːr'tɪriəl] [veɪn] (

of	which	all	the	other	veins	in	the	body	are	branches	;	and	the	arterial	vein	(
的	哪个	全部	这	其他	静脉	在	这	身体	是	分支	;	和	这	动脉	静脉	(

['vinə] -) ,

vena	arteriosa	)	,
静脉	-	)	,

其中，身体内所有其他静脉都是它的分支；以及动脉静脉（vena arteriosa），

[ˌɪnə'proʊpriətli] [soʊ] [dɪ'nɒmɪneɪt] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [truːθ] ['oʊnli][æn; ən] ['ɑːrtəri] , [wɪtʃ] ,

inappropriately	so	denominated	,	since	it	is	in	truth	only	an	artery	,	which	,
不恰当地	所以	以……命名	,	自从	它	是	在	真相	仅有的	一个	动脉	,	哪个	,

之所以这样称呼它，并不恰当，因为它实际上只是一条动脉，

['teɪkɪŋ] [ɪts] [raɪz][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] , [ɪz][dɪ'vaɪdɪd] , ['æftər] ['pæsɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

taking	its	rise	in	the	heart	,	is	divided	,	after	passing	out	from	it	,
采取	它是	上升	在	这	心	,	是	分割	,	后	通过	出去	从	它	,

它起源于心脏，离开心脏后分裂开来。

['ɪntuː] ['meni] ['bræntʃɪz] [wɪtʃ] ['prez(ə)ntli] [dɪ'spɜːrs] [ðəm'selvz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [lʌŋz] ; [ɪn][ðə; ði]

into	many	branches	which	presently	disperse	themselves	all	over	the	lungs	;	in	the
进入	许多	分支	哪个	目前	分散	他们自己	全部	超过	这	肺	;	在	这

['sekənd] [pleɪs] ,

second	place	,
第二	地方	,

分成许多分支，这些分支现在分散在整个肺部；其次，

[ðə; ði]['kævəti][ɪn][ðə; ði][left][saɪd] ,

the	cavity	in	the	left	side	,
这	空腔	在	这	左边	边	,

左侧的空腔，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌkɔːrə'spɑːnd][ɪn][ðə; ði][seɪm] ['mænər] [tuː] [kə'nælz][ɪn][saɪz]['iːkwəl][tuː; tə][ɔːr]['lɑːrdʒər]

with	which	correspond	in	the	same	manner	two	canals	in	size	equal	to	or	larger
和	哪个	对应	在	这	相同的	方式	二	运河	在	尺寸	平等的	到	或者	更大的

[ðæn; ðən][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ,

than	the	preceding	,
比	这	前	,

与此相对应的是两条尺寸等于或大于前一条管道的管道。

[vɪz] . , [ðə; ði] ['viːnəs] ['ɑːrtəri] ([ɑː'tiəriə][veˈnoʊsə]) , ['laɪkwaɪz] [ˌɪnə'proʊpriətli] [ðʌs] ['dezɪgneɪtɪd] ,

viz	.	,	the	venous	artery	(	arteria	venosa	)	,	likewise	inappropriately	thus	designated	,
即	.	,	这	静脉	动脉	(	动脉	静脉	)	,	同样地	不恰当地	因此	指定的	,

即静脉动脉（arteria venosa），同样也被错误地如此命名。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ][veɪn] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌŋz] ,

because	it	is	simply	a	vein	which	comes	from	the	lungs	,
因为	它	是	简单地	一个	静脉	哪个	来	从	这	肺	,

因为它只是一条来自肺部的静脉。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['meni] ['bræntʃɪz] , [ˌɪntər'lest] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'tɪriəl] [veɪn] ,

where	it	is	divided	into	many	branches	,	interlaced	with	those	of	the	arterial	vein	,
在哪里	它	是	分割	进入	许多	分支	,	交织	和	那些	的	这	动脉	静脉	,

它分成许多分支，与动脉静脉的分支交织在一起，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] [kɔːld] [ðə; ði] ['wɪndpaɪp] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [er] [wiː; wi] [briːð]

and	those	of	the	tube	called	the	windpipe	,	through	which	the	air	we	breathe
和	那些	的	这	管子	称为	这	气管	,	通过	哪个	这	空气	我们	呼吸

['entərz] ;

enters	;
进入	;

还有称为气管的管道，我们呼吸的空气就是通过它进入的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrtəri] [wɪtʃ] , ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] , [sendz] [ɪts] ['bræntʃɪz] [ɔːl]['oʊvər]

and	the	great	artery	which	,	issuing	from	the	heart	,	sends	its	branches	all	over
和	这	伟大的	动脉	哪个	,	发行	从	这	心	,	发送	它是	分支	全部	超过

[ðə; ði]['bɑːdi] .

the	body	.
这	身体	.

还有那条从心脏发出，并将分支输送到全身各处的大动脉。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] ['ɔːlsoʊ][ðæt] [sʌtʃ] ['pɝːsənz][wɜːr; wər] ['kerfəli] [ʃoʊn] [ðə; ði][ɪ'levə)n] ['pelɪkəl] [wɪtʃ] ,

I	should	wish	also	that	such	persons	were	carefully	shown	the	eleven	pellicles	which	,
我	应该	希望	还	那	这样的	人	是	小心	所示	这	十一	表膜	哪个	,

我也希望这些人能仔细地看到那十一层薄膜，

[laɪk] [soʊ] ['meni] [smɔːl] [vælvz] , ['oʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [fɔːr] ['ɔːrəfɪsiz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn] [ðiːz] [tuː]

like	so	many	small	valves	,	open	and	shut	the	four	orifices	that	are	in	these	two
喜欢	所以	许多	小的	阀门	,	打开	和	关闭	这	四	孔口	那	是	在	这些	二

['kævitiz] ,

cavities	,
空腔	,

就像许多小阀门一样，打开和关闭这两个腔体内的四个孔。

[vɪz] . ,

viz	.	,
即	.	,

即，

[θriː] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [veɪnz] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'spoʊzd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

three	at	the	entrance	of	the	hollow	veins	where	they	are	disposed	in	such	a
三	在	这	入口	的	这	空洞的	静脉	在哪里	他们	是	处置	在	这样的	一个

['mænər] [æz; əz][baɪ][noʊ] [miːnz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [frʌm; frəm] ['floʊɪŋ]

manner	as	by	no	means	to	prevent	the	blood	which	it	contains	from	flowing
方式	作为	经过	不	方法	到	防止	这	血	哪个	它	包含	从	流动

['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] ['ventrɪkl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,

into	the	right	ventricle	of	the	heart	,
进入	这	正确的	心室	的	这	心	,

三条血管位于空心静脉的入口处，它们的排列方式绝不会阻止其中的血液流入心脏的右心室。

[ænd; ənd] [jet] [ɪg'zæktli][tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] ['floʊɪŋ] [aʊt] ; [θriː] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

and	yet	exactly	to	prevent	its	flowing	out	;	three	at	the	entrance	to	the
和	然而	确切地	到	防止	它是	流动	出去	;	三	在	这	入口	到	这

[ɑːr'tɪriəl] [veɪn] ,

arterial	vein	,
动脉	静脉	,

然而，正是为了防止血液流出；在动脉静脉入口处有三个，

[wɪtʃ] , [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ɪg'zæktli][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ,

which	,	arranged	in	a	manner	exactly	the	opposite	of	the	former	,
哪个	,	安排	在	一个	方式	确切地	这	对面的	的	这	以前的	,

其排列方式与前者完全相反，

['redɪli] [pər'mɪt] [ðə; ði] [blʌd] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['kævəti][tuː; tə] [pæs] ['ɪntuː][ðə; ði] [lʌŋz] ,

readily	permit	the	blood	contained	in	this	cavity	to	pass	into	the	lungs	,
容易	允许	这	血	包含	在	这	空腔	到	经过	进入	这	肺	,

使该腔内的血液能够顺利流入肺部。

[bʌt; bət] ['hɪndər] [ðæt] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [lʌŋz] [frʌm; frəm] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['kævəti] ; [ænd; ənd] ,

but	hinder	that	contained	in	the	lungs	from	returning	to	this	cavity	;	and	,
但	阻碍	那	包含	在	这	肺	从	返回	到	这	空腔	;	和	,

但阻止肺部所含物质返回该腔体；并且，

[ɪn] [laɪk] ['mænər] , [tuː] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['viːnəs] ['ɑːrtəri] ,

in	like	manner	,	two	others	at	the	mouth	of	the	venous	artery	,
在	喜欢	方式	,	二	其他的	在	这	嘴	的	这	静脉	动脉	,

同样地，在静脉动脉口处还有另外两个，

[wɪtʃ] [ə'laʊ] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌŋz] [tuː; tə] [floʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [left] ['kævəti][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt]

which	allow	the	blood	from	the	lungs	to	flow	into	the	left	cavity	of	the	heart
哪个	允许	这	血	从	这	肺	到	流动	进入	这	左边	空腔	的	这	心

,

,

,

这使得来自肺部的血液能够流入心脏的左心腔。

[bʌt; bət] [prɪ'kluːd] [ɪts] [rɪ'tɜːrn] ; [ænd; ənd] [θriː] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrtəri] ,

but	preclude	its	return	;	and	three	at	the	mouth	of	the	great	artery	,
但	排除	它是	返回	;	和	三	在	这	嘴	的	这	伟大的	动脉	,

但阻止其返回；还有三处位于大动脉口，

[wɪtʃ] ['sʌfər] [ðə; ði] [blʌd] [tuː; tə] [floʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] , [bʌt; bət] [prɪ'vent] [ɪts]['riːflʌks] .

which	suffer	the	blood	to	flow	from	the	heart	,	but	prevent	its	reflux	.
哪个	遭受	这	血	到	流动	从	这	心	,	但	防止	它是	反流	.

这使得血液能够从心脏流出，但能防止血液回流。

[nɔːr][duː][wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [siːk] ['eni] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pelɪkəl]

Nor	do	we	need	to	seek	any	other	reason	for	the	number	of	these	pellicles
也不	做	我们	需要	到	寻找	任何	其他	原因	为了	这	数字	的	这些	表膜

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːrɪfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['viːnəs] ['ɑːrtəri] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊv(ə)l] [ʃeɪp]

beyond	this	that	the	orifice	of	the	venous	artery	being	of	an	oval	shape
超过	这	那	这	孔	的	这	静脉	动脉	存在	的	一个	椭圆形	形状

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

from	the	nature	of	its	situation	,
从	这	自然	的	它是	情况	,

除了静脉动脉开口由于其位置的特殊性而呈椭圆形之外，我们也不需要寻找这些膜状物数量的其他原因。

[kæn; kən][biː; bi] ['ædɪkwətli] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [tuː] , [ˌwer'æz] [ðə; ði] ['ʌðər] ['biːɪŋ] [raʊnd] [ɑːr; ər] [mɔːr]

can	be	adequately	closed	with	two	,	whereas	the	others	being	round	are	more
能	是	充分	关闭	和	二	,	然而	这	其他的	存在	圆形的	是	更多的

[kən'viːniəntli] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [θriː] .

conveniently	closed	with	three	.
方便	关闭	和	三	.

可以用两个钉子完全闭合，而其他圆形的钉子用三个钉子闭合则更方便。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

方法论(A Discourse on Method)
第3/4页

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[aɪ] [wɪʃ] [sʌtʃ] ['pɜːsənz] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ðɪ] [grænd] ['ɑːrtəri] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ɑːr'tɪriəl] [veɪn] [ɑːr; ər]
I wish such persons to observe that the grand artery and the arterial vein are
我 希望 这样的 人 到 观察 那 这 盛大 动脉 和 这 动脉 静脉 是
[ʌv; əv] [mʌtʃ] ['hɑːrdər] [ænd; ənd] ['fɜːmər] ['tekstʃər] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] ['viːnəs] ['ɑːrtəri] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['hɑːloʊ]
of much harder and firmer texture than the venous artery and the hollow
的 很多 更难 和 更坚固 质地 比 这 静脉 动脉 和 这 空洞的
[veɪn] ;
vein ;
静脉 ;

我希望这些人注意到，大动脉和动脉静脉的质地比静脉动脉和空心静脉要硬得多、紧实得多；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tuː] [læst] [ɪk'spænd] [bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [fɔːrm] ,
and that the two last expand before entering the heart , and there form ,
和 那 这 二 最后的 扩张 前 进入 这 心 , 和 那里 形式 ,

最后两个瓣膜在进入心脏之前扩张，并在那里形成。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] , [tuː] ['paʊtʃɪz] [dɪ'nɒmɪneɪt] [ðə; ðɪ] ['ɔːrɪk(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] ,
as it were , two pouches denominated the auricles of the heart ,
作为 它 是 , 二 小袋 以……命名 这 耳廓 的 这 心 ,

仿佛有两个囊袋，分别被称为心脏的心耳。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌbstəns] ['sɪmələr] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ɪt'self] ;
which are composed of a substance similar to that of the heart itself ;
哪个 是 由 的 一个 物质 相似的 到 那 的 这 心 本身 ;

它们由与心脏本身类似的物质构成；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [mɔːr] [wɔːrmθ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ðæn; ðən] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [pɑːrt] [ʌv; əv]
and that there is always more warmth in the heart than in any other part of
和 那 那里 是 总是 更多的 温暖 在 这 心 比 在 任何 其他 部分 的
[ðə; ðɪ] ['bɑːdi] - [ænd; ənd] ['faɪnəli] ,
the body - and finally ,
这 身体 - 和 最后 ,

而且，心脏总是比身体其他任何部位都更温暖——最后，

[ðæt] [ðɪs] [hiːt] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['kɔːzɪŋ] ['eni] [drɑːp] [ʌv; əv] [blʌd] [ðæt] ['paːsiz] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['kævitiz]
that this heat is capable of causing any drop of blood that passes into the cavities
那 这 热 是 有能力的 的 导致 任何 降低 的 血 那 通过 进入 这 空腔
['ræpɪdli] [tuː; tə] [ɪk'spænd] [ænd; ənd] [daɪ'leɪt] ,
rapidly to expand and dilate ,
快速 到 扩张 和 扩张 ,

这种热量能够使任何流入体腔的血滴迅速膨胀扩张。

[dʒʌst] [æz; əz] [ɔːl] ['lɪkərz] [duː] [wen] [ə'laʊd] [tuː; tə] [fɔːl] [drɑːp] [baɪ] [drɑːp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['haɪli] ['hiːtɪd]
just as all liquors do when allowed to fall drop by drop into a highly heated
只是 作为 全部 酒 做 什么时候 允许 到 落下 降低 经过 降低 进入 一个 高度 加热
['ves(ə)l] .
vessel .
血管 .

就像所有酒类一滴一滴地滴入高温容器中一样。

[fɔːr; fər] , ['æftər] [ðiːz] [θɪŋz] ,

For	,	after	these	things	,
为了	,	后	这些	事物	,

因为，在这些事情之后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ɪk'spleɪn]

it	is	not	necessary	for	me	to	say	anything	more	with	a	view	to	explain
它	是	不是	必要的	为了	我	到	说	任何事物	更多的	和	一个	看法	到	解释

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,

the	motion	of	the	heart	,
这	运动	的	这	心	,

关于心脏的运动，我无需赘述。

[ɪk'sept] [ðæt] [wen] [ɪts] ['kævitiz] [ɑːr; ər][nɑːt] [fʊl] [ʌv; əv] [blʌd] , ['ɪntuː] [ðiːz] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]

except	that	when	its	cavities	are	not	full	of	blood	,	into	these	the	blood	of
除了	那	什么时候	它是	空腔	是	不是	满的	的	血	,	进入	这些	这	血	的

[nə'sesəti] [floʊz] ,

necessity	flows	,
必要性	流量	,

只是当它的腔体没有充满血液时，必需的血液就会流入这些腔体中。

- - [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [veɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['viːnəs] ['ɑːrtəri]['ɪntuː]

-	-	from	the	hollow	vein	into	the	right	,	and	from	the	venous	artery	into
-	-	从	这	空洞的	静脉	进入	这	正确的	,	和	从	这	静脉	动脉	进入

[ðə; ði] [left] ;

the	left	;
这	左边	;

——从空心静脉进入右侧，从静脉动脉进入左侧；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðiːz] [tuː] ['ves(ə)lz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [blʌd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɔːrəfɪsiz] ,

because	these	two	vessels	are	always	full	of	blood	,	and	their	orifices	,
因为	这些	二	船只	是	总是	满的	的	血	,	和	他们的	孔口	,

因为这两个血管总是充满血液，而且它们的开口，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hɑːrt] , ['kænɑːt] [ðen] [biː; bi] [kloʊzd] .

which	are	turned	towards	the	heart	,	cannot	then	be	closed	.
哪个	是	转向	向	这	心	,	不能	然后	是	关闭	.

朝向心脏的那些，就无法闭合了。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [tuː] [drɑːps][ʌv; əv] [blʌd] [hæv; həv] [ðʌs] [pæst] , [wʌn]['ɪntuː] [iːtʃ] [ʌv; əv]

But	as	soon	as	two	drops	of	blood	have	thus	passed	,	one	into	each	of
但	作为	很快	作为	二	滴	的	血	有	因此	通过了	,	一	进入	每个	的

[ðə; ði] ['kævitiz] ,

the	cavities	,
这	空腔	,

但是，当两滴血就这样分别滴入两个腔隙后，

[ðiːz] [drɑːps] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [bʌt; bət][biː; bi] ['veri] [lɑːrdʒ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ɔːrəfɪsiz] [θruː] [wɪtʃ]

these	drops	which	cannot	but	be	very	large	,	because	the	orifices	through	which
这些	滴	哪个	不能	但	是	非常	大的	,	因为	这	孔口	通过	哪个

[ðeɪ] [pæs] [ɑːr; ər] [waɪd] ,

they	pass	are	wide	,
他们	经过	是	宽的	,

这些液滴必然非常大，因为它们流经的孔口很宽。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʌm] [fʊl] [ʌv; əv] [blʌd] , [ɑːr; ər] [ɪ'miːdiətli] ['rerɪfaɪd]

and	the	vessels	from	which	they	come	full	of	blood	,	are	immediately	rarefied
和	这	船只	从	哪个	他们	来	满的	的	血	,	是	立即地	稀有

,

,

,

它们所流出的充满血液的血管，随即变得稀薄。

[ænd; ənd][daɪ'leɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [hiːt] [ðeɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ] .

and	**dilated**	**by**	**the**	**heat**	**they**	**meet**	**with**	**.**
和	扩张	经过	这	热	他们	见面	和	.

并因遇到的热量而扩张。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðeɪ] [kɔːz] [ðə; ði] [hoʊl] [hɑːrt] [tuː; tə][ɪk'spænd] ,

In	**this**	**way**	**they**	**cause**	**the**	**whole**	**heart**	**to**	**expand**	**,**
在	这	方式	他们	原因	这	所有的	心	到	扩张	,

这样一来，它们就使整个心脏扩张。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [pres] [hoʊm] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [faɪv] [smɔːl] [vælvz] [ðæt] [ɑːr; ər]

and	**at**	**the**	**same**	**time**	**press**	**home**	**and**	**shut**	**the**	**five**	**small**	**valves**	**that**	**are**
和	在	这	相同的	时间	按	家	和	关闭	这	五	小的	阀门	那	是

[æt; ət][ðə; ði] ['entrənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['vesə)lz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [floʊ] ,

at	**the**	**entrances**	**of**	**the**	**two**	**vessels**	**from**	**which**	**they**	**flow**	**,**
在	这	入口	的	这	二	船只	从	哪个	他们	流动	,

同时按下按钮，关闭位于两个输送液体的容器入口处的五个小阀门。

[ænd; ənd] [ðʌs] [prɪ'vent] ['eni] [mɔːr] [blʌd] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] ,

and	**thus**	**prevent**	**any**	**more**	**blood**	**from**	**coming**	**down**	**into**	**the**	**heart**	**,**
和	因此	防止	任何	更多的	血	从	未来	向下	进入	这	心	,

从而阻止更多的血液流入心脏。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['rerɪfaɪd] ,

and	**becoming**	**more**	**and**	**more**	**rarefied**	**,**
和	成为	更多的	和	更多的	稀有	,

而且变得越来越稀有，

[ðeɪ] [pʊʃ] ['oʊpən][ðə; ði][sɪks] [smɔːl] [vælvz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['ɔːrəfɪsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː]

they	**push**	**open**	**the**	**six**	**small**	**valves**	**that**	**are**	**in**	**the**	**orifices**	**of**	**the**	**other**	**two**
他们	推	打开	这	六	小的	阀门	那	是	在	这	孔口	的	这	其他	二

['vesə)lz] ,

vessels	**,**
船只	,

它们推开另外两个容器孔口处的六个小阀门，

[θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pæs] [aʊt] ,

through	**which**	**they**	**pass**	**out**	**,**
通过	哪个	他们	经过	出去	,

他们昏倒的地方

['kɔːzɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['brentʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'tɪriəl] [veɪn] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][grænd]

causing	**in**	**this**	**way**	**all**	**the**	**branches**	**of**	**the**	**arterial**	**vein**	**and**	**of**	**the**	**grand**
导致	在	这	方式	全部	这	分支	的	这	动脉	静脉	和	的	这	盛大

['ɑːrtəri] [tuː; tə][ɪk'spænd]['ɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑːrt] [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [ˌðer'æftər]

artery	**to**	**expand**	**almost**	**simultaneously**	**with**	**the**	**heart**	**which**	**immediately**	**thereafter**
动脉	到	扩张	几乎	同时地	和	这	心	哪个	立即地	此后

[bɪ'gɪnz] [tuː; tə]['kɑːntrækt] ,

begins	**to**	**contract**	**,**
开始	到	合同	,

这样一来，动脉静脉和大动脉的所有分支几乎与心脏同时扩张，心脏随即开始收缩。

[æz; əz][duː]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['ɑːrtɚiːz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [hæz; həz] ['entərd] [ðem; ðəm][hæz; həz]

as	**do**	**also**	**the**	**arteries**	**,**	**because**	**the**	**blood**	**that**	**has**	**entered**	**them**	**has**
作为	做	还	这	动脉	,	因为	这	血	那	有	进入	他们	有

[kuːld] ,

cooled	**,**
冷却	,

动脉也是如此，因为流入其中的血液已经冷却。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪks] [smɔːl] [vælvz] [kloʊz] ,

and	the	six	small	valves	close	,
和	这	六	小的	阀门	关闭	,

于是六个小阀门关闭了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [veɪn] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['viːnəs] ['ɑːrtəri] ['oʊpən] [ə'nuː]

and	the	five	of	the	hollow	vein	and	of	the	venous	artery	open	anew
和	这	五	的	这	空洞的	静脉	和	的	这	静脉	动脉	打开	重新

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] ['ʌðər] [tuː] [drɑːps][ʌv; əv] [blʌd] ,

and	allow	a	passage	to	other	two	drops	of	blood	,
和	允许	一个	通道	到	其他	二	滴	的	血	,

空心静脉和静脉动脉的五个孔口重新打开，允许另外两滴血液流入。

[wɪtʃ] [kɔːz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːrtɚiːz] [ə'gen] [tuː; tə][ɪk'spænd][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

which	cause	the	heart	and	the	arteries	again	to	expand	as	before	.
哪个	原因	这	心	和	这	动脉	再次	到	扩张	作为	前	.

这会导致心脏和动脉像以前一样再次扩张。

[ænd; ənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [ðʌs] ['entərz] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] ['paːsiz] [θruː] [ðiːz]

And	,	because	the	blood	which	thus	enters	into	the	heart	passes	through	these
和	,	因为	这	血	哪个	因此	进入	进入	这	心	通过	通过	这些

[tuː] ['paʊtʃɪz] [kɔːld] ['ɔːrɪk(ə)l] ,

two	pouches	called	auricles	,
二	小袋	称为	耳廓	,

而且，由于流入心脏的血液会流经这两个被称为心耳的囊状结构，

[ˌaɪ 'tiː] [ðens] ['hæpənz] [ðæt] [ðer; ðər]['moʊʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['kɑːntreri] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,

it	thence	happens	that	their	motion	is	the	contrary	of	that	of	the	heart	,
它	因此	发生	那	他们的	运动	是	这	相反	的	那	的	这	心	,

因此，它们的运动方向与心脏的运动方向相反。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][iks'pændz] [ðeɪ] ['kɑːntrækt] .

and	that	when	it	expands	they	contract	.
和	那	什么时候	它	展开	他们	合同	.

当它膨胀时，它就会收缩。

[bʌt; bət] [lest] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [ˌdemən'streɪʃənz]

But	lest	those	who	are	ignorant	of	the	force	of	mathematical	demonstrations
但	免得	那些	WHO	是	无知	的	这	力量	的	数学	示威游行

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [truː] ['riːz(ə)nz] [frʌm; frəm] [mɪr]

and	who	are	not	accustomed	to	distinguish	true	reasons	from	mere
和	WHO	是	不是	习惯	到	区分	真的	原因	从	仅仅

[.verɪsɪ'mɪlɪtjuːd] ,

verisimilitudes	,
逼真度	,

但是，为了避免那些不了解数学论证的力量，也不习惯区分真正理由和仅仅是逼真效果的人，

[ʃʊd; ʃəd] ['ventʃər] . [wɪ'ðaʊt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][dɪ'naɪ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] ,

should	venture	.	without	examination	,	to	deny	what	has	been	said	,
应该	风险投资	.	没有	考试	,	到	否定	什么	有	到过	说	,

应该冒险，未经核实就否认已经说过的话。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ɪk'spleɪnd] ['fɑːloʊz]

I	wish	it	to	be	considered	that	the	motion	which	I	have	now	explained	follows
我	希望	它	到	是	经过考虑的	那	这	运动	哪个	我	有	现在	解释	跟随

[æz; əz] [ˌnesə'serəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrts] ,

as	necessarily	from	the	very	arrangement	of	the	parts	,
作为	一定	从	这	非常	安排	的	这	部分	,

我希望大家明白，我刚才解释的运动是各个部件的排列方式所必然导致的。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [əbˈzɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [baɪ][ðə; ði] [aɪ] [əˈloʊn] ,

which	may	be	observed	in	the	heart	by	the	eye	alone	,
哪个	可能	是	观察到	在	这	心	经过	这	眼睛	独自的	,

仅凭肉眼即可在心脏中观察到，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [felt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] ,

and	from	the	heat	which	may	be	felt	with	the	fingers	,
和	从	这	热	哪个	可能	是	毛毡	和	这	手指	,

并且从手指能感受到的热度来看，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [æz; əz] [ˈlɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [ɪkˈspɪriəns] ,

and	from	the	nature	of	the	blood	as	learned	from	experience	,
和	从	这	自然	的	这	血	作为	学习	从	经验	,

根据经验了解到的血液特性，

[æz; əz] [dʌz] [ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɑːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpaʊər] , [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

as	does	the	motion	of	a	clock	from	the	power	,	the	situation	,
作为	做	这	运动	的	一个	钟	从	这	力量	,	这	情况	,

就像时钟的运行受电源和形势的影响一样，

[ænd; ənd] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ɪts] [ˈkaʊntəweɪts] [ænd; ənd] [wiːlz] .

and	shape	of	its	counterweights	and	wheels	.
和	形状	的	它是	配重	和	车轮	.

以及其配重和车轮的形状。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [æskt] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] [veɪnz] ,

But	if	it	be	asked	how	it	happens	that	the	blood	in	the	veins	,
但	如果	它	是	问	如何	它	发生	那	这	血	在	这	静脉	,

但如果有人问，为什么静脉中的血液会……

[ˈfloʊɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [kənˈtɪnjuəli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] , [ɪz][nɑːt] [ɪgˈzɔːstɪd] ,

flowing	in	this	way	continually	into	the	heart	,	is	not	exhausted	,
流动	在	这	方式	持续	进入	这	心	,	是	不是	筋疲力尽的	,

如此持续不断地流入心脏，就不会枯竭。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [ˈɑːrtɝiːz] [duː][nɑːt] [bɪˈkʌm] [tuː] [fʊl] ,

and	why	the	arteries	do	not	become	too	full	,
和	为什么	这	动脉	做	不是	变得	也	满的	,

以及为什么动脉不会过度充血，

[sɪns] [ɔːl][ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [ˈpaːsiz] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] [floʊz] [ˈɪntuː][ðem; ðəm] ,

since	all	the	blood	which	passes	through	the	heart	flows	into	them	,
自从	全部	这	血	哪个	通过	通过	这	心	流量	进入	他们	,

因为所有流经心脏的血液都流入它们，

[aɪ] [niːd] [ˈoʊnli] [ˈmenʃ(ə)n] [ɪn][rɪˈplaɪ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [wʌn][ʌv; əv] [ˈɪŋgləndˌ

I	need	only	mention	in	reply	what	has	been	written	by	a	physician	1	of	England
我	需要	仅有的	提到	在	回复	什么	有	到过	书面	经过	一个	医生	1	的	英格兰

,

,

,

我只需在回复中提及一位英国医生所写的内容即可：

[huː] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈbroʊkən][ðə; ði][aɪs][ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] ,

who	has	the	honor	of	having	broken	the	ice	on	this	subject	,
WHO	有	这	荣誉	的	拥有	破碎的	这	冰	在	这	主题	,

谁有幸率先开启了这个话题的讨论?

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [smɔːl]

and	of	having	been	the	first	to	teach	that	there	are	many	small
和	的	拥有	到过	这	第一的	到	教	那	那里	是	许多	小的

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][æt; ət][ðə; ði] [iks'tremitis] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrtɘiːz] ,

passages	at	the	extremities	of	the	arteries	,
段落	在	这	四肢	的	这	动脉	,

而且他是第一个指出动脉末端有很多细小通道的人。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blʌd] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] ['paːsiz] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl]

through	which	the	blood	received	by	them	from	the	heart	passes	into	the	small
通过	哪个	这	血	已收到	经过	他们	从	这	心	通过	进入	这	小的

['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪnz] ,

branches	of	the	veins	,
分支	的	这	静脉	,

血液从心脏流入血管，经由血管进入静脉的小分支。

[wens] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] ; [soʊ] [ðæt] [ɪts] [kɔːrs] [ə'maʊnts] [prɪ'saɪsli] [tuː; tə][ə; eɪ]

whence	it	again	returns	to	the	heart	;	so	that	its	course	amounts	precisely	to	a
何处	它	再次	返回	到	这	心	;	所以	那	它是	课程	金额	恰恰	到	一个

[pər'petʃuəl] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

perpetual	circulation	.
永久	循环	.

然后它又回到心脏；因此它的运行过程实际上就是一个永不停息的循环。

[ʌv; əv] [ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'bʌndənt] [pruːf] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['sɜːdʒənz] , [huː] ,

Of	this	we	have	abundant	proof	in	the	ordinary	experience	of	surgeons	,	who	,
的	这	我们	有	丰富	证明	在	这	普通的	经验	的	外科医生	,	WHO	,

这一点，我们在外科医生的日常经验中得到了充分的证明，他们：

[baɪ] ['baɪndɪŋ] [ðə; ði][ɑːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][taɪ][ʌv; əv] ['mɑːdərət] ['streɪtnəs] [ə'bʌv] [ðə; ði][pɑːrt] [wer] [ðeɪ]

by	binding	the	arm	with	a	tie	of	moderate	straitness	above	the	part	where	they
经过	结合	这	手臂	和	一个	领带	的	缓和	海峡	多于	这	部分	在哪里	他们

['oʊpən][ðə; ði][veɪn] ,

open	the	vein	,
打开	这	静脉	,

用一根松紧适中的绳子将手臂绑在静脉切开部位的上方，

[kɔːz] [ðə; ði] [blʌd] [tuː; tə] [floʊ] [mɔːr] ['koʊpiəsli] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

cause	the	blood	to	flow	more	copiously	than	it	would	have	done	without	any
原因	这	血	到	流动	更多的	大量	比	它	会	有	完毕	没有	任何

['lɪgətʃər] ;

ligature	;
结扎	;

使血液比不结扎时流出得更多；

[ˌwer'æz] [kwaɪt] [ðə; ði] ['kɑːntreri] [wʊd] ['hæpən] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə][baɪnd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'loʊ] ; [ðæt] [ɪz] ,

whereas	quite	the	contrary	would	happen	were	they	to	bind	it	below	;	that	is	,
然而	相当	这	相反	会	发生	是	他们	到	绑定	它	以下	;	那	是	,

而如果他们将其捆绑在下面，则会发生完全相反的情况；也就是说，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , [ɔːr][wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['lɪgətʃər] [ə'bʌv] [ðə; ði]

between	the	hand	and	the	opening	,	or	were	to	make	the	ligature	above	the
之间	这	手	和	这	开幕	,	或者	是	到	制作	这	结扎	多于	这

['oʊpənɪŋ] ['veri] [taɪt] .

opening	very	tight	.
开幕	非常	紧的	.

在手和开口之间，或者将开口上方的结扎线系得很紧。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mænɪfest] [ðæt] [ðə; ði][taɪ] , ['mɑːdərətli] ['streɪtnd] ,

For	it	is	manifest	that	the	tie	,	moderately	straightened	,
为了	它	是	显现	那	这	领带	,	中等程度	拉直	,

因为很明显，领带稍微拉直后，

[waɪl] ['ædɪkwət] [tuː; tə] ['hɪndər] [ðə; ði] [blʌd] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm][frʌm; frəm] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz]

while	adequate	to	hinder	the	blood	already	in	the	arm	from	returning	towards
尽管	足够的	到	阻碍	这	血	已经	在	这	手臂	从	返回	向

[ðə; ði] [hɑːrt] [baɪ][ðə; ði] [veɪnz] ,

the	heart	by	the	veins	,
这	心	经过	这	静脉	,

虽然足以阻止手臂中的血液通过静脉回流到心脏，

['kænɑːt] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [prɪ'vent] [nuː] [blʌd] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːrtɜ-iːz] ,

cannot	on	that	account	prevent	new	blood	from	coming	forward	through	the	arteries	,
不能	在	那	帐户	防止	新的	血	从	未来	向前	通过	这	动脉	,

因此不能阻止新鲜血液通过动脉流向身体其他部位。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['sɪtʃueɪtɪd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [veɪnz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kʌvɜ-ɪŋz] , [frʌm; frəm]

because	these	are	situated	below	the	veins	,	and	their	coverings	,	from
因为	这些	是	位于	以下	这	静脉	,	和	他们的	覆盖物	,	从

[ðer; ðər] ['greɪtər] [kən'sɪstənsi] ,

their	greater	consistency	,
他们的	更大的	一致性	,

因为这些部位位于血管下方，而且血管外皮的质地更稠密，

[ɑːr; ər] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kəm'pres] ;

are	more	difficult	to	compress	;
是	更多的	难的	到	压缩	;

更难压缩；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [tendz] [tuː; tə] [pæs] [θruː]

and	also	that	the	blood	which	comes	from	the	heart	tends	to	pass	through
和	还	那	这	血	哪个	来	从	这	心	倾向于	到	经过	通过

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][hænd][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [fɔːrs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

them	to	the	hand	with	greater	force	than	it	does	to	return	from	the
他们	到	这	手	和	更大的	力量	比	它	做	到	返回	从	这

[hænd][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [θruː] [ðə; ði] [veɪnz] .

hand	to	the	heart	through	the	veins	.
手	到	这	心	通过	这	静脉	.

而且，从心脏流出的血液通过血管流向手部的力度，往往比从手部通过静脉流回心脏的力度更大。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] ['lætər] ['kɜːrənt] [is'keips] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrm][baɪ][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [meɪd] [ɪn][wʌn]

And	since	the	latter	current	escapes	from	the	arm	by	the	opening	made	in	one
和	自从	这	后者	当前的	逃脱	从	这	手臂	经过	这	开幕	制成	在	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [veɪnz] ,

of	the	veins	,
的	这	静脉	,

由于后一种血液流出是通过手臂静脉上的开口流出的，

[ðer; ðər][mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['lɪgətʃər] , [ðæt] [ɪz] ,

there	must	of	necessity	be	certain	passages	below	the	ligature	,	that	is	,
那里	必须	的	必要性	是	肯定	段落	以下	这	结扎	,	那	是	,

连字下方必然有一些段落，也就是说，

[tɔːrdz] [ðə; ði] [iks'tremitis] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrm] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [kʌm] ['ðɪðər] [frʌm; frəm]

towards	the	extremities	of	the	arm	through	which	it	can	come	thither	from
向	这	四肢	的	这	手臂	通过	哪个	它	能	来	那里	从

[ðə; ði] ['ɑːrtɜ-iːz] .

the	arteries	.
这	动脉	.

血液从动脉流向手臂末端。

[ðɪs] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['laɪkwaɪz] [ə'bʌndəntli] [ɪ'stæblɪʃɪz] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [əd'vænst] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]
This **physician** **likewise** **abundantly** **establishes** **what** **he** **has** **advanced** **respecting** **the**
这 医生 同样地 大量 建立 什么 他 有 先进的 尊重 这
['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ,
motion **of** **the** **blood** **,**
运动 的 这 血 ,

这位医生也充分阐述了他关于血液流动方面所取得的进展。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['pelɪkəl] , [soʊ] [dɪ'spoʊzd] [ɪn] ['veriəs] ['pleɪsɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
from **the** **existence** **of** **certain** **pellicles** **,** **so** **disposed** **in** **various** **places** **along** **the**
从 这 存在 的 肯定 表膜 , 所以 处置 在 各种各样的 地方 沿着 这
[kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪnz] ,
course **of** **the** **veins** **,**
课程 的 这 静脉 ,

由于沿脉络分布着某些表皮，

[ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [smɔːl] [vælvz] ,
in **the** **manner** **of** **small** **valves** **,**
在 这 方式 的 小的 阀门 ,

如同小型阀门一般，

[æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [pər'mɪt] [ðə; ði] [blʌd] [tuː; tə] [pæs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] [tɔːrdz]
as **not** **to** **permit** **the** **blood** **to** **pass** **from** **the** **middle** **of** **the** **body** **towards**
作为 不是 到 允许 这 血 到 经过 从 这 中间 的 这 身体 向
[ðə; ði] [iks'tremitis] ,
the **extremities** **,**
这 四肢 ,

以免血液从身体中部流向四肢末端。

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iks'tremitis] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] ; [ænd; ənd] ['fɑːrðər] ,
but **only** **to** **return** **from** **the** **extremities** **to** **the** **heart** **;** **and** **farther** **,**
但 仅有的 到 返回 从 这 四肢 到 这 心 ; 和 更远 ,

但最终却只是从四肢末端回到心脏；而且更进一步，

[frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] [meɪ] [floʊ] [aʊt]
from **experience** **which** **shows** **that** **all** **the** **blood** **which** **is** **in** **the** **body** **may** **flow** **out**
从 经验 哪个 演出 那 全部 这 血 哪个 是 在 这 身体 可能 流动 出去
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [θruː] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɑːrtəri] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [kʌt] ,
of **it** **in** **a** **very** **short** **time** **through** **a** **single** **artery** **that** **has** **been** **cut** **,**
的 它 在 一个 非常 短的 时间 通过 一个 单身的 动脉 那 有 到过 切 ,

根据经验，如果一条动脉被切断，体内所有的血液都可能在很短的时间内通过这条动脉流出体外。

['iːv(ə)n] [ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['kloʊsli] [taɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]
even **although** **this** **had** **been** **closely** **tied** **in** **the** **immediate** **neighborhood** **of** **the**
甚至 虽然 这 有 到过 密切 系 在 这 即时 邻里 的 这
[hɑːrt] [ænd; ənd] [kʌt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪgətʃər] ,
heart **and** **cut** **between** **the** **heart** **and** **the** **ligature** **,**
心 和 切 之间 这 心 和 这 结扎 ,

即使这条线曾紧紧地绑在心脏附近，并且是在心脏和结扎线之间被切断的，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] ['floʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [kʌm]
so **as** **to** **prevent** **the** **supposition** **that** **the** **blood** **flowing** **out** **of** **it** **could** **come**
所以 作为 到 防止 这 假设 那 这 血 流动 出去 的 它 可以 来
[frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] ['kwɔːrtər][ðæn; ðən][ðə; ði] [hɑːrt] .
from **any** **other** **quarter** **than** **the** **heart** **.**
从 任何 其他 四分之一 比 这 心 .

以免人们误以为从心脏流出的血液可能来自心脏以外的其他部位。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [ɪ'vɪns] [ðæt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ə'ledʒd] [ɪz]

But	there	are	many	other	circumstances	which	evince	that	what	I	have	alleged	is
但	那里	是	许多	其他	情况	哪个	表明	那	什么	我	有	据称	是

[ðə; ði] [truː] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] :

the	true	cause	of	the	motion	of	the	blood	:
这	真的	原因	的	这	运动	的	这	血	:

但还有许多其他情况表明，我所声称的才是血液流动的真正原因：

[ðʌs] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

thus	,	in	the	first	place	,
因此	,	在	这	第一的	地方	,

因此，首先，

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðæt] [ɪz] [əb'zɜːrvd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [floʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [veɪnz] ,

the	difference	that	is	observed	between	the	blood	which	flows	from	the	veins	,
这	不同之处	那	是	观察到	之间	这	血	哪个	流量	从	这	静脉	,

观察到的从静脉流出的血液与从腹腔流出的血液之间的差异，

[ænd; ənd] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːrtɝiːz] , [kæn; kən]['oʊnli][ə'raɪz][frʌm; frəm] [ðɪs] , [ðæt] ['biːɪŋ] ['rerɪfaɪd] ,

and	that	from	the	arteries	,	can	only	arise	from	this	,	that	being	rarefied	,
和	那	从	这	动脉	,	能	仅有的	出现	从	这	,	那	存在	稀有	,

而动脉中的血液，只能来自这种稀薄的血液。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [dɪ'stɪld] [baɪ] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['θɪnər] ,

and	,	as	it	were	,	distilled	by	passing	through	the	heart	,	it	is	thinner	,
和	,	作为	它	是	,	蒸馏	经过	通过	通过	这	心	,	它	是	更薄	,

仿佛经过心脏的蒸馏，它变得更稀薄了。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['vɪvɪd] , [ænd; ənd]['wɔːrmər] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz]

and	more	vivid	,	and	warmer	immediately	after	leaving	the	heart	,	in	other	words
和	更多的	生动	,	和	更温暖	立即地	后	离开	这	心	,	在	其他	字

,

,

,

换句话说，离开心脏后，感觉更加生动、温暖。

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrtɝiːz] , [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['pæsɪŋ] ['ɪntuː] ['iːðər] ,

when	in	the	arteries	,	than	it	was	a	short	time	before	passing	into	either	,
什么时候	在	这	动脉	,	比	它	曾是	一个	短的	时间	前	通过	进入	任何一个	,

当血液进入动脉时，距离进入任一血管的时间都很短。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [veɪnz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ə'tenʃ(ə)n] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ,

in	other	words	,	when	it	was	in	the	veins	;	and	if	attention	be	given	,
在	其他	字	,	什么时候	它	曾是	在	这	静脉	;	和	如果	注意力	是	给定	,

换句话说，当它存在于血管中时；如果加以注意，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] ['dɪfrəns] [ɪz] ['veri] [mɑːrkt] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]

it	will	be	found	that	this	difference	is	very	marked	only	in	the	neighborhood	of
它	将要	是	成立	那	这	不同之处	是	非常	标记	仅有的	在	这	邻里	的

[ðə; ði] [hɑːrt] ;

the	heart	;
这	心	;

人们会发现，这种差异仅在心脏附近非常明显；

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt][soʊ] ['evɪdənt] [ɪn][pɑːrts] [mɔːr] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

and	is	not	so	evident	in	parts	more	remote	from	it	.
和	是	不是	所以	明显	在	部分	更多的	偏僻的	从	它	.

在距离它较远的地区，这种现象并不那么明显。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] ,

In	the	next	place	,
在	这	下一个	地方	,

接下来，

[ðə; ði] [kən'sɪstənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɑːr'tɪriəl] [veɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrtəri]

the	consistency	of	the	coats	of	which	the	arterial	vein	and	the	great	artery
这	一致性	的	这	外套	的	哪个	这	动脉	静脉	和	这	伟大的	动脉

[ɑːr; ər] [kəm'poʊzd] ,

are	composed	,
是	由	,

构成动脉静脉和大动脉的血管壁的稠度，

[sə'fɪʃntli] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ɪz] [ɪm'peld] [ə'genst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [fɔːrs] [ðæn; ðən]

sufficiently	shows	that	the	blood	is	impelled	against	them	with	more	force	than
足够	演出	那	这	血	是	被迫	反对	他们	和	更多的	力量	比

[ə'genst] [ðə; ði] [veɪnz] .

against	the	veins	.
反对	这	静脉	.

充分表明血液流向血管壁的力比流向静脉的力更大。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [left] ['kævəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrtəri] [biː; bi]['waɪdər]

And	why	should	the	left	cavity	of	the	heart	and	the	great	artery	be	wider
和	为什么	应该	这	左边	空腔	的	这	心	和	这	伟大的	动脉	是	更广泛

[ænd; ənd]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] [raɪt] ['kævəti][ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːr'tɪriəl] [veɪn] ,

and	larger	than	the	right	cavity	and	the	arterial	vein	,
和	更大的	比	这	正确的	空腔	和	这	动脉	静脉	,

为什么心脏的左心腔和大动脉会比右心腔和动脉静脉更宽更大呢?

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['viːnəs] ['ɑːrtəri] ,

were	it	not	that	the	blood	of	the	venous	artery	,
是	它	不是	那	这	血	的	这	静脉	动脉	,

如果不是因为静脉动脉的血液，

['hævɪŋ] ['oʊnli] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [lʌŋz] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] ,

having	only	been	in	the	lungs	after	it	has	passed	through	the	heart	,
拥有	仅有的	到过	在	这	肺	后	它	有	通过了	通过	这	心	,

血液只有在经过心脏后才会进入肺部。

[ɪz] ['θɪnər] , [ænd; ənd] ['rerəˌfaɪ] [mɔːr] ['redɪli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['haɪər] [dɪ'griː] ,

is	thinner	,	and	rarefies	more	readily	,	and	in	a	higher	degree	,
是	更薄	,	和	稀有	更多的	容易	,	和	在	一个	更高	程度	,

更稀薄，更容易稀释，且稀释程度更高。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] ['proʊsiːdz] [ɪ'miːdiətli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [veɪn] ?

than	the	blood	which	proceeds	immediately	from	the	hollow	vein	?
比	这	血	哪个	收益	立即地	从	这	空洞的	静脉	?

比直接从空心静脉流出的血液更甚?

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən] [fɪ'zɪʃnz] [kən'dʒektʃər] [frʌm; frəm] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [pʌls] [ən'les] [ðeɪ] [noʊ]

And	what	can	physicians	conjecture	from	feeling	the	pulse	unless	they	know
和	什么	能	医生	推测	从	感觉	这	脉冲	除非	他们	知道

[ðæt] [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [blʌd] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪts] ['neɪtʃər] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['rerɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði]

that	according	as	the	blood	changes	its	nature	it	can	be	rarefied	by	the
那	根据	作为	这	血	变化	它是	自然	它	能	是	稀有	经过	这

[wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,

warmth	of	the	heart	,
温暖	的	这	心	,

如果医生不知道血液会随着心脏温度的变化而改变其性质，导致血液稀薄，那么他们仅凭触摸脉搏又能推断出什么呢?

[ɪn][ə; eɪ] ['haɪər] [ɔːr] ['loʊər] [dɪ'griː] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['kwɪkli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ?

in	a	higher	or	lower	degree	,	and	more	or	less	quickly	than	before	?
在	一个	更高	或者	降低	程度	,	和	更多的	或者较少的		迅速地	比	前	?

程度更高还是更低? 速度更快还是更慢?

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [in'kwaiəd] [haʊ] [ðɪs] [hiːt] [ɪz] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] ,

And	if	it	be	inquired	how	this	heat	is	communicated	to	the	other	members	,
和	如果	它	是	询问	如何	这	热	是	沟通	到	这	其他	成员	,

如果有人问，这种热量是如何传递给其他成员的，

[mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

must	it	not	be	admitted	that	this	is	effected	by	means	of	the
必须	它	不是	是	承认	那	这	是	受影响	经过	方法	的	这

[blʌd] ,

blood	,
血	,

难道不应该承认这是通过血液实现的吗?

[wɪtʃ] , ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] , [ɪz][ðer; ðər] ['hiːtɪd] [ə'nuː] , [ænd; ənd] [ðens] [dɪ'fjuːzd] ['oʊvər]

which	,	passing	through	the	heart	,	is	there	heated	anew	,	and	thence	diffused	over
哪个	,	通过	通过	这	心	,	是	那里	加热	重新	,	和	因此	扩散	超过

[ɔːl][ðə; ði]['bɑːdi] ?

all	the	body	?
全部	这	身体	?

热量流经心脏后，在那里重新加热，然后扩散到全身?

[wens] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [blʌd] [biː; bi] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm] ['eni] [pɑːrt] ,

Whence	it	happens	,	that	if	the	blood	be	withdrawn	from	any	part	,
何处	它	发生	,	那	如果	这	血	是	撤回	从	任何	部分	,

因此，如果血液从身体的任何部位抽出，就会发生这种情况:

[ðə; ði] [hiːt] [ɪz] ['laɪkwaɪz] [wɪð'drɔːn] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [miːnz] ;

the	heat	is	likewise	withdrawn	by	the	same	means	;
这	热	是	同样地	撤回	经过	这	相同的	方法	;

热量也是通过同样的方式散发出去的;

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [hɑːrt] [wɜːr; wər][æz; əz] - [hɑːt][æz; əz] ['gloʊɪŋ] ['aɪərn] ,

and	although	the	heart	were	as	-	hot	as	glowing	iron	,
和	虽然	这	心	是	作为	-	热的	作为	发光	铁	,

虽然心脏像烧红的铁一样滚烫，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['wɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd][hændz][æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

it	would	not	be	capable	of	warming	the	feet	and	hands	as	at	present	,
它	会	不是	是	有能力的	的	变暖	这	脚	和	双手	作为	在	展示	,

它将无法像现在这样温暖双手和双脚。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuəli] [sent] ['ðɪðər] [nuː] [blʌd] .

unless	it	continually	sent	thither	new	blood	.
除非	它	持续	发送	那里	新的	血	.

除非它不断地向那里输送新鲜血液。

[wiː; wi] ['laɪkwaɪz] [pər'siːv] [frʌm; frəm] [ðɪs] ,

We	likewise	perceive	from	this	,
我们	同样地	感知	从	这	,

由此我们也能看出，

[ðæt] [ðə; ði] [truː] [juːz][ʌv; əv][ˌrespə'reɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [freʃ] [er] ['ɪntuː][ðə; ði] [lʌŋz] ,

that	the	true	use	of	respiration	is	to	bring	sufficient	fresh	air	into	the	lungs	,
那	这	真的	使用	的	呼吸	是	到	带来	充足的	新鲜的	空气	进入	这	肺	,

呼吸的真正目的是将足够的新鲜空气吸入肺部。

[tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [floʊz] ['ɪntuː][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] ['ventrɪkl] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	cause	the	blood	which	flows	into	them	from	the	right	ventricle	of	the
到	原因	这	血	哪个	流量	进入	他们	从	这	正确的	心室	的	这

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

使从心脏右心室流入它们的血液，

[wer] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] ['rerɪfaɪd] [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['veipəz] , [tuː; tə]

where	it	has	been	rarefied	and	,	as	it	were	,	changed	into	vapors	,	to
在哪里	它	有	到过	稀有	和	,	作为	它	是	,	已更改	进入	蒸汽	,	到

[bɪˈkʌm] [θɪk] ,

become	thick	,
变得	厚的	,

在那里，它被稀释，仿佛变成了蒸汽，变得浓稠。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kənˈvɜːrt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈnuː] ['ɪntuː] [blʌd] , [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [floʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [left] ['kævəti] ,

and	to	convert	it	anew	into	blood	,	before	it	flows	into	the	left	cavity	,
和	到	转变	它	重新	进入	血	,	前	它	流量	进入	这	左边	空腔	,

并将其重新转化为血液，然后再流入左心房。

[wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] ['prɑːses] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌnˈfɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɜːrɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [ɪz]

without	which	process	it	would	be	unfit	for	the	nourishment	of	the	fire	that	is
没有	哪个	过程	它	会	是	不合格	为了	这	营养	的	这	火	那	是

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

如果没有这个过程，它就不适合为那里的火提供养分。

[ðɪs] [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz][ˌkɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] ,

This	receives	confirmation	from	the	circumstance	,
这	接收	确认	从	这	环境	,

这一点得到了实际情况的证实。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əbˈzɜːrvd] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] [lʌŋz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ][bʌt; bət][wʌn]

that	it	is	observed	of	animals	destitute	of	lungs	that	they	have	also	but	one
那	它	是	观察到	的	动物	贫困	的	肺	那	他们	有	还	但	一

['kævəti][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] ,

cavity	in	the	heart	,
空腔	在	这	心	,

人们观察到，没有肺的动物心脏也只有一个腔室。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['tʃɪldrən] [huː] ['kænɑːt] [juːz][ðem; ðəm] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [wuːm] ,

and	that	in	children	who	cannot	use	them	while	in	the	womb	,
和	那	在	孩子们	WHO	不能	使用	他们	尽管	在	这	子宫	,

而对于那些在子宫内无法使用这些器官的儿童来说，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][hoʊl] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blʌd] [floʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [veɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [left]

there	is	a	hole	through	which	the	blood	flows	from	the	hollow	vein	into	the	left
那里	是	一个	洞	通过	哪个	这	血	流量	从	这	空洞的	静脉	进入	这	左边

['kævəti][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,

cavity	of	the	heart	,
空腔	的	这	心	,

有一个小孔，血液通过这个小孔从空心静脉流入心脏的左心腔。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tuːb] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpaːsiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑːrˈtɪriəl] [veɪn] ['ɪntuː][ðə; ði][grænd]

and	a	tube	through	which	it	passes	from	the	arterial	vein	into	the	grand
和	一个	管子	通过	哪个	它	通过	从	这	动脉	静脉	进入	这	盛大

['ɑːrtəri] [wɪˈðaʊt] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [lʌŋ] .

artery	without	passing	through	the	lung	.
动脉	没有	通过	通过	这	肺	.

血液通过一根导管从动脉静脉进入大动脉，而无需经过肺部。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] ,

In	the	next	place	,
在	这	下一个	地方	,

接下来，

[haʊ] [kʊd; kəd][daɪ'dʒestʃən][biː; bi] ['kærid] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [ən'les] [ðə; ði] [hɑːrt] [kə'mjuːnikeitid]

how	could	digestion	be	carried	on	in	the	stomach	unless	the	heart	communicated
如何	可以	消化	是	携带	在	在	这	胃	除非	这	心	沟通

[hiːt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːrtɘiːz] ,

heat	to	it	through	the	arteries	,
热	到	它	通过	这	动脉	,

如果心脏没有通过动脉向胃部传递热量，消化过程又如何在胃部进行呢?

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['fluːɪd][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ,

and	along	with	this	certain	of	the	more	fluid	parts	of	the	blood	,
和	沿着	和	这	肯定	的	这	更多的	体液	部分	的	这	血	,

以及血液中某些较液态的部分，

[wɪtʃ] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][ɪn] ?

which	assist	in	the	dissolution	of	the	food	that	has	been	taken	in	?
哪个	协助	在	这	溶解	的	这	食物	那	有	到过	已采取	在	?

哪些物质有助于溶解摄入的食物?

[ɪz][nɑːt]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kən'vəːts] [ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv] [fuːd] ['ɪntuː] [blʌd] ['iːzəli]

Is	not	also	the	operation	which	converts	the	juice	of	food	into	blood	easily
是	不是	还	这	手术	哪个	转换	这	汁	的	食物	进入	血	容易地

[ˌkɔmpri'hendid] ,

comprehended	,
理解	,

将食物汁液转化为血液的过程难道不是很容易理解的吗?

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'stɪld] [baɪ] ['pæsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriː'pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

when	it	is	considered	that	it	is	distilled	by	passing	and	repassing	through	the
什么时候	它	是	经过考虑的	那	它	是	蒸馏	经过	通过	和	重传	通过	这

[hɑːrt] [pər'hæps] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ɔːr] [tuː] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ?

heart	perhaps	more	than	one	or	two	hundred	times	in	a	day	?
心	也许	更多的	比	一	或者	二	百	时代	在	一个	天	?

想想看，血液一天之内可能要经过心脏一两百多次的循环，才能被提炼出来?

[ænd; ənd] [wʌt] [mɔːr] [niːd] [biː; bi] [ə'djuːs] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [nu'trɪʃ(ə)n] ,

And	what	more	need	be	adduced	to	explain	nutrition	,
和	什么	更多的	需要	是	已提出	到	解释	营养	,

还有什么比这更能解释营养学的呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['hjuːməz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] , [bɪ'jɑːnd] ['seɪɪŋ] ,

and	the	production	of	the	different	humors	of	the	body	,	beyond	saying	,
和	这	生产	的	这	不同的	体液	的	这	身体	,	超过	说	,

以及体内不同体液的产生，更不用说.....

[ðæt] [ðə; ði] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blʌd] , [ɪn] ['biːɪŋ] ['rerɪfaɪd] ,

that	the	force	with	which	the	blood	,	in	being	rarefied	,
那	这	力量	和	哪个	这	血	,	在	存在	稀有	,

血液稀薄时所产生的力量，

['paːsiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [iks'tremitis] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrtɘiːz] ,

passes	from	the	heart	towards	the	extremities	of	the	arteries	,
通过	从	这	心	向	这	四肢	的	这	动脉	,

从心脏流向动脉末端，

['kɔːzɪz] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ɪts][pɑːrts][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['membər] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'raɪv] ,

causes	certain	of	its	parts	to	remain	in	the	members	at	which	they	arrive	,
原因	肯定	的	它是	部分	到	保持	在	这	成员	在	哪个	他们	到达	,

导致其某些部分留在它们到达的成员体内，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] [ɪk'speld] [baɪ][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðæt]

and	there	occupy	the	place	of	some	others	expelled	by	them	;	and	that
和	那里	占据	这	地方	的	一些	其他的	被驱逐	经过	他们	;	和	那

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

according	to	the	situation	,
根据	到	这	情况	,

并占据了被他们驱逐的其他人的位置；而且根据情况而定，

[ʃeɪp] , [ɔːr] ['smɔːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔrz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [miːt] ,

shape	,	or	smallness	of	the	pores	with	which	they	meet	,
形状	,	或者	小	的	这	毛孔	和	哪个	他们	见面	,

形状，或它们相遇的毛孔的大小，

[sʌm; səm] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [floʊ] ['ɪntuː]['sɜːrt(ə)n][pɑːrts] ,

some	rather	than	others	flow	into	certain	parts	,
一些	相当	比	其他的	流动	进入	肯定	部分	,

有些液体会流入特定的区域，而另一些则不会。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [sʌm; səm] [sɪvz] [ɑːr; ər] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][ækt] , [wɪtʃ] , [baɪ] ['biːɪŋ]

in	the	same	way	that	some	sieves	are	observed	to	act	,	which	,	by	being
在	这	相同的	方式	那	一些	筛子	是	观察到	到	行为	,	哪个	,	经过	存在

['veriəsli,'væriəsli] ['pɜːrfəˌretɪd] ,

variously	perforated	,
各种各样的	穿孔的	,

就像人们观察到的一些筛子一样，通过不同的穿孔方式，

[sɜːrv] [tuː; tə] ['seprət] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [greɪn] ?

serve	to	separate	different	species	of	grain	?
服务	到	分离	不同的	物种	的	粮食	?

用来区分不同种类的谷物吗?

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][læst] [pleɪs] , [wʌt] [ə'bʌv] [ɔːl][ɪz] [hɪr] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

And	,	in	the	last	place	,	what	above	all	is	here	worthy	of	observation	,
和	,	在	这	最后的	地方	,	什么	多于	全部	是	这里	值得	的	观察	,

最后，也是最值得注意的一点，

[ɪz][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['spɪrɪts] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['sʌt(ə)l] [wɪnd] ,

is	the	generation	of	the	animal	spirits	,	which	are	like	a	very	subtle	wind	,
是	这	一代	的	这	动物	烈酒	,	哪个	是	喜欢	一个	非常	微妙的	风	,

这是动物精灵的生成，它们就像一股非常微妙的风。

[ɔːr] ['ræðər] [ə; eɪ] ['veri] [pjʊr] [ænd; ənd]['vɪvɪd] [fleɪm] [wɪtʃ] ,

or	rather	a	very	pure	and	vivid	flame	which	,
或者	相当	一个	非常	纯的	和	生动	火焰	哪个	,

或者更确切地说，是一团非常纯净而明亮的火焰，

[kən'tɪnjuəli] [ə'sendɪŋ] [ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪn] ,

continually	ascending	in	great	abundance	from	the	heart	to	the	brain	,
持续	上升	在	伟大的	丰富	从	这	心	到	这	脑	,

大量血液不断从心脏涌向大脑，

[ðens] ['penətreɪts] [θruː] [ðə; ði] [nəːvs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌslz] , [ænd; ənd] ['gɪvz] ['moʊʃ(ə)n][tuː; tə][ɔːl]

thence	penetrates	through	the	nerves	into	the	muscles	,	and	gives	motion	to	all
因此	渗透	通过	这	神经	进入	这	肌肉	,	和	给予	运动	到	全部

[ðə; ði] ['membər] ;

the	members	;
这	成员	;

然后通过神经进入肌肉，使全身各部分都能运动；

[soʊ] [ðæt] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] , [æz; əz][moʊst][ˈædʒɪteɪtɪd]

so	that	to	account	for	other	parts	of	the	blood	which	,	as	most	agitated
所以	那	到	帐户	为了	其他	部分	的	这	血	哪个	,	作为	最多	激动

[ænd; ənd] [ˈpenətreɪtɪŋ] ,

and	penetrating	,
和	渗透	,

因此，为了解释血液中其他部分（这些部分最为活跃和具有渗透性）的状况，

[ɑːr; ər][ðə; ði] [fitist] [tuː; tə] [kəmˈpoʊz] [ðiːz] [ˈspɪrɪts] , [prəˈsiːdɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [breɪn] ,

are	the	fittest	to	compose	these	spirits	,	proceeding	towards	the	brain	,
是	这	最强	到	撰写	这些	烈酒	,	进行中	向	这	脑	,

最适合调制这些酒液，它们会逐渐进入大脑。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [səˈpoʊz] [ˈeni] [ˈʌðər] [kɔːz] , [ðæn; ðən] [ˈsɪmpli] ,

it	is	not	necessary	to	suppose	any	other	cause	,	than	simply	,
它	是	不是	必要的	到	认为	任何	其他	原因	,	比	简单地	,

无需假设其他任何原因，原因就很简单：

[ðæt] [ðə; ði] [ˈɑːrtɚiːz] [wɪtʃ] [ˈkæri] [ðem; ðəm] [ˈðɪðər] [proʊˈsiːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði][moʊst]

that	the	arteries	which	carry	them	thither	proceed	from	the	heart	in	the	most
那	这	动脉	哪个	携带	他们	那里	继续	从	这	心	在	这	最多

[dəˈrekt] [laɪnz] ,

direct	lines	,
直接的	线条	,

输送血液的动脉从心脏以最直接的路线发出。

[ænd; ənd] [ðæt] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [məˈkænɪks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ]

and	that	,	according	to	the	rules	of	mechanics	which	are	the	same	with
和	那	,	根据	到	这	规则	的	机械学	哪个	是	这	相同的	和

[ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,

those	of	nature	,
那些	的	自然	,

而且，根据力学原理（该原理与自然规律相同），

[wen] [ˈmeni] [ˈɑːbdʒekts] [tend] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] [wer] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [səˈfɪʃ(ə)nt]

when	many	objects	tend	at	once	to	the	same	point	where	there	is	not	sufficient
什么时候	许多	对象	趋向	在	一次	到	这	相同的	观点	在哪里	那里	是	不是	充足的

[ruːm] [fɔːr; fər][ɔːl] ([æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [floʊ] [fɔːrθ]

room	for	all	(	as	is	the	case	with	the	parts	of	the	blood	which	flow	forth
房间	为了	全部	(	作为	是	这	案件	和	这	部分	的	这	血	哪个	流动	前进

[frʌm; frəm][ðə; ði][left] [ˈkævəti][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [tend] [tɔːrdz] [ðə; ði] [breɪn]) ,

from	the	left	cavity	of	the	heart	and	tend	towards	the	brain	)	,
从	这	左边	空腔	的	这	心	和	趋向	向	这	脑	)	,

当许多物体同时趋向同一点，而该点没有足够的空间容纳所有物体时（例如，从心脏左腔流出并趋向大脑的血液部分），

[ðə; ði] [ˈwikər] [ænd; ənd] [les] [ˈædʒɪteɪtɪd][pɑːrts][mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [biː; bi] [ˈdrɪvn] [əˈsaɪd][frʌm; frəm]

the	weaker	and	less	agitated	parts	must	necessarily	be	driven	aside	from
这	较弱	和	较少的	激动	部分	必须	一定	是	驱动	旁边	从

[ðæt] [pɔɪnt] [baɪ][ðə; ði] [strɔːŋgər] [wɪtʃ] [əˈloʊn] [ɪn] [ðɪs] [wei] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][aɪ][hæd; həd] [ɪkˈspaʊndid] [ɔːl]

that	point	by	the	stronger	which	alone	in	this	way	reach	it	I	had	expounded	all
那	观点	经过	这	更强	哪个	独自的	在	这	方式	抵达	它	我	有	阐述	全部

[ðiːz] [ˈmætərz] [wɪð; wɪθ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [maɪˈnjutnɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈtriːtɪs] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈfɔːrmərli] [θɔːt] [ʌv; əv]

these	matters	with	sufficient	minuteness	in	the	treatise	which	I	formerly	thought	of
这些	事情	和	充足的	微小	在	这	论文	哪个	我	以前	想法	的

[ˈpʌblɪʃɪŋ] .

publishing	.
出版	.

较弱、较不激动的部分必然会被较强的部分驱赶开来，只有较强的部分才能到达那里。我曾在我以前打算出版的论文中详细阐述过所有这些事情。

[ænd; ənd]['æftər] [ðiːz] ,

And	after	these	,
和	后	这些	,

之后，

[aɪ][hæd; həd] [ʃoʊn] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['fæbrɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [nəːvs] [ænd; ənd] ['mʌslz] [ʌv; əv]

I	had	shown	what	must	be	the	fabric	of	the	nerves	and	muscles	of
我	有	所示	什么	必须	是	这	织物	的	这	神经	和	肌肉	的

[ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['spɪrɪts] [kən'teɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [muːv]

the	human	body	to	give	the	animal	spirits	contained	in	it	the	power	to	move
这	人类	身体	到	给	这	动物	烈酒	包含	在	它	这	力量	到	移动

[ðə; ði] ['membər] ,

the	members	,
这	成员	,

我已经展示了人体神经和肌肉的结构，正是这些结构赋予了其中蕴含的动物精神力量，使其能够移动身体的各个部位。

[æz; əz] [wen] [wiː; wi] [siː] ['hedz] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [strʌk] [ɔːf] [stɪl] [muːv] [ænd; ənd]

as	when	we	see	heads	shortly	after	they	have	been	struck	off	still	move	and
作为	什么时候	我们	看	头部	不久	后	他们	有	到过	击	离开	仍然	移动	和

[baɪt][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

bite	the	earth	,
咬	这	地球	,

就像我们看到被击落的头部仍然会动，并咬住泥土一样，

[ɔːl'ðoʊ] [noʊ][lɔːŋgər]['ænɪmeɪtɪd] ; [wʌt] ['tʃeɪndʒɪz][mʌst; məst] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][breɪn][tuː; tə]

although	no	longer	animated	;	what	changes	must	take	place	in	the	brain	to
虽然	不	更长	动画	;	什么	变化	必须	拿	地方	在	这	脑	到

[prə'duːs] ['weɪkɪŋ] ,

produce	waking	,
生产	醒来	,

虽然不再有生命迹象；大脑必须发生哪些变化才能产生清醒状态?

[sliːp] , [ænd; ənd] [driːmz] ; [haʊ] [laɪt] , [saʊndz] , ['əudəz] , [teɪsts] , [hiːt] ,

sleep	,	and	dreams	;	how	light	,	sounds	,	odors	,	tastes	,	heat	,
睡觉	,	和	梦境	;	如何	光	,	声音	,	气味	,	口味	,	热	,

睡眠和梦境；光线、声音、气味、味道、温度如何

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ɪk'stɜːrn(ə)l]['ɑːbdʒekts] [ɪm'pres] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt]

and	all	the	other	qualities	of	external	objects	impress	it	with	different
和	全部	这	其他	品质	的	外部的	对象	令人印象深刻	它	和	不同的

[aɪ'diːəz][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] ;

ideas	by	means	of	the	senses	;
想法	经过	方法	的	这	感官	;

而外部物体的其他所有特性，都通过感官给人体留下不同的印象；

[haʊ] ['hʌŋgər] , [θɜːrst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [ə'fekʃənz] [kæn; kən] ['laɪkwaɪz] [ɪm'pres] [ə'pɑːn]

how	hunger	,	thirst	,	and	the	other	internal	affections	can	likewise	impress	upon
如何	饥饿	,	口渴	,	和	这	其他	内部的	情感	能	同样地	令人印象深刻	之上

[ˌaɪ 'tiː]['daɪvərz][aɪ'diːəz] ;

it	divers	ideas	;
它	潜水员	想法	;

饥饿、口渴和其他内在情感如何也能给它留下各种各样的印象；

[wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːmən] [sens] (['sensəs] [kə'mjuːnɪs]) [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz]

what	must	be	understood	by	the	common	sense	(	sensus	communis	)	in	which	these
什么	必须	是	理解	经过	这	常见的	感觉	(	感觉	共产主义	)	在	哪个	这些

[aɪ'diːəz][ɑːr; ər] [rɪ'siːvd] ,

ideas	are	received	,
想法	是	已收到	,

必须用人们接受这些思想时的常识（sensus communis）来理解什么，

[baɪ][ðə; ði] ['meməri] [wɪtʃ] [ri'teinz] [ðem; ðəm] , [baɪ][ðə; ði] ['fæntəsi] [wɪtʃ] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm][ɪn]

by	the	memory	which	retains	them	,	by	the	fantasy	which	can	change	them	in
经过	这	记忆	哪个	保留	他们	,	经过	这	幻想	哪个	能	改变	他们	在

['veriəs] [weɪz] ,

various	ways	,
各种各样的	方式	,

通过记忆将它们保留下来，通过幻想以各种方式改变它们，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kəm'poʊz] [nu:] [aɪ'di:əz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [mi:nz] ,

and	out	of	them	compose	new	ideas	,	and	which	,	by	the	same	means	,
和	出去	的	他们	撰写	新的	想法	,	和	哪个	,	经过	这	相同的	方法	,

并从中提炼出新的思想，并且通过同样的方式，

[dis'tribju:tiŋ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['spɪrɪts] [θru:] [ðə; ði] ['mʌslz] ,

distributing	the	animal	spirits	through	the	muscles	,
分发	这	动物	烈酒	通过	这	肌肉	,

将动物精气输送到肌肉中，

[kæn; kən] [kɔ:z] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɑ:di][tu:; tə] [mu:v] [ɪn][æz; əz] ['meni] ['dɪfrənt] [weɪz] ,

can	cause	the	members	of	such	a	body	to	move	in	as	many	different	ways	,
能	原因	这	成员	的	这样的	一个	身体	到	移动	在	作为	许多	不同的	方式	,

可以使这种物体的各个部分以多种不同的方式运动，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz] ['su:tɪd] ,

and	in	a	manner	as	suited	,
和	在	一个	方式	作为	适合	,

并以合适的方式，

['weðər] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:bdʒekts] [ðæt] [ɑ:r; ər] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ɪts] ['sensɪz] [ɔ:r][tu:; tə][ɪts][ɪn'tɜ:rn(ə)l]

whether	to	the	objects	that	are	presented	to	its	senses	or	to	its	internal
无论	到	这	对象	那	是	呈现	到	它是	感官	或者	到	它是	内部的

[ə'fekʃənz] ,

affections	,
情感	,

无论是对感官所感知的事物，还是对内心情感的表达，

[æz; əz][kæn; kən] [teɪk] [pleɪs] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [keɪs] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] .

as	can	take	place	in	our	own	case	apart	from	the	guidance	of	the	will	.
作为	能	拿	地方	在	我们的	自己的	案件	除	从	这	指导	的	这	将要	.

即使没有遗嘱的指导，我们自身的情况也可能发生类似的事情。

[nɔ:r] [wɪl] [ðɪs] [ə'pɪr] [æt; ət][ɔ:l] [streɪndʒ] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][və'raɪəti]

Nor	will	this	appear	at	all	strange	to	those	who	are	acquainted	with	the	variety
也不	将要	这	出现	在	全部	奇怪的	到	那些	WHO	是	熟人	和	这	种类

[ʌv; əv] ['mu:vmənts] [pər'fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ɔ:'tɑ:mətə] ,

of	movements	performed	by	the	different	automata	,
的	移动	执行	经过	这	不同的	自动机	,

对于熟悉不同自动装置所执行的各种动作的人来说，这丝毫不会显得奇怪。

[ɔ:r] ['mu:vɪŋ] [mə'ʃi:nz] ['fæbrɪkeɪtɪd] [baɪ]['hju:mən] ['ɪndəstri] ,

or	moving	machines	fabricated	by	human	industry	,
或者	移动	机器	制造	经过	人类	行业	,

或人类工业制造的移动机械，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [help] [ʌv; əv][bʌt; bət] [fju:] ['pi:sɪz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['mʌltɪtu:d]

and	that	with	help	of	but	few	pieces	compared	with	the	great	multitude
和	那	和	帮助	的	但	很少	件	比较的	和	这	伟大的	民众

[ʌv; əv] [boʊnz] ,

of	bones	,
的	骨头	,

而且，与数量庞大的骨头相比，仅仅借助少量碎片，

['mʌslz] , [nəːvs] , ['ɑːrtɜːiːz] , [veɪnz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [pɑːrts] [ðæt] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]
muscles , nerves , arteries , veins , and other parts that are found in the body of
肌肉 , 神经 , 动脉 , 静脉 , 和 其他 部分 那 是 成立 在 这 身体 的
[iːtʃ] ['ænɪm(ə)l] .
each animal .
每个 动物 .

肌肉、神经、动脉、静脉以及每种动物体内的其他器官。

[sʌtʃ] ['pɜːsənz] [wɪl] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['bɑːdi][æz; əz][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][gɑːd] ,
Such persons will look upon this body as a machine made by the hands of God ,
这样的 人 将要 看 之上 这 身体 作为 一个 机器 制成 经过 这 双手 的 上帝 ,

这些人会将自己的身体视为上帝亲手制造的机器。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'kɑːmprəbli] ['betər] [ə'reɪndʒd] ,
which is incomparably better arranged ,
哪个 是 无与伦比 更好的 安排 ,

其安排要好得多，无可比拟。

[ænd; ənd] ['ædɪkwət] [tuː; tə] ['muːvmənts] [mɔːr] ['ædmərəb(ə)l][ðæn; ðən][ɪz] ['eni] [mə'ʃiːn] [ʌv; əv]['hjuːmən]
and adequate to movements more admirable than is any machine of human
和 足够的 到 移动 更多的 令人钦佩的 比 是 任何 机器 的 人类
[ɪn'venʃ(ə)n] .
invention .
发明 .

而且足以完成比人类发明的任何机器都更令人惊叹的动作。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] ['speʃəli] [steɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ,
And here I specially stayed to show that ,
和 这里 我 特别 入住 到 展示 那 ,

我特意留在这里就是为了表明这一点。

[wɜːr; wər][ðer; ðər] [sʌtʃ] [mə'ʃiːnz] [ɪg'zæktli] [rɪ'zemblɪŋ] ['ɔrgənz] [ænd; ənd] ['aʊtwərd] [fɔːrm][æn; ən] [eɪp]
were there such machines exactly resembling organs and outward form an ape
是 那里 这样的 机器 确切地 类似 器官 和 向外 形式 一个 猿
[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['ænɪm(ə)l] ,
or any other irrational animal ,
或者 任何 其他 非理性 动物 ,

是否存在某种机器，其器官和外形与猿猴或其他非理性动物完全相同?

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['eni] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
we could have no means of knowing that they were in any respect of a
我们 可以 有 不 方法 的 会心 那 他们 是 在 任何 尊重 的 一个
['dɪfrənt] ['neɪtʃər] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['ænɪmlz] ;
different nature from these animals ;
不同的 自然 从 这些 动物 ;

我们根本无法知道它们在任何方面与这些动物有何不同;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mə'ʃiːnz] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] ,
but if there were machines bearing the image of our bodies ,
但 如果 那里 是 机器 轴承 这 图像 的 我们的 身体 ,

但如果存在印有我们身体图像的机器，

[ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['ɪmɪteɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['ækʃnz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɔːrəli] ['pɑːsəb(ə)l] ,
and capable of imitating our actions as far as it is morally possible ,
和 有能力的 的 模仿 我们的 行动 作为 远的 作为 它 是 道德上 可能的 ,

并且能够在道德允许的范围内模仿我们的行为，

[ðer; ðər] [wʊd] [stɪl] [rɪ'meɪn] [tuː] [moʊst]['sɜːrt(ə)n] [tests] [wer'baɪ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]

there	would	still	remain	two	most	certain	tests	whereby	to	know	that	they	were	not
那里	会	仍然	保持	二	最多	肯定	测试	由此	到	知道	那	他们	是	不是

['ðerfɔːr] ['riːəli] [men] .

therefore	really	men	.
所以	真的	男人	.

仍然有两种最可靠的检验方法可以确定他们并非真正的男人。

[ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði][fɜːrst][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [juːz] [wɜːrdz] [ɔːr] ['ʌðər] [saɪnz] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [sʌtʃ]

Of	these	the	first	is	that	they	could	never	use	words	or	other	signs	arranged	in	such
的	这些	这	第一的	是	那	他们	可以	绝不	使用	字	或者	其他	标志	安排	在	这样的

[ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][ɪz] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə][juː 'es][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'kler] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [tuː; tə]

a	manner	as	is	competent	to	us	in	order	to	declare	our	thoughts	to
一个	方式	作为	是	胜任的	到	我们	在	命令	到	宣布	我们的	想法	到

['ʌðər] :

others	:
其他的	:

首先，他们永远无法像我们一样，用文字或其他符号来向他人表达自己的想法：

[fɔːr; fər][wiː; wi] [meɪ] ['iːzəli] [kən'siːv] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [kən'strʌktɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [i'mɪts]

for	we	may	easily	conceive	a	machine	to	be	so	constructed	that	it	emits
为了	我们	可能	容易地	构想	一个	机器	到	是	所以	建造	那	它	发出

['voʊkəbl] ,

vocables	,
词汇	,

因为我们很容易设想出一台能够发出音节的机器，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [i'mɪts] [sʌm; səm] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv]

and	even	that	it	emits	some	correspondent	to	the	action	upon	it	of
和	甚至	那	它	发出	一些	通讯员	到	这	行动	之上	它	的

[ɪk'stɜːrn(ə)l]['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [kɔːz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ɪts] ['ɔrgənz] ;

external	objects	which	cause	a	change	in	its	organs	;
外部的	对象	哪个	原因	一个	改变	在	它是	器官	;

甚至当外部物体作用于它并引起其器官发生变化时，它还会分泌一些相应的物质；

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

for	example	,
为了	例子	,

例如，

[ɪf] [tʌtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [dɪ'mænd] [wʌt] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

if	touched	in	a	particular	place	it	may	demand	what	we	wish	to	say	to	it	;
如果	感动	在	一个	特别的	地方	它	可能	要求	什么	我们	希望	到	说	到	它	;

如果触摸到某个特定部位，它可能会要求我们说出我们想对它说的话；

[ɪf] [ɪn] [ə'nʌðər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kraɪ] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːrt] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] ;

if	in	another	it	may	cry	out	that	it	is	hurt	,	and	such	like	;
如果	在	其他	它	可能	哭	出去	那	它	是	伤害	,	和	这样的	喜欢	;

如果换成另一种情况，它可能会哭喊着说自己受伤了，等等；

[bʌt; bət][nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm]['veriəsli,'væriəsli][soʊ][æz; əz] [ˊæpəzitli] [tuː; tə][rɪ'plaɪ]

but	not	that	it	should	arrange	them	variously	so	as	appositely	to	reply
但	不是	那	它	应该	安排	他们	各种各样的	所以	作为	恰当地	到	回复

[tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [sed] [ɪn][ɪts] ['prez(ə)ns] ,

to	what	is	said	in	its	presence	,
到	什么	是	说	在	它是	在场	,

但并非要将它们以各种方式安排，以便恰当地回应在它面前所说的话。

[æz; əz] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] [greɪd] [ʌv; əv] ['ɪntələkt] [kæn; kən][duː] .

as	men	of	the	lowest	grade	of	intellect	can	do	.
作为	男人	的	这	最低	年级	的	智力	能	做	.

就像智力最低级的人所能做到的那样。

[ðə; ði] ['sekənd] [test] [ɪz] ,

The	second	test	is	,
这	第二	测试	是	,

第二个测试是：

[ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [sʌtʃ] [mə'ʃiːnz] [maɪt] ['eksɪkjuːt] ['meni] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] [ɔːr] [pər'hæps] ['greɪtər]

that	although	such	machines	might	execute	many	things	with	equal	or	perhaps	greater
那	虽然	这样的	机器	可能	执行	许多	事物	和	平等的	或者	也许	更大的

[pər'fekʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [juː 'es] ,

perfection	than	any	of	us	,
完美	比	任何	的	我们	,

尽管这类机器在执行许多事情时可能比我们任何人都做得更好，甚至更完美，

[ðeɪ] [wʊd] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ,

they	would	,	without	doubt	,
他们	会	,	没有	怀疑	,

毫无疑问，他们会的。

[feɪl] [ɪn] ['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [ækt]

fail	in	certain	others	from	which	it	could	be	discovered	that	they	did	not	act
失败	在	肯定	其他的	从	哪个	它	可以	是	发现	那	他们	做过	不是	行为

[frʌm; frəm] ['nɑːlɪdʒ] ,

from	knowledge	,
从	知识	,

在某些其他方面也存在失误，从中可以发现他们并非基于知识行事。

[bʌt; bət] ['soʊlli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ɔrgənz] :

but	solely	from	the	disposition	of	their	organs	:
但	仅	从	这	处置	的	他们的	器官	:

但仅仅从其器官的分布来看：

[fɔːr; fər] [waɪl] ['riːz(ə)n] [ɪz] [æn; ən] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [ɪz] [ə'laɪk] [ə'veɪləb(ə)l] [ɑːn] ['evri] [ə'keɪʒn]

for	while	reason	is	an	universal	instrument	that	is	alike	available	on	every	occasion
为了	尽管	原因	是	一个	普遍的	乐器	那	是	同样	可用的	在	每一个	场合

,

,

,

因为理性是一种普遍适用的工具，在任何情况下都同样可用，

[ðiːz] ['ɔrgənz] , [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [niːd] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [ə'reɪndʒmənt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [pər'tɪkjələr]

these	organs	,	on	the	contrary	,	need	a	particular	arrangement	for	each	particular
这些	器官	,	在	这	相反	,	需要	一个	特别的	安排	为了	每个	特别的

['ækʃ(ə)n] ;

action	;
行动	;

相反，这些器官的每项特定功能都需要特定的安排；

[wens] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['mɔːrəli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zɪst] [ɪn] ['eni] [mə'ʃiːn] [ə; eɪ]

whence	it	must	be	morally	impossible	that	there	should	exist	in	any	machine	a
何处	它	必须	是	道德上	不可能的	那	那里	应该	存在	在	任何	机器	一个

[daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti] [ʌv; əv] ['ɔrgənz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ækt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'kʌrənsɪz]

diversity	of	organs	sufficient	to	enable	it	to	act	in	all	the	occurrences
多样性	的	器官	充足的	到	使能够	它	到	行为	在	全部	这	发生

[ʌv; əv] [laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

因此，从道德上讲，任何机器都不可能拥有足够多样化的器官，使其能够应对生活中的所有情况。

[ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['riːz(ə)n] [i'neiblz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ækt] .

in	the	way	in	which	our	reason	enables	us	to	act	.
在	这	方式	在	哪个	我们的	原因	启用	我们	到	行为	.

以我们的理性使我们能够行动的方式。

[ə'gen] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [tests] [wiː; wi] [meɪ] ['laɪkwaɪz] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]

Again	,	by	means	of	these	two	tests	we	may	likewise	know	the	difference	between
再次	,	经过	方法	的	这些	二	测试	我们	可能	同样地	知道	这	不同之处	之间

[men] [ænd; ənd] [bruːts] .

men	and	brutes	.
男人	和	野蛮人	.

同样，通过这两种测试，我们也可以知道人和动物之间的区别。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['haɪli] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'mɑːrk] , [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [men] [soʊ] [dʌl] [ænd; ənd]

For	it	is	highly	deserving	of	remark	,	that	there	are	no	men	so	dull	and
为了	它	是	高度	值得	的	评论	,	那	那里	是	不	男人	所以	乏味的	和

['stuːpɪd] ,

stupid	,
愚蠢的	,

因为值得一提的是，世上竟然没有比他更迟钝、更愚蠢的人了。

[nɑːt] ['iːv(ə)n] ['idiəts] , [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['dʒɔɪnɪŋ] [tə'geðər] ['dɪfrənt] [wɜːrdz] ,

not	even	idiots	,	as	to	be	incapable	of	joining	together	different	words	,
不是	甚至	白痴	,	作为	到	是	无法	的	加入	一起	不同的	字	,

甚至连白痴都做不到把不同的词语连在一起。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [kən'strʌktɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [θɔːts]

and	thereby	constructing	a	declaration	by	which	to	make	their	thoughts
和	从而	建造	一个	宣言	经过	哪个	到	制作	他们的	想法

[ˌʌndər'stʊd] ;

understood	;
理解	;

从而构建出一个宣言，以此来表达他们的想法；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l] , [haʊ'evər] ['pɜːrfɪkt] [ɔːr] ['hæpɪli]

and	that	on	the	other	hand	,	there	is	no	other	animal	,	however	perfect	or	happily
和	那	在	这	其他	手	,	那里	是	不	其他	动物	,	然而	完美的	或者	快乐地

['səːkəmstənst] ,

circumstanced	,
情境	,

另一方面，没有其他动物，无论多么完美或境遇多么幸福，

[wɪtʃ] [kæn; kən] [duː] [ðə; ði] [laɪk] .

which	can	do	the	like	.
哪个	能	做	这	喜欢	.

它可以做到类似的事情。

[nɔːr] [dʌz] [ðɪs] [ˌɪnə'bɪləti] [ə'raɪz] [frʌm; frəm] [wɑːnt] [ʌv; əv] ['ɔrgənz] :

Nor	does	this	inability	arise	from	want	of	organs	:
也不	做	这	无力	出现	从	想	的	器官	:

这种能力不足并非由于器官缺失所致：

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [əb'zɜːrv] [ðæt] ['mæg,paɪs] [ænd; ənd] ['pærəts] [kæn; kən] ['ʌtər] [wɜːrdz] [laɪk] [ɑːr'selvz] ,

for	we	observe	that	magpies	and	parrots	can	utter	words	like	ourselves	,
为了	我们	观察	那	喜鹊	和	鹦鹉	能	说出	字	喜欢	我们自己	,

因为我们观察到，喜鹊和鹦鹉也能像我们一样发出词语，

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [jet] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] [æz; əz] [wiː; wi] [duː] , [ðæt] [ɪz] ,

and	are	yet	unable	to	speak	as	we	do	,	that	is	,
和	是	然而	无法	到	说话	作为	我们	做	,	那	是	,

但他们却无法像我们一样说话，也就是说，

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] ;

so	as	to	show	that	they	understand	what	they	say	;
所以	作为	到	展示	那	他们	理解	什么	他们	说	;

以便表明他们理解自己所说的话；

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [men] [bɔːrn] [def] [ænd; ənd] [dʌm] , [ænd; ənd] [ðʌs] [nɑːt] [les] ,

in	place	of	which	men	born	deaf	and	dumb	,	and	thus	not	less	,
在	地方	的	哪个	男人	出生	聋	和	哑的	,	和	因此	不是	较少的	,

取而代之的是天生聋哑的人，而且也同样如此。

[bʌt; bət] ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [bruːts] , ['destɪtuːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔrgənz] [wɪtʃ] ['ʌðər] [juːz] [ɪn] ['spiːkɪŋ] ,

but	rather	more	than	the	brutes	,	destitute	of	the	organs	which	others	use	in	speaking	,
但	相当	更多的	比	这	野蛮人	,	贫困	的	这	器官	哪个	其他的	使用	在	请讲	,

但比起那些缺乏人类用来说话的器官的牲畜，

[ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [spɑːn'teɪniəsli] [ɪn'ventɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [saɪnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'skʌvər] [ðer; ðər] [θɔːts] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ,

are	in	the	habit	of	spontaneously	inventing	certain	signs	by	which	they	discover	their	thoughts	to	those	who	,
是	在	这	习惯	的	自发地	发明	肯定	标志	经过	哪个	他们	发现	他们的	想法	到	那些	WHO	,

他们习惯于自发地创造某些符号，通过这些符号向他人表达自己的想法，

['biːɪŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn] [ðer; ðər] ['kʌmpəni] , [hæv; həv] ['liːʒər] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] .

being	usually	in	their	company	,	have	leisure	to	learn	their	language	.
存在	通常	在	他们的	公司	,	有	闲暇	到	学习	他们的	语言	.

由于经常和他们在一起，所以有时间学习他们的语言。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pruːvz] [nɑːt] ['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [bruːts] [hæv; həv] [les] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən] [mæn] ,

And	this	proves	not	only	that	the	brutes	have	less	reason	than	man	,
和	这	证明	不是	仅有的	那	这	野蛮人	有	较少的	原因	比	男人	,

这不仅证明了野兽的理性不如人类，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] :

but	that	they	have	none	at	all	:
但	那	他们	有	没有任何	在	全部	:

但他们却一无所有：

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [siː] [ðæt] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪz] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] ;

for	we	see	that	very	little	is	required	to	enable	a	person	to	speak	;
为了	我们	看	那	非常	小的	是	必需的	到	使能够	一个	人	到	说话	;

因为我们看到，使一个人能够说话所需的条件很少；

[ænd; ənd] [sɪns] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ˌɪnɪ'kwɑːləti] [ʌv; əv] [kə'pæsəti] [ɪz] [əb'zɜːrvəbl] [ə'mʌŋ] ['ænɪmlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] ,

and	since	a	certain	inequality	of	capacity	is	observable	among	animals	of	the	same	species	,
和	自从	一个	肯定	不等式	的	容量	是	可观察的	之中	动物	的	这	相同的	物种	,

由于同一物种的动物之间存在一定的能力差异，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [men] , [ænd; ənd] [sɪns] [sʌm; səm] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'strʌktɪd] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ,

as	well	as	among	men	,	and	since	some	are	more	capable	of	being	instructed	than	others	,
作为	出色地	作为	之中	男人	,	和	自从	一些	是	更多的	有能力的	的	存在	指示	比	其他的	,

男性之间也是如此，而且由于有些人比其他人更容易接受指导，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [moʊst] ['pɜːrfɪkt] [eɪp] [ɔːr] ['pærət] [ʌv; əv] [ɪts] ['spiːʃiːz] ,

it	is	incredible	that	the	most	perfect	ape	or	parrot	of	its	species	,
它	是	极好的	那	这	最多	完美的	猿	或者	鹦鹉	的	它是	物种	,

令人难以置信的是，它是同类中最完美的猿猴或鹦鹉。

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ɪn] [ðɪs] [biː; bi] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊst] ['stuːpɪd] ['ɪnfənt] [ʌv; əv] [ɪts] [kaɪnd] [ɔːr] [æt; ət] [liːst]

should	**not**	**in**	**this**	**be**	**equal**	**to**	**the**	**most**	**stupid**	**infant**	**of**	**its**	**kind**	**or**	**at**	**least**
应该	不是	在	这	是	平等的	到	这	最多	愚蠢的	婴儿	的	它是	种类	或者	在	至少

[tuː; tə] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [kræk] - [breɪnd] ,

to	**one**	**that**	**was**	**crack**	**-**	**brained**	**,**
到	一	那	曾是	裂缝	-	脑子	,

在这方面，他不应该等同于同类中最愚蠢的婴儿，或者至少不应该等同于一个脑子有问题的婴儿。

[ən'les] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [bruːts] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] ['hoʊlli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['aʊərz] .

unless	**the**	**soul**	**of**	**brutes**	**were**	**of**	**a**	**nature**	**wholly**	**different**	**from**	**ours**	**.**
除非	这	灵魂	的	野蛮人	是	的	一个	自然	完全	不同的	从	我们的	.

除非动物的灵魂与我们人类的灵魂本质完全不同。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [kən'faʊnd] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['muːvmənts] [wɪtʃ]

And	**we**	**ought**	**not**	**to**	**confound**	**speech**	**with**	**the**	**natural**	**movements**	**which**
和	我们	应该	不是	到	混杂	演讲	和	这	自然的	移动	哪个

['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['pæʃnz] ,

indicate	**the**	**passions**	**,**
表明	这	激情	,

我们不应该将言语与表明情感的自然动作混为一谈。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [biː; bi] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [baɪ] [mə'ʃiːnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mænɪfestɪd] [baɪ] ['ænɪmlz] ;

and	**can**	**be**	**imitated**	**by**	**machines**	**as**	**well**	**as**	**manifested**	**by**	**animals**	**;**
和	能	是	模仿	经过	机器	作为	出色地	作为	表现出来	经过	动物	;

既能被机器模仿，也能被动物表现出来；

[nɔːr] [mʌst; məst] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] , [ðæt] [ðə; ði] [bruːts] [spiːk]

nor	**must**	**it**	**be**	**thought**	**with**	**certain**	**of**	**the**	**ancients**	**,**	**that**	**the**	**brutes**	**speak**
也不	必须	它	是	想法	和	肯定	的	这	古代人	,	那	这	野蛮人	说话

,

,

,

也不应像某些古代人那样认为，动物会说话。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] .

although	**we**	**do**	**not**	**understand**	**their**	**language**	**.**
虽然	我们	做	不是	理解	他们的	语言	.

虽然我们听不懂他们的语言。

[fɔːr; fər] [ɪf] [sʌtʃ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [keɪs] , [sɪns] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ɔrgənz] [ə'næləgəs]

For	**if**	**such**	**were**	**the**	**case**	**,**	**since**	**they**	**are**	**endowed**	**with**	**many**	**organs**	**analogous**
为了	如果	这样的	是	这	案件	,	自从	他们	是	捐赠	和	许多	器官	类似的

[tuː; tə] ['aʊərz] ,

to	**ours**	**,**
到	我们的	,

如果情况真是如此，既然它们也拥有许多与我们类似的器官，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [æz; əz] ['iːzəli] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðer; ðər] [θɔːts] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['fɛloʊz]

they	**could**	**as**	**easily**	**communicate**	**their**	**thoughts**	**to**	**us**	**as**	**to**	**their**	**fellows**
他们	可以	作为	容易地	交流	他们的	想法	到	我们	作为	到	他们的	伙伴们

.

:

.

他们能够像与同伴交流一样轻松地与我们交流他们的想法。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] ['veri] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [rɪ'mɑːrk] , [ðæt] ,

It	**is**	**also**	**very**	**worthy**	**of**	**remark**	**,**	**that**	**,**
它	是	还	非常	值得	的	评论	,	那	,

还有一点非常值得一提，那就是：

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] ['mænɪfest] [mɔːr] ['ɪndəstri] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɪn]['sɜːrt(ə)n]
though **there** **are** **many** **animals** **which** **manifest** **more** **industry** **than** **we** **in** **certain**
尽管 那里 是 许多 动物 哪个 显现 更多的 行业 比 我们 在 肯定
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['ækʃnz] ,
of **their** **actions** **,**
的 他们的 行动 ,

虽然有很多动物在某些行为上比我们人类表现得更加勤奋，

[ðə; ði] [seɪm] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] [jet] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [nʌn] [æt; ət][ɔːl][ɪn] ['meni] ['ʌðər] :
the **same** **animals** **are** **yet** **observed** **to** **show** **none** **at** **all** **in** **many** **others** **:**
这 相同的 动物 是 然而 观察到 到 展示 没有任何 在 全部 在 许多 其他的 :

然而，在其他许多地方，同样的动物却完全没有表现出任何症状：

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [ðeɪ] [duː] ['betər] [ðæn; ðən][wiː; wi] [dʌz] [nɑːt] [pruːv] [ðæt] [ðeɪ]
so **that** **the** **circumstance** **that** **they** **do** **better** **than** **we** **does** **not** **prove** **that** **they**
所以 那 这 环境 那 他们 做 更好的 比 我们 做 不是 证明 那 他们
[ɑːr; ər] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][maɪnd] ,
are **endowed** **with** **mind** **,**
是 捐赠 和 头脑 ,

因此，他们比我们做得更好并不能证明他们具有智力。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ðens] ['fɑːloʊ] [ðæt] [ðeɪ] [pə'zest] ['greɪtər] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,
for **it** **would** **thence** **follow** **that** **they** **possessed** **greater** **reason** **than** **any** **of** **us** **,**
为了 它 会 因此 跟随 那 他们 拥有 更大的 原因 比 任何 的 我们 ,

因为由此可以得出结论，他们比我们任何人都拥有更强的理性。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [sər'pæs] [ˌjuː 'es][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ; [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
and **could** **surpass** **us** **in** **all** **things** **;** **on** **the** **contrary** **,**
和 可以 超过 我们 在 全部 事物 ; 在 这 相反 ,

他们可能在所有方面都超越我们；相反，

[ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [pruːvz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ,
it **rather** **proves** **that** **they** **are** **destitute** **of** **reason** **,**
它 相当 证明 那 他们 是 贫困 的 原因 ,

这反而证明他们缺乏理性。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [ækts][ɪn][ðem; ðəm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and **that** **it** **is** **nature** **which** **acts** **in** **them** **according** **to** **the** **disposition** **of**
和 那 它 是 自然 哪个 行为 在 他们 根据 到 这 处置 的
[ðer; ðər] ['ɔrgənz] :
their **organs** **:**
他们的 器官 :

并且，是自然规律根据人体器官的构造在其体内发挥作用：

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siːn] ,
thus **it** **is** **seen** **,**
因此 它 是 已见 ,

由此可见，

[ðæt] [ə; eɪ] [klɑːk] [kəm'poʊzd] ['oʊnli][ʌv; əv] [wiːlz] [ænd; ənd] [weɪts] [kæn; kən] ['nʌmbər] [ðə; ði] ['aʊərz]
that **a** **clock** **composed** **only** **of** **wheels** **and** **weights** **can** **number** **the** **hours**
那 一个 钟 由 仅有的 的 车轮 和 重量 能 数字 这 小时
[ænd; ənd] ['meʒər] [taɪm] [mɔːr] [ɪg'zæktli][ðæn; ðən][wiː; wi][wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr][skɪn] .
and **measure** **time** **more** **exactly** **than** **we** **with** **all** **our** **skin** **.**
和 措施 时间 更多的 确切地 比 我们 和 全部 我们的 皮肤 .

一个仅由齿轮和重锤组成的钟表，其计时和测量时间的精确度，甚至超过了我们人类的全身皮肤。

[aɪ][hæd; həd]['æftər] [ðɪs] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]['riːz(ə)nəb(ə)l] [soʊl] ,
I **had** **after** **this** **described** **the** **reasonable** **soul** **,**
我 有 后 这 描述 这 合理的 灵魂 ,

此后，我描述了理性的灵魂，

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][baɪ][noʊ] [miːnz] [biː; bi] [i'djuːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]
and **shown** **that** **it** **could** **by** **no** **means** **be** **educed** **from** **the** **power** **of**
和 所示 那 它 可以 经过 不 方法 是 受过教育 从 这 力量 的
['mætər] ,
matter **,**
事情 ,

并证明它绝不可能从物质的力量中产生。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['spoʊkən] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]
as **the** **other** **things** **of** **which** **I** **had** **spoken** **,** **but** **that** **it** **must** **be**
作为 这 其他 事物 的 哪个 我 有 说 , 但 那 它 必须 是
[ɪk'spresli] [kri'eɪtɪd] ;
expressly **created** **;**
明确地 创建 ;

就像我之前提到的其他事情一样，但它必须明确地被创造出来；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi][ɪg'zæktli] [laɪk]
and **that** **it** **is** **not** **sufficient** **that** **it** **be** **lodged** **in** **the** **human** **body** **exactly** **like**
和 那 它 是 不是 充足的 那 它 是 已提交 在 这 人类 身体 确切地 喜欢
[ə; eɪ]['paɪlət][ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] ,
a **pilot** **in** **a** **ship** **,**
一个 飞行员 在 一个 船 ,

仅仅像船舵一样植入人体是不够的，

[ən'les] [pər'hæps][tuː; tə] [muːv] [ɪts] ['membər] ,
unless **perhaps** **to** **move** **its** **members** **,**
除非 也许 到 移动 它是 成员 ,

除非是为了转移其成员，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][dʒɔɪnd][ænd; ənd][ju'naɪtɪd] [mɔːr] ['kloʊsli]
but **that** **it** **is** **necessary** **for** **it** **to** **be** **joined** **and** **united** **more** **closely**
但 那 它 是 必要的 为了 它 到 是 加入 和 团结的 更多的 密切
[tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi] ,
to **the** **body** **,**
到 这 身体 ,

但有必要让它与身体更紧密地连接和结合。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv] [sen'seiʃənz] [ænd; ənd] ['æpitaits] ['sɪmələr][tuː; tə]['aʊərz] , [ænd; ənd] [ðʌs]
in **order** **to** **have** **sensations** **and** **appetites** **similar** **to** **ours** **,** **and** **thus**
在 命令 到 有 感觉 和 食欲 相似的 到 我们的 , 和 因此
['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ]['riːəl][mæn] .
constitute **a** **real** **man** **.**
构成 一个 真实的 男人 .

为了拥有与我们相似的感受和欲望，从而成为一个真正的男人。

[aɪ] [hɪr] ['entərd] , [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] , [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [æt; ət] [kən'sɪdərəb(ə)l]
I **here** **entered** **,** **in** **conclusion** **,** **upon** **the** **subject** **of** **the** **soul** **at** **considerable**
我 这里 进入 , 在 结论 , 之上 这 主题 的 这 灵魂 在 大量
[leŋkθ; leŋθ] ,
length **,**
长度 ,

最后，我在此对灵魂这一主题进行了相当详细的论述。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['moʊmənt] :
because **it** **is** **of** **the** **greatest** **moment** **:**
因为 它 是 的 这 最 片刻 :

因为这是最重要的时刻：

[fɔːr; fər]['æftər][ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [dɪ'naɪ][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][gɑːd] ,
for **after** **the** **error** **of** **those** **who** **deny** **the** **existence** **of** **God** **,**
为了 后 这 错误 的 那些 WHO 否定 这 存在 的 上帝 ,

因为在那些否认上帝存在的人犯下错误之后，

[æn; ən] ['erər] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [sə'fɪʃntli] [ri'fju:tid] ,

an	error	which	I	think	I	have	already	sufficiently	refuted	,
一个	错误	哪个	我	思考	我	有	已经	足够	驳斥	,

我认为我已经充分驳斥了这个错误。

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ðæt] [ɪz] [mɔ:r] ['paʊərf(ə)l] [ɪn]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['fi:b(ə)l] [maɪndz] [ə'streɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

there	is	none	that	is	more	powerful	in	leading	feeble	minds	astray	from	the
那里	是	没有任何	那	是	更多的	强大的	在	领导	微弱	思想	误入歧途	从	这

[streɪt] [pæθ] [ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bru:ts] [ɪz][ʌv; əv]

straight	path	of	virtue	than	the	supposition	that	the	soul	of	the	brutes	is	of
直的	小路	的	美德	比	这	假设	那	这	灵魂	的	这	野蛮人	是	的

[ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ;

the	same	nature	with	our	own	;
这	相同的	自然	和	我们的	自己的	;

没有什么比认为动物的灵魂与我们人类的灵魂本质相同的假设，更能误导心智薄弱的人偏离正道了；

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ðæt] ['æftər] [ðɪs] [laɪf] [wi:; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [hoʊp] [fɔ:r; fər][ɔ:r] [fɪr] ,

and	consequently	that	after	this	life	we	have	nothing	to	hope	for	or	fear	,
和	最后	那	后	这	生活	我们	有	没有什么	到	希望	为了	或者	害怕	,

因此，来世我们没有什么值得希望或恐惧的。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [flaɪz] [ænd; ənd][ænts] ; [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

more	than	flies	and	ants	;	in	place	of	which	,
更多的	比	苍蝇	和	蚂蚁	;	在	地方	的	哪个	,

比苍蝇和蚂蚁还多；取而代之的是，

[wen] [wi:; wi] [noʊ] [haʊ] [fɑ:r] [ðeɪ] ['dɪfər] [wi:; wi] [mʌtʃ] ['betər] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [wɪtʃ]

when	we	know	how	far	they	differ	we	much	better	comprehend	the	reasons	which
什么时候	我们	知道	如何	远的	他们	不同	我们	很多	更好的	理解	这	原因	哪个

[ɪ'stæblɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] ['hoʊlli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] ,

establish	that	the	soul	is	of	a	nature	wholly	independent	of	the	body	,
建立	那	这	灵魂	是	的	一个	自然	完全	独立的	的	这	身体	,

当我们了解它们之间的差异时，我们就能更好地理解为什么灵魂的本质完全独立于肉体。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɑ:nsɪkwentli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][daɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætər] [ænd; ənd] ,

and	that	consequently	it	is	not	liable	to	die	with	the	latter	and	,
和	那	最后	它	是	不是	容易	到	死	和	这	后者	和	,

因此，它不会随着后者而消亡，并且，

['faɪnəli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][noʊ] ['ʌðər] ['kɔ:zɪz] [ɑ:r; ər] [əb'zɜ:rvd] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dɪs'trɔɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

finally	,	because	no	other	causes	are	observed	capable	of	destroying	it	,
最后	,	因为	不	其他	原因	是	观察到	有能力的	的	摧毁	它	,

最后，因为没有观察到其他能够摧毁它的原因，

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['nætʃ(ə)rəli] [led] [ðens] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] .

we	are	naturally	led	thence	to	judge	that	it	is	immortal	.
我们	是	自然	引领	因此	到	法官	那	它	是	不朽	.

由此我们自然而然地会认为它是永恒的。

[pɑ:rt] ['vaɪ, 'vi:]

PART	VI
部分	六年级

第六部分

[θri:] ['jɪrz] [hæv; həv] [naʊ] [ɪ'læpst] [sɪns] [aɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['tri:tɪs] [kən'teɪnɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] ['mætərz]

Three	years	have	now	elapsed	since	I	finished	the	treatise	containing	all	these	matters
三	年	有	现在	过去	自从	我	完成的	这	论文	包含	全部	这些	事情

;

;

;

自从我完成包含所有这些内容的论文以来，已经过去了三年；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'vaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	was	beginning	to	revise	it	,
和	我	曾是	开始	到	修订	它	,

我当时正开始修改它，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪntər] ,

with	the	view	to	put	it	into	the	hands	of	a	printer	,
和	这	看法	到	放	它	进入	这	双手	的	一个	打印机	,

为了将其交到印刷商手中，

[wen] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['pɝːsənz] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] ['greɪtli] [dɪ'fɜːr] ,

when	I	learned	that	persons	to	whom	I	greatly	defer	,
什么时候	我	学习	那	人	到	谁	我	非常	推迟	,

当我得知我非常尊敬的人，

[ænd; ənd] [huːz] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər][maɪ] ['ækʃnz] [ɪz] ['hɑːrdli] [les] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [ðæn; ðən][ɪz][maɪ] [oʊn]

and	whose	authority	over	my	actions	is	hardly	less	influential	than	is	my	own
和	谁	权威	超过	我的	行动	是	几乎	较少的	有影响	比	是	我的	自己的

['riːz(ə)n] ['oʊvər][maɪ] [θɔːts] ,

reason	over	my	thoughts	,
原因	超过	我的	想法	,

这种权威对我的行为的影响力，丝毫不亚于我自己的理性对我的思想的影响力。

[hæd; həd] [kən'demd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['dɑːktrɪn] [ɪn] ['fɪzɪks] ,

had	condemned	a	certain	doctrine	in	physics	,
有	谴责	一个	肯定	教义	在	物理	,

曾谴责物理学中的某种理论，

['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['priːviəsli] [baɪ] [ə'nʌðər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ]

published	a	short	time	previously	by	another	individual	to	which	I	will	not	say	that	I
已发布	一个	短的	时间	之前	经过	其他	个人	到	哪个	我	将要	不是	说	那	我

[æd'hɪrd] ,

adhered	,
粘着	,

这是其他人不久前发表的一篇文章，我不会说我赞同这篇文章的观点。

[bʌt; bət]['oʊnli] [ðæt] ,

but	only	that	,
但	仅有的	那	,

仅此而已。

['priːviəsli] [tuː; tə][ðer; ðər] ['senʃər] [aɪ][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd]

previously	to	their	censure	I	had	observed	in	it	nothing	which	I	could
之前	到	他们的	谴责	我	有	观察到	在	它	没有什么	哪个	我	可以

[ɪ'mædʒɪn][tuː; tə][biː; bi] [ˌpredʒu'dɪʃl] ['iːðər] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ,

imagine	to	be	prejudicial	either	to	religion	or	to	the	state	,
想象	到	是	有偏见的	任何一个	到	宗教	或者	到	这	状态	,

在他们谴责之前，我从未在其中发现任何我认为有损宗教或国家利益的内容。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['ðerfɔːr] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [pri'ventid] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n]

and	nothing	therefore	which	would	have	prevented	me	from	giving	expression
和	没有什么	所以	哪个	会	有	阻止	我	从	给予	表达

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['raɪtɪŋ] ,

to	it	in	writing	,
到	它	在	写作	,

因此，没有任何因素会阻止我将其以书面形式表达出来。

[ɪf] ['riːz(ə)n] [hæd; həd] [pə'sweidid] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ɪts] [truːθ] ;

if	reason	had	persuaded	me	of	its	truth	;
如果	原因	有	被说服	我	的	它是	真相	;

如果理性能够说服我相信它的真实性；

[ænd; ənd] [ðɪs] [led] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [fɪr] [lest] [əˈmʌŋ] [maɪ] [oʊn] [ˈdɒktrɪnz] [ˈlaɪkwaɪz] [sʌm; səm] [wʌn] [maɪt]

and	this	led	me	to	fear	lest	among	my	own	doctrines	likewise	some	one	might
和	这	引领	我	到	害怕	免得	之中	我的	自己的	教义	同样地	一些	一	可能

[biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] ,

be	found	in	which	I	had	departed	from	the	truth	,
是	成立	在	哪个	我	有	已离开	从	这	真相	,

这让我担心，在我自己的一些教义中，是否也存在我偏离真理的地方。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ker] [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ˈteɪkən][nɑːt][tuː; tə] [əˈkɔːrd] [bɪˈliːf] [tuː; tə] [nuː]

notwithstanding	the	great	care	I	have	always	taken	not	to	accord	belief	to	new
虽然	这	伟大的	关心	我	有	总是	已采取	不是	到	符合	信仰	到	新的

[əˈpɪnjənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][moʊst][ˈsɜːrt(ə)n] [ˌdemənˈstreɪʃənz] ,

opinions	of	which	I	had	not	the	most	certain	demonstrations	,
意见	的	哪个	我	有	不是	这	最多	肯定	示威游行	,

尽管我一直非常谨慎，对于没有确凿证据的新观点，我始终不轻易相信。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɔːt] [ðæt] [maɪt] [tend] [tuː; tə][ðə; ði][hɜːrt][ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn]

and	not	to	give	expression	to	aught	that	might	tend	to	the	hurt	of	any	one
和	不是	到	给	表达	到	零	那	可能	趋向	到	这	伤害	的	任何	一

.

:

.

并且不得发表任何可能伤害他人的言论。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː]['ɔːltər][maɪ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] ;

This	has	been	sufficient	to	make	me	alter	my	purpose	of	publishing	them	;
这	有	到过	充足的	到	制作	我	改变	我的	目的	的	出版	他们	;

这足以让我改变发表这些作品的目的；

[fɔːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈdjʊst] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n]

for	although	the	reasons	by	which	I	had	been	induced	to	take	this	resolution
为了	虽然	这	原因	经过	哪个	我	有	到过	诱导	到	拿	这	解决

[wɜːr; wər] ['veri] [strɔːŋ] ,

were	very	strong	,
是	非常	强的	,

虽然促使我做出这个决定的理由非常充分，

[jet] [maɪ][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['hɑːst(ə)l][tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [bʊks] ,

yet	my	inclination	,	which	has	always	been	hostile	to	writing	books	,
然而	我的	倾角	,	哪个	有	总是	到过	敌对的	到	写作	图书	,

然而，我向来对写书抱有抵触情绪，

[ɪneɪbld] [ˌem ˈiː] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] ['ʌðər] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː]

enabled	me	immediately	to	discover	other	considerations	sufficient	to	excuse	me
已启用	我	立即地	到	发现	其他	考虑因素	充足的	到	原谅	我

[fɔːr; fər][nɑːt] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][tæsk] .

for	not	undertaking	the	task	.
为了	不是	承诺	这	任务	.

这让我立即发现了其他足以让我有理由不接受这项任务的原因。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] , [ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ,

And	these	reasons	,	on	one	side	and	the	other	,	are	such	,
和	这些	原因	,	在	一	边	和	这	其他	,	是	这样的	,

而这些理由，无论从哪个角度来看，都是如此：

[ðæt] [nɑːt]['oʊnli][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [maɪ] ['ɪntrəst] [hɪr] [tuː; tə] [steɪt] [ðem; ðəm] ,

that	not	only	is	it	in	some	measure	my	interest	here	to	state	them	,
那	不是	仅有的	是	它	在	一些	措施	我的	兴趣	这里	到	状态	他们	,

不仅在某种程度上，我在此陈述这些观点也与我自身利益相关，

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] , [pər'hæps] , [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] .

but	that	of	the	public	,	perhaps	,	to	know	them	.
但	那	的	这	民众	,	也许	,	到	知道	他们	.

但或许公众也想了解他们。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [meɪd] [mʌtʃ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [prə'siːdid] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [maɪnd] ;

I	have	never	made	much	account	of	what	has	proceeded	from	my	own	mind	;
我	有	绝不	制成	很多	帐户	的	什么	有	继续	从	我的	自己的	头脑	;

我从未过多考虑过自己脑海中浮现的想法；

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] ['gæðərd] [noʊ] ['ʌðər] [əd'væntɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meθəd] [aɪ] [ɪm'plɔɪ]

and	so	long	as	I	gathered	no	other	advantage	from	the	method	I	employ
和	所以	长的	作为	我	聚集	不	其他	优势	从	这	方法	我	采用

[bɪ'jɑːnd] ['sætɪsfaɪɪŋ] [maɪ'self][ɑːn][sʌm; səm] ['dɪfəkəltɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['spekjələtɪv]

beyond	satisfying	myself	on	some	difficulties	belonging	to	the	speculative
超过	令人满意	我	在	一些	困难	属于	到	这	推测性的

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

sciences	,
科学	,

只要我从所采用的方法中获得的益处，除了满足我对一些思辨科学难题的好奇心之外，没有其他任何好处，

[ɔːr] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [maɪ] ['ækʃnz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ˌaɪ 'tiː] [tɔːt] [ˌem 'iː] ,

or	endeavoring	to	regulate	my	actions	according	to	the	principles	it	taught	me	,
或者	努力	到	调节	我的	行动	根据	到	这	原则	它	教授	我	,

或者努力按照它教导我的原则来规范我的行为，

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [maɪ'self] [baʊnd] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] ['eniθɪŋ] [rɪ'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	never	thought	myself	bound	to	publish	anything	respecting	it	.
我	绝不	想法	我	边界	到	发布	任何事物	尊重	它	.

我从未想过自己有义务发表任何与此相关的内容。

[fɔːr; fər][ɪn] [wʌt] [rɪ'gɑːrdz] ['mænərz] , ['evri] [wʌn][ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɪzdəm] ,

For	in	what	regards	manners	,	every	one	is	so	full	of	his	own	wisdom	,
为了	在	什么	问候	礼仪	,	每一个	一	是	所以	满的	的	他的	自己的	智慧	,

至于礼仪方面，每个人都自以为是，充满智慧。

[ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [æz; əz] ['meni] [rɪ'fɔːməz] [æz; əz] ['hedz] ,

that	there	might	be	found	as	many	reformers	as	heads	,
那	那里	可能	是	成立	作为	许多	改革者	作为	头部	,

改革者或许会和领导人一样多，

[ɪf] ['eni] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['mendɪŋ] [ðem; ðəm] ,

if	any	were	allowed	to	take	upon	themselves	the	task	of	mending	them	,
如果	任何	是	允许	到	拿	之上	他们自己	这	任务	的	修补	他们	,

如果允许任何人承担修补它们的任务，

[ɪk'sept] [ðoʊz] [huːm] [gɑːd][hæz; həz] ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði] [suː'priːm] ['rʊlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɔːr][tuː; tə]

except	those	whom	God	has	constituted	the	supreme	rulers	of	his	people	or	to
除了	那些	谁	上帝	有	构成	这	最高	统治者	的	他的	人们	或者	到

[huːm] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [sə'fɪʃ(ə)nt] [greɪs] [ænd; ənd] [ziːl] [tuː; tə][biː; bi] ['prɔfits] ;

whom	he	has	given	sufficient	grace	and	zeal	to	be	prophets	;
谁	他	有	给定	充足的	优雅	和	热情	到	是	先知	;

唯有上帝所立为他子民的最高统治者，或上帝所赐予足够恩典和热忱成为先知的人除外；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [maɪ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ['greɪtli] [pliːzd] [maɪ'self] , [aɪ] [biː'liːvd] [ðæt] ['ʌðər] [hæd; həd]

and	although	my	speculations	greatly	pleased	myself	,	I	believed	that	others	had
和	虽然	我的	猜测	非常	高兴	我	,	我	相信	那	其他的	有

[ðerz] ,

theirs	,
他们的	,

虽然我的推测令我自己非常满意，但我相信其他人也有他们自己的看法。

[wɪtʃ] [pər'hæps] [pliːzd] [ðem; ðəm] [stɪl] [mɔːr] .

which	perhaps	pleased	them	still	more	.
哪个	也许	高兴	他们	仍然	更多的	.

这或许让他们更加高兴了。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl] ['nəʊʃnz] [rɪ'spektɪŋ] ['fɪzɪks] ,

But	as	soon	as	I	had	acquired	some	general	notions	respecting	physics	,
但	作为	很快	作为	我	有	获得	一些	一般的	概念	尊重	物理	,

但是，当我掌握了一些物理学的基本概念之后，

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['traɪəl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['veriəs] [pər'tɪkjələr] ['dɪfəkəltɪz] ,

and	beginning	to	make	trial	of	them	in	various	particular	difficulties	,
和	开始	到	制作	审判	的	他们	在	各种各样的	特别的	困难	,

并开始在各种具体困难中对他们进行试验，

[hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [haʊ] [fɑːr] [ðeɪ] [kæn; kən] ['kæri] [ˌjuː 'es] ,

had	observed	how	far	they	can	carry	us	,
有	观察到	如何	远的	他们	能	携带	我们	,

曾观察过它们能带我们走多远，

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ʌp] [tuː; tə]

and	how	much	they	differ	from	the	principles	that	have	been	employed	up	to
和	如何	很多	他们	不同	从	这	原则	那	有	到过	受雇	向上	到

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] ,

the	present	time	,
这	展示	时间	,

它们与迄今为止所采用的原则有多么不同，

[aɪ] [bi'liːvd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ðem; ðəm] [kən'siːld] [wɪ'ðaʊt] ['sɪnɪŋ] ['griːvəsli] [ə'genst]

I	believed	that	I	could	not	keep	them	concealed	without	sinning	grievously	against
我	相信	那	我	可以	不是	保持	他们	暗	没有	犯罪	严重地	反对

[ðə; ði] [lɔː] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [prə'moʊt] ,

the	law	by	which	we	are	bound	to	promote	,
这	法律	经过	哪个	我们	是	边界	到	推动	,

我认为，如果我不严重违反我们有义务维护的法律，我就无法将它们隐瞒起来。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ɪn][ˌjuː 'es] [laɪz] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

as	far	as	in	us	lies	,	the	general	good	of	mankind	.
作为	远的	作为	在	我们	谎言	,	这	一般的	好的	的	人类	.

我们身上蕴藏着人类的共同福祉。

[fɔːr; fər][baɪ][ðem; ðəm][aɪ] [pər'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] ['nɑːlɪdʒ] ['haɪli]

For	by	them	I	perceived	it	to	be	possible	to	arrive	at	knowledge	highly
为了	经过	他们	我	感知	它	到	是	可能的	到	到达	在	知识	高度

['juːsf(ə)l][ɪn][laɪf] ;

useful	in	life	;
有用	在	生活	;

因为我通过他们认识到，可以获得对生活非常有用的知识；

[ænd; ənd][ɪn] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spekjələtɪv] [fə'lɑːsəfi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] , [tuː; tə]

and	in	room	of	the	speculative	philosophy	usually	taught	in	the	schools	,	to
和	在	房间	的	这	推测性的	哲学	通常	教授	在	这	学校	,	到

[dɪ'skʌvər] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ,

discover	a	practical	,
发现	一个	实际的	,

在学校通常教授的思辨哲学之外，去发现一种实用的、

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['faɪər] , ['wɔːtər] , [er] [ðə; ði]

by	means	of	which	,	knowing	the	force	and	action	of	fire	,	water	,	air	the
经过	方法	的	哪个	,	会心	这	力量	和	行动	的	火	,	水	,	空气	这

[stɑːrz] ,

stars	,
明星	,

由此，了解了火、水、空气和星辰的力量和作用，

[ðə; ði] ['hevəns] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['bɑːdɪz] [ðæt] [sə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

the	heavens	,	and	all	the	other	bodies	that	surround	us	,
这	天	,	和	全部	这	其他	身体	那	环绕	我们	,

诸天，以及环绕我们的所有其他天体，

[æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] ['veriəs] [kræfts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːtɪzænz] ,

as	distinctly	as	we	know	the	various	crafts	of	our	artisans	,
作为	明显地	作为	我们	知道	这	各种各样的	工艺	的	我们的	工匠	,

就像我们对工匠们的各种工艺了如指掌一样，

[wiː; wi] [maɪt] ['ɔːlsoʊ] [ə'plai] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['juːzɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]

we	might	also	apply	them	in	the	same	way	to	all	the	uses	to	which	they
我们	可能	还	申请	他们	在	这	相同的	方式	到	全部	这	用途	到	哪个	他们

[ɑːr; ər] [ə'dæptɪd] ,

are	adapted	,
是	改编	,

我们也可以将它们以同样的方式应用于它们所适应的所有用途。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['rendər] [ɑːr'selvz] [ðə; ði][lɔːds][ænd; ənd] [pə'zesəz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

and	thus	render	ourselves	the	lords	and	possessors	of	nature	.
和	因此	使成为	我们自己	这	领主们	和	拥有者	的	自然	.

从而使我们自己成为自然的主宰和拥有者。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] ,

And	this	is	a	result	to	be	desired	,
和	这	是	一个	结果	到	是	想要的	,

这是个令人满意的结果。

[nɑːt]['oʊnli][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'fɪnəti] [ʌv; əv][aːts] ,

not	only	in	order	to	the	invention	of	an	infinity	of	arts	,
不是	仅有的	在	命令	到	这	发明	的	一个	无穷大	的	艺术	,

不仅是为了发明无数的艺术，

[baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][ðə; ði]

by	which	we	might	be	enabled	to	enjoy	without	any	trouble	the	fruits	of	the
经过	哪个	我们	可能	是	已启用	到	享受	没有	任何	麻烦	这	水果	的	这

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

如此，我们便可毫无困难地享用大地的馈赠。

[ænd; ənd][ɔːl] [ɪts] ['kʌmfəts] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	all	its	comforts	,	but	also	and	especially	for	the	preservation	of
和	全部	它是	舒适	,	但	还	和	尤其	为了	这	保存	的

[helθ] ,

health	,
健康	,

以及它所带来的所有舒适，但更重要的是为了保持健康，

[wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] , [ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd]

which	is	without	doubt	,	of	all	the	blessings	of	this	life	,	the	first	and
哪个	是	没有	怀疑	,	的	全部	这	祝福	的	这	生活	,	这	第一的	和

[ˌfʌndə'ment(ə)l] [wʌn] ;

fundamental	one	;
基本的	一	;

毫无疑问，这是人生所有福祉中最根本、最宝贵的一项；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][maɪnd][ɪz][soʊ] ['ɪntɪmətli] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]

for	the	mind	is	so	intimately	dependent	upon	the	condition	and	relation	of
为了	这	头脑	是	所以	亲密	依赖	之上	这	状况	和	关系	的

[ðə; ði] ['ɔrgənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] ,

the	organs	of	the	body	,
这	器官	的	这	身体	,

因为人的心智与身体各器官的状态和相互关系密切相关。

[ðæt] [ɪf] ['eni] [mi:nz] [kæn; kən] ['evər] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] ['rendər] [men] ['waɪzər][ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪn'dʒi:niəs]

that	if	any	means	can	ever	be	found	to	render	men	wiser	and	more	ingenious
那	如果	任何	方法	能	曾经	是	成立	到	使成为	男人	更明智	和	更多的	巧妙

[ðæn; ðən] [ˌhɪðər'tu:] ,

than	hitherto	,
比	迄今为止	,

如果能找到任何方法使人类比以往更加智慧和聪明，

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn]['medɪs(ə)n] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [sɔ:t] [fɔ:r; fər] .

I	believe	that	it	is	in	medicine	they	must	be	sought	for	.
我	相信	那	它	是	在	药品	他们	必须	是	寻求	为了	.

我认为在医学领域，我们必须寻找它们。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [ɪg'zɪsts] ,

It	is	true	that	the	science	of	medicine	,	as	it	now	exists	,
它	是	真的	那	这	科学	的	药品	,	作为	它	现在	存在	,

诚然，就目前存在的医学科学而言，

[kən'teɪnz] [fju:] [θɪŋz] [hu:z] [ju:'tɪlətɪ][ɪz] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] : [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wɪʃ] [tu:; tə]

contains	few	things	whose	utility	is	very	remarkable	:	but	without	any	wish	to
包含	很少	事物	谁	公用事业	是	非常	卓越	:	但	没有	任何	希望	到

[dɪ'pri:ʃieɪt] [ˌaɪ 'ti:] ,

depreciate	it	,
贬值	它	,

它所包含的实用性并不突出的东西；但无意贬低它，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] , ['i:v(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:z] [prə'feʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

I	am	confident	that	there	is	no	one	,	even	among	those	whose	profession	it	is	,
我	是	自信的	那	那里	是	不	一	,	甚至	之中	那些	谁	职业	它	是	,

我确信，即使在那些以这为职业的人当中，也没有人会这样做。

[hu:] [dʌz] [nɑ:t][æd'mɪt] [ðæt] [ɔ:l][æt; ət]['prez(ə)nt] [noʊn] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [kəm'pærɪsn]

who	does	not	admit	that	all	at	present	known	in	it	is	almost	nothing	in	comparison
WHO	做	不是	承认	那	全部	在	展示	已知	在	它	是	几乎	没有什么	在	比较

[ʌv; əv] [wʌt] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skʌvərd] ;

of	what	remains	to	be	discovered	;
的	什么	遗迹	到	是	发现	;

谁不承认，目前已知的关于它的一切都与尚未发现的事物相比几乎微不足道呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [fri:] [ɑ:r'selvz] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'fɪnəti] [ʌv; əv] ['mæləɪdi] [ʌv; əv]['bɑ:di]

and	that	we	could	free	ourselves	from	an	infinity	of	maladies	of	body
和	那	我们	可以	自由的	我们自己	从	一个	无穷大	的	疾病	的	身体

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][maɪnd] ,

as	well	as	of	mind	,
作为	出色地	作为	的	头脑	,

我们就能从无数身心疾病中解脱出来，

[ænd; ənd][pərˈhæps][ˈɔːlsoʊ][ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈbɪləti] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

and	perhaps	also	even	from	the	debility	of	age	,
和	也许	还	甚至	从	这	虚弱	的	年龄	,

或许也与年老体衰有关。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [səˈfɪʃntli] [ˈæmp(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkɔːzɪz] ,

if	we	had	sufficiently	ample	knowledge	of	their	causes	,
如果	我们	有	足够	充足	知识	的	他们的	原因	,

如果我们对它们的原因有足够充分的了解，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈremədiz] [prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][baɪ] [ˈneɪtʃər] .

and	of	all	the	remedies	provided	for	us	by	nature	.
和	的	全部	这	补救措施	假如	为了	我们	经过	自然	.

以及大自然为我们提供的所有补救措施。

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [maɪ] [hoʊl] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ˈæftər][soʊ] [ˈnesəseri] [ə; eɪ]

But	since	I	designed	to	employ	my	whole	life	in	the	search	after	so	necessary	a
但	自从	我	设计	到	采用	我的	所有的	生活	在	这	搜索	后	所以	必要的	一个

['saɪəns] ,

science	,
科学	,

但我既然打算将毕生精力投入到对这门至关重要的科学的探索中，

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæθ] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [sʌtʃ] ,

and	since	I	had	fallen	in	with	a	path	which	seems	to	me	such	,
和	自从	我	有	倒下	在	和	一个	小路	哪个	似乎	到	我	这样的	,

既然我已经走上了一条在我看来正是如此的道路，

[ðæt] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [ˈfɑːloʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi][mʌst; məst] [ɪnˈevɪtəbli] [riːtʃ] [ðə; ði][end] [dɪˈzaɪrd] ,

that	if	any	one	follow	it	he	must	inevitably	reach	the	end	desired	,
那	如果	任何	一	跟随	它	他	必须	不可避免地	抵达	这	结尾	想要的	,

凡遵循此法者，必定能达到所愿。

[ənˈles] [hiː; hi][biː; bi] [ˈhaɪndəd] [ˈiːðər] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃɔːrtnəs] [ʌv; əv][laɪf][ɔːr][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv]

unless	he	be	hindered	either	by	the	shortness	of	life	or	the	want	of
除非	他	是	受阻	任何一个	经过	这	短促	的	生活	或者	这	想	的

[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] ,

experiments	,
实验	,

除非他因生命短暂或缺乏实验而受阻，

[aɪ] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ɪˈfektʃuəl] [prəˈvɪʒ(ə)n] [əˈgenst] [ðiːz] [tuː]

I	judged	that	there	could	be	no	more	effectual	provision	against	these	two
我	评判	那	那里	可以	是	不	更多的	有效的	条款	反对	这些	二

[ɪmˈpedɪmənts] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ˈfeɪθfəli] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɔːl][ðə; ði]

impediments	than	if	I	were	faithfully	to	communicate	to	the	public	all	the
障碍	比	如果	我	是	忠实	到	交流	到	这	民众	全部	这

['lɪt(ə)l][aɪ] [maɪt] [maɪˈself][hæv; həv] [faʊnd] ,

little	I	might	myself	have	found	,
小的	我	可能	我	有	成立	,

我认为，要克服这两个障碍，最有效的办法莫过于如实地将我所能发现的一切信息公之于众。

[ænd; ənd][ɪnˈsaɪt] [men] [ʌv; əv] [suːˈpɪriər] [ˈdʒiːniəs][tuː; tə] [straɪv] [tuː; tə] [proʊˈsiːd] [ˈfɑːrðər] , [baɪ] [kənˈtrɪbjuːtɪŋ]

and	incite	men	of	superior	genius	to	strive	to	proceed	farther	,	by	contributing
和	煽动	男人	的	优越的	天才	到	努力	到	继续	更远	,	经过	贡献

,

,
,

并激励杰出人才通过贡献而努力取得更大成就：

[iːtʃ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [əˈbɪləti] , [tuː; tə][ðə; ði]

each	according	to	his	inclination	and	ability	,	to	the
每个	根据	到	他的	倾角	和	能力	,	到	这

[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [meɪk]

experiments	which	it	would	be	necessary	to	make
实验	哪个	它	会	是	必要的	到	制作

,

,

,

每个人都根据自己的兴趣和能力，去做那些必要的实验。

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][baɪ] [ɪnˈfɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [maɪt] [dɪˈskʌvər] , [soʊ] [ðæt] ,

and	also	by	informing	the	public	of	all	they	might	discover	,	so	that	,
和	还	经过	通知	这	民众	的	全部	他们	可能	发现	,	所以	那	,

同时，也要将他们可能发现的一切都告知公众，以便：

[baɪ][ðə; ði][læst] [bɪˈgɪnɪŋ] [wer] [ðoʊz] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][hæd; həd][left] [ɔːf] ,

by	the	last	beginning	where	those	before	them	had	left	off	,
经过	这	最后的	开始	在哪里	那些	前	他们	有	左边	离开	,

在前人未竟之业的基础上，开始了最后的征程。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kəˈnektɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [ˈleɪbər] [ʌv; əv] [ˈmeni] ,

and	thus	connecting	the	lives	and	labours	of	many	,
和	因此	连接	这	生活	和	劳动	的	许多	,

从而将许多人的生活和劳动联系起来。

[wiː; wi] [maɪt] [kəˈlektɪvli] [proʊˈsiːd] [mʌtʃ] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən] [iːtʃ] [baɪ] [hɪmˈself] [kʊd; kəd][duː] .

we	might	collectively	proceed	much	farther	than	each	by	himself	could	do	.
我们	可能	集体	继续	很多	更远	比	每个	经过	他自己	可以	做	.

我们集体的力量或许能比每个人单独行动走得更远。

[aɪ] [riˈmɑːkt] , [mɔːrˈoʊvər] , [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments]

I	remarked	,	moreover	,	with	respect	to	experiments
我	评论	,	而且	,	和	尊重	到	实验

,

,

,

此外，关于实验，我还评论道：

[ðæt] [ðeɪ] [bɪˈkʌm] [ˈɔːlweɪz] [mɔːr] [ˈnesəseri] [ðə; ði] [mɔːr] [wʌn][ɪz] [ədˈvænst] [ɪn] [ˈnɑːlɪdʒ] ; [fɔːr; fər] ,

that	they	become	always	more	necessary	the	more	one	is	advanced	in	knowledge	;	for	,
那	他们	变得	总是	更多的	必要的	这	更多的	一	是	先进的	在	知识	;	为了	,

[æt; ət][ðə; ði] [kəˈmensmənt] ,

at	the	commencement	,
在	这	开始	,

而且，知识越丰富，它们就越发显得必要；因为，在开始时，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ˈoʊnli][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [spɑːnˈteɪniəsli] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

it	is	better	to	make	use	only	of	what	is	spontaneously	presented	to	our
它	是	更好的	到	制作	使用	仅有的	的	什么	是	自发地	呈现	到	我们的

['sensɪz] ,

senses	,
感官	,

最好只利用感官自发呈现在我们面前的事物。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [rɪˈmeɪn] [ˈɪgnərənt] , [prəˈvaɪdɪd][wiː; wi] [bɪˈstoʊ] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ['eni]

and	of	which	we	cannot	remain	ignorant	,	provided	we	bestow	on	it	any
和	的	哪个	我们	不能	保持	无知	,	假如	我们	赐给	在	它	任何

[rɪˈflekʃ(ə)n] ,

reflection	,
反射	,

只要我们稍加思考，就不可能对此视而不见。

[haʊ'evər] [slaɪt] , [ðæn; ðən][tuː; tə][kən'sɜːrn] [ɑːr'selvz] [ə'baʊt] [mɔːr] [ʌn'kɑːmən] [ænd; ənd] ['rekəndaɪt]
however slight , than to concern ourselves about more uncommon and recondite
然而 轻微 , 比 到 忧虑 我们自己 关于 更多的 罕见 和 深奥的
[fə'nɑːmɪnə] : [ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ,
phenomena : the reason of which is ,
现象 : 这 原因 的 哪个 是 ,

然而，即便微不足道，我们也不应该去关注那些更为罕见和深奥的现象：原因在于，

[ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [ʌn'kɑːmən] ['ɔːf(ə)n]['oʊnli] [ˌmɪs'liːd] [ˌjuː 'es][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
that the more uncommon often only mislead us so long as the causes of the
那 这 更多的 罕见 经常 仅有的 误导 我们 所以 长的 作为 这 原因 的 这
[mɔːr] ['ɔːrd(ə)neri][ɑːr; ər] [stɪl] [ˌʌn'noʊn] ;
more ordinary are still unknown ;
更多的 普通的 是 仍然 未知 ;

不常见的事物往往只会误导我们，直到我们仍然不知道常见事物的成因；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'pend] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['speʃ(ə)l]
and the circumstances upon which they depend are almost always so special
和 这 情况 之上 哪个 他们 依赖 是 几乎 总是 所以 特别的
[ænd; ənd] ['mɪnɪt] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['haɪli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'tekt] .
and minute as to be highly difficult to detect .
和 分钟 作为 到 是 高度 难的 到 探测 .

而它们所依赖的情况几乎总是非常特殊和细微，以至于很难被发现。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdər] : [fɜːrst] ,
But in this I have adopted the following order : first ,
但 在 这 我 有 已采用 这 下列的 命令 : 第一的 ,

但我采取的顺序如下：首先，

[aɪ][hæv; həv] [ɛ'seɪd] [tuː; tə][faɪnd][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] ,
I have essayed to find in general the principles ,
我 有 尝试 到 寻找 在 一般的 这 原则 ,

我已尽力寻找其总体原则，

[ɔːr][fɜːrst] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɔːr][kæn; kən][biː; bi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
or first causes of all that is or can be in the world ,
或者 第一的 原因 的 全部 那 是 或者 能 是 在 这 世界 ,

或者说，是世间万物存在或可能存在之物的根本原因。

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [end] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][gɑːd] [hɪm'self] [huː] [hæz; həz]
without taking into consideration for this end anything but God himself who has
没有 采取 进入 考虑 为了 这 结尾 任何事物 但 上帝 他自己 WHO 有
[krɪ'eɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
created it ,
创建 它 ,

除此之外，不考虑任何其他因素，只考虑创造万物的上帝本身。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [iː'djuːsɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [sɔːrs] [ðæn; ðən][frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n]
and without educing them from any other source than from certain
和 没有 减少 他们 从 任何 其他 来源 比 从 肯定
[dʒəːmz][ʌv; əv] [trʊθs] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] ,
germs of truths naturally existing in our minds In the second place ,
细菌 的 真相 自然 现存的 在 我们的 思想 在 这 第二 地方 ,

其次，它们并非源自我们头脑中自然存在的某些真理萌芽，而是源自其他任何来源。

[aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][moʊst]['ɔːrd(ə)neri] [ɪ'fekts] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]
I examined what were the first and most ordinary effects that could be
我 检查 什么 是 这 第一的 和 最多 普通的 效果 那 可以 是
[di'djuːst] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['kɔːzɪz] ;
deduced from these causes ;
推断 从 这些 原因 ;

我研究了从这些原因中可以推断出的最先出现、最常见的后果；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] [wei] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ['hevəns] ,

and	it	appears	to	me	that	,	in	this	way	,	I	have	found	heavens	,
和	它	出现	到	我	那	,	在	这	方式	,	我	有	成立	天	,

在我看来，通过这种方式，我已经找到了天堂。

[stɑːrz] , [æn; ən] [ɜːrθ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ['wɔːtər] , [er] , ['faɪər] , ['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] ,

stars	,	an	earth	,	and	even	on	the	earth	water	,	air	,	fire	,	minerals	,
明星	,	一个	地球	,	和	甚至	在	这	地球	水	,	空气	,	火	,	矿物	,

星星、地球，甚至地球上还有水、空气、火、矿物，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [wɪtʃ] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst]

and	some	other	things	of	this	kind	,	which	of	all	others	are	the	most
和	一些	其他	事物	的	这	种类	,	哪个	的	全部	其他的	是	这	最多

['kɑːmən] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ,

common	and	simple	,
常见的	和	简单的	,

以及其他一些类似的事物，这些事物在所有事物中最常见、最简单的，

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [tuː; tə] [noʊ] .

and	hence	the	easiest	to	know	.
和	因此	这	最容易	到	知道	.

因此也是最容易了解的。

['æftərwərdz] [wen] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [pər'tɪkjələr] ,

Afterwards	when	I	wished	to	descend	to	the	more	particular	,
然后	什么时候	我	希望	到	下降	到	这	更多的	特别的	,

后来，当我想要深入探讨更具体的细节时，

[soʊ] ['meni] [daɪ'vɜːrs] ['ɑːbdʒekts] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

so	many	diverse	objects	presented	themselves	to	me	,
所以	许多	各种各样的	对象	呈现	他们自己	到	我	,

各种各样的物品呈现在我面前，

[ðæt] [aɪ] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]

that	I	believed	it	to	be	impossible	for	the	human	mind	to	distinguish	the
那	我	相信	它	到	是	不可能的	为了	这	人类	头脑	到	区分	这

[fɔːrmz][ɔːr] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['bɑːdɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

forms	or	species	of	bodies	that	are	upon	the	earth	,
表格	或者	物种	的	身体	那	是	之上	这	地球	,

我曾认为人类的思维不可能区分地球上存在的各种物体的形状或种类。

[frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'fɪnəti] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,

from	an	infinity	of	others	which	might	have	been	,
从	一个	无穷大	的	其他的	哪个	可能	有	到过	,

从无数其他可能存在的选项中，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pliːzd] [gɑːd][tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm][ðer; ðər] , [ɔːr] ['kɑːnsɪkwentli] [tuː; tə] [ə'plai]

if	it	had	pleased	God	to	place	them	there	,	or	consequently	to	apply
如果	它	有	高兴	上帝	到	地方	他们	那里	,	或者	最后	到	申请

[ðem; ðəm][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][juːz] ,

them	to	our	use	,
他们	到	我们的	使用	,

如果上帝乐意将它们放在那里，或者因此让它们为我们所用，

[ən'les] [wiː; wi] [raɪz] [tuː; tə] ['kɔːzɪz] [θruː] [ðer; ðər] [ɪ'fekts] , [ænd; ənd] [ə'veɪl] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv] ['meni]

unless	we	rise	to	causes	through	their	effects	,	and	avail	ourselves	of	many
除非	我们	上升	到	原因	通过	他们的	效果	,	和	可用	我们自己	的	许多

[pər'tɪkjələr] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

particular	experiments	.
特别的	实验	.

除非我们通过结果探究原因，并利用许多具体的实验。

[ˌðerə'pɑːn] ,
Thereupon **,**
于是 ,

于是，

['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ɪn][maɪ][maɪnd][aɪ][ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [ðæt] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][maɪ]
turning **over** **in** **my** **mind** **I** **the** **objects** **that** **had** **ever** **been** **presented** **to** **my**
转弯 超过 在 我的 头脑 我 这 对象 那 有 曾经 到过 呈现 到 我的
['sensɪz] [aɪ] ['friːli] ['ventʃər] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [əb'zɜːrvd] ['eni] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]
senses **I** **freely** **venture** **to** **state** **that** **I** **have** **never** **observed** **any** **which** **I** **could** **not**
感官 我 自由 风险投资 到 状态 那 我 有 绝不 观察到 任何 哪个 我 可以 不是
[ˌsætɪs'fæktərəli] [ɪk'spleɪn][baɪ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] .
satisfactorily **explain** **by** **the** **principles** **had** **discovered** **.**
令人满意地 解释 经过 这 原则 有 发现 .

我仔细回想了所有呈现在我感官面前的事物，我可以毫不夸张地说，我从未观察到任何事物是我无法用已发现的原理令人满意地解释的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪz][soʊ]['æmp(ə)l]
But **it** **is** **necessary** **also** **to** **confess** **that** **the** **power** **of** **nature** **is** **so** **ample**
但 它 是 必要的 还 到 承认 那 这 力量 的 自然 是 所以 充足
[ænd; ənd][væst] ,
and **vast** **,**
和 广阔的 ,

但我们也必须承认，大自然的力量是如此浩瀚无垠。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz][soʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ,
and **these** **principles** **so** **simple** **and** **general** **,**
和 这些 原则 所以 简单的 和 一般的 ,

这些原则如此简单而普遍，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['hɑːrdli] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pər'tɪkjələr] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑːt] [æt; ət] [wʌns]
that **I** **have** **hardly** **observed** **a** **single** **particular** **effect** **which** **I** **cannot** **at** **once**
那 我 有 几乎 观察到 一个 单身的 特别的 影响 哪个 我 不能 在 一次
['rekəgnaɪz] [æz; əz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [di'djuːst] [ɪn][mæn] ['dɪfrənt] [moʊdz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
recognize **as** **capable** **of** **being** **deduced** **in** **man** **different** **modes** **from** **the**
认出 作为 有能力的 的 存在 推断 在 男人 不同的 模式 从 这
['prɪnsəp(ə)lz] ,
principles **,**
原则 ,

我几乎没有观察到任何一种具体效应，是我无法立即将其视为能够通过与人类不同的方式从原理中推导出来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪz][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [moʊdz]
and **that** **my** **greatest** **difficulty** **usually** **is** **to** **discover** **in** **which** **of** **these** **modes**
和 那 我的 最 困难 通常 是 到 发现 在 哪个 的 这些 模式
[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ;
the **effect** **is** **dependent** **upon** **them** **;**
这 影响 是 依赖 之上 他们 ;

而我最大的困难通常是发现这种效果取决于这些模式中的哪一种；

[fɔːr; fər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] ['kænɑːt] ['ʌðərwaɪz] ['ekstrɪkeɪt] [maɪ'self][ðæn; ðən][baɪ] [ə'gen] ['siːkɪŋ]
for **out** **of** **this** **difficulty** **cannot** **otherwise** **extricate** **myself** **than** **by** **again** **seeking**
为了 出去 的 这 困难 不能 否则 解脱 我 比 经过 再次 寻求
['sɜːrt(ə)n][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,
certain **experiments** **,**
肯定 实验 ,

因为除了再次进行某些实验之外，我无法摆脱这种困境。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [sʌtʃ] [ðæt] [ðer; ðər] [rɪ'zʌlt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] ,
which **may** **be** **such** **that** **their** **result** **is** **not** **the** **same** **,**
哪个 可能 是 这样的 那 他们的 结果 是 不是 这 相同的 ,

因此，它们的结果可能并不相同。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [moʊdz] [æt; ət][wiː; wi][mʌst; məst][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

if	it	is	in	the	one	of	these	modes	at	we	must	explain	it	,
如果	它	是	在	这	一	的	这些	模式	在	我们	必须	解释	它	,

如果它处于这些模式之一，我们就必须解释它。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

as	it	would	be	if	it	were	to	be	explained	in	the	other	.
作为	它	会	是	如果	它	是	到	是	解释	在	这	其他	.

如果换一种方式解释，结果也会一样。

[æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [rɪ'meɪnz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] ,

As	to	what	remains	,	I	am	now	in	a	position	to	discern	,	as	I	think	,
作为	到	什么	遗迹	,	我	是	现在	在	一个	位置	到	辨别	,	作为	我	思考	,

至于剩下的部分，我现在有能力去辨别，我认为：

[wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['klɪrnəs] [wʌt] [kɔːrs] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti]

with	sufficient	clearness	what	course	must	be	taken	to	make	the	majority
和	充足的	清晰度	什么	课程	必须	是	已采取	到	制作	这	多数

[ðoʊz] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [wɪtʃ] [meɪ] [kən'duːs] [tuː; tə] [ðɪs] [end] :

those	experiments	which	may	conduce	to	this	end	:
那些	实验	哪个	可能	有助于	到	这	结尾	:

明确说明必须采取何种措施才能使大多数实验成为有助于实现此目标的实验：

[bʌt; bət][aɪ] [pər'siːv] ['laɪkwaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ænd; ənd][soʊ] ['nuːmərəs] ,

but	I	perceive	likewise	that	they	are	such	and	so	numerous	,
但	我	感知	同样地	那	他们	是	这样的	和	所以	很多的	,

但我同样也感觉到它们数量众多。

[ðæt] ['niːðər] [maɪ][hændz][nɔːr][maɪ] ['ɪnkʌm] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['lɑːrdʒər]

that	neither	my	hands	nor	my	income	,	though	it	were	a	thousand	times	larger
那	两者都不	我的	双手	也不	我的	收入	,	尽管	它	是	一个	千	时代	更大的

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

than	it	is	,
比	它	是	,

即使我的双手和我的收入比现在多一千倍，也无法改变这一点。

[wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] ;

would	be	sufficient	for	them	all	;
会	是	充足的	为了	他们	全部	;

对他们所有人来说都足够了；

[soʊ] [ðæt] [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz] [ˌhens'fɔːrwərd] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [mɔːr] [ɔːr]

so	that	according	as	henceforward	I	shall	have	the	means	of	making	more	or
所以	那	根据	作为	从此以后	我	将	有	这	方法	的	制作	更多的	或者

[fjuːər] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,

fewer	experiments	,
更少	实验	,

因此，今后我将根据自身情况进行或多或少的实验。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [meɪk] ['greɪtər] [ɔːr] [les] ['prɑːgres] [ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

I	shall	in	the	same	proportion	make	greater	or	less	progress	in	the	knowledge	of
我	将	在	这	相同的	部分	制作	更大的	或者较少的		进步	在	这	知识	的

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

我在自然知识方面的进步也会按比例增加或减少。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [meɪk] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] ['triːtɪs] [aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,

This	was	what	I	had	hoped	to	make	known	by	the	treatise	I	had	written	,
这	曾是	什么	我	有	希望	到	制作	已知	经过	这	论文	我	有	书面	,

这正是我希望通过我所写的论文阐明的内容。

[ænd; ənd][soʊ] ['klɪrli] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] [wʊd] [ðens] [ə'kruː] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk]

and	so	clearly	to	exhibit	the	advantage	that	would	thence	accrue	to	the	public
和	所以	清楚地	到	展览	这	优势	那	会	因此	累积	到	这	民众

,

,

,

因此，要清楚地表明公众将因此获得的利益，

[æz; əz][tuː; tə] [ɪn'duːs] [ɔːl] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɑːmən] [gʊd] [ʌv; əv][mæn][æt; ət] [hɑːrt] ,

as	to	induce	all	who	have	the	common	good	of	man	at	heart	,
作为	到	诱导	全部	WHO	有	这	常见的	好的	的	男人	在	心	,

为了激励所有心系人类共同福祉的人们，

[ðæt] [ɪz] , [ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] ['vɜːrtʃuəs] [ɪn] [truːθ] , [ænd; ənd][nɑːt] ['mɪrli] [ɪn] [ə'pɪrəns] ,

that	is	,	all	who	are	virtuous	in	truth	,	and	not	merely	in	appearance	,
那	是	,	全部	WHO	是	有德行的	在	真相	,	和	不是	仅仅	在	外貌	,

也就是说，所有真正有德行的人，而不仅仅是外表有德行的人。

[ɔːr] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪnjən] , [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]

or	according	to	opinion	,	as	well	to	communicate	to	me	the
或者	根据	到	观点	,	作为	出色地	到	交流	到	我	这

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] ,

experiments	they	had	already	made	,
实验	他们	有	已经	制成	,

或者，根据他们的说法，也请他们把已经完成的实验结果告诉我。

[æz; əz][tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː][ɪn] [ðoʊz] [ðæt] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

as	to	assist	me	in	those	that	remain	to	be	made	.
作为	到	协助	我	在	那些	那	保持	到	是	制成	.

以便协助我完成剩余的工作。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðæt] [taɪm] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

But	since	that	time	other	reasons	have	occurred	to	me	,
但	自从	那	时间	其他	原因	有	发生	到	我	,

但从那时起，我又想到了其他原因。

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [led][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [ə'pɪnjən] ,

by	which	I	have	been	led	to	change	my	opinion	,
经过	哪个	我	有	到过	引领	到	改变	我的	观点	,

正是这件事促使我改变了看法。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [ɪn'diːd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [kə'mitiŋ] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]

and	to	think	that	I	ought	indeed	to	go	on	committing	to	writing	all	the
和	到	思考	那	我	应该	的确	到	去	在	提交	到	写作	全部	这

[rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [aɪ] [diːmd] [ʌv; əv] ['eni] ['moʊmənt] ,

results	which	I	deemed	of	any	moment	,
结果	哪个	我	被认为	的	任何	片刻	,

而我竟然认为自己应该继续把所有我认为重要的结果都写下来，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['testɪd] [ðer; ðər] [truːθ] ,

as	soon	as	I	should	have	tested	their	truth	,
作为	很快	作为	我	应该	有	测试	他们的	真相	,

正当我应该检验他们所说的话时，

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ðə; ði] [seɪm] [ker] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][æz; əz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd]

and	to	bestow	the	same	care	upon	them	as	I	would	have	done	had
和	到	赐给	这	相同的	关心	之上	他们	作为	我	会	有	完毕	有

[ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [maɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðem; ðəm] .

it	been	my	design	to	publish	them	.
它	到过	我的	设计	到	发布	他们	.

我会像对待自己打算出版的作品一样，给予它们同样的重视。

[ðɪs] [kɔːrs] [kə'mendid] [ɪt'self] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

This	course	commended	itself	to	me	,
这	课程	赞扬	本身	到	我	,

这门课程令我非常满意。

[æz; əz] [wel] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [ðʌs] [ə'fɔːd] [maɪ'self] [mɔːr] ['æmp(ə)l] [ɪn'duːsmənt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn]

as	well	because	I	thus	afforded	myself	more	ample	inducement	to	examine
作为	出色地	因为	我	因此	提供	我	更多的	充足	诱导	到	检查

[ðem; ðəm] ['θɜːrəli] ,

them	thoroughly	,
他们	彻底	,

也正因为如此，我才更有动力去仔细检查它们。

[fɔːr; fər] ['daʊtləs] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [mɔːr] ['næroʊli] ['skruːtnˌaɪzd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [wɪl] [biː; bi] [riːd]

for	doubtless	that	is	always	more	narrowly	scrutinized	which	we	believe	will	be	read
为了	毫无疑问	那	是	总是	更多的	勉强	仔细审查	哪个	我们	相信	将要	是	读

[baɪ] ['meni] ,

by	many	,
经过	许多	,

毫无疑问，那些会被更严格审查的文章，我们相信会被很多人阅读。

[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] ['mɪrli] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['praɪvət] [juːz] ([ænd; ənd] ['friːkwəntli] [wʌt]

than	that	which	is	written	merely	for	our	private	use	(	and	frequently	what
比	那	哪个	是	书面	仅仅	为了	我们的	私人的	使用	(	和	频繁地	什么

[hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [truː] [wen] [aɪ] [fɜːrst] [kən'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

has	seemed	to	me	true	when	I	first	conceived	it	,
有	似乎	到	我	真的	什么时候	我	第一的	构思	它	,

而不是仅仅为了我们私人用途而写的东西（而且通常是我最初构思时认为是正确的东西），

[hæz; həz] [ə'pɪrd] [fɔːls] [wen] [aɪ] [hæv; həv] [set] [ə'baʊt] [kə'mitiŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ]) ,

has	appeared	false	when	I	have	set	about	committing	it	to	writing	)	,
有	出现	错误的	什么时候	我	有	放	关于	提交	它	到	写作	)	,

当我着手写下来时，它就显得不真实了），

[æz; əz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [ðʌs] [lɔːst] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

as	because	I	thus	lost	no	opportunity	of	advancing	the	interests	of	the
作为	因为	我	因此	丢失的	不	机会	的	前进	这	兴趣	的	这

['pʌblɪk] ,

public	,
民众	,

因为我因此没有错失任何增进公众利益的机会，

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ɪn] [ˌem 'iː] [leɪ] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðʌs] ['laɪkwaɪz] , [ɪf] [maɪ] ['raɪtɪŋz] [pə'zes] ['eni] ['vælju:]

as	far	as	in	me	lay	,	and	since	thus	likewise	,	if	my	writings	possess	any	value
作为	远的	作为	在	我	躺	,	和	自从	因此	同样地	,	如果	我的	著作	具有	任何	价值

,

,

,

就我而言，既然如此，如果我的文字有任何价值，

[ðoʊz] ['ɪntuː] [huːz] [hændz] [ðeɪ] [meɪ] [fɔːl] ['æftər] [maɪ] [deθ] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm]

those	into	whose	hands	they	may	fall	after	my	death	may	be	able	to	put	them
那些	进入	谁	双手	他们	可能	落下	后	我的	死亡	可能	是	有能力的	到	放	他们

[tuː; tə] [wʌt] [juːz] [ðeɪ] [diːm] ['prɑːpər] .

to	what	use	they	deem	proper	.
到	什么	使用	他们	认为	恰当的	.

我死后，这些物品落入他人手中，他们可以随意处置这些物品。

[bʌt; bət] [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['laɪftaɪm] ,

But	I	resolved	by	no	means	to	consent	to	their	publication	during	my	lifetime	,
但	我	已解决	经过	不	方法	到	同意	到	他们的	发布	期间	我的	寿命	,

但我决心在我有生之年绝不同意发表这些文章。

[lest] ['iːðər] [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃənz] [ɔːr][ðə; ði] ['kɔntrəvəːsiz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [gɪv] [raɪz] ,

lest	either	the	oppositions	or	the	controversies	to	which	they	might	give	rise	,
免得	任何一个	这	反对派	或者	这	争议	到	哪个	他们	可能	给	上升	,

以免引起反对意见或由此产生的争议，

[ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [ə'kwaɪər] [fɔːr; fər]

or	even	the	reputation	,	such	as	it	might	be	,	which	they	would	acquire	for
或者	甚至	这	名声	,	这样的	作为	它	可能	是	,	哪个	他们	会	获得	为了

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

甚至包括他们可能为我赢得的名誉，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eni] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][maɪ] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][set][ə'pɑːrt][fɔːr; fər][maɪ]

should	be	any	occasion	of	my	losing	the	time	that	I	had	set	apart	for	my
应该	是	任何	场合	的	我的	输	这	时间	那	我	有	放	除	为了	我的

[oʊn] [ɪm'pruːvmənt] .

own	improvement	.
自己的	改进	.

任何让我失去原本用于自我提升的时间的情况都应该被视为禁忌。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] [ðæt] ['evri] [wʌn][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [prə'moʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv]

For	though	it	be	true	that	every	one	is	bound	to	promote	to	the	extent	of
为了	尽管	它	是	真的	那	每一个	一	是	边界	到	推动	到	这	程度	的

[hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

his	ability	the	good	of	others	,
他的	能力	这	好的	的	其他的	,

虽然每个人都有义务尽其所能地促进他人的利益，但这并非事实。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][noʊ][wʌn][ɪz] ['riːəli] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrθləs] ,

and	that	to	be	useful	to	no	one	is	really	to	be	worthless	,
和	那	到	是	有用	到	不	一	是	真的	到	是	毫无价值	,

对任何人都没有用处，就真的毫无价值。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkwaɪz] [truː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kɛrz] [ɔːt] [tuː; tə][ɪk'stend] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

yet	it	is	likewise	true	that	our	cares	ought	to	extend	beyond	the	present	,
然而	它	是	同样地	真的	那	我们的	关心	应该	到	延长	超过	这	展示	,

然而，同样不可否认的是，我们的关切也应该超越当下。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][ə'mɪt] ['duːɪŋ] [wʌt] [maɪt] [pər'hæps] [brɪŋ] [sʌm; səm]['prɑːfɪt][tuː; tə][ðə; ði]

and	it	is	good	to	omit	doing	what	might	perhaps	bring	some	profit	to	the
和	它	是	好的	到	忽略	正在做	什么	可能	也许	带来	一些	利润	到	这

['lɪvɪŋ] ,

living	,
活的	,

而且，不去做那些或许能给活着的人带来利益的事情是件好事。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [vjuː] [ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ɛndz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ]

when	we	have	in	view	the	accomplishment	of	other	ends	that	will	be	of	much
什么时候	我们	有	在	看法	这	成就	的	其他	结束	那	将要	是	的	很多

['greɪtər] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][pɑː'sterətɪ] .

greater	advantage	to	posterity	.
更大的	优势	到	后人	.

当我们着眼于实现其他对后代更有利的目标时。

[ænd; ənd][ɪn] [truːθ] ,

And	in	truth	,
和	在	真相	,

事实上，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [aɪ] [hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] ['lɜːrnɪd] [ɪz]

I	am	quite	willing	it	should	be	known	that	the	little	I	have	hitherto	learned	is
我	是	相当	愿意的	它	应该	是	已知	那	这	小的	我	有	迄今为止	学习	是

['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɪgnərənt] ,

almost	nothing	in	comparison	with	that	of	which	I	am	ignorant	,
几乎	没有什么	在	比较	和	那	的	哪个	我	是	无知	,

我非常乐意让大家知道，我迄今为止所学到的那一点点知识，与我所不知道的东西相比，几乎微不足道。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [duː] [nɑːt] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'teɪn] ;

and	to	the	knowledge	of	which	I	do	not	despair	of	being	able	to	attain	;
和	到	这	知识	的	哪个	我	做	不是	绝望	的	存在	有能力的	到	达到	;

我对获得这种知识并不感到绝望；

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] ['grædʒuəli] [dɪ'skʌvər] [truːθ] [ɪn] [ðə; ði]

for	it	is	much	the	same	with	those	who	gradually	discover	truth	in	the
为了	它	是	很多	这	相同的	和	那些	WHO	逐步地	发现	真相	在	这

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

sciences	,
科学	,

因为对于那些在科学领域逐渐发现真理的人来说，情况也大致如此。

[æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [wen] ['groʊɪŋ] [rɪtʃ] [faɪnd] [les] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [greɪt] [ˌækwɪ'zɪʃnz]

as	with	those	who	when	growing	rich	find	less	difficulty	in	making	great	acquisitions
作为	和	那些	WHO	什么时候	生长	富有的	寻找	较少的	困难	在	制作	伟大的	收购

,

,

,

就像那些致富后更容易进行大规模收购的人一样，

[ðæn; ðən] [ðeɪ] ['fɔːrmərli] [ɪk'spɪriənst] [wen] [pʊr] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌækwɪ'zɪʃnz] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['smɔːlər]

than	they	formerly	experienced	when	poor	in	making	acquisitions	of	much	smaller
比	他们	以前	经验丰富的	什么时候	贫穷的	在	制作	收购	的	很多	较小的

[ə'maʊnt] .

amount	.
数量	.

比他们以前贫穷时进行小额采购的经历要好得多。

[ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mɑːndəz] [ʌv; əv] ['ɑːmiz] ,

Or	they	may	be	compared	to	the	commanders	of	armies	,
或者	他们	可能	是	比较的	到	这	指挥官	的	军队	,

或者，他们可以被比作军队的指挥官。

[huːz] ['fɔːrsɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn'kriːs] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['viktəriz] ,

whose	forces	usually	increase	in	proportion	to	their	victories	,
谁	力量	通常	增加	在	部分	到	他们的	胜利	,

他们的兵力通常会随着胜利的增多而增加。

[ænd; ənd] [huː] [niːd] ['greɪtər] ['pruːd(ə)ns] [tuː; tə] [kiːp] [tə'geðər] [ðə; ði] ['rezɪduː] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [truːps]

and	who	need	greater	prudence	to	keep	together	the	residue	of	their	troops
和	WHO	需要	更大的	谨慎	到	保持	一起	这	残留物	的	他们的	军队

['æftər] [ə; eɪ] [dɪ'fiːt] [ðæn; ðən] ['æftər] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [tuː; tə] [teɪk] [taʊnz] [ænd; ənd] ['prɑːvənsəz] .

after	a	defeat	than	after	a	victory	to	take	towns	and	provinces	.
后	一个	击败	比	后	一个	胜利	到	拿	城镇	和	省份	.

战败后，他们需要更加谨慎地团结残余部队，而不是在胜利后攻占城镇和省份。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] ['truːli] [ɪn'geɪdʒz] [ɪn] ['bæt(ə)l] [huː] [ɪn'devərz] [tuː; tə] [sər'maʊnt] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz]

For	he	truly	engages	in	battle	who	endeavors	to	surmount	all	the	difficulties
为了	他	真的	参与	在	战斗	WHO	努力	到	超越	全部	这	困难

[ænd; ənd] ['erərz] [wɪtʃ] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [truːθ] ,

and	errors	which	prevent	him	from	reaching	the	knowledge	of	truth	,
和	错误	哪个	防止	他	从	到达	这	知识	的	真相	,

真正投入战斗的人，是努力克服一切阻碍他获得真理知识的困难和谬误的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ˌoʊvərˈkʌm] [ɪn] [faɪt] [huː] [ədˈmɪts] [ə; eɪ] [fɔːls] [əˈpɪnjən] [ˈtʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv]

and	he	is	overcome	in	fight	who	admits	a	false	opinion	touching	a	matter	of
和	他	是	克服	在	斗争	WHO	承认	一个	错误的	观点	接触	一个	事情	的

['eni] [ˌdʒenəˈrælətɪ][ænd; ənd] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,

any	generality	and	importance	,
任何	概论	和	重要性	,

凡是承认自己对任何普遍性和重要性问题持有错误观点的人，都将在争论中败下阵来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈkwaɪrz] [ˌðerˈæftər] [mʌtʃ] [mɔːr] [skɪl] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrmər] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən]

and	he	requires	thereafter	much	more	skill	to	recover	his	former	position	than
和	他	需要	此后	很多	更多的	技能	到	恢复	他的	以前的	位置	比

[tuː; tə] [meɪk] [greɪt] [ədˈvænsɪz] [wen] [wʌns] [ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ˈθɜːrəli] [æsəˈteind] [ˈprɪnsəp(ə)lz] .

to	make	great	advances	when	once	in	possession	of	thoroughly	ascertained	principles	.
到	制作	伟大的	进展	什么时候	一次	在	拥有	的	彻底	已确定	原则	.

此后，他若要恢复到以前的地位，需要比在完全掌握了确定的原则后取得重大进展时多得多的技巧。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪˈself] ,

As	for	myself	,
作为	为了	我	,

至于我自己，

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ˈeni] [trʊθs] [ɪn][ðə; ði][ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] ([ænd; ənd][aɪ]

if	I	have	succeeded	in	discovering	any	truths	in	the	sciences	(	and	I
如果	我	有	成功了	在	发现	任何	真相	在	这	科学	(	和	我

[trʌst] [ðæt] [wʌt] [ɪz] [kənˈteɪnd] [ɪn] [ðɪs] [ˈvɑːljəm] [wʌn] [wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm]) ,

trust	that	what	is	contained	in	this	volume	1	will	show	that	I	have	found	some	)	,
相信	那	什么	是	包含	在	这	体积	1	将要	展示	那	我	有	成立	一些	)	,

如果我在科学领域成功发现了任何真理（我相信这第一卷的内容将表明我已经发现了某些真理），

[aɪ][kæn; kən] [dɪˈkler] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ænd; ənd] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][faɪv][ɔːr]

I	can	declare	that	they	are	but	the	consequences	and	results	of	five	or
我	能	宣布	那	他们	是	但	这	结果	和	结果	的	五	或者

[sɪks][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈdɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [səːˈmaunt] ,

six	principal	difficulties	which	I	have	surmounted	,
六	主要的	困难	哪个	我	有	克服	,

我可以声明，这些只不过是我克服了五六个主要困难之后的结果和后果。

[ænd; ənd][maɪ] [inˈkauntəz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈrekənd] [æz; əz] [ˈbætlz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈvɪktəri] [dɪˈklerd]

and	my	encounters	with	which	I	reckoned	as	battles	in	which	victory	declared
和	我的	遭遇	和	哪个	我	估计	作为	战斗	在	哪个	胜利	声明

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

for	me	.
为了	我	.

以及我所经历的那些我视为战斗的遭遇，在这些战斗中，我最终取得了胜利。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [əˈvaʊ] [maɪ] [bɪˈliːf] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [ɪz] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l]

I	will	not	hesitate	even	to	avow	my	belief	that	nothing	further	is	wanting	to	enable
我	将要	不是	犹豫	甚至	到	承认	我的	信仰	那	没有什么	更远	是	想要	到	使能够

[ˌem ˈiː] [ˈfʊli] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [maɪ] [dɪˈzaɪnz] [ðæn; ðən][tuː; tə][geɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈsɪmələr] [ˈviktəriz] ;

me	fully	to	realize	my	designs	than	to	gain	two	or	three	similar	victories	;
我	完全	到	意识到	我的	设计	比	到	获得	二	或者	三	相似的	胜利	;

我甚至毫不犹豫地宣称，要让我完全实现我的计划，我所需要的只是再取得两到三次类似的胜利；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][soʊ][fɑːr] [ədˈvænst] [ɪn] [ˈjɪrz] [bʌt; bət] [ðæt] ,

and	that	I	am	not	so	far	advanced	in	years	but	that	,
和	那	我	是	不是	所以	远的	先进的	在	年	但	那	,

而且我年纪虽然不算大，但是，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [aɪ] [meɪ] [stɪl] [hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['liːʒər]

according	to	the	ordinary	course	of	nature	,	I	may	still	have	sufficient	leisure
根据	到	这	普通的	课程	的	自然	,	我	可能	仍然	有	充足的	闲暇

[fɔːr; fər] [ðɪs] [end] .

for	this	end	.
为了	这	结尾	.

按照自然规律，我或许还有足够的空闲时间来完成这件事。

[bʌt; bət][aɪ] [kən'siːv] [maɪ'self][ðə; ði] [mɔːr] [baʊnd] [tuː; tə] ['hʌzbənd] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði]

But	I	conceive	myself	the	more	bound	to	husband	the	time	that	remains	the
但	我	构想	我	这	更多的	边界	到	丈夫	这	时间	那	遗迹	这

['greɪtər] [maɪ] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪt] ,

greater	my	expectation	of	being	able	to	employ	it	aright	,
更大的	我的	期待	的	存在	有能力的	到	采用	它	好的	,

但我越是觉得自己有责任珍惜剩下的时间，就越希望能够好好利用它。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][rɑːb][ˌem 'iː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	should	doubtless	have	much	to	rob	me	of	it	,
和	我	应该	毫无疑问	有	很多	到	抢	我	的	它	,

毫无疑问，我会有很多东西可以剥夺我的一切。

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][maɪ] ['fɪzɪks] :

were	I	to	publish	the	principles	of	my	physics	:
是	我	到	发布	这	原则	的	我的	物理	:

如果我要发表我的物理学原理：

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][ɔːl][soʊ] ['evɪdənt] [ðæt] [tuː; tə] [ə'sent] [tuː; tə][ðem; ðəm][noʊ] [mɔːr]

for	although	they	are	almost	all	so	evident	that	to	assent	to	them	no	more
为了	虽然	他们	是	几乎	全部	所以	明显	那	到	同意	到	他们	不	更多的

[ɪz] ['niːdɪd] [ðæn; ðən] ['sɪmpli] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] ,

is	needed	than	simply	to	understand	them	,
是	需要	比	简单地	到	理解	他们	,

因为尽管它们几乎都是如此显而易见，以至于只需理解它们即可表示赞同，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi]

and	although	there	is	not	one	of	them	of	which	I	do	not	expect	to	be
和	虽然	那里	是	不是	一	的	他们	的	哪个	我	做	不是	预计	到	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,

able	to	give	demonstration	,
有能力的	到	给	示范	,

虽然我认为他们每个人都能够进行演示，

[jet] ,

yet	,
然而	,

然而，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][daɪ'vɜːrs]

as	it	is	impossible	that	they	can	be	in	accordance	with	all	the	diverse
作为	它	是	不可能的	那	他们	能	是	在	根据	和	全部	这	各种各样的

[ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

opinions	of	others	,
意见	的	其他的	,

因为他们不可能与所有人的不同意见都达成一致。

[aɪ] [fɔːr'siː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['friːkwəntli] [biː; bi] [tɜːrnd] [ə'saɪd][frʌm; frəm][maɪ][grænd] [dɪ'zaɪn] ,

I	foresee	that	I	should	frequently	be	turned	aside	from	my	grand	design	,
我	预见	那	我	应该	频繁地	是	转向	旁边	从	我的	盛大	设计	,

我预见到我将经常偏离我的宏伟计划，

[ɑːn] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][əˈweɪkən] .

on	occasion	of	the	opposition	which	they	would	be	sure	to	awaken	.
在	场合	的	这	反对	哪个	他们	会	是	当然	到	觉醒	.

届时，他们必将激起反对之声。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] ,

It	may	be	said	,
它	可能	是	说	,

可谓，

[ðæt] [ðiːz] [ˌɑːpəˈzɪʃənz] [wʊd] [biː; bi]['juːsf(ə)l][bəuθ][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [əˈwer] [ʌv; əv][maɪ] ['erərz] ,

that	these	oppositions	would	be	useful	both	in	making	me	aware	of	my	errors	,
那	这些	反对派	会	是	有用	两个都	在	制作	我	意识到的	的	我的	错误	,

这些反对意见既有助于我意识到自己的错误，也有助于我认识到自己的错误。

[ænd; ənd] , [ɪf] [maɪ] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [kənˈteɪn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]['vælju:] , [ɪn] ['brɪŋɪŋ] ['ʌðər] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	,	if	my	speculations	contain	anything	of	value	,	in	bringing	others	to	a
和	,	如果	我的	猜测	包含	任何事物	的	价值	,	在	带来	其他的	到	一个

[fʊlər] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;

fuller	understanding	of	it	;
更丰满	理解	的	它	;

而且，如果我的推测有任何价值，那就是能让其他人更全面地理解它；

[ænd; ənd] [stɪl] ['fɑːrðər] , [æz; əz] ['meni] [kæn; kən] [siː] ['betər] [ðæn; ðən][wʌn] ,

and	still	farther	,	as	many	can	see	better	than	one	,
和	仍然	更远	,	作为	许多	能	看	更好的	比	一	,

而且更远，因为众人拾柴火焰高，比一人看得更清楚。

[ɪn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ʌðər] [huː] [ɑːr; ər] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][maɪ]['prɪnsəp(ə)lz] ,

in	leading	others	who	are	now	beginning	to	avail	themselves	of	my	principles	,
在	领导	其他的	WHO	是	现在	开始	到	可用	他们自己	的	我的	原则	,

在引导那些现在开始运用我的原则的人们时，

[tuː; tə] [əˈsɪst] [ˌem 'iː][ɪn][tɜːrn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [disˈkʌvəriz] .

to	assist	me	in	turn	with	their	discoveries	.
到	协助	我	在	转动	和	他们的	发现	.

反过来，他们也协助我进行他们的研究发现。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ] ['rekəgnaɪz] [maɪ] [ɪkˈstriːm] [ˌlaɪəˈbɪləti][tuː; tə] ['erər] ,

But	though	I	recognize	my	extreme	liability	to	error	,
但	尽管	我	认出	我的	极端	责任	到	错误	,

但我虽然意识到自己极易犯错，

[ænd; ənd] [skers] ['evər] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [θɔːts] [wɪtʃ] [əˈkɜːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	scarce	ever	trust	to	the	first	thoughts	which	occur	to	me	,
和	稀少	曾经	相信	到	这	第一的	想法	哪个	发生	到	我	,

我几乎从不相信脑海中浮现的第一个想法，

[jet] - [ðə; ði] [ɪkˈspɪriəns] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l] [əbˈdʒɛkʃənz] [tuː; tə][maɪ] [vjuːz]

yet	-	the	experience	I	have	had	of	possible	objections	to	my	views
然而	-	这	经验	我	有	有	的	可能的	反对意见	到	我的	浏览

[prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ˌem 'iː][frʌm; frəm] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] ['eni] ['prɑːfɪt][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

prevents	me	from	anticipating	any	profit	from	them	.
阻止	我	从	预期	任何	利润	从	他们	.

然而，我过去的经验告诉我，我的观点可能会遭到反对，因此我无法预料到这些观点会给我带来任何好处。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [hæd; həd] ['friːkwənt] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][dˈʒʌdʒmənts] , [æz; əz] [wel] [ʌv; əv]

For	I	have	already	had	frequent	proof	of	the	judgments	,	as	well	of
为了	我	有	已经	有	频繁	证明	的	这	判决	,	作为	出色地	的

[ðoʊz] [aɪ] [ɪˈstiːmd] [frendz] ,

those	I	esteemed	friends	,
那些	我	尊敬的	朋友们	,

因为我早已多次亲身验证了那些判断力，以及我所敬重的朋友的为人。

[æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns]

as	of	some	others	to	whom	I	thought	I	was	an	object	of	indifference
作为	的	一些	其他的	到	谁	我	想法	我	曾是	一个	目的	的	漠不关心

,

,

,

至于其他一些我以为对我漠不关心的人，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [huːz] [mə'lɪgnənsi] [ænd; ənd] ['envi] [wʊd] , [aɪ] [nuː] ,

and	even	of	some	whose	malignancy	and	envy	would	,	I	knew	,
和	甚至	的	一些	谁	恶性肿瘤	和	嫉妒	会	,	我	知道	,

甚至有些人心怀恶意和嫉妒，我也知道，

[dɪ'tɜːrmɪn] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [ˌpɑːrʃi'æləti] [kən'siːld] [frʌm; frəm][ðə; ði]

determine	them	to	endeavor	to	discover	what	partiality	concealed	from	the
决定	他们	到	努力	到	发现	什么	偏袒	暗	从	这

[aɪz] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] .

eyes	of	my	friends	.
眼睛	的	我的	朋友们	.

决心让他们努力发现我的朋友们看不到的偏袒之处。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['rerli] ['hæpənd] [ðæt] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪtʃ]

But	it	has	rarely	happened	that	anything	has	been	objected	to	me	which
但	它	有	很少	发生	那	任何事物	有	到过	反对	到	我	哪个

[aɪ][hæd; həd][maɪ'self] [ˌɔːltə'geðər] [ˌoʊvər'loʊkt] ,

I	had	myself	altogether	overlooked	,
我	有	我	共	被忽视的	,

但很少有人反对我提出的任何异议，而这些异议都是我自己完全忽略的。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒekt] :

unless	it	were	something	far	removed	from	the	subject	:
除非	它	是	某物	远的	已移除	从	这	主题	:

除非它与主题毫不相干：

[soʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['krɪtɪk][ʌv; əv][maɪ] [ə'pɪnjənz] [huː] [dɪd][nɑːt]

so	that	I	have	never	met	with	a	single	critic	of	my	opinions	who	did	not
所以	那	我	有	绝不	遇见	和	一个	单身的	评论家	的	我的	意见	WHO	做过	不是

[ə'pɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['iːðər] [les] ['rɪgərəs] [ɔːr] [les] ['ekwɪtəb(ə)l][ðæn; ðən][maɪ'self] .

appear	to	me	either	less	rigorous	or	less	equitable	than	myself	.
出现	到	我	任何一个	较少的	严格的	或者	较少的	公平	比	我	.

因此，我从未遇到过任何批评我观点的人，在我看来，他们要么不够严谨，要么不够公正。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] ,

And	further	,
和	更远	,

此外，

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['eni] [truːθ] [bɪ'fɔːr] [ˌʌn'noʊn] [hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt]

I	have	never	observed	that	any	truth	before	unknown	has	been	brought	to	light
我	有	绝不	观察到	那	任何	真相	前	未知	有	到过	带来	到	光

[baɪ][ðə; ði] [ˌdispjuː'teiʃənz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] ;

by	the	disputations	that	are	practised	in	the	schools	;
经过	这	争议	那	是	已实践	在	这	学校	;

我从未观察到学校里进行的辩论揭示出任何以前不为人知的真理；

[fɔːr; fər] [waɪl] [iːtʃ] [straivz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪktəri] ,

for	while	each	strives	for	the	victory	,
为了	尽管	每个	努力	为了	这	胜利	,

因为每个人都在努力争取胜利，

[iːtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [mɪr] [ˌverɪsɪ'mɪlɪtuːd] ,

each	is	much	more	occupied	in	making	the	best	of	mere	verisimilitude	,
每个	是	很多	更多的	占领	在	制作	这	最好的	的	仅仅	逼真性	,

他们各自更专注于尽可能地追求逼真，

[ðæn; ðən][ɪn] ['weɪɪŋ] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ;

than	in	weighing	the	reasons	on	both	sides	of	the	question	;
比	在	称重	这	原因	在	两个都	侧面	的	这	问题	;

与其权衡问题双方的理由；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [gʊd] ['ædvəkeɪts] [ɑːr; ər][nɑːt] ['æftərwərdz] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt]

and	those	who	have	been	long	good	advocates	are	not	afterwards	on	that	account
和	那些	WHO	有	到过	长的	好的	倡导者	是	不是	然后	在	那	帐户

[ðə; ði] ['betər] ['dʒʌdʒɪz] .

the	better	judges	.
这	更好的	法官	.

那些长期以来都是优秀辩护人的人，之后并不会因此成为更好的法官。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] ['ʌðər] [wʊd] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]

As	for	the	advantage	that	others	would	derive	from	the	communication	of
作为	为了	这	优势	那	其他的	会	派生	从	这	沟通	的

[maɪ] [θɔːts] ,

my	thoughts	,
我的	想法	,

至于其他人能从我思想的交流中获得什么好处，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['veri] [greɪt] ;

it	could	not	be	very	great	;
它	可以	不是	是	非常	伟大的	;

可能不会很厉害；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [soʊ][fɑːr] ['prɔsikjuːtid] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðæt] [mʌtʃ] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'meɪn]

because	I	have	not	yet	so	far	prosecuted	them	as	that	much	does	not	remain
因为	我	有	不是	然而	所以	远的	被起诉	他们	作为	那	很多	做	不是	保持

[tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['præktɪs] .

to	be	added	before	they	can	be	applied	to	practice	.
到	是	额外	前	他们	能	是	应用	到	实践	.

因为我至今尚未对他们提起诉讼，因为在将他们应用于实践之前，已经没有什么需要补充的了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [wɪ'ðaʊt] ['vænəti] ,

And	I	think	I	may	say	without	vanity	,
和	我	思考	我	可能	说	没有	虚荣	,

而且我想我可以毫不虚荣地说：

[ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [wʌn] [huː] [kæn; kən] ['kæri] [ðem; ðəm] [aʊt] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ] ,

that	if	there	is	any	one	who	can	carry	them	out	that	length	,
那	如果	那里	是	任何	一	WHO	能	携带	他们	出去	那	长度	,

如果有人能把它们执行到那个长度的话，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][maɪ'self] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] :

it	must	be	myself	rather	than	another	:
它	必须	是	我	相当	比	其他	:

一定是我自己，而不是别人：

[nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ['meni] [maɪndz] [ɪn'kɑːmprəbli] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [maɪn]

not	that	there	may	not	be	in	the	world	many	minds	incomparably	superior	to	mine
不是	那	那里	可能	不是	是	在	这	世界	许多	思想	无与伦比	优越的	到	矿

,

,

,

并非说世界上没有比我聪明得多的人，

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wʌn] [ˈkænɑːt] [soʊ] [wel] [siːz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌnz] [oʊn] ,

but	because	one	cannot	so	well	seize	a	thing	and	make	it	one's	own	,
但	因为	一	不能	所以	出色地	抢占	一个	事物	和	制作	它	一个人的	自己的	,

但是因为人不能轻易地占有某物并将其据为己有，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈlɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] , [æz; əz] [wen] [wʌn][hæz; həz] [hɪmˈself]

when	it	has	been	learned	from	another	,	as	when	one	has	himself
什么时候	它	有	到过	学习	从	其他	,	作为	什么时候	一	有	他自己

[dɪˈskʌvərd] [ˌaɪ ˈtiː] .

discovered	it	.
发现	它	.

无论它是从别人那里学来的，还是自己发现的。

[ænd; ənd][soʊ] [truː] [ɪz] [ðɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈsʌbdʒekt] [ðæt] ,

And	so	true	is	this	of	the	present	subject	that	,
和	所以	真的	是	这	的	这	展示	主题	那	,

这一点对于我们讨论的主题来说确实如此：

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [ɪkˈspleɪnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [əˈpɪnjənz] [tuː; tə] [ˈpɝːsənz] [ʌv; əv] [mʌtʃ]

though	I	have	often	explained	some	of	my	opinions	to	persons	of	much
尽管	我	有	经常	解释	一些	的	我的	意见	到	人	的	很多

[əˈkjuːtnəs] ,

acuteness	,
急性	,

虽然我曾多次向一些思维敏锐的人解释过我的某些观点，

[huː] , [waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] , [əˈpɪrd] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðem; ðəm] [ˈveri] [dɪˈstɪŋktli] , [jet] ,

who	,	whilst	I	was	speaking	,	appeared	to	understand	them	very	distinctly	,	yet	,
WHO	,	而	我	曾是	请讲	,	出现	到	理解	他们	非常	明显地	,	然而	,

[wen] [ðeɪ] [rɪˈpiːtɪd] [ðem; ðəm] ,

when	they	repeated	them	,
什么时候	他们	重复	他们	,

当我说话时，他们似乎听得很清楚，然而，当他们重复这些话时，

[aɪ][hæv; həv] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ðeɪ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] [tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪkˈstent] [ðæt]

I	have	observed	that	they	almost	always	changed	them	to	such	an	extent	that
我	有	观察到	那	他们	几乎	总是	已更改	他们	到	这样的	一个	程度	那

[aɪ][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðem; ðəm][æz; əz][maɪn] .

I	could	no	longer	acknowledge	them	as	mine	.
我	可以	不	更长	承认	他们	作为	矿	.

我发现他们几乎总是对它们进行如此大的改动，以至于我再也无法认出它们是我的了。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

I	am	glad	,	by	the	way	,
我	是	高兴的	,	经过	这	方式	,

顺便说一句，我很高兴。

[tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv][rɪˈkwɛstɪŋ, riːˈkwɛstɪŋ] [pɑːˈsterəti] [ˈnevər] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɑːn] [ˈhɪrseɪ]

to	take	this	opportunity	of	requesting	posterity	never	to	believe	on	hearsay
到	拿	这	机会	的	请求	后人	绝不	到	相信	在	传闻

[ðæt] [ˈeniθɪŋ] [hæz; həz] [prəˈsiːdid] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][maɪˈself]

that	anything	has	proceeded	from	me	which	has	not	been	published	by	myself
那	任何事物	有	继续	从	我	哪个	有	不是	到过	已发布	经过	我

;

;

;

借此机会请求后人不要轻信传闻，认为任何未经我本人发表的内容都是出自我之手；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'strævəgənsiz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðoʊz]

and	I	am	not	at	all	astonished	at	the	extravagances	attributed	to	those
和	我	是	不是	在	全部	惊讶	在	这	奢侈	归因于	到	那些

['eɪnʃənt] [fɪ'lɒsəfəz] [huːz] [oʊn] ['raɪtɪŋz] [wiː; wi][duː][nɑːt] [pə'zes] ;

ancient	philosophers	whose	own	writings	we	do	not	possess	;
古老的	哲学家	谁	自己的	著作	我们	做	不是	具有	;

对于那些我们没有他们著作的古代哲学家们的种种奇谈怪论，我一点也不感到惊讶；

[huːz] [θɔːts] , [haʊ'evər] , [aɪ][duː][nɑːt][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [sə'poʊz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['riːəli]

whose	thoughts	,	however	,	I	do	not	on	that	account	suppose	to	have	been	really
谁	想法	,	然而	,	我	做	不是	在	那	帐户	认为	到	有	到过	真的

[əb'sɜːrd] ,

absurd	,
荒诞	,

然而，我并不因此认为他的想法真的荒谬。

['siːɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] [men] [ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪmz] ,

seeing	they	were	among	the	ablest	men	of	their	times	,
看到	他们	是	之中	这	最有能力	男人	的	他们的	时代	,

因为他们都是当时最有能力的人之一，

[bʌt; bət]['oʊnli] [ðæt] [ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] ['fɔːlsli] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

but	only	that	these	have	been	falsely	represented	to	us	.
但	仅有的	那	这些	有	到过	错误地	代表	到	我们	.

但事实是，这些信息都是有人虚假陈述给我们的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'zɜːrvəbl] , [ə'kɔːrdɪŋli] ,

It	is	observable	,	accordingly	,
它	是	可观察的	,	因此	,

因此，这是可以观察到的。

[ðæt] ['skersli] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] [hæz; həz] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'saɪplz] [sə'pɑːst]

that	scarcely	in	a	single	instance	has	any	one	of	their	disciples	surpassed
那	几乎	在	一个	单身的	实例	有	任何	一	的	他们的	门徒	超越

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

几乎没有哪个门徒能超越他们；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'voʊtɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv]

and	I	am	quite	sure	that	the	most	devoted	of	the	present	followers	of
和	我	是	相当	当然	那	这	最多	奉献	的	这	展示	追随者	的

['ærɪˌstɑːtl] [wʊd] [θɪŋk] [ðəm'selvz] ['hæpi] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər]

Aristotle	would	think	themselves	happy	if	they	had	as	much	knowledge	of	nature
亚里士多德	会	思考	他们自己	快乐的	如果	他们	有	作为	很多	知识	的	自然

[æz; əz][hiː; hi] [pə'zest] ,

as	he	possessed	,
作为	他	拥有	,

我非常肯定，如今亚里士多德最虔诚的追随者们，如果能拥有他那样丰富的自然知识，也会感到无比幸福。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] ['æftərwərdz] [ə'teɪn] [tuː; tə]

were	it	even	under	the	condition	that	they	should	never	afterwards	attain	to
是	它	甚至	在下面	这	状况	那	他们	应该	绝不	然后	达到	到

['haɪər] .

higher	.
更高	.

即使条件是他们以后永远不能达到更高的境界。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] ['aɪvi] [wɪtʃ] ['nevər] [straivz] [tuː; tə] [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triː] [ðæt]

In	this	respect	they	are	like	the	ivy	which	never	strives	to	rise	above	the	tree	that
在	这	尊重	他们	是	喜欢	这	常春藤	哪个	绝不	努力	到	上升	多于	这	树	那

[sə'steinz] [ˌaɪ 'tiː] ,

sustains	it	,
维持	它	,

从这个意义上讲，它们就像常春藤一样，从不试图超越支撑它的大树。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['friːkwəntli] ['iːv(ə)n] [rɪ'tɜːrn] ['daʊnwərdz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɑːp] ;

and	which	frequently	even	returns	downwards	when	it	has	reached	the	top	;
和	哪个	频繁地	甚至	返回	向下	什么时候	它	有	达到	这	顶部	;

而且它甚至经常在到达顶峰后又向下回落；

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [sɪŋk] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

for	it	seems	to	me	that	they	also	sink	,	in	other	words	,
为了	它	似乎	到	我	那	他们	还	下沉	,	在	其他	字	,

在我看来，它们似乎也会下沉，换句话说，

['rendər] [ðəm'selvz] [les] [waɪz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp] ['stʌdi] ,

render	themselves	less	wise	than	they	would	be	if	they	gave	up	study	,
使成为	他们自己	较少的	明智的	比	他们	会	是	如果	他们	给予	向上	学习	,

放弃学习反而会让他们变得不如以前聪明。

[huː] , [nɑːt] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] ['noʊɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ɪn'telɪdʒəbli] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] [ðer; ðər] ['ɔːθər] ,

who	,	not	contented	with	knowing	all	that	is	intelligibly	explained	in	their	author	,
WHO	,	不是	满足	和	会心	全部	那	是	清晰地	解释	在	他们的	作者	,

他们不满足于了解作者作品中所有清晰易懂的解释，

[dɪ'zaɪər] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

desire	in	addition	to	find	in	him	the	solution	of	many	difficulties	of	which	he
欲望	在	添加	到	寻找	在	他	这	解决方案	的	许多	困难	的	哪个	他

[sez] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,

says	not	a	word	,
说道	不是	一个	单词	,

此外，还希望在他身上找到解决许多难题的办法，尽管他对此只字未提。

[ænd; ənd] ['nevər] [pər'hæps] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [θɔːt] .

and	never	perhaps	so	much	as	thought	.
和	绝不	也许	所以	很多	作为	想法	.

或许从未有过这样的想法。

[ðer; ðər] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfaɪzɪŋ] , [haʊ'evər] , [ɪz] [wel] ['suːtɪd] [tuː; tə] ['pɜːsənz] [huːz] [ə'bɪlətiz]

Their	fashion	of	philosophizing	,	however	,	is	well	suited	to	persons	whose	abilities
他们的	时尚	的	哲学思考	,	然而	,	是	出色地	适合	到	人	谁	能力

[fɔːl] [bɪ'loʊ] [ˌmiːdi'ɑːkrəti] ;

fall	below	mediocrity	;
落下	以下	平庸	;

然而，他们的这种哲学思辨方式，却非常适合能力平庸之人；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [əb'skjʊrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ænd; ənd] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪk] [juːz]

for	the	obscurity	of	the	distinctions	and	principles	of	which	they	make	use
为了	这	朦胧	的	这	区别	和	原则	的	哪个	他们	制作	使用

[i'neiblz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

enables	them	to	speak	of	all	things	with	as	much	confidence	as	if	they
启用	他们	到	说话	的	全部	事物	和	作为	很多	信心	作为	如果	他们

['riːəli] [nuː] [ðem; ðəm] ,

really	knew	them	,
真的	知道	他们	,

因为他们所使用的区别和原则晦涩难懂，所以他们才能像真正了解一切事物一样自信地谈论它们。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'fend] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [seɪ] [ɑːn] ['eni] ['sʌbdʒekt] [ə'genst] [ðə; ði][moʊst] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd]

and	to	defend	all	that	they	say	on	any	subject	against	the	most	subtle	and
和	到	保卫	全部	那	他们	说	在	任何	主题	反对	这	最多	微妙的	和

['skɪlf(ə)l] ,

skillful	,
熟练	,

并且要捍卫他们就任何话题发表的所有言论，以应对最老练、最狡猾的攻击。

[wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [kən'vɪkt] [ðem; ðəm][ʌv; əv] ['erər] .

without	its	being	possible	for	any	one	to	convict	them	of	error	.
没有	它是	存在	可能的	为了	任何	一	到	定罪	他们	的	错误	.

任何人都不可能证明他们犯了错误。

[ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn] , [huː] ,

In	this	they	seem	to	me	to	be	like	a	blind	man	,	who	,
在	这	他们	似乎	到	我	到	是	喜欢	一个	瞎的	男人	,	WHO	,

在我看来，他们在这方面就像一个盲人，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [faɪt] [ɑːn]['iːkwəl] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [siːz] ,

in	order	to	fight	on	equal	terms	with	a	person	that	sees	,
在	命令	到	斗争	在	平等的	条款	和	一个	人	那	看到	,

为了与一个能看见的人平等地战斗，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tensli] [dɑːrk] [keɪv] :

should	have	made	him	descend	to	the	bottom	of	an	intensely	dark	cave	:
应该	有	制成	他	下降	到	这	底部	的	一个	强烈地	黑暗的	洞穴	:

应该让他下到漆黑一片的洞穴底部：

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] ['pɝːsənz] [hæv; həv][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] [rɪ'freɪnɪŋ] [frʌm; frəm]

and	I	may	say	that	such	persons	have	an	interest	in	my	refraining	from
和	我	可能	说	那	这样的	人	有	一个	兴趣	在	我的	克制	从

['pʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪk] [juːz] ;

publishing	the	principles	of	the	philosophy	of	which	I	make	use	;
出版	这	原则	的	这	哲学	的	哪个	我	制作	使用	;

我可以说，这些人希望我不公开我所使用的哲学原理；

[fɔːr; fər] , [sɪns] [ðiːz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['evɪdənt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,

for	,	since	these	are	of	a	kind	the	simplest	and	most	evident	,	I	should	,
为了	,	自从	这些	是	的	一个	种类	这	最简单的	和	最多	明显	,	我	应该	,

因为这些是最简单、最显而易见的，所以我应该

[baɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [duː] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [θroʊ] ['oʊpən][ðə; ði]

by	publishing	them	,	do	much	the	same	as	if	I	were	to	throw	open	the
经过	出版	他们	,	做	很多	这	相同的	作为	如果	我	是	到	扔	打开	这

['wɪndoʊz] ,

windows	,
视窗	,

发布这些内容，就相当于我打开窗户一样。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [keɪv] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kəm'bætnts]

and	allow	the	light	of	day	to	enter	the	cave	into	which	the	combatants
和	允许	这	光	的	天	到	进入	这	洞穴	进入	哪个	这	战斗人员

[hæd; həd] [dɪ'sendɪd] .

had	descended	.
有	下降	.

让日光照进战斗者们进入的洞穴。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [su:'pɪrɪər] [men] [hæv; həv][noʊ]['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['eni] [greɪt] [æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [noʊ] [ði:z]

But	even	superior	men	have	no	reason	for	any	great	anxiety	to	know	these
但	甚至	优越的	男人	有	不	原因	为了	任何	伟大的	焦虑	到	知道	这些

['prɪnsəp(ə)lz] ,

principles	,
原则	,

但即使是才智超群的人，也没有理由过于急切地去了解这些原则。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [wʌt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər][ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] ,

for	if	what	they	desire	is	to	be	able	to	speak	of	all	things	,
为了	如果	什么	他们	欲望	是	到	是	有能力的	到	说话	的	全部	事物	,

因为如果他们所渴望的是能够谈论所有事情，

[ænd; ənd][tu:; tə][ə'kwaɪər][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['lɜ:rnɪŋ] ,

and	to	acquire	a	reputation	for	learning	,
和	到	获得	一个	名声	为了	学习	,

并赢得博学的声誉，

[ðeɪ] [wɪl] [geɪn][ðer; ðər][end] [mɔ:r] ['i:zəli] [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

they	will	gain	their	end	more	easily	by	remaining	satisfied	with	the	appearance	of
他们	将要	获得	他们的	结尾	更多的	容易地	经过	其余的	使满意	和	这	外貌	的

[tru:θ] ,

truth	,
真相	,

他们如果满足于表面上的真相，就能更容易地达到目的。

[wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['mætərz] ,

which	can	be	found	without	much	difficulty	in	all	sorts	of	matters	,
哪个	能	是	成立	没有	很多	困难	在	全部	排序	的	事情	,

在各种事物中都很容易找到，

[ðæn; ðən][baɪ] ['si:kɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪt'self] [wɪtʃ] [ʌn'fəuldz][ɪt'self][bʌt; bət] ['sloʊli] [ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli][ɪn]

than	by	seeking	the	truth	itself	which	unfolds	itself	but	slowly	and	that	only	in
比	经过	寻求	这	真相	本身	哪个	展开	本身	但	缓慢地	和	那	仅有的	在

[sʌm; səm] [dɪ'pɑ:tmənts] ,

some	departments	,
一些	部门	,

与其说是寻求真理本身，不如说是寻求真理——真理会缓慢地、而且只在某些领域展现出来。

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:][ə'blaidʒz][ju: 'es] , [wen] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] ['ʌðər] , ['fri:li] [tu:; tə] [kən'fes]

while	it	obliges	us	,	when	we	have	to	speak	of	others	,	freely	to	confess
尽管	它	义务	我们	,	什么时候	我们	有	到	说话	的	其他的	,	自由	到	承认

['aʊər; ɑ:r] ['ɪgnərəns] .

our	ignorance	.
我们的	无知	.

但这也迫使我们在谈论他人时，坦诚地承认自己的无知。

[ɪf] , [haʊ'evər] ,

If	,	however	,
如果	,	然而	,

然而，如果

[ðeɪ] [prɪ'fɜ:r] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fju:] [trʊθs] [tu:; tə][ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv] [ə'piəriŋ]

they	prefer	the	knowledge	of	some	few	truths	to	the	vanity	of	appearing
他们	更喜欢	这	知识	的	一些	很少	真相	到	这	虚荣	的	出现

['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [nʌn] ,

ignorant	of	none	,
无知	的	没有任何	,

他们宁愿掌握少数真理，也不愿虚荣地装作一无所知。

[æz; əz] [sʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'fɜːrd] , [ænd; ənd] ,

as	such	knowledge	is	undoubtedly	much	to	be	preferred	,	and	,
作为	这样的	知识	是	无疑	很多	到	是	首选	,	和	,

毫无疑问，这样的知识更值得人们所推崇，而且，

[ɪf] [ðeɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] [kɔːrs] ['sɪmələr][tuː; tə] [maɪn] ,

if	they	choose	to	follow	a	course	similar	to	mine	,
如果	他们	选择	到	跟随	一个	课程	相似的	到	矿	,

如果他们选择走和我类似的道路，

[ðeɪ] [duː][nɑːt][rɪ'kwaɪər][fɔːr; fər] [ðɪs] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi]

they	do	not	require	for	this	that	I	should	say	anything	more	than	I	have	already
他们	做	不是	要求	为了	这	那	我	应该	说	任何事物	更多的	比	我	有	已经

[sed] [ɪn] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] .

said	in	this	discourse	.
说	在	这	话语	.

为此，他们并不要求我再说任何我在这篇演讲中已经说过的话。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['greɪtər] [əd'vænsmənt] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [meɪd] ,

For	if	they	are	capable	of	making	greater	advancement	than	I	have	made	,
为了	如果	他们	是	有能力的	的	制作	更大的	进步	比	我	有	制成	,

因为如果他们有能力取得比我更大的进步，

[ðeɪ] [wɪl] [mʌtʃ] [mɔːr] [biː; bi]['eɪb(ə)l][ʌv; əv] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [maɪ'self]

they	will	much	more	be	able	of	themselves	to	discover	all	that	I	believe	myself
他们	将要	很多	更多的	是	有能力的	的	他们自己	到	发现	全部	那	我	相信	我

[tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] ;

to	have	found	;
到	有	成立	;

他们自己更有能力发现我认为自己已经发现的一切；

[sɪns] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [ɪg'zæmɪnd] [ɔːt] [ɪk'sept] [ɪn]['ɔːrdər] ,

since	as	I	have	never	examined	aught	except	in	order	,
自从	作为	我	有	绝不	检查	零	除了	在	命令	,

因为我从未不按顺序审视过任何事物，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [wʌt] [jet] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [ɪz][ɪn] [ɪt'self] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt]

it	is	certain	that	what	yet	remains	to	be	discovered	is	in	itself	more	difficult
它	是	肯定	那	什么	然而	遗迹	到	是	发现	是	在	本身	更多的	难的

[ænd; ənd] ['rekəndaɪt] ,

and	recondite	,
和	深奥的	,

可以肯定的是，尚未被发现的事物本身就更加困难和深奥。

[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] [ɪneɪbld] [tuː; tə][faɪnd] ,

than	that	which	I	have	already	been	enabled	to	find	,
比	那	哪个	我	有	已经	到过	已启用	到	寻找	,

比我目前所能找到的还要多，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [les] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ɪn]

and	the	gratification	would	be	much	less	in	learning	it	from	me	than	in
和	这	满足感	会	是	很多	较少的	在	学习	它	从	我	比	在

[dɪs'kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

discovering	it	for	themselves	.
发现	它	为了	他们自己	.

他们从我这里学到的乐趣远不及他们自己发现的乐趣。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ðə; ði]['hæbɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [ə'kwaɪər] , [baɪ] ['siːkɪŋ] [fɜːrst] [wʌt] [ɪz] ['iːzi] ,

Besides	this	,	the	habit	which	they	will	acquire	,	by	seeking	first	what	is	easy	,
除了	这	,	这	习惯	哪个	他们	将要	获得	,	经过	寻求	第一的	什么	是	简单的	,

除此之外，他们还会养成一种习惯，那就是首先追求容易的事情。

[ænd; ənd] [ðen] ['pæsɪŋ] ['ɑːnwərd] ['sloʊli] [ænd; ənd] [step] [baɪ] [step] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] ,

and	then	passing	onward	slowly	and	step	by	step	to	the	more	difficult	,
和	然后	通过	向前	缓慢地	和	步	经过	步	到	这	更多的	难的	,

然后循序渐进地过渡到更难的部分。

[wɪl] ['benɪfɪt] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɔːl] [maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

will	benefit	them	more	than	all	my	instructions	.
将要	益处	他们	更多的	比	全部	我的	指示	.

这将比我的所有指示都更有利于他们。

[ðʌs] , [ɪn] [maɪ] [oʊn] [keɪs] ,

Thus	,	in	my	own	case	,
因此	,	在	我的	自己的	案件	,

因此，就我个人而言，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [frʌm; frəm] [maɪ] [juːθ] [ɔːl] [ðə; ði] [trʊθs] [ʌv; əv]

I	am	persuaded	that	if	I	had	been	taught	from	my	youth	all	the	truths	of
我	是	被说服	那	如果	我	有	到过	教授	从	我的	青年	全部	这	真相	的

[wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [sɪns] [sɔːt] [aʊt] [ˌdemən'streɪʃənz] ,

which	I	have	since	sought	out	demonstrations	,
哪个	我	有	自从	寻求	出去	示威游行	,

我深信，如果我从小就被教导我后来一直在寻求证明的所有真理，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðʌs] ['lɜːrnɪd] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['leɪbər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] , [pər'hæps] , [hæv; həv]

and	had	thus	learned	them	without	labour	,	I	should	never	,	perhaps	,	have
和	有	因此	学习	他们	没有	劳动	,	我	应该	绝不	,	也许	,	有

[noʊn] ['eni] [bɪ'jɑːnd] [ðiːz] ;

known	any	beyond	these	;
已知	任何	超过	这些	;

如果我不费吹灰之力就学会了这些，或许我永远也不会知道这些以外的任何东西了；

[æt; ət] [liːst] ,

at	least	,
在	至少	,

至少，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fə'sɪləti] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [pə'zes]

I	should	never	have	acquired	the	habit	and	the	facility	which	I	think	I	possess
我	应该	绝不	有	获得	这	习惯	和	这	设施	哪个	我	思考	我	具有

[ɪn] ['ɔːlweɪz] [dɪs'kʌvərɪŋ] [nuː] [trʊθs] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz] [aɪ] [gɪv] [maɪ'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] .

in	always	discovering	new	truths	in	proportion	as	I	give	myself	to	the	search	.
在	总是	发现	新的	真相	在	部分	作为	我	给	我	到	这	搜索	.

我本不该养成这种习惯和能力，我认为自己拥有这种能力，只要我投入足够的时间和精力去探索，就能不断发现新的真理。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːrd] ,

And	,	in	a	single	word	,
和	,	在	一个	单身的	单词	,

简而言之，

[ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] [soʊ] [wel] ['fɪnɪʃt] [baɪ] [ə'nʌðər] [æz; əz]

if	there	is	any	work	in	the	world	which	cannot	be	so	well	finished	by	another	as
如果	那里	是	任何	工作	在	这	世界	哪个	不能	是	所以	出色地	完成的	经过	其他	作为

[baɪ] [hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz] [kə'menst] [ˌaɪ 'tiː] ,

by	him	who	has	commenced	it	,
经过	他	WHO	有	开始	它	,

如果世界上有任何一项工作，非由开始做这项工作的人自己完成，是其他人无法做得更好的，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] ['leɪbər] .

it	is	that	at	which	I	labour	.
它	是	那	在	哪个	我	劳动	.

这就是我努力的方向。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ， [ɪn'diːd] ，[æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði][ɪk'sperɪments; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]

It	**is**	**true**	**，**	**indeed**	**，**	**as**	**regards**	**the**	**experiments**
它	是	真的	，	的确	，	作为	问候	这	实验

[wɪtʃ] [meɪ] [kən'duːs] [tuː; tə] [ðɪs] [end] ，

which	**may**	**conduce**	**to**	**this**	**end**	**，**
哪个	可能	有助于	到	这	结尾	，

的确，就那些可能有助于实现这一目标的实验而言，情况的确如此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

方法论(A Discourse on Method)
第4/4页

[ðæt] [wʌn][mæn][ɪz][nɑːt]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] ;
that one man is not equal to the task of making them all ;
那 一 男人 是 不是 平等的 到 这 任务 的 制作 他们 全部 ;

一个人不可能完成制作所有这些物品的任务；

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi][kæn; kən] [ˌædvən'teɪdʒəsli] [ə'veɪl] [hɪm'self] , [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] , [ʌv; əv][noʊ][hændz] [bɪ'saɪdz]
but yet he can advantageously avail himself , in this work , of no hands besides
但 然而 他 能 有利地 可用 他自己 , 在 这 工作 , 的 不 双手 除了
[hɪz; ɪz] [oʊn] ,
his own ,
他的 自己的 ,

然而，在这项工作中，他却可以充分利用自己的双手。

[ən'les] [ðoʊz] [ʌv; əv]['ɑːtɪzænz] , [ɔːr] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] , [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [peɪ] ,
unless those of artisans , or parties of the same kind , whom he could pay ,
除非 那些 的 工匠 , 或者 各方 的 这 相同的 种类 , 谁 他 可以 支付 ,

除非是那些他能付得起钱的工匠或同类人士，

[ænd; ənd] [huːm] [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][geɪn] ([ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [greɪt] ['efɪkəsi]) [maɪt] ['stɪmjuleɪt] [tuː; tə]
and whom the hope of gain (a means of great efficacy) might stimulate to
和 谁 这 希望 的 获得 (一个 方法 的 伟大的 功效) 可能 刺激 到
['ækjərəsi] [ɪn][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [prɪ'skraɪbd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
accuracy in the performance of what was prescribed to them .
准确性 在 这 表现 的 什么 曾是 规定 到 他们 .

并且，获得收益的希望（一种非常有效的手段）可能会激励他们准确地履行分配给他们的职责。

[fɔːr; fər][æz; əz][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] , [θruː] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ɔːr][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] , [ʌv; əv][ðer; ðər]
For as to those who , through curiosity or a desire of learning , of their
为了 作为 到 那些 WHO , 通过 好奇心 或者 一个 欲望 的 学习 , 的 他们的
[oʊn] [ə'kɔːrd] ,
own accord ,
自己的 符合 ,

至于那些出于好奇或求知欲而自愿学习的人，

[pər'hæps] , ['ɔːfər] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] , [bɪ'saɪdz] [ðæt] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ðer; ðər] ['prɔmisiz] [ɪk'siːd]
perhaps , offer him their services , besides that in general their promises exceed
也许 , 提供 他 他们的 服务 , 除了 那 在 一般的 他们的 承诺 超过
[ðer; ðər] [pər'fɔːrməns] ,
their performance ,
他们的 表现 ,

或许，他们会向他提供他们的服务，此外，通常他们的承诺都大于实际表现。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [sketʃ] [aʊt] [faɪn] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [nɑːt][wʌn][ɪz]['evər] ['riːəlaɪzd] ,
and that they sketch out fine designs of which not one is ever realized ,
和 那 他们 草图 出去 美好的 设计 的 哪个 不是 一 是 曾经 已实现 ,

他们绘制出精美的设计图，但没有一个最终得以实现。

[ðeɪ] [wɪl] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] ['kɔmpenseitid] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] [baɪ][ðə; ði]
they will , without doubt , expect to be compensated for their trouble by the
他们 将要 , 没有 怀疑 , 预计 到 是 补偿 为了 他们的 麻烦 经过 这
[ˌeksplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['dɪfəkəltɪz] ,
explication of some difficulties ,
解释 的 一些 困难 ,

毫无疑问，他们会期望通过解释一些难题来获得补偿。

[ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [baɪ] ['kɑːmpləmɛnts] [ænd; ənd] ['juːsləs] ['spiːtʃɪz] ,

or	,	at	least	,	by	compliments	and	useless	speeches	,
或者	,	在	至少	,	经过	赞美	和	无用	演讲	,

或者，至少是通过恭维和无用的言辞，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kænɑːt] [spend] ['eni] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [lɔːs] [tuː; tə] [hɪm'self] .

in	which	he	cannot	spend	any	portion	of	his	time	without	loss	to	himself	.
在	哪个	他	不能	花费	任何	部分	的	他的	时间	没有	损失	到	他自己	.

他无法将任何时间花在其中而不让自己蒙受损失。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [ðæt] ['ʌðər] [hæv; həv]

And	as	for	the	experiments	that	others	have
和	作为	为了	这	实验	那	其他的	有

[ɔːl'redi] [meɪd] ,

already	made	,
已经	制成	,

至于其他人已经进行的实验，

['iːv(ə)n] [ɔːl'ðoʊ] [ðiːz] ['pɑːrtiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt]

even	although	these	parties	should	be	willing	of	themselves	to	communicate
甚至	虽然	这些	各方	应该	是	愿意的	的	他们自己	到	交流

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ([wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [ðoʊz] [huː] [ɪ'stiːm] [ðem; ðəm] ['siːkrɪts] [wɪl] ['nevər] [duː]) ,

them	to	him	(	which	is	what	those	who	esteem	them	secrets	will	never	do	)	,
他们	到	他	(	哪个	是	什么	那些	WHO	尊重	他们	秘密	将要	绝不	做	)	,

即使这些当事人应该愿意主动将这些信息告诉他（而那些把这些信息视为秘密的人永远不会这样做），

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [ɑːr; ər] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] ,

the	experiments	are	,	for	the	most	part	,
这	实验	是	,	为了	这	最多	部分	,

[ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] [soʊ] ['meni] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd] [suː'pɜːrfluəs] ['elɪmənts; 'eləmənts] ,

accompanied	with	so	many	circumstances	and	superfluous	elements	,
伴随	和	所以	许多	情况	和	多余	元素	,

这些实验大多伴随着许多附加条件和多余的因素。

[æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'siːdɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l] [ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm] [ɪts] ['ædʒʌŋkts]

as	to	make	it	exceedingly	difficult	to	disentangle	the	truth	from	its	adjuncts
作为	到	制作	它	非常	难的	到	解开	这	真相	从	它是	附属品

- [bɪ'saɪdz] ,

-	besides	,
-	除了	,

这样做是为了使人们极难将真相与其附属物区分开来——此外，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] ['ɔːlmoʊst] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [soʊ] [ɪl] [dɪ'skraɪbd] ,

he	will	find	almost	all	of	them	so	ill	described	,
他	将要	寻找	几乎	全部	的	他们	所以	患病的	描述	,

他会发现几乎所有这些描述都非常不准确。

[ɔːr] ['iːv(ə)n] [soʊ] [fɔːls] ([bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðoʊz] [huː] [meɪd] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ɪn]

or	even	so	false	(	because	those	who	made	them	have	wished	to	see	in
或者	甚至	所以	错误的	(	因为	那些	WHO	制成	他们	有	希望	到	看	在

[ðem; ðəm] ['oʊnli] [sʌtʃ] [fækts] [æz; əz] [ðeɪ] [diːmd] [kən'fɔːrməbl] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['prɪnsəp(ə)lz]) ,

them	only	such	facts	as	they	deemed	conformable	to	their	principles	)	,
他们	仅有的	这样的	事实	作为	他们	被认为	符合	到	他们的	原则	)	,

或者甚至是错误的（因为编造这些谎言的人只想从中看到他们认为符合自己原则的事实），

[ðæt] , [ɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['nʌmbər] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] ['suːtɪd] [tuː; tə]

that	,	if	in	the	entire	number	there	should	be	some	of	a	nature	suited	to
那	,	如果	在	这	全部的	数字	那里	应该	是	一些	的	一个	自然	适合	到

[hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ,

his	purpose	,
他的	目的	,

如果这些人当中有一些人符合他的目的，

[stɪl] [ðer; ðər]['vælju:][kʊd; kəd][nɑ:t] ['kɑ:mpenseɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi] ['nesəseri] [tu:; tə]
still **their** **value** **could** **not** **compensate** **for** **the** **time** **what** **would** **be** **necessary** **to**
仍然 他们的 价值 可以 不是 补偿 为了 这 时间 什么 会 是 必要的 到
[meɪk] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] .
make **the** **selection** **.**
制作 这 选择 .

即便如此，它们的价值也无法弥补做出选择所需的时间。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstɪd] ['eni] [wʌn] [hu:m] [wi:; wi] [ə'ʃʊrədli] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]
So **that** **if** **there** **existed** **any** **one** **whom** **we** **assuredly** **knew** **to** **be** **capable** **of**
所以 那 如果 那里 存在 任何 一 谁 我们 当然 知道 到 是 有能力的 的
['meɪkɪŋ] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][kaɪnd] ,
making **discoveries** **of** **the** **highest** **kind** **,**
制作 发现 的 这 最高 种类 ,

所以，如果真有我们确信能够做出最高级别发现的人，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑ:səb(ə)l][ju:'tɪlətɪ][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ;
and **of** **the** **greatest** **possible** **utility** **to** **the** **public** **;**
和 的 这 最 可能的 公用事业 到 这 民众 ;

并且对公众具有最大的实用价值；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔ:l] ['ʌðər] [men] [wɜ:r; wər] ['ðerfɔ:r] ['i:gər] [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] [tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn]
and **if** **all** **other** **men** **were** **therefore** **eager** **by** **all** **means** **to** **assist** **him** **in**
和 如果全部 其他 男人 是 所以 渴望的 经过 全部 方法 到 协助 他 在
[sək'sesfəli] ['prɑ:sɪˌkju:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] ,
successfully **prosecuting** **his** **designs** **,**
成功地 起诉 他的 设计 ,

如果其他所有人都因此渴望竭尽全力帮助他成功实施他的计划，

[aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:] [ɔ:t] [els] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [bɪ'jɑ:nd] [kən'trɪbju:tɪŋ] [tu:; tə]
I **do** **not** **see** **that** **they** **could** **do** **aught** **else** **for** **him** **beyond** **contributing** **to**
我 做 不是 看 那 他们 可以 做 零 别的 为了 他 超过 贡献 到
[dɪ'freɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [ðæt] [maɪt]
defray **the** **expenses** **of** **the** **experiments** **that** **might**
支付 这 开支 的 这 实验 那 可能
[bi:; bi] ['nesəseri] ;
be **necessary** **;**
是 必要的 ;

我认为除了资助可能需要进行的实验的费用之外，他们也做不了其他事情了；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] ,
and **for** **the** **rest** **,**
和 为了 这 休息 ,

至于其余部分，

[prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['li:ʒər] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'si:znəbl] [ˌɪntə'rʌpʃnz] [ʌv; əv] ['eni]
prevent **his** **being** **deprived** **of** **his** **leisure** **by** **the** **unseasonable** **interruptions** **of** **any**
防止 他的 存在 被剥夺的 的 他的 闲暇 经过 这 反常的 中断 的 任何
[wʌn] .
one **.**
一 .

防止任何人不合时宜的打扰剥夺他的休闲时间。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [aɪ] ['ni:ðər] [hæv; həv][soʊ] [haɪ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][maɪ'self][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]
But **besides** **that** **I** **neither** **have** **so** **high** **an** **opinion** **of** **myself** **as** **to** **be**
但 除了 那 我 两者都不 有 所以 高的 一个 观点 的 我 作为 到 是
['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪk'strɔ:rdəneri] ,
willing **to** **make** **promise** **of** **anything** **extraordinary** **,**
愿意的 到 制作 承诺 的 任何事物 非凡的 ,

但除此之外，我既不自视过高，也不愿意做出任何非凡的承诺。

[nɔːr] [fiːd] [ɑːn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][soʊ] [veɪn] [æz; əz][tuː; tə] ['fænsi] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [mʌst; məst][biː; bi] [mʌtʃ]
nor feed on imaginations so vain as to fancy that the public must be much
也不 喂养 在 想象力 所以 徒劳 作为 到 想要 那 这 民众 必须 是 很多
['ɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ] [dɪ'zaɪnz] ;
interested in my designs ;
感兴趣的 在 我的 设计 ;

也不要抱有如此虚妄的幻想，以为公众一定会对我的设计非常感兴趣；

[aɪ][duː][nɑːt] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
I do not , on the other hand ,
我 做 不是 , 在 这 其他 手 ,

而我则不然。

[oʊn] [ə; eɪ] [soʊl] [soʊ] [miːn] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [frʌm; frəm] ['eni] [wʌn][ə; eɪ]
own a soul so mean as to be capable of accepting from any one a
自己的 一个 灵魂 所以 意思是 作为 到 是 有能力的 的 接受 从 任何 一 一个
['feɪvər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'wɜːrðɪ] .
favor of which it could be supposed that I was unworthy .
偏爱 的 哪个 它 可以 是 据称 那 我 曾是 不配 .

我拥有一颗如此卑鄙的心，以至于能够接受任何人给予我的恩惠，而我却觉得自己不配得到这些恩惠。

[ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] ['teɪkən] [tə'geðər] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [θriː] ['jɪrz]
These considerations taken together were the reason why , for the last three years
这些 考虑因素 已采取 一起 是 这 原因 为什么 , 为了 这 最后的 三 年
,
,
,

综合以上因素，正是过去三年来，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] ['triːtɪs] [aɪ][hæd; həd][ɑːn][hænd] ,
I have been unwilling to publish the treatise I had on hand ,
我 有 到过 不情愿 到 发布 这 论文 我 有 在 手 ,

我一直不愿发表我手头上的那篇论文。

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ]['iːv(ə)n] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [gɪv] [pʌb'lɪsəti] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə][noʊ] ['ʌðər] [ðæt]
and why I even resolved to give publicity during my life to no other that
和 为什么 我 甚至 已解决 到 给 宣传 期间 我的 生活 到 不 其他 那
[wʌz; wəz][soʊ]['dʒen(ə)rəl] ,
was so general ,
曾是 所以 一般的 ,

以及我为什么决心一生只接受如此笼统的宣传，

[ɔːr][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][maɪ] ['fɪzɪks] [maɪt] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] .
or by which the principles of my physics might be understood .
或者 经过 哪个 这 原则 的 我的 物理 可能 是 理解 .

或者说，通过这种方式可以理解我的物理学原理。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðen] ,
But since then ,
但 自从 然后 ,

但从那时起，

[tuː] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ˌem 'iː] [hɪr] [tuː; tə]
two other reasons have come into operation that have determined me here to
二 其他 原因 有 来 进入 手术 那 有 决定 我 这里 到
[səb'dʒɔɪn][sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] ['spesɪmənz] ,
subjoin some particular specimens ,
附加 一些 特别的 标本 ,

还有另外两个原因促使我在此附上一些特定的样本，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] ['duːɪŋz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] .

and	give	the	public	some	account	of	my	doings	and	designs	.
和	给	这	民众	一些	帐户	的	我的	行为	和	设计	.

并向公众说明我的所作所为和计划。

[ʌv; əv] [ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] , [ðə; ði][fɜːrst][ɪz] , [ðæt] [ɪf] [aɪ] [feɪld] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

Of	these	considerations	,	the	first	is	,	that	if	I	failed	to	do	so	,
的	这些	考虑因素	,	这	第一的	是	,	那	如果	我	失败的	到	做	所以	,

这些考虑因素中，首先是，如果我未能做到这一点，

['meni] [huː] [wɜːr; wər] ['kɑːgnɪzənt] [ʌv; əv][maɪ] ['priːviəs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [sʌm; səm] ['raɪtɪŋz] ,

many	who	were	cognizant	of	my	previous	intention	to	publish	some	writings	,
许多	WHO	是	认知	的	我的	以前的	意图	到	发布	一些	著作	,

许多了解我之前打算发表一些作品的人，

[maɪt] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [ɪn'djʊst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm][soʊ] ['duːɪŋ] ,

might	have	imagined	that	the	reasons	which	induced	me	to	refrain	from	so	doing	,
可能	有	想象	那	这	原因	哪个	诱导	我	到	避免	从	所以	正在做	,

或许有人会认为，促使我没有这样做的原因，

[wɜːr; wər] [les] [tuː; tə][maɪ] ['kredɪt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑːr; ər] ;

were	less	to	my	credit	than	they	really	are	;
是	较少的	到	我的	信用	比	他们	真的	是	;

对我的赞誉远不如它们实际的那样；

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ɪ'mɑːdərətli] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['glɔːri] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ,

for	although	I	am	not	immoderately	desirous	of	glory	,	or	even	,
为了	虽然	我	是	不是	过度	渴望	的	荣耀	,	或者	甚至	,

虽然我并不过分渴望荣耀，甚至，

[ɪf] [aɪ] [meɪ] ['ventʃər] [soʊ][tuː; tə] [seɪ] ,

if	I	may	venture	so	to	say	,
如果	我	可能	风险投资	所以	到	说	,

恕我冒昧地说，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'vɜːrs] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [diːm] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːst(ə)l][tuː; tə] [rɪ'poʊz]

although	I	am	averse	from	it	in	so	far	as	I	deem	it	hostile	to	repose
虽然	我	是	反	从	它	在	所以	远的	作为	我	认为	它	敌对的	到	休息

[wɪtʃ] [aɪ][hoʊld][ɪn] ['greɪtər] [ə'kaʊnt] [ðæn; ðən] [ɔːt] [els] ,

which	I	hold	in	greater	account	than	aught	else	,
哪个	我	抓住	在	更大的	帐户	比	零	别的	,

虽然我反对它，因为我认为它不利于我最看重的安宁，

[jet] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

yet	,	at	the	same	time	,
然而	,	在	这	相同的	时间	,

然而，与此同时，

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [sɔːt] [tuː; tə] [kən'siːl] [maɪ] ['ækʃnz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kraɪmz] ,

I	have	never	sought	to	conceal	my	actions	as	if	they	were	crimes	,
我	有	绝不	寻求	到	隐藏	我的	行动	作为	如果	他们	是	犯罪	,

我从未试图掩盖我的行为，仿佛它们是犯罪行为一样。

[nɔːr] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] ['meni] [pri'kɔːʃənz] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'noʊn] ;

nor	made	use	of	many	precautions	that	I	might	remain	unknown	;
也不	制成	使用	的	许多	防范措施	那	我	可能	保持	未知	;

我也没有采取很多预防措施来避免身份暴露；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [ə; eɪ]
and **this** **partly** **because** **I** **should** **have** **thought** **such** **a** **course** **of** **conduct** **a**
和 这 部分 因为 我 应该 有 想法 这样的 一个 课程 的 执行 一个
[rɔːŋ] [ə'genst] [maɪ'self] ,
wrong **against** **myself** **,**
错误的 反对 我 ,

部分原因是我认为这种行为是对我自己的一种不公。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ɔ'keɪʒənd] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis]
and **partly** **because** **it** **would** **have** **occasioned** **me** **some** **sort** **of** **uneasiness**
和 部分 因为 它 会 有 引发 我 一些 种类 的 不安
[wɪtʃ] [wʊd] [ə'gen] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['ment(ə)l] [træŋ'kwɪləti] [wɪtʃ] [aɪ]
which **would** **again** **have** **been** **contrary** **to** **the** **perfect** **mental** **tranquillity** **which** **I**
哪个 会 再次 有 到过 相反 到 这 完美的 精神的 宁静 哪个 我
[kɔːrt] .
court **.**
法庭 .

部分原因是这会让我感到不安，而这与我所追求的完美精神平静又背道而驰。

[ænd; ənd] [ˌfɔːræz'mʌtʃ] [æz; əz] , [waɪl] [ðʌs] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɔːt] [ə'laɪk] [ʌv; əv] [feɪm] [ɔːr] [ʌv; əv]
And **forasmuch** **as** **,** **while** **thus** **indifferent** **to** **the** **thought** **alike** **of** **fame** **or** **of**
和 因此 作为 , 尽管 因此 冷漠 到 这 想法 同样 的 名声 或者 的
[fər'getflnəs] ,
forgetfulness **,**
健忘 ,

并且，尽管他对名声或被遗忘都漠不关心，

[aɪ] [hæv; həv] [jet] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪ'self] [frʌm; frəm] [ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv]
I **have** **yet** **been** **unable** **to** **prevent** **myself** **from** **acquiring** **some** **sort** **of**
我 有 然而 到过 无法 到 防止 我 从 收购 一些 种类 的
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
reputation **,**
名声 ,

我至今仍无法避免自己获得某种名声。

[aɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kʌmbənt] [ɑːn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] [maɪ] [best] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ'self] [æt; ət] [liːst]
I **have** **thought** **it** **incumbent** **on** **me** **to** **do** **my** **best** **to** **save** **myself** **at** **least**
我 有 想法 它 现任 在 我 到 做 我的 最好的 到 节省 我 在 至少
[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪl] - ['spoʊkən] [ʌv; əv] .
from **being** **ill** **-** **spoken** **of** **.**
从 存在 患病的 - 说 的 .

我认为我有责任尽力避免自己被人说三道四。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kə'mɪt] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [ðiːz] ['spesimənz]
The **other** **reason** **that** **has** **determined** **me** **to** **commit** **to** **writing** **these** **specimens**
这 其他 原因 那 有 决定 我 到 犯罪 到 写作 这些 标本
[ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [ɪz] ,
of **philosophy** **is** **,**
的 哲学 是 ,

我决心撰写这些哲学论文的另一个原因是：

[ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌmɪŋ] ['deɪli] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'laɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [wɪtʃ] [maɪ] [dɪ'zaɪn]
that **I** **am** **becoming** **daily** **more** **and** **more** **alive** **to** **the** **delay** **which** **my** **design**
那 我 是 成为 日常的 更多的 和 更多的 活 到 这 延迟 哪个 我的 设计
[ʌv; əv] [self] - [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['sʌfəz] ,
of **self** **-** **instruction** **suffers** **,**
的 自己 - 操作说明 遭受 ,

我越来越意识到我的自学方案存在滞后问题。

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɪnəti] [ʌv; əv][ɪk'sperɪments; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][aɪ][rɪ'kwaɪər]

for	want	of	the	infinity	of	experiments	I	require
为了	想	的	这	无穷大	的	实验	我	要求

,

,

,

由于缺乏我所需的无限多的实验，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]

and	which	it	is	impossible	for	me	to	make	without	the	assistance	of
和	哪个	它	是	不可能的	为了	我	到	制作	没有	这	协助	的

['ʌðər] : [ænd; ənd] ,

others	:	and	,
其他的	:	和	,

如果没有他人的帮助，我是不可能完成这件事的；而且，

[wɪ'ðaʊt] ['flætərɪŋ] [maɪ'self][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][ɪk'spekt][ðə; ði] ['pʌblɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃer]

without	flattering	myself	so	much	as	to	expect	the	public	to	take	a	large	share
没有	奉承	我	所以	很多	作为	到	预计	这	民众	到	拿	一个	大的	分享

[ɪn][maɪ] ['ɪntrəsts] ,

in	my	interests	,
在	我的	兴趣	,

我并不自作聪明地认为公众会非常关注我的兴趣，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [jet] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [soʊ][fɑːr] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['duːti][aɪ] [oʊ] [tuː; tə][maɪ'self] ,

I	am	yet	unwilling	to	be	found	so	far	wanting	in	the	duty	I	owe	to	myself	,
我	是	然而	不情愿	到	是	成立	所以	远的	想要	在	这	责任	我	欠	到	我	,

我仍不愿承认自己至今未能尽到对自己应尽的责任。

[æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ʃæl; ʃəl] [sər'vaɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [ʌv; əv]

as	to	give	occasion	to	those	who	shall	survive	me	to	make	it	matter	of
作为	到	给	场合	到	那些	WHO	将	存活	我	到	制作	它	事情	的

[rɪ'proʊtʃ] [ə'genst] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [deɪ] ,

reproach	against	me	some	day	,
责备	反对	我	一些	天	,

以免日后我的后人以此为由责备我。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [left] [ðem; ðəm] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [steɪt] [ðæn; ðən][aɪ]

that	I	might	have	left	them	many	things	in	a	much	more	perfect	state	than	I
那	我	可能	有	左边	他们	许多	事物	在	一个	很多	更多的	完美的	状态	比	我

[hæv; həv] [dʌn] ,

have	done	,
有	完毕	,

我本可以给他们留下比我做得更完美的许多东西，

[hæd; həd][aɪ][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ]

had	I	not	too	much	neglected	to	make	them	aware	of	the	ways	in	which
有	我	不是	也	很多	被忽视的	到	制作	他们	意识到的	的	这	方式	在	哪个

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [prə'moʊtɪd] [ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'zaɪnz] .

they	could	have	promoted	the	accomplishment	of	my	designs	.
他们	可以	有	推广	这	成就	的	我的	设计	.

如果我没有疏忽大意，没有让他们意识到他们可以如何促进我的设计方案的实现。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [sɪ'lekt] [sʌm; səm] ['mætərz] [wɪtʃ]

And	I	thought	that	it	was	easy	for	me	to	select	some	matters	which
和	我	想法	那	它	曾是	简单的	为了	我	到	选择	一些	事情	哪个

[ʃʊd; ʃəd] ['niːðər] [biː; bi] [əb'nɑːkʃəs] [tuː; tə] [mʌtʃ] ['kɑːntrəvɜːrsi] ,

should	neither	be	obnoxious	to	much	controversy	,
应该	两者都不	是	令人讨厌的	到	很多	争议	,

我认为选择一些不会引起太多争议的话题很容易，

[nɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [kəm'pel] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪk'spaʊnd] [mɔːr] [ʌv; əv] [maɪ] ['prɪnsəp(ə)lz] [ðæn; ðən] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] ,

nor	should	compel	me	to	expound	more	of	my	principles	than	I	desired	,
也不	应该	迫使	我	到	阐述	更多的	的	我的	原则	比	我	想要的	,

也不应强迫我阐述超出我意愿的原则。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [jet] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['klɪrli] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [ɔːr] ['kænɑːt]

and	which	should	yet	be	sufficient	clearly	to	exhibit	what	I	can	or	cannot
和	哪个	应该	然而	是	充足的	清楚地	到	展览	什么	我	能	或者	不能

[ə'kɑːmplɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

accomplish	in	the	sciences	.
完成	在	这	科学	.

这应该足以清楚地表明我在科学领域能够取得或不能取得的成就。

['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [aɪ] [hæv; həv] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪ] ;

Whether	or	not	I	have	succeeded	in	this	it	is	not	for	me	to	say	;
无论	或者	不是	我	有	成功了	在	这	它	是	不是	为了	我	到	说	;

我是否成功了，这并非我能评判的；

[ænd; ənd] [aɪ] [duː] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [fɔːr'stɔːl] [ðə; ði] [d'ʒʌdʒmənts] [ʌv; əv] ['ʌðər] [baɪ] ['spiːkɪŋ] [maɪ'self] [ʌv; əv]

and	I	do	not	wish	to	forestall	the	judgments	of	others	by	speaking	myself	of
和	我	做	不是	希望	到	垄断	这	判决	的	其他的	经过	请讲	我	的

[maɪ] ['raɪtɪŋz] ;

my	writings	;
我的	著作	;

我不想通过自己谈论我的作品来抢先于他人的评判；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['grætɪfaɪ] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] , [ænd; ənd] ,

but	it	will	gratify	me	if	they	be	examined	,	and	,
但	它	将要	满足	我	如果	他们	是	检查	,	和	,

但如果他们接受审查，我会感到欣慰，而且，

[tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ðə; ði] ['greɪtər] [ɪn'duːsmənt] [tuː; tə] [ðɪs] [aɪ] [rɪ'kwest] [ɔːl] [huː] [meɪ] [hæv; həv] ['eni]

to	afford	the	greater	inducement	to	this	I	request	all	who	may	have	any
到	买得起	这	更大的	诱导	到	这	我	要求	全部	WHO	可能	有	任何

[əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

objections	to	make	to	them	,
反对意见	到	制作	到	他们	,

为了更充分地促成此事，我请求所有对此有任何异议的人提出异议。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['fɔːwədiŋ] [ðiːz] [tuː; tə] [maɪ] ['pʌblɪʃər] , [huː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː]

to	take	the	trouble	of	forwarding	these	to	my	publisher	,	who	will	give	me
到	拿	这	麻烦	的	转发	这些	到	我的	出版商	,	WHO	将要	给	我

['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

notice	of	them	,
注意	的	他们	,

费心把这些转发给我的出版商，他会通知我。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [səb'dʒɔɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [maɪ] [rɪ'plaɪ] ;

that	I	may	endeavor	to	subjoin	at	the	same	time	my	reply	;
那	我	可能	努力	到	附加	在	这	相同的	时间	我的	回复	;

以便我能同时提交我的答复；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [wei] ['riːdɚz] ['siːɪŋ] [bəuθ] [æt; ət] [wʌns] [wɪl] [mɔːr] ['iːzəli] [dɪ'tɜːrmɪn] [wer] [ðə; ði]

and	in	this	way	readers	seeing	both	at	once	will	more	easily	determine	where	the
和	在	这	方式	读者	看到	两个都	在	一次	将要	更多的	容易地	决定	在哪里	这

[truːθ] [laɪz] ;

truth	lies	;
真相	谎言	;

这样一来，读者同时看到两者，就能更容易地判断真相所在；

[fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt][ɪn'geɪdʒ][ɪn]['eni] [keɪs] [tuː; tə] [meɪk] ['proʊlɪks][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ,

for	I	do	not	engage	in	any	case	to	make	prolix	replies	,
为了	我	做	不是	从事	在	任何	案件	到	制作	冗长	回复	,

因为我无论如何都不会进行冗长的回复。

[bʌt; bət]['oʊnli][wɪð; wɪθ]['pɜːrfɪkt] ['fræŋknəs] [tuː; tə] [ə'vaʊ] [maɪ] ['erərz] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ʌv; əv]

but	only	with	perfect	frankness	to	avow	my	errors	if	I	am	convinced	of
但	仅有的	和	完美的	坦率	到	承认	我的	错误	如果	我	是	确信	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但我只有在确信自己犯错的情况下，才会以完全坦诚的态度承认错误。

[ɔːr] [ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] [pər'siːv] [ðem; ðəm] ,

or	if	I	cannot	perceive	them	,
或者	如果	我	不能	感知	他们	,

或者如果我无法感知它们，

['sɪmpli] [tuː; tə] [steɪt] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætərz] [aɪ][hæv; həv]

simply	to	state	what	I	think	is	required	for	defense	of	the	matters	I	have
简单地	到	状态	什么	我	思考	是	必需的	为了	防御	的	这	事情	我	有

['rɪt(ə)n] ,

written	,
书面	,

我只想简单地陈述一下我认为为捍卫我所写的内容所必需的内容：

['ædɪŋ] [ˌðer'tuː] [noʊ] [ˌeksplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['eni] [nuː] [mæt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə]

adding	thereto	no	explication	of	any	new	matte	that	it	may	not	be	necessary	to
添加	到	不	解释	的	任何	新的	哑光的	那	它	可能	不是	是	必要的	到

[pæs] [wɪ'ðaʊt] [end][frʌm; frəm][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

pass	without	end	from	one	thing	to	another	.
经过	没有	结尾	从	一	事物	到	其他	.

此外，没有对任何新的哑光进行解释，因此无需无休止地从一件事过渡到另一件事。

[ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] "

If	some	of	the	matters	of	which	I	have	spoken	in	the	beginning	of	the	"
如果	一些	的	这	事情	的	哪个	我	有	说	在	这	开始	的	这	"

[daɪ'ɑːptrɪks] " [ænd; ənd] " [miːti:ɔrɪks] " [ʃʊd; ʃəd] [ə'fend] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] ,

Dioptrics	"	and	"	Meteorics	"	should	offend	at	first	sight	,
屈光度	"	和	"	气象学	"	应该	得罪	在	第一的	视线	,

如果我在第一章“屈光度学”和“气象学”中谈到的一些内容乍一看令人反感，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kɔːl][ðem; ðəm][haɪ'pɑːθəsiːz][ænd; ənd] [siːm] [ɪn'dɪfrənt] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [pruːf] [ʌv; əv]

because	I	call	them	hypotheses	and	seem	indifferent	about	giving	proof	of
因为	我	称呼	他们	假设	和	似乎	冷漠	关于	给予	证明	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

因为我称它们为假设，而且似乎对提供证据漠不关心。

[aɪ] [rɪ'kwest] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [ə'tentɪv] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ,

I	request	a	patient	and	attentive	reading	of	the	whole	,
我	要求	一个	病人	和	细心	阅读	的	这	所有的	,

请耐心、认真地阅读全文。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊp] [ðoʊz] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [wɪl] [dɪ'raɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;

from	which	I	hope	those	hesitating	will	derive	satisfaction	;
从	哪个	我	希望	那些	犹豫不决	将要	派生	满意	;

我希望那些还在犹豫的人最终能够从中获得满足感；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [ɑːr; ər][soʊ] ['mjuːtʃuəli] [kə'nektɪd] [ɪn] [ðiːz]

for	it	appears	to	me	that	the	reasonings	are	so	mutually	connected	in	these
为了	它	出现	到	我	那	这	理由	是	所以	相互	连接	在	这些

['triːtiziz] ,

treatises	,
论文	,

因为在我看来，这些论著中的推理是相互关联的。

[ðæt] , [æz; əz][ðə; ði][læst][ɑːr; ər] ['demənstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['kɔːzɪz] ,

that	,	as	the	last	are	demonstrated	by	the	first	which	are	their	causes	,
那	,	作为	这	最后的	是	已证明	经过	这	第一的	哪个	是	他们的	原因	,

正如后者是由前者所证明的那样，后者是前者的原因。

[ðə; ði][fɜːrst][ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] ['demənstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][læst] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [ɪ'fekts] .

the	first	are	in	their	turn	demonstrated	by	the	last	which	are	their	effects	.
这	第一的	是	在	他们的	转动	已证明	经过	这	最后的	哪个	是	他们的	效果	.

前者反过来又通过后者（即它们的影响）得到证明。

[nɔːr][mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [aɪ] [hɪr] [kə'mɪt] [ðə; ði] ['fæləsi] [wɪtʃ] [ðə; ði][loʊ'dʒɪʃənz][kɔːl]

Nor	must	it	be	imagined	that	I	here	commit	the	fallacy	which	the	logicians	call
也不	必须	它	是	想象	那	我	这里	犯罪	这	谬论	哪个	这	逻辑学家	称呼

[ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ;

a	circle	;
一个	圆圈	;

也不要以为我在这里犯了逻辑学家所说的循环谬误；

[fɔːr; fər] [sɪns] [ɪk'spɪriəns] ['rendərz] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪ'fekts] [moʊst]['sɜːrt(ə)n] ,

for	since	experience	renders	the	majority	of	these	effects	most	certain	,
为了	自从	经验	渲染	这	多数	的	这些	效果	最多	肯定	,

因为经验表明，这些影响中的大多数都是确定无疑的，

[ðə; ði] ['kɔːzɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'duːs] [ðem; ðəm][duː][nɑːt] [sɜːrv] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ]

the	causes	from	which	I	deduce	them	do	not	serve	so	much	to	establish
这	原因	从	哪个	我	推断	他们	做	不是	服务	所以	很多	到	建立

[ðer; ðər] [ri'æləti] [æz; əz][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] ;

their	reality	as	to	explain	their	existence	;
他们的	现实	作为	到	解释	他们的	存在	;

我据此推断出这些原因，与其说是为了证明它们的真实性，不如说是为了解释它们的存在；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv]

but	on	the	contrary	,	the	reality	of	the	causes	is	established	by	the	reality	of
但	在	这	相反	,	这	现实	的	这	原因	是	已确立的	经过	这	现实	的

[ðə; ði] [ɪ'fekts] .

the	effects	.
这	效果	.

但恰恰相反，原因的现实性是由结果的现实性所确定的。

[nɔːr][hæv; həv][aɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm] [haɪ'pɑːθəsiːz] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] [end][ɪn] [vjuː] [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

Nor	have	I	called	them	hypotheses	with	any	other	end	in	view	except	that	it
也不	有	我	称为	他们	假设	和	任何	其他	结尾	在	看法	除了	那	它

[meɪ] [biː; bi] [noʊn] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'duːs] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ðoʊz] [fɜːrst]

may	be	known	that	I	think	I	am	able	to	deduce	them	from	those	first
可能	是	已知	那	我	思考	我	是	有能力的	到	推断	他们	从	那些	第一的

[trʊθs] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪk'spaʊndid] ;

truths	which	I	have	already	expounded	;
真相	哪个	我	有	已经	阐述	;

我称它们为假设，并非出于其他目的，只是想让世人知道，我认为我能够从我已经阐述的那些基本真理中推导出它们；

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪk'spresli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ] ,

and	yet	that	I	have	expressly	determined	not	to	do	so	,
和	然而	那	我	有	明确地	决定	不是	到	做	所以	,

但我已明确决定不这样做。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [klæs] [ʌv; əv][maɪndz][frʌm; frəm] [ðens] ['teɪkɪŋ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [bɪld]

to	prevent	a	certain	class	of	minds	from	thence	taking	occasion	to	build
到	防止	一个	肯定	班级	的	思想	从	因此	采取	场合	到	建造

[sʌm; səm] [ɪk'strævəgənt] [fə'lɑːsəfi] [ə'pɑːn] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi][maɪ]['prɪnsəp(ə)lz] ,

some	extravagant	philosophy	upon	what	they	may	take	to	be	my	principles	,
一些	靡	哲学	之上	什么	他们	可能	拿	到	是	我的	原则	,

为了防止某些人借此机会，以他们可能认为是我的原则为基础，建立某种荒谬的哲学理论，

[ænd; ənd][maɪ] ['biːɪŋ] [bleɪmd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	my	being	blamed	for	it	.
和	我的	存在	被指责	为了	它	.

而我却因此受到指责。

[aɪ][rɪ'fɜːr][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]['mæstər][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːl] [ðæt] [ə'nʌðər]

I	refer	to	those	who	imagine	that	they	can	master	in	a	day	all	that	another
我	参考	到	那些	WHO	想象	那	他们	能	掌握	在	一个	天	全部	那	其他

[hæz; həz]['teɪkən] ['twenti] ['jɪrz] [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] ,

has	taken	twenty	years	to	think	out	,
有	已采取	二十	年	到	思考	出去	,

我指的是那些以为自己一天就能掌握别人花了二十年才想出来的东西的人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]['spoʊkən] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wɜːrdz][tuː; tə][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ;

as	soon	as	he	has	spoken	two	or	three	words	to	them	on	the	subject	;
作为	很快	作为	他	有	说	二	或者	三	字	到	他们	在	这	主题	;

他刚就此事跟他们说了两三句话；

[ɔːr] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [mɔːr] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ['erər] [ænd; ənd][ðə; ði] [les] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [pɝ'siːvɪŋ] [truːθ]

or	who	are	the	more	liable	to	error	and	the	less	capable	of	perceiving	truth
或者	WHO	是	这	更多的	容易	到	错误	和	这	较少的	有能力的	的	感知	真相

[ɪn] ['veri] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] ['laɪvli] .

in	very	proportion	as	they	are	more	subtle	and	lively	.
在	非常	部分	作为	他们	是	更多的	微妙的	和	热闹	.

或者说，越是敏锐和活泼的人，越容易犯错，越是难以察觉真相。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['truːli][ænd; ənd] ['hoʊlli] [maɪn] ,

As	to	the	opinions	which	are	truly	and	wholly	mine	,
作为	到	这	意见	哪个	是	真的	和	完全	矿	,

至于那些完全属于我个人的观点，

[aɪ] ['ɔːfər] [noʊ][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz] [nuː] ,

I	offer	no	apology	for	them	as	new	,
我	提供	不	道歉	为了	他们	作为	新的	,

我不会为它们是新的而道歉。

- - [pə'sweidid] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər] ['riːz(ə)nz] [biː; bi] [wel] [kən'sɪdərd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]

-	-	persuaded	as	I	am	that	if	their	reasons	be	well	considered	they	will	be
-	-	被说服	作为	我	是	那	如果	他们的	原因	是	出色地	经过考虑的	他们	将要	是

[faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][soʊ] [kən'fɔːmd] ,

found	to	be	so	simple	and	so	conformed	,
成立	到	是	所以	简单的	和	所以	符合	,

——尽管我深信，如果仔细考虑他们的理由，就会发现这些理由非常简单且合乎逻辑，

[tuː; tə] ['kɑːmən] [sens] [æz; əz][tuː; tə] [ə'pɪr] [les] [ɪk'strɔːrdəneri] [ænd; ənd] [les] [ˌpærə'dɑːksɪk(ə)l]

to	common	sense	as	to	appear	less	extraordinary	and	less	paradoxical
到	常见的	感觉	作为	到	出现	较少的	非凡的	和	较少的	矛盾的

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi][held][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekts] ;

than	any	others	which	can	be	held	on	the	same	subjects	;
比	任何	其他的	哪个	能	是	握住	在	这	相同的	主题	;

符合常理，因此看起来不如其他就相同主题提出的观点那样离奇和矛盾；

[nɔ:r][du:][aɪ]['i:v(ə)n][boʊst][ʌv; əv]['bi:ɪŋ][ðə; ði]['ɜ:rliɪst][dɪ'skʌvərər][ʌv; əv]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm],

nor	do	I	even	boast	of	being	the	earliest	discoverer	of	any	of	them	,
也不	做	我	甚至	夸	的	存在	这	最早	发现者	的	任何	的	他们	,

我甚至没有自诩为其中任何一种物质的最早发现者。

[bʌt; bət]['oʊnli][ʌv; əv]['hævɪŋ][ə'dɑ:ptɪd][ðem; ðəm],

but	only	of	having	adopted	them	,
但	仅有的	的	拥有	已采用	他们	,

但仅仅是收养了他们而已。

['ni:ðər][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðeɪ][hæd; həd][nɔ:r][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðeɪ][hæd; həd][nɑ:t][bɪn][held][baɪ]['ʌðər],

neither	because	they	had	nor	because	they	had	not	been	held	by	others	,
两者都不	因为	他们	有	也不	因为	他们	有	不是	到过	握住	经过	其他的	,

既不是因为他们曾经被别人持有，也不是因为他们没有被别人持有。

[bʌt; bət]['soʊlli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['ri:z(ə)n][hæz; həz][kən'vɪnst][ˌem 'i:][ʌv; əv][ðer; ðər][tru:θ].

but	solely	because	reason	has	convinced	me	of	their	truth	.
但	仅	因为	原因	有	确信	我	的	他们的	真相	.

但这仅仅是因为理性使我相信了他们的说法。

[ðoʊ]['ɑ:tɪzænz][meɪ][nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][æt; ət][wʌns][tu:; tə]['eksɪkju:t][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][wɪtʃ][ɪz]

Though	artisans	may	not	be	able	at	once	to	execute	the	invention	which	is
尽管	工匠	可能	不是	是	有能力的	在	一次	到	执行	这	发明	哪个	是

[ɪk'spleɪnd][ɪn][ðə; ði] " [daɪ'ɑ:ptrɪks],

explained	in	the	"	Dioptrics	,
解释	在	这	"	屈光度	,

尽管工匠们可能无法立即实现“屈光术”中解释的发明，

" [aɪ][du:][nɑ:t][θɪŋk][ðæt]['eni][wʌn][ɑ:n][ðæt][ə'kaʊnt][ɪz][ɪn'taɪtld][tu:; tə][kən'dem][ˌaɪ 'ti:];

"	I	do	not	think	that	any	one	on	that	account	is	entitled	to	condemn	it	;
"	我	做	不是	思考	那	任何	一	在	那	帐户	是	标题	到	谴责	它	;

我认为任何人都没有理由因此而谴责它；

[fɔ:r; fər][sɪns][ə'dres][ænd; ənd]['præktɪs][ɑ:r; ər][rɪ'kwaɪərd][ɪn]['ɔ:rdər][soʊ][tu:; tə][meɪk][ænd; ənd][ə'dʒʌst]

for	since	address	and	practice	are	required	in	order	so	to	make	and	adjust
为了	自从	地址	和	实践	是	必需的	在	命令	所以	到	制作	和	调整

[ðə; ði][mə'ʃi:nz][dɪ'skraɪbd][baɪ][ˌem 'i:][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][ˌoʊvər'loʊk][ðə; ði][smɔ:lɪst][pər'tɪkjələr],

the	machines	described	by	me	as	not	to	overlook	the	smallest	particular	,
这	机器	描述	经过	我	作为	不是	到	俯瞰	这	最小	特别的	,

因为需要通过讲解和实践才能制造和调整我所描述的机器，以免忽略任何细微之处，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][les][ə'stɑ:nɪʃt][ɪf][ðeɪ][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ə'tempt][ðæn; ðən]

I	should	not	be	less	astonished	if	they	succeeded	on	the	first	attempt	than
我	应该	不是	是	较少的	惊讶	如果	他们	成功了	在	这	第一的	试图	比

[ɪf][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][wɜ:r; wər][ɪn][wʌn][deɪ][tu:; tə][bɪ'kʌm][æn; ən][ə'kɑ:mplɪʃt][pər'fɔ:rmər][ɑ:n][ðə; ði]

if	a	person	were	in	one	day	to	become	an	accomplished	performer	on	the
如果	一个	人	是	在	一	天	到	变得	一个	完成	演员	在	这

[gɪ'tɑ:r],

guitar	,
吉他	,

如果他们第一次尝试就成功了，我不会比一个人一天之内成为吉他演奏家而感到惊讶。

[baɪ]['mɪrli]['hævɪŋ]['eksələnt][ʃi:ts][ʌv; əv]['mju:zɪk][set][ʌp][bɪ'fɔ:r][hɪm; ɪm].

by	merely	having	excellent	sheets	of	music	set	up	before	him	.
经过	仅仅	拥有	出色的	纸张	的	音乐	放	向上	前	他	.

只需在他面前摆放精美的乐谱即可。

[ænd; ənd][ɪf][aɪ][raɪt][ɪn][frentʃ], [wɪtʃ][ɪz][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][maɪ]['kʌntri],

And	if	I	write	in	French	,	which	is	the	language	of	my	country	,
和	如果	我	写	在	法语	,	哪个	是	这	语言	的	我的	国家	,

如果我用法语写作，法语是我的祖国语言，

[ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] ['lætn] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] [prɪ'sɛptərz] ,

in	preference	to	Latin	,	which	is	that	of	my	preceptors	,
在	偏爱	到	拉丁	,	哪个	是	那	的	我的	导师	,

我更倾向于使用拉丁语，而不是我的老师们所使用的拉丁语。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʌn'predʒədɪst] ['nætʃ(ə)rəl]

it	is	because	I	expect	that	those	who	make	use	of	their	unprejudiced	natural
它	是	因为	我	预计	那	那些	WHO	制作	使用	的	他们的	不带偏见的	自然的

['riːz(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['betər] ['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][maɪ] [ə'pɪnjənz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [gɪv] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði]

reason	will	be	better	judges	of	my	opinions	than	those	who	give	heed	to	the
原因	将要	是	更好的	法官	的	我的	意见	比	那些	WHO	给	注意	到	这

['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ['oʊnli] ;

writings	of	the	ancients	only	;
著作	的	这	古代人	仅有的	;

这是因为我预期，那些运用公正的自然理性思考的人，会比那些只听从古代著作的人，更能判断我的观点；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [juˈnaɪt] [gʊd] [sens] [wɪð; wɪθ]['hæbɪts][ʌv; əv] ['stʌdi] ,

and	as	for	those	who	unite	good	sense	with	habits	of	study	,
和	作为	为了	那些	WHO	团结	好的	感觉	和	习惯	的	学习	,

至于那些既有常识又有学习习惯的人，

[huːm] [ə'loʊn] [aɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər]['dʒʌdʒɪz] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] , [aɪ] [fiːl] [ə'ʃʊrd] ,

whom	alone	I	desire	for	judges	,	they	will	not	,	I	feel	assured	,
谁	独自的	我	欲望	为了	法官	,	他们	将要	不是	,	我	感觉	保证	,

我唯一希望由谁来担任法官，我确信他们不会。

[biː; bi][soʊ]['pɑːrʃ(ə)l][tuː; tə] ['lætn] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['riːzənɪŋ] ['mɪrli]

be	so	partial	to	Latin	as	to	refuse	to	listen	to	my	reasonings	merely
是	所以	部分的	到	拉丁	作为	到	拒绝	到	听	到	我的	理由	仅仅

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [ɪk'spaʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['vʌlgər] [tʌŋ] .

because	I	expound	them	in	the	vulgar	tongue	.
因为	我	阐述	他们	在	这	庸俗	舌头	.

对拉丁语如此偏爱，以至于仅仅因为我用通俗语言阐述我的理由，就拒绝倾听。

[ɪn] [kən'kluːʒ(ə)n] ,

In	conclusion	,
在	结论	,

综上所述，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'wɪlɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['veri] [spə'sɪfɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːgres] [wɪtʃ] [aɪ][ɪk'spekt]

I	am	unwilling	here	to	say	anything	very	specific	of	the	progress	which	I	expect
我	是	不情愿	这里	到	说	任何事物	非常	具体的	的	这	进步	哪个	我	预计

[tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][ɪn][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

to	make	for	the	future	in	the	sciences	,
到	制作	为了	这	未来	在	这	科学	,

我在此不愿就我期望未来在科学领域取得的进展发表任何具体意见。

[ɔːr][tuː; tə][baɪnd][maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [baɪ] ['eni] ['prɑːmɪs] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv]

or	to	bind	myself	to	the	public	by	any	promise	which	I	am	not	certain	of
或者	到	绑定	我	到	这	民众	经过	任何	承诺	哪个	我	是	不是	肯定	的

['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fʊl'fɪl] ;

being	able	to	fulfill	;
存在	有能力的	到	实现	;

或者向公众做出我无法确定能否履行的任何承诺；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['oʊnli] [wɪl] [aɪ] [seɪ] ,

but	this	only	will	I	say	,
但	这	仅有的	将要	我	说	,

但我只想说这些，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [dɪ'voʊt] [wʌt] [taɪm] [aɪ] [meɪ] [stɪl] [hæv; həv][tu:; tə][lɪv; laɪv][tu:; tə][noʊ]

that	I	have	resolved	to	devote	what	time	I	may	still	have	to	live	to	no
那	我	有	已解决	到	奉献	什么	时间	我	可能	仍然	有	到	居住	到	不

['ʌðər] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [en'devərɪŋ] [tu:; tə] [ə'kwaɪər] [sʌm; səm] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]

other	occupation	than	that	of	endeavoring	to	acquire	some	knowledge	of
其他	职业	比	那	的	努力	到	获得	一些	知识	的

['neɪtʃər] ,

Nature	,
自然	,

我已下定决心，将我余生所有的时间都用来努力获取有关自然的知识，除此之外别无他事。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd][æz; əz][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌju: 'es] [ˌðer'frʌm] [tu:; tə] [dɪ'du:s] [ru:lz]

which	shall	be	of	such	a	kind	as	to	enable	us	therefrom	to	deduce	rules
哪个	将	是	的	这样的	一个	种类	作为	到	使能够	我们	由此	到	推断	规则

[ɪn] ['medɪs(ə)n] [ʌv; əv] ['greɪtər] ['sɜ:rt(ə)nti] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn][ju:z] ;

in	medicine	of	greater	certainty	than	those	at	present	in	use	;
在	药品	的	更大的	肯定	比	那些	在	展示	在	使用	;

其性质应使我们能够从中推导出比目前使用的医学规则更确定的医学规则；

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'poʊzd] [tu:; tə][ɔ:l] ['ʌðər] [pə'sju:ts] ,

and	that	my	inclination	is	so	much	opposed	to	all	other	pursuits	,
和	那	我的	倾角	是	所以	很多	反对	到	全部	其他	追求	,

而我的倾向与所有其他追求都如此背道而驰，

[ɪ'speʃəli] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] ['kænɑ:t] [bi:; bi]['ju:sf(ə)l][tu:; tə][sʌm; səm] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['hɜ:rtfl] [tu:; tə]

especially	to	such	as	cannot	be	useful	to	some	without	being	hurtful	to
尤其	到	这样的	作为	不能	是	有用	到	一些	没有	存在	伤人的	到

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

尤其是一些对某些人有用却会伤害另一些人的事情。

[ðæt] [ɪf] , [baɪ] ['eni] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kən'streɪnd] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [sʌtʃ] ,

that	if	,	by	any	circumstances	,	I	had	been	constrained	to	engage	in	such	,
那	如果	,	经过	任何	情况	,	我	有	到过	受限	到	从事	在	这样的	,

如果由于任何原因，我被迫参与此类活动，

[aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sək'si:d] .

I	do	not	believe	that	I	should	have	been	able	to	succeed	.
我	做	不是	相信	那	我	应该	有	到过	有能力的	到	成功	.

我不认为我本应该成功。

[ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] [hɪr] [meɪk] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ˌdeklə'reɪʃn] ,

Of	this	I	here	make	a	public	declaration	,
的	这	我	这里	制作	一个	民众	宣言	,

在此，我公开声明：

[ðoʊ] [wel] [ə'wer] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [sɜ:rv] [tu:; tə] [prə'kjʊr] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ['eni] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn]

though	well	aware	that	it	cannot	serve	to	procure	for	me	any	consideration	in
尽管	出色地	意识到的	那	它	不能	服务	到	采购	为了	我	任何	考虑	在

[ðə; ði][wɜ:rld] ,

the	world	,
这	世界	,

尽管我深知它无法为我带来任何世俗的利益，

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [aɪ][du:][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ə'fekt] ;

which	,	however	,	I	do	not	in	the	least	affect	;
哪个	,	然而	,	我	做	不是	在	这	至少	影响	;

然而，我丝毫不会受到影响；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [hoʊld][maɪ'self] [mɔːr] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ðoʊz] [θruː] [huːz] ['feɪvər][aɪ][ˌeɪ 'em]

and	**I**	**shall**	**always**	**hold**	**myself**	**more**	**obliged**	**to**	**those**	**through**	**whose**	**favor**	**I**	**am**
和	我	将	总是	抓住	我	更多的	有义务	到	那些	通过	谁	偏爱	我	是

[pər'mɪtɪd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][maɪ] [rɪ'taɪərmənt] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni] [huː] [maɪt] ['ɔːfər]

permitted	**to**	**enjoy**	**my**	**retirement**	**without**	**interruption**	**than**	**to**	**any**	**who**	**might**	**offer**
允许	到	享受	我的	退休	没有	中断	比	到	任何	WHO	可能	提供

[ˌem 'iː][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɜːrθli] [prɪ'fɜːrmənts] .

me	**the**	**highest**	**earthly**	**preferments**	**.**
我	这	最高	尘世的	优先权	.

我将永远对那些让我能够不受干扰地享受退休生活的人心怀感激，而不是对任何可能给我提供最高职位的人心怀感激。

[end]

End

结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神